ܒܣܡܳܠܐ

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܟܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܩܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܪܟܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܒܝܬ ܒܡܦܩ̈ܢܐ
ܘܗܘܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܘܡܫܪܐ ܕܪܫܗ ܢܦܠ ܐܘ
ܠܡܠ ܠܗ ܫܪܝܐ ܟܠ ܕܪܫܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܪܝܐ ܒܡܠ
ܒܥܒܘܕܗ ܒܕܡܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܢܒܝܳܐ

ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܓܰܒܝ ܓܘܪܝܗ

ܗܕܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܪܚܡܝ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܒܝܪܘܬ

ترجمة كابي كوريه

عضو جمعية أصدقاء اللغة السريانية في بيروت

Translated to Syriac by Gaby Gawrieh

Member of The Friends of the Syriac Language Association

Beirut – Lebanon

2010

ܒܘܬܕܐ

ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܟܠܠܢܘܬܐ ܦܪܥ ܐܢܐ ܘܐܡܪ ܐܢܐ.

ܕܐܠܗܐ ܡܒܚܢ ܡܢܗ ܠܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢܐ ܪܒܬ، ܘܡܘܠܟܬܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܫܠܡܗ، ܘܒܝܕܥܬܐ ܦܪܩܗ ܕܐܫܬܪ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܢܗܘ ܘܢܪܒܐ ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܬܩܢܗ ܘܐܬܟܝܢ ܘܐܬܡܠܟ ܘܐܬܪܡܪܡ.

ܡܕܒܪܬܐ ܓܒܪ ܡܫܝܚܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܘܒܗ ܡܕܒܪܬܐ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܟܠ ܕܪ ܘܕܪ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܘܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܙܘܒܢܬܐ ܘܕܝܢܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܡܕܒ̈ܪܬܐ ܘܫܘܠܛ̈ܢܐ ܘܐܡ̈ܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܘܟܠ ܓܘܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ.

ܐܘܡ̈ܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܡܢ̈ܝ ܗܘܢ̈ܝܐ ܘܫܒ̈ܛܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܥܡܡ̈ܐ ܘܐܘܡ̈ܬܐ ܘܡܠܟ̈ܘܬܐ، ܗܘܐ ܐܓܘܢܐ ܕܡܕܒܪܬܐ ܦܬܚ ܠܟܠ، ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܓܒ̈ܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܗܢܐ ܟܠ، ܡܛܠ ܕܟܠܬܐ ܐܡܬܗܘܢ ܕܫܘܫܛܐ ܕܐܝܡܡܐ ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ

ܘܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܠܐܪܥܳܝܬܳܐ ܘܰܫܡܰܝܳܢܳܝܬܳܐ ܕܢܶܗܘܽܘܢ ܐܰܟܡܳܢ
ܘܚܰܠܕܳܐ ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܡܫܰܘܬܦܽܘܬܳܐ.

ܒܥܘܢܝܐ ܗܢܐ ܡܒܠܠ، ܡܥܘܪܐ ܘܛܘܪܐ ܒܛܥܡܐ ܐܝܬܘܬܐ،
ܕܦܐܪܝܢ ܒܐܡܝܢܘ ܒܥܡܡܐ ܘܚܪܘܬܐ ܡܥܪܒܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܡܡܐ
ܘܬܘܗܡܐ ܘܡܪܒܝܬܐ.

ܗܘܠܟ ܪܒܝܐ ܗܒܠܐ، ܘܦܐܪܐ ܕܚܕܒܬܐ، ܒܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܢ
ܡܬܚܝܢܘܬܐ ܘܡܥܘܒܕܘܬܐ ܒܝܒܠܐ.

ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܘܢܫ̈ܐ ܘܛܠܦ̈ܐ ܘܡܪܕܘܬܢܐ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܠܟܠܐ ܐܘܡܬܐ، ܐܘܟܐ ܐܝܟ ܠܡܫ̈ܦܛܐ ܘܠܡܥܡܠܘ ܐܦ̈ܪܐ ܕܒܝܬ
ܒܠܢ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܫܘܟܐ ܘܢܛܘܪܐ ܡܟܠܠܐ ܐܝܟ ܠܟܥܡܐ ܠܡܫܪܘܪܘ
ܘܠܡܫ̈ܪܝܠ ܪܒܝܐ ܕܪܬܘܬܐ ܡܫ̈ܝܠܦܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܒܝܬܐ
ܡܫ̈ܝܠܦܐ ܕܒܠܠ ܕܥܡ ܘܐܬܪ ܘܐܒ.

ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܐ ܠܠܒܐ ܘܠܫܢܐ ܠܠܫܢܐ،
ܒܡܥܪܘ ܦܪܫܐ ܠܪܒܝܐ ܗܠܝܢ، ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܢܡܣܪܐ ܐܝܟ ܕܢܫܐ
ܘܢܦ̈ܠܝ ܢܫ̈ܡܬܗܘܢ ܘܫܦܝܪܘܬܗ ܘܫܒܚܬܐ ܕܫ̈ܝܢ، ܗܘܐ ܚ̈ܝܠܐ

ܚܕܐ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܬܓܠܝ ܘܐܬܓܫ.

ܡܘܟܝܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܝܠܝ، ܡܠܦܢܐ ܚܒܝܒܐ ܓܐܒ ܓܘܪܝܘܗ ܗܘܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܟܬܒܐ ܚܕܐ ܡܬܪܓܡ ܠܝ، ܕܐܟܬܒܗ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܢܓܠܝܙܝܐ ܠܣܘܪܣܝܗ ܦܐܘܠܐ ܟܘܐܠܐ (Paulo Coelho) ܟܬܒ ܟܝܡܝܐܝܐ (The Alchemist)، ܐܝܟ ܒܪܘܟܬܐ ܦܐܝܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܡܢܟ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܫܘܪܝܐ، ܗܝܐ ܟܝܢܐ ܕܒܥܬܐ ܩܢܐ ܡܢ ܛܢܢܐ، ܕܐܝܟ ܗܝܐ ܫܘܡܐ ܘܡܟܒܪܢܐ ܘܡܫܪ ܠܪܒܝܬܐ.

ܡܠܦܢܐ ܓܐܒ، ܒܚܒܝܒ ܗܝܐ ܘܫܘܒܪܝܟ ܡܦ̈ܝܣܐ، ܠܫܘܬܪܐ ܦܪܝܟ، ܕܫܒܩ ܡܪܕܘܬܝ ܘܡܪܬܘܬܝ ܐܡܪܐ ܘܫܘܒܐ ܢܦܠܝܗ ܠܟ ܘܢܦܠܫܘܢ ܛܝܒܐ ܕܡܠܟ، ܘܡܪܕܘܬܟ ܘܡܪܓܫܢܘܬܟ. ܘܚܙܝ ܦܘܡ ܟܠ ܟܡ ܟܠ ܢܦܫܐ ܘܐܡܪ: ܕ" ܛܘܒܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܗܝܐ " ܘܠܡܪܢܐ ܢܛܠܠ ܕܢܫܡܫ ܠܥܒܕܟ ܘܢܫܬܐ ܘܢܡܪ ܦܫܝܛܟ. ܘܢܗܓܐ ܒܫܘܪܝܘܬܐ ܠܐܡܠܟ ܕܡܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܡܬܬܦܩܘܬܐ ܘܡܬܦܫܛܘܬܐ ܒܐܓܪܬܐ ܗܝܐ.

ܡܫܠܐ ܠܡܘܕܝܐ ܡܫܝܚܝܐ، ܕܡܕܢܚܝܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܥܬܝܩܬܐ

ܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܟܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܪܒܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܢ.

ܘܗܘܐ ܫܠܡ

ܠܗܘ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܫܒ

ܛܘܪ ܥܒܕܝܢ: ܟ/ ܗ /ܒ — † ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܓܘܪܓܝܣ ܕܠܡܝܐ

ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ — ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ

ܒܘܠܕܐ

ܒܪܐ ܡܢ ܕܒܫܡܝܐ، ܡܫܒܚܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܠܗܘܬܐ ܫܡܠܐ ܘܡܠܐ، ܘܡܘܠܕܐ ܕܠܡܢܬܐ ܥܡ ܘܕܠܡܢܬܐ ܕܡܫܝܚ ܠܟ ܘܪܚܡܝܢ، ܘܡܪܢܝܬܐ ܚܕܬܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܣܠܩܐ ܕܡܢ ܒܘܡܐ ܕܚܕܐ ܐܢܫܐ ܢܫܒܚܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܕܡܢ ܚܕ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܘܫܘܟܢܐ ܠܒܢܝܐ ܘܪܚܡܐ ܕܐܒܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܦܐܘܬܐ ܒܘܠܐ.

ܒܡܒܘܥܗܘܢ ܕܦܐܘܬܐ ܒܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܫܡܘܥܗܘܢ ܟܠܠ ܪܚܡ ܒܘܟܪܐ ܡܘܕܐ ܘܫܘܟܢܐ ܠܬܪܐ ܕܗܘܐ ܕܒܫܪܝܢ، ܐܠܐ ܒܗ ܒܘܟܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܚܒܝܒܐ ܘܡܘܠܕܐ ܕܒܪܗ ܡܢ ܫܘܡ ܕܪܗ ܠܘܒ ܫܒܪܘܗܝ ܘܚܪܐܘܗܝ، ܒܗܘ ܕܐܒܘܟ ܒܫܡܝܐ ܦܪܝܫܐ ܕܟܠܠ ܚܝܐ ܢܘܡܝܐ ܫܡܝܢ ܘܡܫܬܐܫܝܢ. ܘܒܡܢܠܬܐ ܕܠܟܠܬܐ ܘܦܫܝܫܬܐ ܘܒܪܫܘܪܐ ܦܬܐ ܘܒܪܘܟܬܐ ܗܕܝܬܐ ܪܚܡ ܐܝܟ ܘܦܫܛ. ܐܝܟܢ ܕܟܠܠ ܡܫܝܚܐ ܒܗܢܝܗ ܘܪܥܝܐ ܗܘܢܗ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܠܟܘܬܐ ܡܒܕܫܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ، ܘܐܝܟܢ ܕܡܬܦܫܢ ܘܡܬܒܣܝܢ ܡܢ ܚܘܒܬܐ ܘܚܒܝܒܬܐ ܕܗܘܐ ܕܚܐܝܠ ܒܗ. ܒܗܘ ܕܦܠܚ ܘܒܥܝܢ

ܠܪ̈ܒܢܐ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܟܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܡܐ ܘܡܫܘܒܚܬܐ ܪ̈ܡܐ
ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ ܘܫܝܢܝܬܐ ܕܟܘܪܡ ܠܥܘܠܡܐ ܠܡܫܒܪܙ ܠܗܘܢ
ܘܐܘܟܠܘܢ ܘܠܡܫܬܘܕܝܘ ܒܫܘܡܠܠܘܢ ܒܡܫܬܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܟܝܢܐ
ܘܫܘܡܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܬܟܠ.

ܘܐܫܬܡܥܬ ܗܘܬ ܕܟܠܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܟܟܝܢܐ ܐܒܠܘܫܝܐ
ܕܡܫܡܫܗ ܫܢܝܬܐ ܐܡܝܢ، ܗܘ ܕܫܟܠ ܡܢܗ ܐܫܟܝܢܐ
ܘܣܪܗ ܠܐܦܪܝܡ ܘܡܟܪ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܟܕܡܐ ܕܡܛܐ ܠܡܪܘܬܗ،
ܒܝ ܡܟܡܟ ܟܠܐ ܫܡܫܬܐ ܕܟܡܘܪܒܐ ܕܗܘܡܢܐ ܕܡܪܘܬܗ ܝܡܪܐ
ܗܘܐ ܘܡܝܬܐ، ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܡܬܠܠ ܫܠܡܐ ܕܣܪܝܗܘܢ ܟܫܢܬܗ
ܘܐܬܐܬ ܠܐܘܪܡ ܐܟܝܢ ܘܐܬܟܦܦ. ܘܟܬܪܘܣܗ ܝܬܪܐܬ ܐܬܡܟܠܐ ܟܡ
ܐܝܬܐ ܟܪܟܪܝܬܐ ܦܘܫܡܬܐ، ܘܟܡ ܝܟܪܐ ܕܡܫܡܫܗ ܢܦܫܗ ܡܠܟܐ
ܘܟܡ ܟܡܫܝܐܝܬ. ܘܐܫܬܐܡ ܫܢܝܬܐ ܠܗܐ ܢܦܫܗ ܠܐܪܙ ܗܘܐ
ܘܫܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܣܒܟ ܕܫܡܫܬܐ ܡܢܐ ܐܡܝܢ، ܐܘ ܐ ܫܢܝܬܐ
ܟܡܝ ܕܢܛܠܐ ܠܟܫܦܬܐ ܘܠܐܪ̈ܙܐ ܕܒܪܝܡ ܟܠܗܘܢ
ܟܡܪܝܡܬܗ ܘܢܝܟܐ ܐܝܟ ܘܢܛܟܣ ܟܠܝܗܘ ܘܢܬܢܝܣ. ܐܠܐ ܟܠܐ ܡܐ
ܕܦܝܟ ܟܗ ܘܐܫܬܡܟܠܐ ܟܣܘܫܗ ܡܟܝ ܟܗ ܘܡܪܟ ܟܘܡܐ

ܘܡܕܒܪܐ ܘܦܘܪܢܣܐ ܕܢܦܪܢܣ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܗ ܠܝܬܡܐ ܘܠܡܣܟܢܐ.

ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܬܚܕ ܠܣܘܥܪܢ ܘܐܘܕܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܐܬܘ، ܘܥܡܪ ܡܢ ܐܠܦܝ ܘܫܥܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܣܦܐ ܐܪܕܟܠܗ ܡܢܗ ܘܐܬܦܪܫ، ܘܒܥܠܗ ܟܠܗܐ ܐܬܝܗ ܘܐܬܒܪܟ.

ܘܦܐܘܠܐ ܟܘܡܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܩܢܝܢ ܠܗ ܘܣܥܪܝܢ، ܘܐܝܟ ܫܪ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܙܗܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܘܡܘܡܝܐ.

ܘܒܫܢܬ 1968، ܐܬܦܪܫ ܠܦܐܘܠܐ ܟܘܡܠܐ ܗܘܒܢܐ ܪܒܐ ܘܪܘܣܡܢܐ ܡܣܡܝܐ ܐܬܪܢܝܐ ܒܝܕ ܘܟܠܡܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܡܣܟܢܐ ܐܬܡܪ ܘܐܬܪܡܪܡ، ܕܡܢ ܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘܒܢܐ ܡܣܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܠܟܘܟܒܐ ܡܣܪܡ ܕܫܡܝܐ، ܐܝܟܢ ܕܗܘܝܢ ܒܪܟܡܢܐ ܫܪܝܐ ܘܡܫܪܟܬܐ ܕܙܪܐ ܕܫܐܠܝܢ ܒܗ ܘܙܕܩܐ ܕܐܬܝܢ.

ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪ ܫܪܝܟ ܕܗܘܐ ܗܢܝܐ ܡܗܐܪܢܝܗ ܠܟ ܠܟ ܘܐܠܘܗܝ ܐܠܘܗܘܬܐ ܡܟܢܫܬܐ ܠܟܠܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܠܘܫܐ ܕܒܠܝܫܐ

ܣܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܝ ܘܡܫܬܡܫܢܝ، ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܐܡܪ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܪܫ ܡܐܪܡܝܐ ܡܬܝܪܐܝܬ ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܒܟܠ ܕܘܟ ܘܒܟܠ ܐܬܪ. ܣܘܪܝܐܝܬ ܕܝܢ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܐܬܘܪܝܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܣܘܪܝܐ ܡܛܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܘܪܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܒܗܘ ܕܡܛܠ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫܡܗܐ ܒܠܚܘܕ ܣܘܪܝܐ.

ܡܕܝܢ ܐܬܬܘܠ ܒܗ ܐܘ ܦܘܪܫܐ ܡܫܡܗܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܪܕܘܬܐ ܡܠܟܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܦܬܚ ܠܡܠܘܦܐ. ܘܡܟܠ ܛܒܘܬܐ ܕܗܕܝܐ ܕܒܢܘܬܐ ܕܪܚܡܐ ܠܗܢܐ ܣܘܪܝܐ ܕܡܫܬܡܫ ܚܠܦܘܗܝ ܒܡܦܪܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܠܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܠܟܘܢܐ ܘܝܕܥܬܐ ܡܛܠ ܣܘܒܪܐ ܕܟܠܝ ܘܡܟܠܠܢܘܬܗ. ܘܕܢܛܪ ܠܗ ܐܝܟܐ ܡܫܪܫܬܐ ܕܡܦܪܫܐ ܠܟܠܐ ܘܡܪܘܚܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܢܬܪܓܡ ܡܢܗ ܘܢܒܥܪ.

ܒܝܪܚ ܐܝܪ 2010

ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܟܣܢܝܐ

ܐܒܢ ܒܪܣܘܡ

ܥܘܬܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

ܟܒܐ ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ ܡܢܝ ܒܐܝܬܗ ܕܐܦܫܡ، ܠܗܘ ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ، ܟܬܒܐ ܪܡܙܝܐ (*) ܐܝܬܘܗܝ.

ܠܫܬܣܐ ܕܚܘܒܫܬܐ ܡܠܝܢ ܡܢ ܚܣܝܢ ܗܪܟܗ ܠܒܫܡܫܐ ܟܬܡܫܬܐ ܘܪܫܬܗ. ܘܡܚܡܒܬܐ ܗܪܡܙܐ ܘܡܬܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒ، ܕܠܚܡܬܐ ܒܡܪܬܐ ܠܒܘܟܐ ܐܚܠܦ ܘܐܦܝܢܐ، ܐܘ ܕܐܡܚܚ ܠܗܘ ܡܠܘܐܐ ܕܡܬܡܬܗ (ܐܒܫܡܪ ܕܚܝܐ) ܗܘ ܕܡܘܪܝ ܚܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚ، ܘܡܐ ܫܦܪ ܘܒܫܡܝ ܕܐܦܝܟ ܒܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܦܝ ܒܐܦܝ ܒܠܐ ܡܫܘܡܘܐ ܡܪܒܬܐ ܕܒܢܝ ܡܬܗܐ ܠܒܬܝܬܐ ܫܘܡܬܐ ܘܫܒܪ.

ܡܘܕܐ ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܡܠܘܐܐ (ܐܒܫܡܪ ܕܚܝܐ) ܕܡܘܪܝ ܠܚܝܐ ܗܘܘܢ ܕܓܪܘܚ ܡܬܡܪ ܡܢ ܒܠܐ ܘܢܬܦܚ، ܫܘܡ ܕܐܡܒܒ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܠܠܗܐ ܘܐܪܒ. ܘܡܚܡܒܬܐ ܕܒܠܐ ܡܪܝܡ ܒܚܪ ܡܘܡ ܒܬܡܪ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܘܠܡܐ ܘܢܬܠܝܬܐ، ܐܘܒܠܬܚ ܠܘܐ ܦܫܫ ܫܒܪܐ ܘܕܪܐܚ.

ܘܗܒܐ ܒܪ ܢܠܦܬ ܕܡܬܡܪܝܐ ܗܘ ܒܚܣܘܐ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܘܪܝ ܚܝܐ ܠܫܬܣܐ ܕܚܝܐ ܫܓܝܐܐ، ܦܫܩܗ ܕܐܦܪܘܫ ܢܦܫ، ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ، ܕܐܠܗܝܘܗܝ ܘܐܒܝܘܗܝ ܘܐܬܝܡܘܗܝ.

(*) ܪܡܙܝܐ : رمزي. Symbolic.

ܗܘܝܘ ܐܒܪ̈ܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܒܒܢܝܬܐ
ܗܘܠܝܢ ܒܟܠܟܐ ܓܘܦ ܟܦܐ ܒܢܐ ܕܒܐ ܘܦܣܘܩܐ (1970– 1980)، ܡܣܡܟܬܐ، ܘܠܟܢ ܗܘܐ ܓܘܫܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܐܘܪܐ ܒܒܣܡܝܐ ܘܐܦܠܐ ܦܘܫܚܝܐ ܐܒܘܬܐ ܐܬܒܪܘܣ ܐܘ ܐܬܦܪܘܣ ܒܒܪܐܡܠܐ. ܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܐܬܐܡ ܙܒܘܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܒܪܢ. ܘܡܙܝܕ ܕܐܦܩ ܠܦܠܚܠܐ ܙܘܐܬܐ ܕܡܝܬ ܘܒܢܝܬ، ܕܐܒܢ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܬܐܘܪܐ، ܘܡܒܒܢ ܗܘܝܬ ܒܠܐ ܡܘܡ ܚܒܪܐ ܦܝܫܬܐ ܕܐܗܘܪܝ ܪܡܙܐ ܕܠܗܘܢ ܒܢܝܫܐ. ܘܢܝܫܬ ܕܐܦܠܐ ܠܐܘܡ ܐܘ ܐܬܬܐ ܡܠܟܬܐ (ܒܪܘܟܐ ܕܝ ܓܢܝܪܐ) (Rio de Janeiro) ܐܝܟܢ ܕܡܪܘܡܝܬ ܦܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ، ܐܠܐ ܠܐ ܡܒܠܘ ܕܢܬܠܠܘܢ ܟܠܢ ܘܢܗܘܘܢ. ܗܘܝܘ ܡܒܠܟ ܡܠܟܬܐ ܐܚܪܢܐ ܦܝܫܬܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܒܣܝܡܬܐ، ܘܡܠܟܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܢܬܐ ܘܐܣܬܘܪܘ ܕܢܬܦܘܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܚܠܦ ܒܣܝܡܘܬܐ ܙܒܬܐ ܕܗܘܐ ܕܐܦܪܘܥ ܠܗܘܢ ܘܐܬܠܐ، ܘܡܘܬܒܐ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܘܒܠܝܢ ܡܢܘܡ ܟܠܐ ܗܘ ܗܐ ܕܟܠܢ ܕܢܬܦܘܢܘܢ.

ܒܠܗܘܢ ܒܗܕܡܝ ܘܐܘܒܕܢ ܠܝܘܬܐ ܐܬܠܗ ܘܡܪܡܬܐܬ ܙܝܬ. ܘܠܐ ܓܘܦ ܡܢܘܡ ܘܒܪܢ، ܘܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܘܠܝܢ ܡܪܟܐ ܕܐܬܒܐܟܐ

ܘܐܬܦܪܣܘ ܒܟܬܒܐ ܕܥܡܡܐ ܐܬܐ ܠܟܘܠܗ ܘܐܬܥܬܪܘ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ ܟܣܝܐ ܘܒܪܡܙܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܢ ܘܠܐ ܡܬܡܣܬܟܠܢ ܘܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫ ܕܢܣܬܟܠܝܘܗܝ، ܘܒܬܘܡܝܐ ܗܠܝܢ، ܐܝܟ ܐܠܟܝܡܝܐ، ܐܘܪܡܐ، ܟܣܦܐ، ܕܗܒܐ، ܘܙܝܘܩܐ[*]. ܗܘܝܐ ܕܝܠܢܝܬܐ ܐܬܝܬ ܘܦܬܚܬ ܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܝܘܠܦܢܝܬܐ ܕܟܝܡܝܐ ܘܦܘܠܚܢ ܪܒܐ، ܘܐܫܬܡܫܬ ܪܒܐ ܗܘܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܘܪܫܬܐ ܢܦܩܬ ܪܘܝܬ. ܘܒܫܢܬ 1973 ܡܢ ܢܥܠܐ ܗܘܝܐ ܒܟܝܡܝܐ ܡܥܠܝܐ ܘܐܬܝܕܥܬ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ، ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܐܟܬܘܒ ܐܦܠܐ ܡܘܡܬܐ ܘܐܬܥܒܪܬ، ܟܕ ܗܘ ܐܟܝܐ ܕܡܢ ܐܬܐܡܪܬ ܠܗ ܒܥܠܠ ܪܒܐ ܘܒܠܟܐ ܘܪܒܐ ܘܪܚܡ ܡܢ ܡܬܡܐܬܝܘܬܐ ܕܢܫܐ، ܘܒܠܚܘܕ ܢܦܩܘܗ ܒܥܠܐ ܚܫܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܡܟܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܝܬܐ ܦܠܚ ܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ، ܘܡܥܕ ܗܘܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܦܘܪܫܢܐ، ܘܦܫܩܬ ܕܐܬܝ ܕܘܪܫܐ ܠܟܝܡܝܐ ܕܠܐ ܕܐܝܢܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܘܪܥܐ ܫܡܫܝܢ ܘܐܫܡܪܝ.

ܒܥܠܐ ܡܢ ܗܢܐ، ܘܒܥܘܠܡܢܐ ܐܣܝܪܐ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܘܣܘܪܝܐ ܒܥܬܝܐ ܕܫܢܝܐ، ܒܪ ܒܗܘ ܫܢܬܐ ܕܕܘܪܐ ܘܪܗܛܐ، ܠܟܘܠ ܢܫܝܐ

---

[*] ܙܝܘܩܐ : زئبق. Mercury . ܡܠܚܐ ܕܟܘܟܒܬܐ.

ܩܡܬ ܠܗܐ ܒܡܫܪܝܐ ܐܘܟܠܘܣ ܘܡܫܒܚܘܣ، ܒܦܓܪܐ ܘܒܕܡܐ،
ܘܠܗܐ ܡܙܡܪܘܬܐ ܕܡܬܠܐ ܕܐܡܪ: ܗܘ ܗܐ ܕܐܘܟܠ ܐܝܬ، ܗܘܘܐ ܚܙܐ ܐܝܬ.
ܘܒܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝ ܫܫܦܝܢ ܗܘܘ ܗܘܡܝܠܝܢ.

ܘܠܡܬܚܐ ܕܡܬ ܫܢ̈ܝ ܕܢܩܦ، ܦܘܝܬ ܒܠܐ ܒܘܠܝܢ، ܘܐܬܒܠܬ
ܒܠܐ ܡܙܕܐ ܕܡܬܟܒܪ ܒܡܪܒܝܬܐ ܐܘܕܬܐ ܘܗܡܝܢܘܬܐ ܐܘ
ܒܡܬܒܡܝܢܘܬܐ ܙܘܚܝܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܗܘ ܡܬܚܐ ܙܢܐ ܗܘܝܬ
ܒܙܘܚܝܬܐ ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܝܬ، ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܒܥܝܢܝܬܐ ܡܠܦܬ
ܡܠܦܢܬܐ ܡܘܕܥܐ ܫܓܝܐܐ ܘܐܘܕܥܬ، ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢ ܠܡܙܡܪܘܬܐ ܐܠܐ
ܒܡܙ ܗܐ ܕܒܡܘܙܐ ܡܬܙܡܢܝܢ ܡܢܗ ܘܕܫܡܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܘܦ ܠܝ
ܕܢܙܗܠ ܘܢܬܙܥܡ ܡܢ ܓܪܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܘܢܒܒܪ، ܗܘ ܕܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ
ܦܫܩܬ ܠܗ ܘܫܘܥܬ. ܐܠܐ ܙܡܝܡܘܗܝ ܗܦܝܟܝܢ ܟܠܐ ܒܠܐ
ܘܡܡܙܪܐܝܝܢ.

ܘܒܫܢܬ 1981 ܦܓܥܬ ܒܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܗܘ ܕܐܘܒܠܢ ܡܕܝܢܬ
ܘܐܗܦܟܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܡܥܬ ܠܗ ܡܢ ܗܝܡܢ ܘܗܠܟܬ ܒܗ ܘܫܪܟܬ.
ܘܒܪ ܐܘܕܟܢ ܟܠܐ ܕܚܝܠܘܗܝ ܘܫܘܒܚܘܗܝ ܘܡܬܡܬܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ،
ܗܦܟܬ ܘܡܙܡܪܬ ܡܕܝܢܬ ܐܗܘܪܝ ܠܒܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟ، ܘܒܝܬ
ܠܠܡܐ ܕܝ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܝܢ، ܘܒܗܘ ܡܬܒܠܠܐ ܐܘܪܚܐ، ܗܐܠܟܬܗ

ܠܗܘܢ ܒܥܡܡܐ̈ ܐܡܝܢܐܝܬ ܩܕܡܫܡܫܝܢ ܒܒܝܬܗ ܩܠܐ ܒܥܘܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܡܬܩܒܠܐ ܘܡܩܒܠܐ ܠܗܘܢ؟

ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܢ ܕܝܢ ܦܢܐ ܘܐܡܪ: ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ̈ ܐܝܬ. ܐܢܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܢܬܘܢ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܒܥܝܢܝ، ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܦܝܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܢܬܘܢ، ܒܗܘ ܕܡܩܒܠ ܐܢܐ ܒܥܝܢܝ، ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܕܡܩܒܠ ܕܠܒܝܐ ܕܒܥܡܐ ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܡܩܪܒ ܘܠܐ ܠܘܬ ܗܘܐ ܠܐܦܝ.

ܘܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬܘܢ؟ ܫܐܠܬܘ.

ܐܢܐ ܠܘܬ ܠܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ، ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܫܡܥܬܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܠܠ ܒܥܡܐ ܘܡܪܬܘ، ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ، ܐܢܬܘܢ، ܐܝܟܢ ܕܫܪܝܬܘ ܐܬܦܢܝܬܘܢ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܘܐܬܒܪܝܬܘ، ܘܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ ܒܪܝ ܐܢܘܢ ܘܫܠܡ، ܘܡܫܐ ܘܫܡܥܘ ܘܢܦܩܘܢ (ܛܝܦܐ ܕܦܠܫܬܝܐ) ܗܘܘ ܛܝܦܐ ܗܘܪܝܬܐ ܐܢܬܝܢ، ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܒܥܡܐ ܒܫܡܝܐ ܫܪܘ ܘܫܠܡܘ ܕܡܪܐ ܠܗ ܕܐܫܬܠܡ ܠܢܦܫܐ ܒܡܪ̈ܐ ܠܒܪܘܬܐ ܐܘ ܠܫܝܛܘܬܐ ܐܘ ܡܪܐ ܠܗ ܕܐܘܪܚ ܚܝ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܡܬܘܣ.

ܘܒܥܘܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܡܢܬܒܥܐ ܠܒܢܐ

ܐܘܪܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܡܛܠ ܕܢܬܠ ܠܗ ܗܘܪܓܐ ܒܒܣܝܡܐ ܘܢܬܦܫ. ܘܐܡܝܢܝܬ ܕܗܘ ܠܚܡܐ ܕܡܪܢܝܐ, ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܚܡܣ ܘܒܠܒܠܝܬ, ܗܘܝܘ ܕܐܒܠܒܠ ܠܐܘܪܚܐ ܚܝܝܘܬܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬ ܠܒܐ (ܪܘܚܐ ܕܚܠܡܐ) ܐܘ ܠܗܘ ܡܐ ܕܡܫܡܗ "ܝܘܢܓ" (Jung) ܪܘܚܢܝܬܐ ܢܦܫܢܝܐ ܡܣܬܪܢܐ (ܚܠܡܐ ܠܐ ܡܬܪܓܫܢܐ) ܘܐܡܝܢܝܬ ܠܡܫܬܪܪܘ ܚܫܒܘܢܐ ܕܗܘܐ (ܡܣܒܪܐ) ܘܐܦ ܠܡܬܩܢܘܬܐ ܘܠܡܬܥܒܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܝܢ ܘܐܘܪܚܗ, ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܕܟܠܗ ܡܟܝܠܐ ܠܐ ܡܛܠ ܐܝܢ, ܒܡܘܪܐ ܘܪܫܡ ܐܝܢ, ܒܗܘܢ ܕܡܟܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܝܢܝܬ ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܡܬܘܗܡ ܚܡܝܠܐ ܕܪܘܚܢܬܐ ܒܠܚܘܕ, ܐܠܐ ܐܦ ܚܡܠܐ ܕܟܠܐ ܒܪܢܫܐ ܘܟܠܐ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܡܝܬܝܢ. ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ, ܡܢ ܟܠܐ ܦܪܘܫ ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܐ ܒܡܝܬ ܕܚܝܘܬܐ ܢܦܫܗ ܠܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܪܡܘܐ ܝܡܝܢܐ, ܐܘ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪܢܐ[*] ܒܝܕ ܡܡܠܠܐ ܡܕܡ, ܘܟܠܐ ܐܢܫ ܒܫܡܗ؛ ܐܝܟ ܪ̈ܓܠܐ ܕܓܡܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ, ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܒܘܠ ܠܝܗ ܪܘܚܐ ܕܚܠܡܐ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܣܘܦܐ ܕܒܣܝܡܐܬܐ ܗܡܝܢܐ ܕܡܪܢܝܐ ܐܡܬܝܘܗܝ. ܘܒܗ ܒܨܒܘܬ ܗܘܝܐ ܠܗܘܝܐ ܒܨܒܘܬ ܒܟܠ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܩ.

---

[*] ܡܬܐܡܪܢܐ : سائل. Liquid.

ܘܢܡܝܬ ܕܐܦܠܘܢ ܐܡܪܐ ܠܒܠܗܘܢ، ܟܬܘܒܐ ܙܒ̈ܐ ܐܣܝܡ ܕܡܪܚܒܘ
ܐܡܡܬܐ ܒܡܪܘܬܐ ܕܟܡܐ ܟܠܗܡܐ.

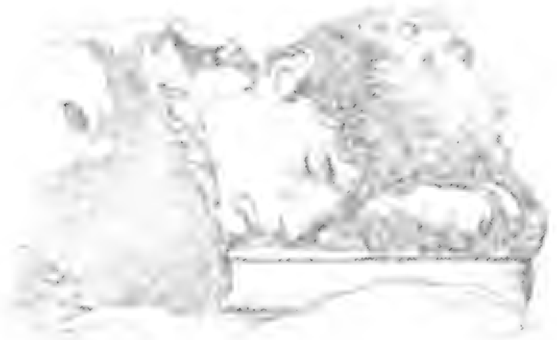
ܘܐܡܬܐ ܕܢܬܘܡ ܠܗܘܐ ܒܗܠܝܐ ܐܪܡܝܐ، ܘܢܬܠܐ ܠܐܬܘܬܐ ܐܘ ܡܬܠܐ ܐܟܡܐ ܕܫܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܒ ܘܐܡܪ: ܒܦܬܡܐ ܕܠܟܘܬܐ ܙܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܡܡܐܬ̈ܐ، ܪܘܚ ܠܒ ܕܐܪܟ ܐܬܡܬܐ ܕܐܡܪܘܢ ܠܒ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܒ، ܒܝܘ ܒܬܗ ܢܘܗܪܐ ܕܠܒܗ.

ܛܘܒܢܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܐܠܝܐ ܦܪܘܩܐ، ܘܟܡ ܒܒܐ ܬܡܘܠ ܡܬܡܬܐ ܒܬܗ ܕܩܒܪܗ ܦܬܡܗ ܕܐܬܐ ܘܐܬܐ ܠܐܪܒܐ ܘܠܒܝܪܐ ܕܡܪܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܛܠ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܦܢܝܢ، ܘܐܫܬܪܪܘ ܚܕ ܟܕ ܚܕ ܒܫܒܪܐ ܐܪܡܝܐ ܘܐܬܛܟܣܘ، ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܐ ܦܘܫ ܒܬܘܠܬܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܗ ܐܡܪܐ ܘܢܘܪܐ. ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܪܥܝ ܠܗ ܡܐܡܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܠܟܘܬܗ، ܘܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܦܪܝܫܘܬܗ ܫܒܥܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܬܐܢܐ، ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܙܘܥܐ ܡܫܪܐ ܕܒܡܬܝܩܘܬܐ ܡܫܒܚܐ، ܘܗܘܝܐ ܚܕ ܟܕ ܚܕ ܡܫܪܘ ܠܛܘܒܢܬܐ ܡܪܝܡ ܘܠܒܒܐ ܬܡܘܠ ܡܬܡܬܐ ܫܒܝܩ ܘܡܪܡܪܗ.

ܕܡܪܝܐ ܐܦ ܐܝܪܐ ܕܒܠܗܘܢ، ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܟܝܡ ܘܡܫܬܡܥ ܘܢܝܚ ܘܠܒ ܒܒܠܗܘܢ، ܕܡܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܫܡܝܢ ܗܘܘ، ܘܗܘ

ܕܒܡܕܒܪܐ ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܠܐ ܡܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚ، ܘܐܦܠܐ ܗܘܝ ܒܗܘܢ، ܘܐܬܗܘܦܟ
ܘܐܬܢܩܦ. ܘܐܒܘܗ̈ܝܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܚܣܝ̈ܢܐ ܘܩܕܝ̈ܫܐ ܐܟܣܢܝܗܘܢ ܗܘܘ،
ܘܐܠܗܝ ܕܦܠܚܝ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܘܡܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܘܢܐܡ، ܘܒܠܠ ܗܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܐܝܟܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡܬܐ ܒܐܬܪ
ܘܢܗܘܐ ܒܗܘܢ، ܘܢܬܠܐܡܘܢ ܠܚܕܐ ܘܠܟܠܐ ܘܢܫܒܚܘܢ؛ ܡܘܒܪ̈ܢܐ
ܕܒܗܡܢܐ ܘܕܩܘܪܒܢܐ ܕܒܥܠܡ ܠܐܢܫܐ ܘܢܦܪܘܩ.
ܘܟܕ ܕܪܘܗ ܡܠܐ، ܒܠܒܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܐܣܬܩܗܘܢ ܒܒܗ ܕܢܥܠܝܘܢ
ܠܚܝܠܐ ܘܢܬܡܠܠܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ، ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܡܐ ܗܘܐ ܠܒܐܬܗ
ܡܢܢ ܕܡܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܪܝܗܘܢ، ܘܒܥܬ ܡܒܪܘܪ ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܕܡܪܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ. ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܪܐ ܐܘܪܚ ܒܒܘܡܝܐ ܕܢܥܡܘ، ܕܐܕܪܗ ܠܗ
ܕܢܡܪܒ ܡܢܢ ܡܢ ܠܗܐܬܗ ܠܥܠܡܐ ܫܡܘܥ ܡܡܚܐ ܘܠܝܘܒܠܐ
ܡܪܡܡ ܘܢܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܘܢܥܡܪ.
ܒܝܕܐ ܕܝܢ ܘܒܡܪܐ ܐܬܡܪܚ، ܘܡܝܥܐ ܘܕܠܝܠܐ ܡܢ ܡܡܫܐ
ܡܬܡܫܐ ܕܐܣܬܩܘܗܝ ܐܘܪܚ ܘܐܬܝܚ، ܘܢܫܒ ܡܡܐ ܠܡܡܘܬܐ ܡܢ
ܕܡܕܝܢܗ ܘܡܪܡ ܡܪܐ ܐܝܟ ܒܐܬܪ ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܘܡܬܠܐܡܘܢ ܠܡܡܫܐ
ܘܠܡܫܡܠܐ ܐܒܘܗܝ ܕܪܡܐ ܗܘܐ، ܘܒܗ ܒܒܝܬܐ ܡܡܠܠܠ ܗܘܐ ܘܐܡܪ: ܗܐ
ܗܘ ܒܠܠ ܗܕܐ ܕܡܟܒܐ ܐܢܐ، ܘܒܠܠ ܗܕܐ ܕܡܪܐ ܠܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ.

ܘܒܗܘ ܒܕܢܐ ܟܕ ܒܒܠܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܚܘܒܐ ܕܬܘܒܚܬܐ
ܡܪܝܡ ܡܬܡܕ ܗܘܐ ܘܡܬܡܕܪܢܐ، ܐܝܟ ܐܦܘܗܝ ܘܒܪ ܘܪܘܚܐ ܘܡܪܝ
ܢܫܡ ܠܗ ܒܩܠܐ، ܒܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܒܗ ܘܐܬܒܣܡ، ܗܝܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ ܐܘܠܕܬ ܐܝܬܝܗ ܘܡܪܐܗ ܠܗܘ ܕܡܪܐ ܘܐܡܢܬܗ، ܕܠܒܒܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܫܬܘܠܠ ܒܫܬ ܕܪܒܘܗܝ ܘܢܬܪܓܡ.



ܣܒܐ ܘܝܡܐ

1

ܫܡܗ ܕܬܠܐ ܣܢܬܝܓܐ (Santiago) ܐܝܬܘܗܝ ܗ̱ܘܐ، ܘܒܟܡ ܡܟܪܟ ܫܡܫܐ ܬܠܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܟܡ ܓܪܘܗ ܠܟܝܠܐ ܟܘܡܫܐ ܘܣܪܡܟܐ، ܘܐܬܠܡܠܘܗ ܡܢ ܢܘܓܪܐ ܫܝܦ ܗ̱ܘܐ، ܘܐܡܠܝܐ ܕܫܡܫܐ ܪܒܐ ܘܟܡܝܐ ܫܘܩ ܗ̱ܘܐ ܠܐܡ ܘܢܪܒ ܓܠܟܘܢ ܡܕܝܢܐ، ܐܡܟܐ ܕܟܐܟ ܡܕܟܣ ܫܘܕܐ ܦܐܡ ܗ̱ܘܐ ܘܡܫܟܠܠܐ.

ܘܦܫܩ ܕܟܘܡ ܕܘܟܐ ܢܟܪ ܠܠܡܗ ܘܢܟܐܪ. ܘܗܘܟܝܐ ܐܟܠܠ ܓܪܘܗ ܟܠܗ ܡܢ ܡܟܠܟܘܢ ܕܟܝܠܐ ܫܝܦܐ، ܘܫܡ ܟܠܘܗܝ ܟܡܐ ܕܦܐ ܘܫܟܪܗ. ܐܡܟܝܐ ܕܢܟܠܐ ܓܪܘܗ ܕܠܐ ܢܫܟܐ ܠܟܪ ܟܟܢ ܠܟܝܐ ܘܢܟܪܘܫ. ܠܡܐ ܗ̱ܘܐ ܕܐܦܐ ܟܘܡ ܡܫܪܡܐ، ܟܪܡ ܕܡ ܐܠ ܟܪܟܐ ܚܕ ܫܢܐ ܟܟܢ ܠܟܝܐ ܘܐܟܝܕ ܗܘܐ ܬܠܐ ܟܡܕ ܕܢܟܪ ܟܠܗ ܟܘܫܐ

ܕܢܦܩ ܕܢܥܒܕ ܥܡܗܘܢ ܘܢܥܙ.

ܘܒܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܕܠܗ ܘܐܬܦܢܝ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܢ، ܘܫܡܥ ܒܡܥܒܪܗ ܠܫܡܗ ܕܡܫܗ ܐܝܟ ܥܫܝܢܐ ܗܘ ܕܫܪܝܗܘܢ ܘܫܠܡܗ، ܘܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܕܗܕܐ ܢܗܪܐ ܒܡܕܢܬܐ ܡܕܡܪ ܗܘܐ ܘܥܒܕܝܢ، ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܛ ܥܡܗ ܟܘܢܐ ܢܝܚܐ ܘܫܦܝܪ، ܘܥܒܘܕܐ ܝܫܝܐ ܘܥܡܡܐ ܘܫܬܝܢܝܐ ܗܘܘ.

ܘܒܗܝܠܐ ܥܡܠܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ، ܘܚܙܐ ܠܐܦܝ ܫܡܫܐ ܘܐܡܪ، ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܢܚܙܐ ܠܥܘܒܕܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ ܘܢܗܝܪܐ.

ܗܕܐ ܗܘܬ ܕܐܡܪ ܒܝܘܡܐ ܠܥܡܠܐ ܕܒܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܠܫܠܝܐ ܗܘ ܒܝ ܗܘ ܕܫܠܡܗ ܒܗܘ ܠܥܠܡܐ ܒܥܒܘܕܐ ܕܒܪܐ، ܘܐܒܝܕܐ ܐܝܬܝܐ ܐܬܐܬܪܐ ܗܘܡ ܕܫܠܡܗ ܢܣܠܡ.

ܘܗܘ ܥܠ ܢܨܚܢܗ ܘܐܬܝܒ، ܘܢܦܩ ܣܓܝܐܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ، ܘܫܪܝ ܡܫܪܐ ܠܥܒܕܐ ܕܒܗܝܠܐ ܕܡܣܝܒ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܒܝ ܕܐܬܐܬܪ ܗܘܐ، ܐܘܪܚܐ ܘܥܡܐ ܕܫܘܝܐܘܗܝ، ܕܥܒܕܐ ܠܘܬ ܫܪܝܗ ܕܢܬܐܬܪܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܫܠܝܐ ܥܡܐ ܥܡܗ ܘܡܥܕܗ ܘܪܘܫܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ، ܥܡ ܐܝܠܝܢ ܕܐܒܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܘܡܥܒܕܠܐ

ܠܡܪܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܦܪܘܩܢ ܘܢܦܫܗ، ܘܠܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܕܢܦܫܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܝܕܥܘ ܡܢܗ ܗܘ ܠܡܦܪܫܘܬܐ
ܕܠܒܫ ܘܠܐܡܐ ܒܡܕܝܢ ܕܐܪܥܗ ܢܝܫܢ. ܘܟܕ ܒܗܘܐ ܕܟܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ، ܐܝܟ ܕܗܘܝܘ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܘܐܬܓܠܝ.

ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܩܒܠ ܚܕܐ ܡܢܬܐ
ܕܡܐܬܝܬܗ. ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܚܙܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܡܢ
ܒܡܘܕܝܐ ܕܠܗ ܘܚܙܐ ܠܟܠܐ ܡܢ ܒܡܕܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܐܠ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܘܡܚܙܝ ܕܟܠܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܠܟܠܐ ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܡܫܬܠܠ. ܘܗܘܝܐ ܒܐܬܪ ܐܝܟ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܘܛܐ ܡܢ
ܒܬܒܘܗܝ ܐܝܟܢ ܕܐܒܘܗܝ ܒܗ، ܐܘ ܡܫܬܠܠ ܠܗܘܢ ܟܠܐ
ܚܝܝܗܘܢ ܘܡܬܒܠܢܘܬܐ ܕܢܚܐ ܒܗ ܡܪܝܐ. ܘܒܐܬܪ ܡܦܩܬ
ܠܗܘܢ ܘܡܒܚܢ ܟܠܐ ܥܘܕܐ ܕܫܐ ܒܗ ܡܘܬܐ ܕܫܒܩ ܐܝܟ ܘܒܥܒܪ
ܒܗܢ.

ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܡܘܬܐ ܕܒܥܒܪ، ܟܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܡܫܬܠܠ
ܗܘܐ، ܟܠܐ ܒܪܬܐ ܚܕܐ، ܒܪܬܐ ܕܠܐ ܕܡܝܐ ܗܘܐ ܒܡܪܝܡܐ ܗܝ

ܕܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒܗ̇ ܠܗ ܒܥܠ ܐܘܪܚܐ ܢܘܟܪܝ̈. ܗܘܕܐ ܡܪܫܡܐ
ܡܒܪܘܢ ܐܒܝܬܐ ܚܕܐ ܡܝܬܐ ܕܒܪܬܐ. ܗܘܝܐ ܠܓܪܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܠܗ
ܚܘܬܐ ܕܡܕܪܫ ܒܗ ܐܡܘܪܐ ܕܟܡܙܐ ܘܚܡܐܐ ܘܠܚܘܒܫܐ ܕܐܬܝ ܐܬܝ,
ܘܒܗ ܒܚܕܝܐ ܐܝܟ ܟܡܙܐ ܘܡܕܪܫ. ܘܐܫܬܐܠ ܐܡܪ ܗ̱ܘܐ ܠܗ
ܕܟܡܙܐ ܕܒܢܬܐ ܡܕܡܘܝܢ ܒܒܐ ܕܢܬܦܫܛ ܐܡܝܐ ܘܠܐ ܢܬܚܢܠܐ.
ܘܫܦܪܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܡܫܒܚܐ ܟܠܐ ܫܘܬܗ ܘܐܘܪܚܗ, ܘܗܘܝܐ ܢܣܒ
ܚܝܘܗ ܠܚܡܝ ܘܕܪܘܗ.

2

ܒܬܐ ܐܝܬܐ ܕܐܬܐ ܩܝܛܐ ܚܡܝܪܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܐܟܪܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܒܪܘܬܐ ܡܚܝܪܐ ܗܘܐ، ܘܐܟܪܐ ܐܡܪ ܠܙܥܝܐ ܕܢܣܒܐ ܒܝܕܐ ܠܒܟܪ ܛܘܪܐ، ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܝܕܥ ܟܠܠ ܕܪܓܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܢܣܒ ܒܛܘܪܗ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܡܛܝ ܗܪܟܐ.

ܠܐ ܡܪܚܐ ܗܘܝܬ ܕܢܚܬܐ ܡܪܚܝ ܗܪܝ، ܐܡܪ ܗܠܐ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܒܛܠܐ ܕܗܝ ܡܛܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ (ܐܢܛܘܠܝܐ) ܘܡܒܪܢ ܒܡܫܡܫܐ ܘܒܚܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘܬ. ܘܒܝܬܝܗ ܕܡܝܬܐ ܘܡܕܪܫܐ ܠܗ ܒܟܠܗ، ܒܟܘܬܐ ܒܪܒܪܬܐ ܘܡܫܬܡܫܐ ܕܝܩܝܗ ܒܠܗ ܡܢ ܐܝܡܐ ܘܐܬܬܠܝܗ ܟܠܐ ܐܬܪ ܘܐܬܠܝܗ.

ܡܪܝܡܐ، ܢܦܩܬ ܡܫܝܢܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܢܬܪ ܡܢ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܬܐ ܘܡܬܪܬܐ، ܦܫ ܪܒܐ. ܘܒܝܕܐ ܕܐܪܬܐ ܗܒܬܝ ܕܡܠܟܘ ܟܪ ܚܝܪܐ ܐܡܪܬܐ ܠܗ: ܕܒܪܬܗ ܕܐܟܪܐ ܐܡܪܢ، ܘܡܠܟܬ ܟܠܐ ܡܢܐ ܕܒܝܬܗ ܗܪܡܢ ܐܡܝܢܐ ܒܪܪܝ، ܘܒܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܦܝܫ

ܗܘܘ ܠܚ̈ܕܕܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܠܛܝܢ.

ܘܕܒܐ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܒܐ ܒܠܒܘܫ ܣܘܪܝܐ ܕܐܪܥܘܣܝܐ، ܘܐܫܬܟܚ ܠܗ ܟܠܒܐ ܒܣܪ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܐ ܒܝܘܡ ܣܗܪܐ. ܘܗܘܐ ܣܘܓܐ ܡܐܡܪ ܟܣܝܡ ܘܠܐ ܡܢ ܡܟܠܬܐ ܕܟܠ ܒܝܬ ܓܪܘܗ ܐܚܝܘܗܝ ܗܘܐ.

ܘܐܡܪܐ ܝܕܥܬ ܕܐܡܪܐ؟ ܫܐܠܗ ܕܒܐ.

- ܐܢܐ ܕܟܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ، ܒܗ ܡܬܪܥܡܐ، ܦܢܐ ܕܒܐ.

- ܫܦܝܪ، ܐܢ ܝܕܥ ܐܢܬ ܐܡܪܐ ܕܐܡܪܐ، ܠܡܢܐ ܒܕܒܠܐ ܕܒܐ ܐܡܪܬ؟

ܕܒܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܦܘܡܐ ܠܐ ܫܡܥܐ ܘܐܡܪܬ، ܐܡܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܟܠܐ ܫܘܐܠܗ. ܘܫܪܝܪܐ ܠܗ ܕܒܢܐ ܕܐܪܙܐ ܠܐ ܡܪܝܡܐ ܠܗ ܕܐܫܬܟܠܠ، ܘܦܩܕ ܡܟܢܫܠܠ ܠܗ ܐܡܬܢܐ ܟܠܠ ܚܘܫܒܘܗܝ، ܘܒܢܝܢܗ ܒܪܒܪܝܬܐ ܒܪܝܡ ܗܘܘ ܘܡܕܝܡ، ܘܡܢ ܐܡܘܐ ܘܒܘܠܘܝܐ ܕܘܝܫܐܝܬ ܦܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܨܠܝܢ، ܘܟܠܡ ܗܘ ܕܒܝܐ ܒܒܪ ܗܘܐ، ܕܒܐ ܐܦ ܐܪܟܢ ܒܒܘܡܝܐ ܕܢܦܫܗ ܕܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܟܣܝܡ ܘܒܟܠܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܝܘܡܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܘܠܟܢܐ

ܘܢܬܠܒܫܬܐ، ܒܪܬܐ ܕܐܒܘܗ̇ ܕܒܢܬܐ ܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܘܢܫܒܘܚ ܠܗ
ܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܡܘܗܒܝ ܢܫܒܐ ܘܢܬܒܪ، ܘܐܦܪܩܗ ܒܢܦܫܗ ܒܡܕܝܢ ܕܠܐ
ܐܢܫ ܒܗ ܡܢ ܣܘܓܐ ܘܐܬܒܣܡ، ܘܐܬܦܨܝܚ ܣܘܟܠܐ ܕܒܘܣܡܐ
ܣܓܝ ܠܠܒܠܒܗ ܢܒܥܐ، ܘܒܝܘ ܗܘܐ ܒܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܢܕܘܫ ܘܝܕܐ، ܘܡܘܫܩܐܝܬ ܠܐ ܒܠܟܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܗܢܘܢ ܒܝ ܗܢܘܢ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ.

ܐܠܐ ܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܘܝ ܘܐܬܐ، ܘܐܡܪ ܠܪܒܐ ܕܢܫܬܘܩ ܒܪܬܐ
ܕܐܒܘܗ ܒܪܬܐ، ܘܦܪܥ ܠܗ ܫܟܝܢܐ ܕܒܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܦܘܩ
ܠܘܬܗ ܫܝܢܐ ܕܐܬܐ.

3

ܘܗܘܐ ܡܕܡ ܐܘܒܠܐ ܡܘܗܒܝ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܢܫܒܐ
ܠܗܘ ܡܘܗܒܐ ܘܢܫܒܬܐ. ܘܫܒܩ ܦܘܡܗ ܗܘܐ ܘܒܟܝܢ، ܘܒܗ
ܒܟܪܝܐ ܡܢܗ ܗܘܐ، ܕܒܪ ܒܪܬܐ ܠܒܟܝܗ، ܒܗܘ ܕܡܠܬܐ ܡܢܬܐ
ܒܪܝܫ ܒܠܒܗܘܢ ܘܫܒܪܝܢ، ܘܒܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ.

ܠܝܬ ܡܪܕܐ، ܐܡܪ ܠܒܢܘܗܝ، ܘܒܢܬܐ ܡܢܬܐ ܒܝܘܒܢܬܐ
ܐܫܬܘܢܝܬܐ ܡܘܒܠ ܐܢܐ.

ܐܠܐ ܒܟܘܟܒܐ ܕܢܦܩܘ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܣܗܪܐ، ܘܚܕܐ ܕܫܡܫܐ
ܐܝܟܢܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܕܙܕܩ ܒܥܡܐ ܘܫܥܝܢ، ܘܐܝܟ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܬܝܢ، ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܕܡܕܡ ܒܗ ܕܢܬܚܙܐ
ܐܝܟ ܠܐܬܐ ܘܛܘܦܣܐ ܕܒܪܘܟܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ ܘܢܚܡܐ.

ܘܗܘ ܫܦܪܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܘܢܗܝܪ، ܘܠܒܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܠܐܦܝ
ܡܕܝܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܚܘܪܢܐ
ܘܠܡܪܝܗܘܢ، ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܠܓܝܢ ܒܬܘܪܐ ܕܡܠܟ
ܘܫܘܠܛܢ.

ܘܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ ܕܡܠܟܘ ܟܘܟܒܐ ܡܛܠܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟܢܘܗܝ
ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܡܐ ܚܕ ܐܚܪܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܓܒܐ
ܘܫܘܕܥܐ ܘܒܗܝܪܐ ܕܐܢܫܐ، ܫܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ܦܠܓܝܢ ܘܫܘܠܛܢ.
ܐܝܟ، ܘܒܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ، ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܝܐ ܘܒܕܝܠܐ
ܠܡܬܓܕܠܘܗܝ ܕܡܢ ܗܘܘ ܠܝܕܝܥܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ، ܘܠܐ ܫܡ
ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܒܫܡܝܐ ܒܥܕܢܐ ܘܐܬܚܙܝ، ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗ
ܕܚܕܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ ܟܠܐ ܚܕܐ ܫܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܐ.

ܘܒܡܬܠܐ ܘܡܢ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܕܪ̈ܟܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܠܓ̈ܢ. ܘܚܠܦ
ܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܩܘܐܦܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܟܡܪܐ ܗܘܟܢ.
ܘܐܒ̈ܗܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܒ ܠܒܪ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܪ̈ܒܝܢ.
ܘܐܦ ܟܡܘܡܐ ܡܢ̈ܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܩܠܝ̈ܠܐ ܘܦܪܘܫܐ ܗܘܝܬ، ܘܦܫܝܩܬ
ܕܐܚܝܕ ܒܬܪ̈ܟܐ ܒܠܚܘܕ، ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ، ܠܐ ܒܬܡܝܡ ܕܢܒܥܘܢ ܐܠܐ ܒܬܪ
ܗܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܬܪܐ ܢܬܝܕܥܘܢ، ܐܬܚܫܒ ܦܘܠܚܐ ܘܡܪܝܐ.
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܠܗ، ܘܝܗܒܗ ܐܡܝܢܐ ܕܢܬܐܡܢܘܢ
ܟܠܠܐ ܡܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܫܬܡܥܘܢ، ܒܗܘ ܕܕܒܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܬܐ
ܐܘܪܚܐ ܟܘܡܝܐ ܕܐܬܟܠܘ، ܘܢܫܟܚܘܢ ܘܠܗܘܐ ܩܫܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܢܗܠܘܢ ܘܢܬܪܘܢ.

ܘܐܬܦܫ ܕܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܬܪܘ ܟܠܗܘܝ ܘܟܕܘ. ܒܬܪ
ܕܡ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܘܡܢ ܐܡܟܝܐ ܕܡܫܚܐ ܕܩܘܫ ܟܝܘܡܘܢ ܘܡܝܪܟ، ܐܬܘܟܠܫ
ܘܐܬܡܛܘ. ܘܗܘܢ ܕܗܘܘ ܟܠܬܐ ܕܢܫܠܡ ܫܠܡܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܠܒܝܬܐ ܐܪܡܝܬܐ، ܘܗܘܢ ܕܗܘܘ ܟܠܬܐ ܕܢܫܟܡ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܡܬܐ ܠܐܦ̈ܝ ܡܟܪܘܗܝ ܗܦܟܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ. ܘܓܡܢܢ ܡܠܝܠܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܦܘܡ ܟܡܗܘ ܡܢ ܫܘܡܫܡܬܗ ܕܟܠܝܠܐ ܕܒܪ،

ܒܡܐ ܠܒܪ. ܘܡܛܠ ܘܣܒܪ ܕܡܠܟܗ ܒܫܡܐ ܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܬܪ
ܡܫܒܚ ܡܢ ܗܘܐ، ܫܡܫܐ ܡܕܒܪܢ ܘܚܘܒܐ ܐܠܗܟ، ܘܗܘܝܘ ܠܐ ܡܪܝܐ

ܠܗ ܕܢܥܒܘܪ ܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ، ܘܒܗܘ ܟܒܪܐ ܕܡܘܡܐ
ܒܠܗܘܢ، ܟܡܬܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ، ܘܕܡܝܢ. ܘܝܘܡܐ
ܡܛܠܐ ܕܒܡܐ ܠܡܬܒܥܝܘ ܗܡܝܐ، ܘܟܥܒܪܐ ܕܐܡܘܢܐ ܐܝܟ ܠܗ
ܕܢܬܠܟ ܗܡܐ ܕܡܠܗ ܘܢܬܒܝܢܘܗܝ. ܐܠܐ ܒ ܡܫܡܫܢܬ ܕܢܬܚܙܐ
ܟܠܐ ܡܘܡܙܐ ܕܗܡܐ ܕܡܠܗ، ܗܘܝܘ ܡܫܕܪ ܡܘܠܙܐ ܕܗܡܐ ܕܡܠܗ
ܕܡܬܗܦܟ ܠܗ ܡܢ ܡܘܙܐ ܕܡܙܐ ܘܢܬܙ.

ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܡܡܝܬܐ ܒ ܡܘܠܕܐ ܕܐܪ ܡܫܡܫܢܬ ܘܡܠܪ،
ܐܠܫܡܫ، ܘܡܢܝ ܦܪܘܫ ܗܘܐ ܘܟܫܝܢ ܒ ܠܟܝ ܡܘܡܙܐ ܕܗܡܐ
ܕܡܠܗ ܘܠܫܡܫܡܘܬܗ ܗܟܠܐ.

ܗܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܢܝܫܐ، ܘܡܬܠܠ ܗܘܐ ܢܝܫܐ ܠܟܠܐ
ܠܒܢܘ. ܢܝܫܗ ܒܗܘܠܝܢ ܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܚܙܘܢ، ܘܒܬܪ
ܠܐܬܪ ܗܢܝܢ ܕܚܒܪ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܠܡܝܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܐ ܒܠܘܬܗܘܢ
ܡܘܩܪܐ ܘܡܚܒܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܬܒܠ ܐܝܢ. ܘܡܫܡ ܒܪܚܡܬܗ ܕܒܗܘܪܐ
ܡܒܗܘܪܬܐ ܕܢܬܡܬܡ ܠܒܪܬܐ ܕܐܡܬܐ ܒܪܫ ܕܙܒܢܐ ܦܫܝܩܐ
ܘܡܫܡܠܐ ܡܬܒܠ ܕܢܫܪܐ. ܘܗܘܪܐ ܡܬܠܠܐ ܕܡܬܡ ܒܪܡܙܐ ܒܪܡܐ ܕܗܘܐ
ܒܪ ܡܠܒܫܬܐ ܡܠܬܝ. ܘܐܒܠܘܬܗܘܢ ܒܒܠܗ ܕܒܘܢܐ ܢܗܘܐ، ܐܡܒܝܢܐ

ܕܗܝ ܕܪܓܐ ܕܥܠܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܥܒܕܢ ܚܝ̈ܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܘܐܦ
ܡܥܒܕܢܐ ܠܡܦܪܫܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ، ܐܝܟܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܦܠܚܘ ܗܘܘ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐܢܫ، ܐܡܝܢܐ ܕܠܚܡܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ
ܬܘܩܢܐ ܕܒܝܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܗܟܢ ܠܟܢܐ ܠܓܡܝܢܐ ܘܐܫܟܝܪܐ
ܘܡܠܦ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܐܢܫ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܗܘܐ ܝܘܡܬܐ ܕܒܥܘܬܐ
ܝܠܕܐ ܒܥܘܪܐ ܗܘ ܘܐܬܒܪܝ، ܘܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܫܬܘܕܥ،
ܘܐܘܪܚܐ ܗܘ ܐܡܝܢ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܗ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܕܟܠ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܘܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܝܘܡܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܐܟܘܬܗܘܢ ܕܢܫܡܫ ܐܢܝ، ܘܫܡܥ ܕܐܡܪ ܠܐܟܘܬܗܘܢ
ܕܠܐ ܒܥܕܢܐ ܕܢܗܘܐ ܟܢܝܐ ܘܢܬܐܡܪ ܘܢܬܦܪܫ، ܐܠܐ ܒܥܕܐ ܗܘܐ
ܕܢܣܒ ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܕܗܝ ܟܠܗ ܢܫܡܫ ܘܢܬܠ.

4

ܒܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܗܝ ܥܠܡܐ ܒܗܘܐ ܡܫܪܝܐ ܒܒܪܗ،
ܒܪܝ، ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ. ܘܟܠ ܕܒܥܬܐ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܐ ܡܟܡܟܡ
ܘܡܟܡܟܡ، ܐܠܐ ܟܕ ܡܟܡܟ ܘܐܬܠܗ، ܒܢܝܬܗ ܐܡܝܢܗܘܢ ܗܘܘ

ܥܡܡ̈ܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܬܘ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ ܕܠܫܡܝܐ ܢܚܬܘ، ܘܒܚܪܬܐ ܐܫܬܟܚܘ ܘܝܬܒܘ ܕܢܫܬܥܐܠܘܢ ܕܗܛܘ ܘܒܕܘܟܬܗ، ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܥܝ ܡܐܡܪ ܠܟ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܩܐܡ ܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܒܪܐ ܡܟܘܬܬܐ، ܐܘ ܡܬܒܥܐ ܚܣܝܐ، ܐܠܐ ܒܫܘܐܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܘܬܐ ܥܡܐ ܕܒܥܕܢ ܗܘܐ ܗܘܪܐ ܘܫܢܐ.

ܐܠܐ ܙܕܩ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܫܡܝܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܥܡܡ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܒܥܪ̈ܝܢ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ.

ܗܠܝܢ ܥܡܡ̈ܐ، ܟܕ ܚܙܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟ ܐܡܪܘ: ܒܒܝܬܐ ܕܝܫܐ ܗܘܪܐ ܠܒܢܝܢ ܘܢܦܩܐ، ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ.

ܗܟܝܠ، ܙܕܩ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܗܘܢ، ܘܐܬܐ ܐܚܪܝܐ ܫܐܡ ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ ܡܬܗܦܟܝܢ، ܐܡܪ ܒܪܗ.

ܥܠܐ ܕܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܠܡܗ ܘܗܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܢܦܩ، ܘܗܘܝܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܚܘܬ، ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘܪܐ ܠܘܬܝ، ܡܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܒܥܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܐܡܝܢ.

ܗܟܝܠ، ܡܬܚܫܒ ܒܢܝܐ ܐܢܐ ܕܐܗܘܐ ܫܠܝܐ.

ܗܘܝܘܡ ܐܒܘܗܝ ܣܠܩ ܘܐܦܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܡܬ. ܘܒܨܦܪܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܡܚܪ، ܐܒܘܗܝ ܝܗܒ ܠܗ ܡܥܨܪܐ (*) ܘܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬܐ ܡܐܬܐ
ܕܙܒܘܢ ܡܢ ܫܘܩܐ ܐܫܟܢܐ ܟܬܒܐ ܘܦܩܕ ܠܗ ܐܢܘ ܘܫܩܠ.

ܘܗܘ ܐܣܝܡܗ ܐܢܝ ܒܥܘܒ ܩܘܡ ܒܟܝܣܗ ܡܢܚܬ. ܘܢܦܩ ܐܢܘ
ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܫܘܩܐ ܩܕܡ ܐܣܝ ܡܙܒܢܘܬܐ

ܒܝܫܬ ܘܒܝܫܬ. ܐܠܐ ܐܬܢܫܝ ܒܗܘܢ
ܕܐܬܐ ܠܗ ܒܪܘܐ ܕܟܬܒܐ ܘܐܬܥܣܩ.
ܘܫܩܠܗܘܢ ܠܫܩܠܐ ܘܙܒܢܗܘܢ.

ܘܒܬܪ ܩܘܡ ܒܚܕ ܐܝܟ ܕܐܬܠܦ ܘܐܙܠ ܕܟܬܒܐ ܕܟܠ ܐܡܬܘܗܝ
ܕܥܡܠ ܒܥܠܐ، ܘܢܦܠ ܕܟܠ ܐܡܬܘܗܝ ܕܥܡܠ ܒܥܠܐ.

ܘܟܠܗ ܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܘܒܪܬܗ، ܘܒܬܪ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܐ
ܒܚܫܒܬܗ ܘܢܬܠ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܬܐ ܐܬܐܘܪ ܠܗ ܕܢܦܐ ܒܚܫܒܬܐ ܘܫܡܥܐ
ܕܟܬܒܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܕܐܝܟܢܐ ܣܘܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܒܝܬ ܗܘܐ
ܘܢܦܩ، ܘܐܝܟ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܕܢܣܒ ܒܚܘܝܬܐ
ܘܠܦܪܘܩܐ ܘܠܡܒܥܐ، ܘܗܘܐ ܫܘܟܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ
ܒܚܝܠܗ، ܘܫܠܡܬ ܒܢܦܫܗ ܘܫܠܡܘܬܐ، ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܬܐ

(*) ܡܥܨܪܐ : جزدان، محفظة جيب. Wallet.

ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܙܠ ܘܐܬܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܚܐ ܕܟܗܢܝܢ ܚܠܬܡ
ܕܒܬܪܗ، ܠܐܬܪܐ ܡܘܬܪܐ ܕܦܠܚܝܐ ܒܫܡܐ ܘܐܚܝܐ ܕܡܠܟܝ
ܘܫܒܠܐ، ܡܛܠܐ ܡܐܬܝܐ ܕܐܬܐ، ܘܡܛܠܐ ܕܢܡܐ، ܘܡܛܠܐ ܕܒܢܗ
ܒܐܪܟܐ ܘܒܢܗ ܒܪܘܟܬܐ ܒܟܠܗ ܡܐܬܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܚܝܐ ܘܢܩܦܐ
ܘܢܒܥܪ.

5

ܒܨܦܪܐ ܥܡ ܢܓܗܐ، ܫܡܫܐ ܕܢܚ ܗܘܐ ܠܐܘܪܗܝ،
ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܘܡܥܐ ܘܦܛܪ، ܘܐܒܥܬ ܕܒܘܟܪܐ ܚܣܝܒܬܐ
ܘܒܐܚܘܪܬܐ ܕܓܡܝܪ. ܘܒܬܪ ܡܛܠܠ ܫܡܫܐ ܕܝܢ، ܘܐܬܚܐ
ܐܬܐܪܟ ܠܗܘ ܡܫܠܠܐ ܒܫܡܫܐ ܕܠܒܪܗ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ،
ܘܐܪܥܐ ܕܫܠܡ ܦܪܝܣ ܗܘܐ ܘܒܫܡܝܢ، ܘܫܡܝܐ ܫܠܝܐ ܦܘܡ ܚܕܐ
ܘܩܕܡ، ܘܒܢܝܐ ܫܠܝܬܐ ܦܠܓ ܘܐܪܥ، ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܡܢܐ ܘܡܘܠܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܡܫܡܥܐ ܠܗ ܘܢܛܪ. ܘܒܬܪ ܒܢܝܐ
ܫܘܡܝ ܡܠܘܢ ܠܗ ܘܡܫܡܥܠܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܫܡܐ، ܘܐܝܟ ܠܗ
ܒܥܒܪܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܕܒܥܝܢ ܐܬܪܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ، ܘܐܦ ܟܪܘܙܐ ܕܒܢܝܐ

ܚܢܢܐ ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܫܠܡܐ ܠܗ ܘܐܡܪ، ܟܠܠ ܡܢ ܬܕܡܪ ܕܡܘܩ ܐܠܐ. ܦܢܐ
ܐܬܟܬܐ ܕܒܝܬܗ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܠܐܝ ܡܘܡ ܒܚܝܪ ܘܐܢ. ܡܬܡܐܬܐܡܟ ܘܡܢ ܒܝܬܗ
ܘܒܢܬܗ ܠܗ ܡܢܝܐ، ܘܐܬܬܐܟܝܡ ܡܢܗܘܢ ܘܡܠܐ ܘܐܬܟܠܡܫܐ ܘܫܢܬܐ
ܘܫܡܥܟ ܒܝܦ ܐܚܝܐ ܘܡܟܡ. ܘܢܚܘܡ ܠܫܡܐ ܘܐܬܠܐ ܘܡܠܗ ܒܢܬܐ
ܕܐܬܡܫܬܟܒ ܕܟܠܐ ܠܗ ܐܘܦ ܘܗܘܦܐ ،ܘܡܟܝܠ ܫܡܐ ܟܠܐ ܐܬܬܐ ܦܝܟܢܐ
ܒܪܐ ܘܟܠܐ ،ܟܠܐ ܠܥܒܕܐ ܐܪܝܫܬܐ ܘܢܫܐ ،ܘܟܠܐ ܢܫܬܘܟ ܐܪܝܫܬܐ ܘܐܘܚܝܬܐ
ܐܬܡܪܫܡ ܘܐܠܐ .ܘܦܠܘܚܬܐ ܦܪܘܫܐ ܒܪܐ ܘܗܘܐ ܐܡܟܐ ܢܟܡܟ ܝܟܬܐ
ܗܘܐ ܚܐܪ ܒܝ ،ܐܬܚܟܡ ܢܡܟܫ، ܠܐܠܗܐ ܕܪܐ ܕܒܝܬܗ ܠܗ
.ܚܟܡܬܐ ܘܫܡܥܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܒܡܫܒܚ

ܘܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ ܠܗ، ܡܟܬܒ ܗܘܐ ܘܡܟܬܒ: ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ
ܘܢܬܟܬܒ ܒܗ ܘܢܣܒܘܗ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܠܐ ܫܡ ܫܟܢ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ
ܫܝܦܬܐ ܘܗܪܘܡܝܬܐ، ܟܕ ܗܘ ܕܟܢ ܗܘܐ ܒܗܘܠܝܢ ܦܬܐܬܐ
ܐܒܗܬܐ ܫܟܝܢ ܘܫܪܐ. ܘܗܕܐ ܒܪܝܬܐ ܫܟܢ ܪܘܚܬܐ ܪܘܚܬܐ ܘܐܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܘܐܠܐ ܡܬܒܪܟܢܬܐ ܐܬܡܢ، ܘܐܘܦ ܠܗ ܟܠܝܗܘܢ
ܕܬܪܘܢ ܒܢܝܗ ܕܢܬܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܠܫܡܝܐ ܐܟ، ܘܗܟܢܐ ܡܬܟܢܫ
ܘܒܢܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܡܫܟܠܗܘܢ ܕܢܬܒܢܘܢ ܘܢܬܐܪܫܡܘܢ. ܘܡܫܟܢܐ

ܐܝܟܢܘܗܝ ܕܠܐ ܐܪܘܚ ܒܝܬܐ ܠܗܘܬܐ ܘܦܪܝܫ ܕܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܥܠܠ
ܝܘܡ ܡܘܠܟܢ ܘܪܘܡ. ܘܠܐ ܦܪܘܡ ܕܡܘܣܠܡܐ ܕܪܒܝܢܐ ܚܝܠܐ
ܡܬܢܨܪܐ، ܘܡܬܪܨܐ ܘܪܡܬܐ ܒܟܢܫܐ ܪܒܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܠܐ ܥܠܠ
ܗܐ ܕܪܡܐ ܠܗ ܘܡܬܡܨܝܢ ܡܬܠܠ ܘܡܬܐ ܐܝܟܢܘܗܝ ܗܘܐ.

ܘܒܬܪ ܥܠ ܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܪܘܡܝ، ܪܒܐ ܐܬܢܨܚ ܘܐܬܒܛܠ. ܘܐܦ
ܐܠܐ، ܠܐ ܐܬܢܨܚ ܒܐܝܬܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܒܝܕ ܕܒܥܪܬܐ ܕܐܬܓܪܐ ܦܓܥܗ
ܘܐܪܥܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܥܡܡܐ، ܝܥܒ ܘܦܪܩ ܕܒܬܪܗ ܕܢܦܩܐ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܛܪܝܦܐ (Tarifa) ܗܝܡ ܬܗܘܐ ܕܫܡܗܐ ܗܘ. ܘܛܠܒ ܡܢܗ
ܠܗ ܕܢܫܠܛ ܒܟܠܗ ܒܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܡܥ ܪܒ ܘܒܥܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܒܥܠܗ ܐܝܟܢܘܗܝ، ܘܡܛܠ ܠܗ ܕܢܐܠܐ ܦܝܪܝܡܐ ܕܡܠܟܘ ܚܡܪܐ،
ܘܠܗܡܪܘܗ ܢܗܦܟ ܘܢܬܦܠܠ، ܘܐܦ ܠܗ ܕܢܬܥܒܕ ܢܦܫܗ ܘܢܒܠܥ،
ܐܡܬܐ ܕܢܗܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܪܬܐ ܘܢܬܒܠܠ، ܘܠܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܥܒܕ،
ܕܒܪ ܪܒܐ ܐܝܟ ܐܚܪܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܒܢܬܐ ܕܪܒ ܡܢ ܕܡܠܟܘ ܡܠܟܐ
ܗܝܡ ܡܢܗ ܘܡܬܪܢܘܗ ܘܕܒܪܢܗ.

ܗܘ ܛܘܒ ܐܝܟ ܠܗ ܚܠܡܐ ܕܒܪ ܡܬܥܒܕ ܠܗ ܘܡܬܡܟܪ،
ܘܗܘܝܐ ܫܬܩܘܗܝ ܡܬܐܟܠܨܝܢ ܘܗܘܘ ܡܛܠ ܦܠܣܛܝܢ ܘܒܡܫܡܫܝܢ،

ܐܬܝܠܕ, ܘܪܒܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܟܦܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܝܕܐ ܡܕܝܢܝܐ ܘܡܠܟܣܬܐ, ܘܪܟܒ ܠܒܝܬܗ ܘܫܩܠܗ ܐܢܝ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܝܦ ܥܠ ܡܫܝܚܝܘܬܐ, ܘܡܚܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܟܡܝܢܬܐ ܠܫܪܒܐ (Tarifa) ܐܝܟ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܫܒܝܬܐ ܩܘܡܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܫܠܡܬܐ ܘܡܠܦܢܬܐ.

6

ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܫܒܝܬܐ ܢܫܒܩ ܠܥܠܡܐ ܠܫܠܡܐ ܐܚܪܬܐ

ܒܣܬܪ ܒܝܬܗ، ܕܦܠܚܐ ܗܘܬ ܘܦܪܢܣܐ ܒܝܕ ܙܒܢܐ ܕܚܡܠܐ
ܡܢ ܚܘܡܪ̈ܐ (*) ܡܨܒ̈ܥܬܐ ܘܡܣܬܢ. ܘܒܪ̈ܟܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܐܬܡܘܢ:
ܢܛܠܬܐ ܚܕܐ، ܘܙܪܘܬܐ ܠܡܪܢ ܢܡܘܣ ܡܡܚܐ ܘܛܪܘܢ ܒܘܪܫܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܬܡܨܝܢ ܗܘܘ.

ܐܝܬܝܬ ܠܗ ܡܠܟܐ، ܘܐܡܪܬ ܠܛܠܝܐ ܕܢܐܬܐ. ܗܘܝܘ ܐܚܪܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܬܪܬܝܢ ܒܐܝܕܝܗ̇، ܘܡܢܗ ܡܛܠܝܐ ܢܫܝܩܬܗ.

ܠܥܠܡܐ ܕܡܢܐ ܗܘܬ ܠܒܠܬܐ ܕܟܕܐ ܟܪܟܪܐ، ܘܛܠܝܐ ܩܪܝܡ
ܐܡܬܘܕܝ ܟܠܠ ܗܘܐ ܟܕܐ ܟܪܟܪܐ ܒܠܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܢܣܒ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܬܒܝܢ. ܘܐܦ ܗܘܢ ܚܙܝܢ، ܘܡܢ ܕܝܢ ܠܒܝܬ ܡܡܢܝܢ، ܐܬܐ ܠܘܬ
ܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܘܐܦܠܐ ܗܢܝܢ. ܘܟܕܐ ܐܫܟܚܬ ܐܢܫܝܐ ܡܡܠܠܐ
ܒܠܫܢܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܗܘܐ ܟܕܐ ܟܪܟܪܐ ܡܟܒܪ ܚܟܝܡܐ ܗܪܟܐ
ܘܠܐ ܡܬܛܠ، ܘܟܠܠ ܐܘܪܚܬܐ ܟܡܐ ܠܐܢܫܬܐ ܘܢܟܠܠ ܒܗܘܢ ܘܚܒܢ.
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܬܝܪܘܬܐ ܟܕ ܛܝܒܐ ܘܦܠܚܝܢ
ܠܗ ܘܣܓܕܝܢ، ܘܐܦ ܚܙܝܢ ܟܠܗ ܐܚܘܬܐ ܘܢܫܟܚܢ ܐܢܘܢ
ܠܡܫܬܡܥܘ ܕܡܠܟܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ، ܘܡܕܡܟܝܢ ܕܡܠܟܘܢ
ܒܪܝܟ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܐ ܛܠܝܐ ܒܪ ܡܟܪܐ ܐܟܘܬ ܐܬܚܘܝܘܗܝ،

(*) ܚܘܡܪ̈ܐ ܡܨܒ̈ܥܬܐ : خرز ملونة. Colored beads.

ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܫܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܝܐܒ ܒܐܘܪܚܐ ܘܢܦܠܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܪܒܪܐ ܘܢܟܣܝܗ. ܗܢܘ ܕܥܒܕܐ ܡܪܘܬܐܢܝܬܐ ܗܦܟܬ ܠܗ ܡܢܒܘܪܡ ܒܝ ܗܘܐ ܐܝܬܝܐ ܫܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܫܘܥ ܘܠܒܒܗ.

ܐܠܐ ܙܘܪܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢܝܢܐ ܟܠܐ ܠܚܠܡܐܘܗܝ ܚܡܫܐ، ܐܬܥܒܕ، ܕܝ ܡܢܗܘܢ ܕܢܟܬܒ ܢܦܫܗ ܘܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܢܬܒܠܡ، ܘܠܐ ܠܘܬ ܐܝܬܐ ܫܡܝܐ ܕܕܫܠܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܐ ܘܐܬܐ.

ܫܒܩ ܫܡܥ، ܐܡܪܐ ܐܝܬܐ، ܘܠܐ ܐܘܡܢܗ ܒܫܢܝܢܘܗܝ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܕܛܠܝܐ، ܘܗܘܦܟ ܡܠܡܠ.

ܛܠܝܐ ܕܡܢ ܐܬܘܠܕ ܗܘܐ ܘܐܬܡܙܝܓ. ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܡܢܝܢ ܕܒܠܡ، ܘܐܝܬܐ ܐܘܪܚܗ ܘܡܕܒܪ. ܗܘܕܝܢ ܛܠܝܐ ܣܪܩ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܘܫܠܐ.

ܐܢܐ ܠܐ ܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܠ ܕܐܝܕܐ ܕܡܠܟ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ، ܘܒܪܟ ܠܗ ܒܗܘ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܫܒܩܗ، ܘܐܬܥܒܕ ܠܥܠܐ ܠܘܬ ܘܐܬܩܪܒ ܘܐܡܪ: ܕܛܒ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܪܘܩ ܠܗ ܐܪܙܐ ܘܢܥܒܕܝܗ ܘܒܐܠܐ ܟܠܟ ܕܢܥܒܕ ܡܢܝܢ ܘܢܒܪܟ، ܐܦ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܡܣܡܟܐ

ܪܒܐ ܠܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܐܬܐܣ ܬܐܪܥ ܐܒܗ̈ܝ ܘܐܬܒܩܦ.

ܩܒܠܐ ܐܬܐܡܗ ܕܐܪܟ ܩܪܝܡ ܒܠܐ ܫܠܝܚ̈ܝܡ ܘܐܣܬܒܠܐ، ܐܩܪܐ ܐܝܬܐܐ ܣܒܪܐ. ܘܫܠܝܚ̈ܐ ܠܟܢܐ ܕܠܠܗܐ ܐܠܗܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܠܗܐ ܡܩܒܠܐ ܒܠܟܢܐ ܕܡܠܟ، ܩܪܝܐ ܠܗ ܕܐܦܩܗ ܩܢܐ ܐܡܪ، ܒܪܝܡ ܕܝܡ ܐܢ ܩܒܠܐ ܒܠܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗܘ ܒܠܚܘܕܝܡ ܩܪܝܐ ܠܟܡ ܕܐܣܬܒܠܝܬܘܢ ܘܐܦܩܝܬܘܢ. ܐܠܐ ܒܐܝܬܐ ܐܢܐ ܕܢܗܘܐ، ܐܘܪܚ ܠܟܡ ܕܐܬܠܐ ܠܗ ܐܟܪܐ ܕܣܒܘܪܬܐ ܘܐܦܪܘܩ.

ܘܗܘܐ ܙܝܢܬܐ ܐܣܪܬܐ، ܟܠܝܐ ܐܬܐܣܒ. ܐܠܐ ܦܩܕ ܕܢܒܗܘܪ ܟܒܪܗ ܘܐܝܬܝܗܝ. ܘܐܣܝܐܬܗ ܪܒܐ ܩܢܝܐ ܟܒܪܗ ܒܡ ܕܐܬܐ ܘܟܡ ܢܒܝܐ، ܘܗܠܡ ܩܐ ܕܟܝܡ ܫܩܕܘܗܝ ܕܪܒܐ ܘܩܕܠܝܡ ܠܗ ܘܩܕܘܕܝܡ.

ܘܠܫܠܡܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܬܐܪܥ ܐܒܗ̈ܝ ܫܠܡܗ، ܐܩܪ ܟܠܝܐ. ܘܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܢܝܩܗ ܟܒܗ ܫܩܠܐ ܟܡ ܟܪܘܐ ܕܡܠܟ، ܟܕ ܗܒܪܐ ܐܒܘܪܐ ܐܬܐ ܘܟܡ ܟܬܒܫ ܗܪܝ ܢܩܠܒܐ. ܘܠܐ ܒܟܐ ܐܝܬܐ ܕܐܢܫ ܢܩܠܒܐ ܟܡ ܟܬܒܫ ܐܘ ܗܘܒܐ ܢܒܒܕ، ܩܝܠܐ ܕܟܬܒܐ ܕܣܠܡ ܩܡ ܢܘܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܗܒܪܐ ܐܒܘܪܐ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܩܠܒܘܢ ܟܩܒܘܢ ܒܠܒܒܗ ܕܢܣܠܘܢ

ܡܢܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܠܥܡܗ، ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܐܡܚܝܐ ܕܣܝܡܬܐ ܡܕܝܢ
ܗܢܝܐ ܕܣܝܡܘܗܝ ܕܥܢܝܢܐ ܘܦܘܪܫܢ.

ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܟܠܐ ܫܠܡܝܢ ܘܥܒܕ، ܐܡܪܬܐ ܐܝܬܐ. ܒܗܘܢ
ܕܥܒܕܐ ܐܝܬ ܕܐܬܠܐ ܐܢܫܒ ܡܬܘܠܬܐ ܕܡܠܗ ܘܐܥܠܠ، ܘܥܒ ܠܟܘܢ
ܥܡܝܢ ܪܘܐ ܕܡܦܩܝܢ ܕܐܦܪܘܫ، ܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܘܥܒ ܥܒܕܐ ܕܡܠܗ
ܥܡܝܢ ܡܪܫܝܬܗ ܘܐܬܠܗ.

ܗܘ ܡܥܪܐ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪ ܒܡܥܡܘܗ ܥܡ ܥܪܒܐ ܠܡܬܐ ܥܒܝ ܘܥܒܪ،
ܐܡܦ ܢܥܝܐ ܡܡܠܠܗ ܒܐܒܝܠܐ، ܘܡܢܝܫܠܗܘܐ ܗܟܪܐ ܐܝܒ

ܒܐܝܕ̈ܝ ܛܘܪ̈ܢܐ ܘܒܢܘܗܝ ܗܪ̈ܡܐ (*) ܕܡܨܪܝܢ ܡܠܟܝܢ ܘܐܘܚܠܝܢ.

ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܗܕܗ ܠܗܠܝܢ ܐܦ ܡܠܟܐ, ܐܡܪܐ ܕܢܚܙܐ ܐܢ ܐܝܬܝܐ ܡܘܕܐ ܐܡܪܐ ܗܪ̈ܡܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܡܪܐ ܡܕܡ ܘܐܘܕܥܬ.

ܗܝܕܝܢ "ܠܗܠܝܢ ܗܪ̈ܡܐ ܕܡܨܪܝܢ" ܟܕܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܢܬܚܙܐ ܘܐܬܗܕܝܢ, ܐܡܪܐ ܕܐܝܬܝܐ ܣܟܠܐ ܐܣܬܟܠܘ, ܟܕ ܡܕܪܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܐܬܐ ܐܝܬ ܠܡܠܟܐ, ܟܠܗ ܐܝܬ ܕܐܬܪܐ ܣܟܠܐ ܪܒܐ ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ, ܘܟܕ ܥܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܐ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ ܡܬܬܐܡܪ ܘܢܫܬܡܥ, ܠܐܘܪܚ ܐܒܝܕܝ ܐܬܐܡܪܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܘܐܬܦܪܫܬ.

ܐܝܬܐ ܕܝܢ ܫܬܩܬ ܠܟܠܗ ܐܦ ܘܫܠܡܬ, ܗܝܕܝܢ ܢܫܡܬ ܐܬܕܟܪ ܫܘܝܢܝ ܘܫܢܬܐ ܒܗܝܢ ܐܒܗܬܗ ܘܐܘܢܫܬ.

ܠܐ ܟܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܫܡܥ ܡܕܡ ܐܘܢܐ ܘܐܫܬܘܕܝ, ܐܡܪܐ ܐܝܬܐ. ܐܠܐ ܟܠܡܐ ܐܢܐ ܚܕ ܡܢ ܟܫܪܐ ܡܢ ܫܡܥܬ ܐܢ ܐܒܥܝܬܗ.

ܟܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܬܒܥܝܬ, ܟܕ ܠܐ ܟܠܡܕ ܕܢܫܬܠ ܡܕܡ ܠܐܝܬܐ ܣܓܝ ܦܘܫܟ ܫܠܡܘܗ ܘܢܦܩܘܗ.

(*) ܗܪ̈ܡܐ : إهرامات. Pyramids.

ܡܦܢܪ, ܡܕܡ ܦܬܚ ܠܫܠܡܐ ܘܦܢܝ, ܐܡܪ ܠܒܐ.

ܒܡܘܪܐ, ܢܦܫ ܗܘܡܢ, ܢܦܫ ܕܒܝܬܗ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܠܗܡܥܠ ܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟ.

ܘܒܢܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܒܝܬܗ ܕܢܬܠ ܠܗ ܘܐܡܪ, ܐܠܐ ܐܝܬܝܐ ܐܡܪܬܐ ܠܗ: ܕܝܐܡܬܐ ܡܢܕܪܫ ܒܕ ܚܙܐ ܒܥܘܪܬܐ ܕܡܢܗ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܐ.

ܗܢܐ ܫܠܡܐ ܡܢ ܒܠܟܝܐ ܕܟܠܡܐ ܐܡܬܘܗܝ, ܐܡܪܬ ܐܝܬܐܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܦܫܝܩܘܗܝ, ܐܠܐ ܦܘܫܩܗ ܡܢܗ ܟܬܒܐ ܐܡܬܘܗܝ, ܡܢܗܠܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܒܘܡܬܐ ܕܢܦܫ ܕܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܡܟ ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܡܥ ܐܝܬ.

ܘܗܢܐ ܗܘ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟ: ܡܫܡܠܐ ܐܘܟ ܠܝ ܕܐܢܐܠܐ ܠܗܘܪܡܐ ܕܡܪܘܡ ܘܐܣܪܘܟ, ܘܠܐ ܫܡ ܫܡܥܬ ܒܗܘܢ, ܘܐܦܠܐ ܡܕܥܐ ܐܢܐ ܐܡܟܐ ܫܒܝܫܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܫܒܪܐ ܐܒܘܪܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܘܪܐ ܠܝ ܒܠܟܝܗܘܢ, ܘܚܘܝ, ܐܘܟ ܕܢܗܘܘܢ ܫܒܝܫܝܢ. ܘܐܡܢ ܒܟܡ ܐܝܬ ܕܐܡܟܝ ܫܡܫܐܘ, ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܕܒܥܪܐ ܠܝ ܟܪܝܐ ܕܒܡܪ ܘܡܫܡܫܗ ܒܠܐ.

ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܐܡܗ ܘܐܒܘܗ, ܘܒܥܘܪ ܡܠܟܐ ܦܪܫ ܘܐܬܚܙܝܘ. ܘܠܐ
ܟܕ ܕܢܦܠܘ ܠܐܝܬܐ ܟܠܐ ܕܒܗܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܘܢܟܠܝܟ. ܒܗܘ ܕܐܬܝܕܥ
ܘܠܐ ܒܥܝܢ ܕܢܬܠܐ ܠܗ ܡܕܡ ܘܢܦܪܘܟ. ܘܠܐ ܟܕܐ ܗܘܐ ܕܢܘܟܒ
ܟܪܢܗ ܒܗܘܐ ܕܒܗܬܐ ܘܢܝܟܐ, ܐܬܚܙܝ.

ܐܡܪܬ ܠܝ ܕܫܠܡܝ ܡܟܐ ܟܡܐ ܐܬܡܘܗܝ ܗܘܐ, ܐܡܪܬ
ܐܝܬܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܣܓܝܐ ܡܪܟܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܐܢܘܢ ܘܦܫܝܛܝܢ, ܗܢܘܢ
ܕܡܠܝܢ ܕܡܪܐ ܘܡܟܝܢ, ܘܚܕܪܐ ܣܓܝܐܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܢܘܢ ܘܡܬܕܟܪܝܢ, ܘܟܕ ܐܢܐ ܠܟܠܗ ܡܠܬܐ
ܘܡܟܝܟܘܬܐ, ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܝܬܐ ܒܥܘܠܡܐ ܐܣܝܪܬܐ ܘܐܬܦܪܫ, ܐܝܟ
ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܕܟܐ ܕܐܝܪܐ ܕܥܝܠܬ ܘܡܠܦܬ.

ܡܦܝܪ, ܘܐܡܟܝܐ ܒܥܝ ܐܢܐ ܕܐܙܠ ܠܡܪܘܡ؟ ܫܐܠܬ ܙܒܢܐ.

- ܐܢܐ ܕܝܢ ܫܠܡܬܐ ܟܠܗܘܢ ܡܦܡܟܐ ܐܢܐ, ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ ܐܡܟܝܐ
ܡܢ ܟܪܝܗܘܬ ܘܡܫܬܥܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܚܝܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܟܬܒܬ
ܕܡܢ ܡܘܟܝ ܠܝ ܘܡܟܪܟܝ.

ܘܡܢ ܟܕܐ ܐܝܬܝ ܠܐ ܐܬܝܬ ܠܡܪܘܡ؟ ܫܐܠ ܛܠܝܐ.

- ܠܐ ܢܦܩܐ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܢܝ. ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܟܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ

ܘܐܢܬ ܐܬܐܬ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܦܪܩܬ.

ܗܘ ܝܘܡ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܬ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܢܐܬܐ، ܟܕ ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܐܘܒܕܬ ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܒܝܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ.

ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܟܕ ܐܬܦܬܚ ܫܒܪܗ ܘܐܬܐ، ܘܐܫܬܥܝ ܘܐܡܪ: ܕܟܝܢܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܒܠܥܕ ܕܢܦܘܩ ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܘܢܥܒܪ، ܘܐܬܕܟܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܒܢܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܘܦ ܠܗ ܕܝܬܝܪ ܕܠܗܘܢ ܘܢܒܥܐ ܐܢܘܢ ܘܢܣܒܝܢ، ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܢܩܠ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܐܬܟܠ، ܘܫܟܠܦ ܒܠܒܗ ܒܐܪܥܐ ܕܫܠܡ ܙܒ ܒܪܟܬܐ، ܘܐܙܠ ܠܦܘܪܐ (*) ܕܦܘܠܐ ܐܡܛܝ ܠܗ ܡܘܬܒܐ، ܐܝܟ ܕܝܕܥܐ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܘܢܫܟܚ ܠܫܡܪܐ ܣܘܬܐ ܕܐܬܐ، ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܥܡܪ ܗܘܐ، ܘܫܡܪܐ ܡܫܬܝܐ ܗܘܐ، ܘܕܪܘܗ ܡܫܡܗ ܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡ ܚܡܪܐ ܕܣܓܝ ܠܗ ܣܒ ܡܢ ܣܓܝܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܘܡܟܠ ܐܢܫܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܝܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܘܝܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܗ ܕܢܣܒ ܚܘܫܒܐ ܘܢܝܚܐ، ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܠ ܣܓܝ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ، ܘܠܐ ܒܟܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܒܠܒܗ ܒܪܬܗ ܒܡܗܘܢ ܘܢܒܥܐ. ܘܟܕ ܐܢܬ ܣܓܝ ܒܠܐ ܡܢ ܠܐܢܫܐ

(*) ܦܘܪܐ : ساحة. Public square .

ܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܐܒܗ̈ܐ ܕܐܝܟ ܟܗ̈ܢܘ ܕܘܪܐ ܘܟܢܘܫ، ܡܫܡܠܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ

ܕܗܘܘ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܫܒ̈ܥܝܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܕܡ̈ܝܢ. ܗܘܝܘ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ

ܟܪܝܗܐ ܢܬܦܫܩ ܠܗܘܢ، ܘܠ ܐܢܫ ܠܐ ܟܠܐ ܕܢܗܘܐ ܐܒܗܐ ܕܗܘܢ

ܟܠܗܘܢ، ܦܠܓ ܡܢܗ ܘܡܬܟܢܫܝܢ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܚܕܐ ܕܬܪܥܝܬܗ

ܐܡܬܝܢ ܕܬܒܐ ܗܘܐ ܘܬܪܝܨܐ ܟܠ، ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܝܟ،

ܘܪܘܚ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘܫܘܢ ܠܗ ܘܢܫܬܡܥܘܢ. ܐܠܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܚܕܐ

ܘܐܦܠܐ ܟܠܐ.

ܕܒܐ ܕܝܢ ܦܫܩ ܕܢܥܠܐ ܦܬܓܡܐ ܟܘܠܐ ܕܣܡܟܐ ܢܙܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ

ܘܢܚܬ، ܗܝܡܢ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܠܟܘܪܗ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܠܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ.

ܘܡܢ ܗܘܐ ܟܪܝܗܐ ܠܡܬܐ ܡܬܝܒ ܐܡܗ، ܟܪܝܗܐ ܕܢܦܠ ܠܗܘܢ ܟܘܪܐ

ܕܠܒܪܐ ܘܢܣܒܢܐ.

ܘܡܙܘܪ ܕܢܣܪܐ ܟܠܡܐ ܕܐܦ. ܘܟܪܡܗ ܦܪܝܫܐ ܟܠܐ ܠܗܘܢܐ

ܕܟܪܐ ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܡܫܬܠܠܐ ܗܘܐ، ܘܟܠ ܡܫܬܘܐ ܕܐܝܟܐ

ܕܠܡܘܬܗܘܢ، ܕܫܩܠ ܟܘܫܡܝ ܗܘܘ ܘܟܬܠܝܢ ܕܬܘܪܡܘܢ. ܘܐܝܟ

ܕܫܒܩ ܡܘܡ ܟܠܟ ܟܠܐ ܡܕܡ ܘܫܡ، ܐܠܡܫܟ، ܟܠܗ

ܕܢܬܟܘܢ ܟܘܠ ܦܫܘܛܐ ܫܡܐ ܕܟܪܝܐ ܣܕ ܟܠܝܘܗ ܘܢܬܟܪܝܘ،

ܘܗܘ̇ ܪܥܝܐ ܡܪܘܡܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܕܟܪ ܙܒܢܘܗܝ ܘܢܫܬܒܚ، ܘܒܫܡܝܐ
ܫܒܝܚܬܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܦܪܣ ܘܢܗܘܪܝ ܘܢܫܬܟܠܠ ܒܗܘܢܗ ܘܢܗܪ.

ܘܒܫܪܟܐ ܟܕ ܪܥܝܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ، ܡܛܠ
ܒܡܛܠ ܕܫܡܥ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܒ، ܘܒܗܘܦܐ ܒܣܘܦܐ ܐܬܚܙܝ
ܐܬܩܘܡ ܗܘܐ، ܘܐܘܪܚܬܐ ܒܬܠܝܐ ܐܬܦܪܫ ܘܐܬܒܪܝܫ،
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡܐ ܫܡܥ ܘܐܬܐܬ، ܘܡܥܘܪܐ ܗܪܝܐ ܢܗܘܐ،
ܘܟܕ ܗ̇ܘ ܪܥܝܐ ܒܒܬܪܗ ܗܘܐ ܘܡܬܒܗܪܐ، ܒܪܢܐ ܐܢܫ ܡܫܐ ܐܬܐ
ܘܒܩܘܪܒܗ ܥܡܗ ܘܪܕܐ ܕܡܫܠܠ ܒܫܡܗ ܘܢܬܒܝܐ.

ܡܢܐ ܒܥܝܢ؟ ܒܪܢܐ ܫܡܐ ܥܠܠ، ܘܟܠܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܩܘܡ
ܒܗܘܕܐ ܕܫܘܫܐ ܐܘܪ ܘܫܘܕܠ.

ܦܠܚܝܢ، ܦܠܚ ܪܥܝܐ ܐܒܪܗܡ، ܐܒܘܢ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܠܗ
ܕܝܘܡ ܒܒܪܝܬܐ ܕܒܠܒܗ ܘܒܒܝܬܗ، ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܕܪܐ
ܕܒܠܒܗ ܘܢܬܗܪܐ ܒܗ ܘܢܬܒܥܒܥ.

ܐܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ، ܪܥܐ ܗܘܐ ܘܡܬܢܚܒ ܐܡܪܐ
ܒܠܚܘܕ ܕܢܫܦܪ ܒܥܝܢܐ ܕܒܢܘܗܝ ܥܕܡ ܒܪܬܐ
ܕܐܪܥܐ، ܘܗܘ̇ ܪܥܝܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܣܝܐ ܕܐܬܩܘܡ

ܗܘܐ ܒܠܒܡܐ ܕܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܩܘܡ ܒܩܘܠܣܢܝܬܐ ܒܫܡܐ ܘܢܥܡܠܐ

ܐܠܝ، ܘܗܘܐ ܡܢܕܡ ܪܘ ܒܪܒܢܘܬܗ ܠܫܢܐ ܘܡܠܝܘܗܝ ܐܒܠܝ ܡܣܒܐ،

ܘܒܒܠܐ ܐܒ ܚܕܐ ܠܒܪܬܐ ܠܐܝܩܘܪܬܐ ܘܠܡܫܘܬܐ ܒܝ ܡܫܡܫ ܠܗ،

ܕܓܡܪܐ ܕܒܢܬܐ ܐܘܟ ܕܢܫܬܡܫ ܡܢ ܒܫܡܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܠܥܘܡܩ. ܘܒܗ

ܒܒܝܬܐ ܢܫܡ ܕܢܬܕܒܪ ܒܗܐ ܐܠܒܒܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܢܬܢܐ ܠܗ ܐܢܝ ܒܝ

ܠܒܢܝܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ، ܘܫܘܟܠܠܘܗܝ ܗܕܐ ܐܢܝ ܒܒܬܒܐ ܘܐܬܐܘܠܝ،

ܐܠܐ ܒܪܐ ܕܢܬܢܐ ܐܢܝ ܐܒܫܝ ܕܡܢ ܢܫܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܘܗ ܐܬܡܗܘܢ،

ܘܗܝ ܠܐ ܒܬܚܝܐ ܕܠܐܘܪܒ ܘܐܬܦܪܘܫ ܐܢܝ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܪܒܐ ܗܘܝܐ.

ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ، ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܒܥܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ

ܘܢܣܬܟܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐܝܐ ܘܙܘܓܐ ܐܡܬܝ، ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܐܝ ܡܪܝܐ

ܠܗ ܕܢܫܡܘܥ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܚܙܪܐ ܘܡܠܘܗ ܘܢܚܬܐ.

ܘܙܒܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܘܗ ܡܢܒ ܠܗ ܘܡܢܒ، ܒܝ ܡܫܡܫܢ

ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܒܬܪ ܕܢܥܒܘܕ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܝܐܬܐ.

ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܣܬܟܠ، ܘܫܐܠ ܠܙܒܢܐ ܕܐܬܝܐ

ܒܬܪܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܙܒܢܐ ܢܫܝ ܕܢܬܗܦܟ ܒܫܡܗ ܡܫܐܬܬ

ܘܢܬܕܒܪ، ܘܒܒܐ ܕܠܡܫܬܐܬܐ ܐܢܫܝܐ ܢܫܩܠܐ ܘܢܫܢܐ، ܐܠܐ ܐܒܘܗܝ

ܐܠܦܗ ܕܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܚܘܝܬܗ ܘܦܪܣܬܗ ܠܡܟܠܠܐ ܐܢܘ، ܘܠܡܥܙ،
ܘܗܘܝܐ ܡܙܕ ܒܗܕܗ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܡܢܝܠܐ ܠܐܘܪܚ ܒܒܠܒܝ:
ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܡܢܝܠܐ ܕܗܘ ܒܢܦܫܗ ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܠܒܠܒܗ
ܕܒܗܕܐ ܢܗܘܐ ܘܢܙܐܘܢ، ܕܐܘܪܚ ܕܝܢ ܕܢܗܕܘܙ ܐܢ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܚܙܐ ܕܢܗܪܐ، ܗܝܕܝܢ ܡܬܢܟܦ ܡܢ ܢܦܫܗ، ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܦܫܛ
ܕܢܥܛܠ ܠܡܬܐܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܬܦܪܫ ܡܢܗ ܘܡܬܚܒ.

ܐܘ! ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܗܢܐ، ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܒܠܒܗܘܢ، ܕܦ̈ܐ ܕܒܗܕܐ
ܘܢܗܪܐ، ܘܠܒܠܒܗܘܢ، ܦܫܝܫܘܬܗܘܢ ܦܠܝܓ ܘܒܠܒܟ، ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܢܗܪܐ ܠܗܘܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܪܡܙܐ، ܘܗܘܐ ܒܗܕܐ ܗܟܢ ܡܦܫܪܐ
ܘܡܫܪܐ ܘܡܦܪܩ ܐܝܠܝܢ، ܐܠܐ ܡܬܚܙܝ ܠܟܠܗ ܘܡܫܬܟܚ
ܠܢܦܫܐ ܘܠܪܘܚܐ ܡܫܠܡܐ.

ܕܝܢܐ ܠܡ ܐܬܚܙܝ ܪܝܫܗ ܘܐܬܒܝܩ. ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܚܙܐ
ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܪܐ، ܘܡܕܡ ܘܡܪܐ ܠܒܗܕܐ ܘܗܘܪܗ، ܘܐܦ ܒܗܕܐ
ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܘܡܕܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ،
ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܘܚܙܝ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ.

ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܦ ܡܫܒܚ ܘܐܡܪ: ܗܢܐ ܒܗܕܐ ܡܢ ܡܦܩܬ

ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܣܘܓܐܗܘܢ ܒܬܪܐ ܕܟܠܡܐ ܡܦܣܩܝܢ ܠܗ
ܘܡܫܪܪܝܢ. ܘܡܫܟܠܐ ܒܠܐ ܡܫܚܠܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܪܡܪܢܘܬܗܘܢ ܕܢܓܚܘܢ ܣܘܠܡܐ ܕܡܠܟܗܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ، ܘܚܣܘܪܬܐ
ܡܠܟܝܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܒܠܐ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢ ܕܗܢܐ ܟܠܡܐ ܕܘܓܠܬܐ
ܪܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܘܡܢܐ ܗܘ ܫܘܒܠܐ ܕܦܬܓܡܐ ܗܢܐ؟ ܕܟܠܡܐ ܕܘܓܠܬܐ
ܪܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܪܒܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ.

– ܬܐܡܪ: ܟܠܐ ܢܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܢ، ܒܝ ܡܬܒܝܢ
ܫܡܥܝܢ ܘܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܗܘ ܡܐ ܕܝܕܥ ܠܗ ܒܚܪܬܐ، ܘܫܢܝܐ
ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܡܕ ܫܠܡܐ ܘܡܬܕܪܟܝܢ. ܗܢܐ ܗܘ ܡܐ
ܕܡܬܡܬܠ "ܟܠܡܐ ܕܘܓܠܬܐ ܪܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ".

ܗܕܐ ܕܒܬܐ ܠܐ ܢܓܕܫ ܒܡܢ ܫܡ، ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܡܥܠܗ، ܐܡܪ
ܪܒܐ، ܘܐܒܘܬ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗܢܐ ܐܗܘܐ، ܐܠܐ ܐܢܐ ܓܝܪܗ
ܘܦܫܩܗ ܕܪܒܐ ܐܗܘܐ.

ܬܡܢ ܫܡܥܢ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܫܒܐ: ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܫܪܝܪܐܝܬ ܪܫܡ
ܐܝܬ ܕܐܚܝܕ.

ܚܶܕܰܠ ܓܶܝܪ ܒܥܰܝܢܶܐ ܕܰܢܳܐ ܗܽܘܝܘ ܘܰܡܗܰܝܡܶܢ ܐܶܢܳܐ، ܕܰܗܘܳܐ ܐܳܦܶܢ

ܒܢܰܦܫܶܗ. ܘܰܒܗܰܘܢܳܐ ܟܒܺܝܪܳܐ ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܚܳܙܶܐ ܗ̱ܘܳܐ ܒܡܶܬܺܝܩܳܐ ܕܒܡܶܠܬܳܐ

ܘܗܰܕܳܐ، ܘܠܐ ܡܶܬܚܰܙܝܳܐ ܕܟܽܠܳܐ ܕܢܶܬܓܰܠܠ ܠܶܗ ܒܡܶܠܬܳܐ ܕܠܶܗ ܘܢܶܗܘܶܐ.

ܘܕܰܗܘܳܐ ܐܶܬܬܰܥܰܪ ܒܡܰܠܟܘܬܶܗ ܕܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܘܰܚܳܙܶܐ ܕܢܶܬܒܰܩܶܐ ܐܰܝܟ،

ܘܡܰܠܟܘܬܳܐ ܕܒܰܪ̈ܢܳܫܳܐ ܕܗܳܢܶܝܢ، ܐܰܝܟ ܕܰܐܡܰܪܘ، ܗܳܘ ܒܣܘܪܳܐ

ܒܗܽܘܝܳܐ ܐܰܬܪܳܐ. ܘܰܐܦܪܺܝܩܝ ܐܰܝܟ ܕܥܰܒܶܪ ܡܶܢ ܡܕܺܝܢܬܳܐ ܠܐܘܪܦܐ

(Tarifa) ܕܗܝܐ ܗܘܳܬ. ܘܥܰܠܝܬܳܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܥܒܪ ܠܡܰܥܒܪܳܢܳܐ (*)

ܐܰܠܝܨܳܐ ܥܰܠܝܗܘܢ، ܒܝܰܕ ܡܫܺܝܚܳܐ ܘܡܶܢܳܗ ܠܐܦܪܝܩܝ ܘܰܠܥܶܒܪܳܐ.

ܘܐܶܬܦܰܠܰܓ ܥܰܪ̈ܒܳܝܶܐ ܐܰܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܦܐ ܘܡܰܥܒܪܝܢ، ܘܰܐܟܚܕ

ܢܰܦܫܳܬܳܐ ܕܰܐܢܳܫܳܐ ܘܳܐܝܟ، ܘܡܰܥܒܪܝܢ ܓܰܠܘܳܬܳܐ ܢܶܥܒܪܘܢ ܐܰܟܚܕ

ܡܰܕܢܚܳܝܶܐ، ܒܥܰܘܠܳܐ ܘܡܰܥܒܪܝܢ.

ܡܰܢ ܐܰܝܢܳܐ ܐܰܬܪܳܐ ܐܰܝܟ؟ ܡܰܐܠܐ ܕܗܘܳܐ.

– ܡܰܢ ܕܒܰܥܝܳܐ ܡܰܕܢܚܳܝܬܳܐ، ܦܰܩ ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ.

ܠܐ ܐܺܝܬ ܡܶܢܝܳܐ ܠܶܗ ܕܢܶܗܘܶܐ ܡܰܢ ܕܒܰܥܝܳܐ ܡܰܕܢܚܳܝܬܳܐ ܐܳܦܶܢ ܕܗܘܳܐ. ܘܐܶܢܳܐ

ܕܗܘܳܐ ܐܰܝܟ، ܘܡܥܒܪܢܐ ܕܒܥܝܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܘܥܒܪܗ، ܐܶܠܐ ܒܝܘܒܠܐ ܚܕܐ

ܐܶܬܥܰܒܪܳܐ ܒܓܰܘܶܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܘܕܪܐ ܕܢܰܦܫܳܐ ܟܠܝܗܐ. ܠܐܝܟ ܐܶܬܥܰܒܪܳܐ

(*) ܡܰܥܒܪܳܢܳܐ ܐܰܠܝܨܳܐ : المضيق. The narrow straits.

ܗܘܺܝܬ.

ܡܶܕܶܝܢ ܥܰܡܶܗ، ܘܰܩܪܳܐ ܠܶܗ ܘܶܐܡܰܪ: ܕܰܡܕܺܝܢ݈ܬܶܗ ܥܠܰܝܡ ܐܦܣܘܣ

ܗܘܺܝܬ، ܐܶܡܰܪ ܓܰܒܪܳܐ ܣܳܒ̣ܳܐ.

ܕܰܝܪܳܐ ܕܺܝܢ ܠܳܐ ܝܳܕܰܥ ܗܘܳܐ ܐܰܝܟܳܐ ܡܕܺܝܢ݈ܬܶܗ ܥܠܰܝܡ ܡܫܺܝܚܳܐ، ܐܶܠܳܐ ܠܳܐ ܒܳܥܶܐ ܗܘܳܐ ܕܢܶܫܰܐܶܠ، ܒܥܳܠ ܕܕܰܚܶܠ ܕܠܳܐ ܢܶܬܦܰܪܣܳܐ ܡܶܫܬܰܥܝܳܢܶܗ ܕܥܠܰܝܡ ܘܡܫܟܠ ܢܶܬܟܰܣܶܐ، ܘܚܙܳܐ ܠܐܦܰܝ ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܐܶܬܟܰܢܰܫܘ ܒܥܘܗܕܳܐ ܕܫܘܥܠܳܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܰܟܚܕ ܘܐܶܬܟܰܢܰܫܘ ܗܘܰܘ ܐܶܠܝܶܗ ܘܐܶܠܡܶܝ، ܘܟܠܗܘܢ ܡܶܬܚܰܫܒܺܝܢ ܕܡܶܬܕܰܡܪܺܝܢ ܗܘܰܘ.

ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܶܬܟܰܢܰܫܘ ܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ ܥܠܰܝܡ؟ ܫܳܐܶܠ ܕܰܝܪܳܐ، ܟܕ ܡܚܰܫܒܳܐ ܕܢܶܫܟܰܚ ܠܟܠܡܝܕܐ ܡܕܺܝܢ ܘܢܶܫܰܐܶܠ.

– ܐܰܟܚܕ ܘܐܶܬܟܰܢܰܫܘ ܗܘܳܐ ܠܥܘܡܩ ܒܥܳܠܕܒܒܠ ܠܳܐ ܐܶܬܟܰܢܰܫܠܦܬ.

– ܒܕܳܡܶܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܗܳܠܶܝܢ، ܐܶܠܳܐ ܝܳܕܰܥ ܕܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ ܥܠܰܝܡ ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܺܝܕܰܥܬܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ. ܘܐܶܢ ܒܐܺܝܕܰܥܬܳܐ ܐܶܬܟܰܢܰܫܘ ܗܘܳܐ، ܐܳܦ ܗܘܳܐ ܠܶܗ ܕܢܶܫܟܰܚ ܒܶܗ ܘܢܶܕܥܺܝܗ.

ܘܡܶܢ ܟܕ ܐܺܝܬ ܒܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ ܥܠܰܝܡ؟ ܫܳܐܶܠ ܕܰܝܪܳܐ.

ܡܶܢ ܟܕ ܐܶܢܳܐ ܒܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ ܥܠܰܝܡ؟ ܓܰܒܪܳܐ ܣܳܒ̣ܳܐ ܥܳܢܶܐ ܘܶܐܡܰܪ:

ܗܰܡܣܰܪ, ܐܰܢܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܕܰܡܕܺܝܢܬ
ܡܰܠܝܶܦ ܐܝܟܳܐ.

ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܺܝܢ ܡܫܰܠܠܝ ܠܰܡܫܺܝܚܽܘܬܳܐ ܢܘܟܪܳܝܬܳܐ ܘܰܐܬܺܝ, ܕܶܒܝܳܐ ܐܰܝܟܰܢ. ܒܳܬܰܪ ܐܶܬܳܐ ܗܽܘ ܠܒܰܝܬܳܐ ܕܒܢܰܝ ܒܢܰܘ̈ܗܝ ܢܶܗܘܳܐ, ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܠܳܐ ܐܳܡܪܺܝܢ ܡܶܕܶܡ ܘܠܳܐ ܡܫܰܠܠܝܢ. ܘܐܶܬܳܐ ܗܽܘ ܠܶܗ ܕܢܶܗܘܶܐ ܚܰܟܺܝܡܳܐ ܒܶܝܢ ܒܢܰܘ̈ܗܝ ܐܰܝܟ ܕܰܡܫܰܠܠܶܐ ܠܶܗ ܘܠܳܝܳܐ ܠܰܡܫܺܝܚܽܘܬܳܐ ܠܳܐ ܡܶܬܗܰܦܟܳܢܺܝܬܳܐ ܥܰܠ ܐܰܝܟܰܢ ܕܰܒܢܰܝܳܐ ܢܶܫܬܰܠܛܘܢ ܐܺܝܟ ܕܰܗܘܳܐ, ܐܶܠܳܐ ܒܶܪ ܡܫܰܠܠܰܐ ܐܝܬ ܒܳܗ ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܐܳܡܪܺܝܢ ܠܝ ܡܶܕܶܡ ܢܘܟܪܳܝܳܐ ܕܠܳܐ ܡܶܕܰܥ ܐܝܬ ܠܶܗ, ܘܠܳܐ ܡܕܰܡܳܐ ܠܝ ܕܐܰܚܶܕ ܡܫܰܠܠܶܢ ܠܰܒܢܰܝ ܘܰܐܘܠܨ.

ܦܬܰܚ ܡܰܠܟܳܐ ܦܘܡܶܗ, ܐܶܡܰܪ ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ, ܘܰܡܢܳܐ ܒܬ̈ܪܟܳܐ ܐܝܬ ܠܝ؟ ܐܝܬ ܠܟ ܡܳܐ ܕܡܶܦܩܰܕ ܐܰܡܰܪ ܕܶܒܝܳܐ. ܘܚܙܳܐ ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܘܶܐܬܒܰܩܰܩ ܒܶܗ, ܘܰܚܙܳܐ ܕܒܢܰܝ ܘܢܶܦܩܘܢ ܡܶܕܶܡ ܡܳܢ ܥܰܠ ܚܰܒܪܰܘܗܝ ܘܢܶܫܬܰܥܐܘܢ.

– ܡܳܪܝ، ܡܰܦܩܰܪ، ܗܳܕܶܐ ܡܩܰܕܡܺܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܟ ܕܐܝܬܝܪ

ܠܝ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܟ ܟܠܢܐ ܒܬܪܬܐ ܐܡܟ ܠܝ.

ܕܚܠܐ ܕܝܢ ܐܚܕܬܗ ܘܐܬܕܠܚ، ܟܕ ܕܠܐ ܒܥܐ ܡܢܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܐܬܐ ܫܐܠ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܣܒܐ ܗܘܐ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ ܕܥܒܕ، ܘܦܪܫ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܘ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܗܒ ܠܟ ܥܠܬܐ ܕܡܠܟ، ܐܡܪ ܕܚܠܐ، ܐܘܦ ܠܟ ܕܐܬܠ ܠܟܐ ܒܬܪܟ ܘܐܣܬܟܠ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܐܚܪܝܐ ܘܐܡܪܐ.

ܗܒ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܢ ܒܬܪܟܝܢ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܣܒܐ، ܘܥܒܕܘ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܢܐ ܐܚܪܐ ܫܡܥܬܝ ܘܐܬܦܣܝܬ.

ܕܚܠܐ ܕܝܢ ܐܬܕܟܪ ܫܠܡܗ ܘܒܥܐ، ܘܡܫܬܡܠܐ ܥܠ ܡܪܝ ܐܬܓܝܪ ܠܗ ܘܐܬܬܦܪܣ. ܘܗܘ ܐܝܬܘ ܣܒܥܐ ܠܐ ܢܣܒܥ ܡܢܝ ܡܪܝ ܘܡܠܟܐ، ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܣܒܐ ܒܥܐ ܕܒܠܟ ܐܟܘܬܗܘܢ، ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܠܐ ܐܘܪܐ ܫܠܡ ܒܥܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܥܠ ܡܪܝ ܕܒܥܐ ܠܐ ܫܒܩ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܠܗ ܐܦ ܕܓܒܪܐ ܣܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܓܒܪܬܢܐ ܐܟܘܬܗܘܢ.

ܐܠܐ ܫܒܝܪ ܕܚܠܐ ܝܐܡܪ ܡܪܝ ܘܡܠܟܐ، ܓܒܪܐ ܣܒܐ ܕܝܢ ܐܬܕܟܪ

ܠܐܦܝ̈ ܐܘܪܚܐ ܘܪܚܫܗ، ܘܢܗܓ ܡܫܝܚܐ ܕܟܘܪܐ ܟܐܡܘܪܗ ܘܡܪܝܫ ܢܟܠܘܒ ܟܠܐ ܟܦܪܐ ܘܢܪܫܘܡ، ܘܡܩܕܡ ܒܪܗ ܘܪܡܫ ܡܢ ܚܕܡܗ ܘܐܠܗܗ؛ ܟܡܠܬܗ ܕܪܒܐ ܠܪܦܦܐ ܘܐܒܛܢܝ. ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܠܐ ܟܢܫܘܐ ܐܬܡܪܗ ܠܪܒܐ ܘܐܬܗܪ، ܘܓܒܪܐ ܗܒܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܒܟܡܐ (*) ܕܟܘܪܐ ܠܒܠܗ ܓܘܫܡܗ ܘܣܘܪܐ، ܘܒܕ ܣܩܘܪܗ ܕܪܒܐ ܗܘܩܦ ܘܒܢܝܢܐ ܗܘܐ، ܗܘܕܡ ܗܪܫ ܗܢܐ ܠܗܘ ܡܐ ܕܒܬܪ ܓܒܪܐ ܗܒܐ ܟܠܐ ܟܦܪܐ ܘܪܫܡ.

ܪܒܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܠܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ، ܘܡܠܐ ܕܕܪܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܘܡܡܗ، ܘܗܢܐ ܡܠܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܝܪܐ ܗܘ ܕܒܕܫܠܐ ܠܐ ܡܠܬܗ ܘܠܐ ܚܕܬܗ، ܘܗܢܐ ܡܠܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܫܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐܢܫ ܘܐܦܠܐ ܠܐܢܐ.

7

ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܝܟ ܐܢܫ، ܓܒܪܐ ܗܒܐ ܐܡܪ.
ܠܡܢ ܡܠܟܐ ܟܠܐ ܕܡܡܠܟܠܐ ܟܡ ܪܒܐ؟ ܪܒܐ ܗܐܠܐ ܠܓܒܪܐ ܗܒܐ ܒܕ ܗܝܡܢ ܘܠܝܢ.

(*) ܒܟܡܐ : عباءة. Arabic Robe (Aba).

ܡܛܠ ܒܒܥܬܐ ܫܦܝܪܬܐ، ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟܠܐ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠ ܘܐܬܡܢ، ܕܐܝܬ ܐܒܘܢܐ ܘܐܪܥܝܬ ܕܐܒܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟ ܘܐܪܥܐ.

ܙܒܢܐ ܕܝܢ، ܡܐܠܐ ܠܓܒܪܐ ܫܒܐ، ܡܢܘ ܫܘܒܠܐ ܕܫܘܒܚܐ؟ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܡܐ ܕܒܥܐ ܐܝܬ ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܐܡܠܟ ܠܗ ܘܐܫܬܒܚܘܗܝ. ܘܒܟܠ ܐܢܫ ܒܝ ܠܡܫܘܕܝܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܡܠܝܐ ܡܘܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܗ ܡܢܐ ܐܠܗܘܬܗ.

ܘܒܗܘ ܐܒܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܕܣܒܬܗܘܢ ܒܠܠ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒܐ ܦܪܫܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܬܐܡܪܢ، ܘܒܠܠ ܡܕܡ ܡܪܐ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܠܗܘܡܐ ܘܡܒܥܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܕܚܠܐ ܕܢܣܠܩ ܐܘ ܕܢܬܦܪܓܠ ܠܡܕܡ ܕܠܗ ܕܚܝܠ، ܘܡܬܐܡܪ ܕܢܦܪܫ ܒܣܒܬܗܘܢ ܘܢܬܒܪܟ، ܐܠܐ ܒܢ ܒܪܝ ܐܒܐ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܡܥܙܐ ܕܢܦܫ ܠܗ ܘܚܙܐ، ܕܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܡܒܥܝܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܘܢܬܒܪܟ.

ܘܐܦܠܐ ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܫܒܐ ܐܒܝܒܐ ܡܕܡ ܒܢܦܫܗ ܕܙܒܢ ܐܘ ܐܒܝܢܐ ܒܗ ܡܕܡ ܘܐܬܒܥܬ، ܐܠܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܕܥ ܗܘ ܚܝܠܐ ܐܪܙܢܝܐ ܡܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ، ܘܒܪܬܐ ܕܐܓܒܪܐ

ܒܫܡܝܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܫܬܟܚܢ ܠܗ̇ ܒܟܠ ܗܘܐ ܙܒܫܠܐ ܘܐܬܐ.

ܗܕܐ ܫܒܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܪܡܫܢܐ (*) ܐܫܬܘܕܝ، ܐܠܐ ܡܬܡܬܐܡܪ
ܡܫܬܐ ܠܡ ܐܡܬܐ ܕܐܡܪܢܐ ܠܗܘܐ ܫܘܟܢܝ ܘܐܡܪ̈ܢܝܢ. ܘܡܬܚܡܠ
ܘܫܡܝ ܠܡܫܒܩ ܕܢܪܐ ܠܗ، ܘܠܙܒܢܝ ܡܒܛܠ ܘܡܠܟܟܒ، ܡܬܚܠ
ܕܡܬܡܬܐܡܪ ܚܕܐ ܕܒܫܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܐܪܒܐ ܐܝܟ: ܐܢ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܒ
ܒܫܡܪܐ ܐܝܟܘܬ، ܐܘ ܐܢܫܐ ܒܟܢܫܐ ܐܢ ܐܒܘܪܐ ܐܘ ܪܒܐ ܟܟܒ ܐܝܟ، ܘܟܒ
ܡܬܡܬܐܡܪ ܟܟܒܐ ܐܝܟ ܡܫܒܩ، ܘܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܢܝܢ، ܗܢܘܢ
ܕܡܢ ܡܬܚܠ ܕܡܫܒܩ ܗܘ ܒܪܘܫܐ ܕܒܫܐ ܘܡܫܬܡܥ، ܘܗܘܐ ܗܘ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠ ܐܪܒܐ ܘܐܪܗ ܠܗ ܕܐܒܥܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪܬܘܗܝ.

ܐܦ ܟܠ ܡܐ ܕܟܟܒ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܟܠܫܘ، ܐܫܬܘܕܝ؟ ܐܘ
ܠܒܪܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܕܘܟܝ ܐܢܐ؟ ܡܬܠ ܕܒܫܐ.

ܐܢ، ܘܐܦ ܐܢ ܡܒܟܒ ܐܝܟ ܟܠ ܫܒܝܠܐ ܘܡܒܟܪ ܐܝܟ، ܘܫ
ܡܢ ܕܟܠܡܐ ܡܢ ܬܘܒܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܐܡܪܫܐ، ܘܐܦ ܡ
ܠܒܫܘܬܐ ܘܙܒܪܐ ܘܡܪܬܐ ܘܫܘܫܡܐ ܘܬܢܝܐ ܡܬܡܐ ܘܡܢܐ. ܘ
ܐܝܟ ܟܟܐ ܕܢܡܪ ܫܘܟܢܗ ܐܪܗ ܠܗ ܕܟܠ ܙܒܢܐ ܟܪܡܐ ܘܫܠܡܝ

(*) ܡܪܡܫܢܐ : سلبي. Negative .

ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܡܠܝܘܬܐ ܢܫܬܡܥܢ ܘܢܫܬܡܠܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܐܣܝܪܐ
ܡܕܡ ܚܕ ܐܝܟ ܘܪܗܛܝܢ ܠܚܕܘܬܐ ܘܦܨܝܚܝܢ.

ܘܟܕ ܐܢܫ ܟܠܐ ܡܕܡ ܒܠܗ ܚܝܐ ܕܐܡܪ ܒܠܒܗܘܢ ܒܪܘܡܬܐ
ܘܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܢܫܡܫܘܢܗܝ.

ܘܐܬܪ̈ܘܗܝ ܡܠܝܘ ܠܟܠܐ ܚܢܝ ܘܫܡܠܝܘ، ܘܒܚܕܘܬܐ ܕܝܘܡܐ
ܘܒܐܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܗܘܘ ܘܐܬܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܗܩܕܡ ܝܘܡܐ ܗܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܢܫܬܠܠ.

ܠܡܢܘ ܝܘܡܐ ܕܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܕܗܢܐ ܘܪܒܐ ܐܬܗܘܐ؟

ܡܛܠ ܕܢܫܡܪܝܐ ܕܐܣܝܘܗ.

ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܪ ܒܟܠ ܐܝܟܐ ܐܢܫ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܚܕܘܬܗ
ܕܐܬܡܢܝ ܗܘܐ ܒܐܘܡܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܟܝܢܐ، ܘܐܡܪ: ܒܪ
ܟܠܢܐ ܐܚܘܬܐ ܐܬܡܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘ ܝܘܡܐ، ܗܘ ܠܘܬ ܢܫܡ ܗܘܐ
ܕܢܐܙܠ. ܐܠܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܦܫܛ ܕܢܒܥܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܢܦܩܐ
ܡܠܠܐ ܠܘܬܐ ܘܢܫܡܫ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܐܬܐܠܠ
ܠܐܦܪܝܩܝ ܕܢܒܥܐ ܠܐܡܝ ܚܕܣ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܦܩܢܐ ܘܢܬܒܥܘܢ، ܐܠܐ ܠܐ
ܐܫܬܒܚ ܘܐܬܪܚܡ، ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܕܐܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ

ܚܝܘܗܝ، ܕܢܚܙܘܢ ܠܗܘ ܡܐ ܕܫܠܝܛ ܒܗ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܠܗ ܘܡܬܡܟܟܝܢ.

ܐܘܦ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܘܩ ܡܡܥܡܪܬܗ ܘܪܒܐ ܢܗܘܐ، ܐܡܪ ܪܒܐ. ܡܩܝܪ، ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܐܬܚܒܪ ܘܐܬܪܥܝ، ܓܒܪܐ ܗܟܢ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܚܙܝܩܝܢ ܡܢ ܕܒܒܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܪ̈ܝܐ ܓܢܪ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܠܗ، ܐܠܐ ܕܒܒܐ ܒܡܫܒܪܐ ܘܒܫܦܠܐ ܘܒܡܫܟܢܐ ܕܡܬܡܢ ܘܒܟܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܢܕܘܢ ܐܪ̈ܝܐ ܠܚ ܡܢ ܕܡܢ ܕܒܒܐ ܢܬܟܬܫ.

ܕܒܐ ܕܝܢ ܐܬܢܟܦ ܕܒܢܘܗܝ ܘܐܬܚܒܠ، ܘܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܗ ܘܡܢ، ܘܐܬܚܒܠ ܒܥܒܕܐ ܕܠܓܒܪܐ ܘܐܬܢܟܦ، ܘܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܝܐ ܘܕܚܝܠ.

ܓܒܪܐ ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܡܬܠܠܘܗ ܘܐܡܪ: ܘܒܡܫܪܝܬܐ ܠܓܢܒܪܐ ܕܗܠܝܢ ܣܓܝܐ ܗܘ ܡܐ ܕܐܢܫ ܒܗ ܒܥܢܝܢܐ ܘܡܬܡܫܟܝܢ ܟܠ ܕܒܒܐ ܘܐܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܝܢ، ܡܢܘ ܚܠܝܨ ܡܢ ܥܡܗܘܢ ܕܠܗܘܢ.

ܘܗܫܐ ܓܒܪܐ ܗܟܢ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܒܪܝܫܐ ܘܡܬܚܫܒ

ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܒܘܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܘܡܫܠܡ. ܘܪܒܐ
ܫܒܩ ܠܟܠܗ ܟܠܝ، ܘܗܘܝܘ ܦܫܫ ܕܢܗ ܕܟܠܢܐ ܫܟܐ ܐܡܬܐ ܕܗܘ
ܟܠܢܐ ܫܟܐ ܦܫܫ ܕܢܗ ܘܪܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܡܢ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܟ
ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܘܐܢܐ ܐܝܬ؟

ܒܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܫܠܡ، ܘܐܝܬ
ܐܚܝܢ ܒܚܘܒܐ ܕܟܡܘܪܬܐ ܐܡܬܐ ܕܒܪ ܡܗܡܢܐ ܐܝܬ ܡܢ
ܗܘܟܝܢ ܘܫܠܡ ܐܝܬ.

ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܟܠܠ ܒܝܬ ܚܘܪܐ ܕܚܝܐ ܘܡܫܠܡܘܬ
ܐܝܬ؟ ܫܐܠܐ ܪܒܐ.

ܠܗ ܒܗܘܢ ܐܘܪܚ ܐܡܬܐܝܬ، ܐܠܐ ܐܡܬܐܝܬ ܒܢܝܐ ܘܐܫܟܝܚܐ
ܡܫܬܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܘܡܫܠܡܘܬ ܐܢܐ. ܒܪܝ ܐܚܝ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ
ܒܪܐ ܕܫܪܝ ܕܘܪܫܐ ܐܘ ܫܡܝܐ، ܐܘ ܡܘܒܠ ܐܢܐ ܪܒܝܐ ܠܚܐ ܘܡܠܟܝ ܐܢܐ.
ܘܒܪܝ ܐܣܝܪ ܒܪܒܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܘܠܝ ܪܒܝܐ ܡܫܠܡܘܬ ܐܢܐ،
ܘܟܠܝ ܐܢܐ ܠܒܢܝܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚ ܦܫܫܝ ܕܐܬܘܗܝ ܠܗܘܢ
ܘܢܫܡܥܘܢ. ܘܐܦ ܫܢܝܐ ܐܣܝܪܐ ܫܡܝܐ ܟܠܝ ܐܢܐ، ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܫܘܠܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܘܠܐ ܡܟܝܪܝܢ ܕܐܢܐ ܟܠܝ ܐܢܐ ܐܝܟ،

ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬ.

ܟܪܟܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ: ܒܫܘܒܐ ܕܒܪܙ ܐܬܐܠܪ ܗܘܐ ܕܢܬܩܢܐ ܗܕܡ ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܦܠܚ ܒܢܦܩܐ. ܘܢܩܒ ܕܡܘܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܗܘܐ ܟܪܟܐ ܕܦܠܚ ܒܢܦܩܐ (*) ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܗ ܘܐܬܐ ܕܢܥܒܕ ܒܠܐ ܐܓܪܐ ܘܒܥܡܪ، ܘܠܡܥܡܠ ܕܥܡܗ ܡܢܝ ܦܠܚ ܒܗ ܢܗܘܐ ܥܡ ܘܒܥܡܠܐ، ܘܒܣܪ ܡܐܘܬܐ ܘܐܠܦܝܢ ܕܡܒܥܐ ܘܒܝܬܐ ܒܗ ܡܥܒܕ ܒܠܐ ܐܓܪܐ ܥܡ ܘܡܥܡܪ. ܘܗܘܐ ܟܪܟܐ ܕܦܠܚ ܒܢܦܩܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܘܡܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܡܕܡ ܘܢܡܘܣ ܘܒܝܬܐ، ܒܗܘ ܕܐܬܦܣܩ ܡܫܪܘ ܡܢ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܒܪ. ܘܠܟܠܐ ܡܕܡ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܗܘܐ ܚܝܠ ܐܦܝܢ. ܘܒܗܘ ܟܝܢܐ ܡܬܚܡܠܐ ܥܡ ܒܢܐ ܗܘܐ ܕܢܒܣܘܪ ܒܥܠܠܐ ܕܝܬܐ ܣܓܝܐ ܒܬܡܢ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܐܓܪܐ ܕܠܗ ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܘܡܥܡܪ. ܗܝܕܝܢ ܟܪܟܐ ܗܢܐ ܐܬܬܒܥ ܟܠܐ ܡܫܒܚܘܬܗ ܘܐܬܪܟܢ، ܘܡܚܠܦ ܢܦܩܗ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܟܪܗܬ ܘܒܥܘܕܠܗ ܐܬܚܣܢ. ܘܗܘܐ ܦܠܚܐ ܕܢܦܩܐ

(*) ܢܦܩܐ: منجم. Mine.

ܒܚܝܠܐ ܙܘܥܪܐ ܘܫܒܝܐ ܒܪ ܕܠܐܝܬ ܘܒܚܒܠܐ ܡܟܝܢܐ ܕܢܚܡܗ ܗܠܟ
ܒܡܘܗܐ ܕܠܐ ܐܦܫܪ ܠܗ ܡܕܡ ܘܐܘܐܘܦ, ܘܢܫܒ ܠܗܘܢ ܓܐܦܐ
ܘܦܪܚ ܠܫܡܝܐ, ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܙܒܢܐ ܩܪܝܒ, ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܐ ܓܐܦܐ ܐܫܬܪܝܬ
ܐܠܐ ܘܐܬܟܪܟ, ܘܐܡܪ ܒܠܒܗ ܡܢܬܐܘܢ ܕܐܝܟܢ ܐܦܫܪ ܠܡܬܕܟܪܘ
ܕܢܦܪܚ ܒܟܠܐ ܒܗܘܐ ܟܠܐ.

ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܘܝܕܥܘ, ܕܡܛܠ ܗܢܐ
ܘܛܘܪܦܐ ܠܗܘܢܐ ܐܬܐ, ܘܫܒܪܘ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܒܫܢܝܐ ܘܒܠܐ ܬܘܬܐ
ܘܒܟܠ ܒܫܢ ܒܗܘܢ ܒܪܝܐ ܘܡܠܟܐ, ܘܡܢ ܛܘܒܗܘܬܐ ܘܒܘܫܡܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܘܫܘܪܝܐ. ܘܡܬܟܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐ, ܘܠܫܘܒܚܘܗܝ
ܡܬܐܡܪ ܟܕ ܠܐ ܙܢܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܪܝܢ ܐܢܘܢ, ܐܡܪ ܥܒܕܐ ܫܦܝܐ, ܟܕ
ܐܒܠܐ ܘܫܡܥ. ܘܒܬܪ ܐܦ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܟܠܐ ܗܘܠܝܢ
ܡܢܐ ܘܡܬܗܡܢܝܢ ܐܢܘܢ ܒܫܪܝܪܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟܢܐ.

ܙܒܢܐ ܐܦ ܐܙܠ ܠܥܒܪܐ ܫܦܝܐ ܒܫܡܝܐ ܥܡܪܐ ܘܒܥܘܕ.

ܫܡܥܐ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܡܛܡܥܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܠܐܐ ܕܡܢܐ ܐܘ
ܒܪܘܚܐ ܕܢܘܪܐ ܠܫܡܝܐ, ܐܡܪ ܥܒܕܐ ܫܦܝܐ. ܘܐܢ ܒܥܝܐ ܐܢܬ
ܕܬܕܥ ܡܕܡ ܒܟܠ ܫܡܝܐ, ܐܙܠ ܠܟ ܕܬܬܠ ܠܗ ܚܒܪ ܡܢ ܟܬܒܐ

ܡܢ ܒܢܝ̈ܗ ܘܐܡܗ̈ܬܗ.

ܡܫܟܚܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܟ̈ܗܢܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܥܠܝܗ ܕܐܡܪܬ؟ ܐܡܪ ܕܝܪܝܐ.

ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܥܝܩ ܐܟܡܐ ܕܐܬܐܟܠ ܘܐܬܟܡܪ، ܘܐܡܪ: ܐܘ ܡܫܪܐ ܐܝܬ ܕܐܬܟܫܪ ܒܥܒܕ̈ܝ ܕܠܐ ܒܘܫܠܐ ܡܛܠ ܠܗ ܘܡܬܢܚܬ، ܒܠܒܝ ܐܝܬ ܕܐܘܟܝ ܡܘܒܠܝܢ ܘܠܐ ܒܠܒܝ ܐܝܬ ܕܐܬܟܠܘܢ ܡܛܠܬܗ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܐܬܚܡܝܘܗܝ.

ܕܝܪܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܬܚܘܝܬ ܕܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܟ̈ܗܢܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܥܠܝܗ ܠܐܝܬܝܐ ܗܢܐ ܒܪܘܪܬܐ ܘܫܒܠܬ.

ܒܪܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢܗ̈ܪܬܐ ܐܬܚܙܝܘ، ܘܥܩܒܢ ܒܘܠܝܢ ܡܘܒܪ̈ܬܐ ܘܡܪܢܪܢ، ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܩܡ، ܘܫܩܠ ܫܘܐ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܐܬܝܬ. ܘܒܠܠ ܐܟܡܐ ܕܗܘܝ، ܐܘܦ ܠܝ ܕܐܘܟ ܕܒܠܠ ܡܢܝܢ ܒܘܠܝܢ ܚܕ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܚܡܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܗ̈ܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܛܦܘܢ.

ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܙܩܦ ܒܐܒܘܗ ܘܕܝܪܐ ܘܐܡܪ: ܠܟܡܪ، ܘܒܗ ܒܗܘܐ ܒܪܐ، ܐܝܟܐ ܠܒ ܒܥܗܪܐ ܕܝܪܐ ܕܥܠܝ ܘܛܝܒ. ܘܐܬܐ ܒܠܒܝ

ܐܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܝ ܐܡܝܢܐ ܐܡܪܬ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܬܟܪܝܘܗܝ.
ܘܦܘܫ ܒܫܠܡܐ.

ܘܐܙܠ ܚܕܝܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥܐ ܘܐܬܪܚܡ ܘܐܬܢܝܚ.

8

ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܪܩܘܣ ܗܕܐ ܒܠܒܘܒܗ, ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܗ ܕܢܦܩ ܡܚܝܫ ܒܩܪܝܬܐ ܘܢܫܦܩ ܘܢܒܥܐ, ܘܐܟܠܐ ܘܟܬܝܒܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ, ܒܗܘ ܕܣܓܝ ܕܚܙܐ ܗܕܐ ܠܘܩܕܐ ܗܘܐ ܘܩܪܝܒܐ. ܘܐܙܠ ܠܟܘܪܐ ܘܒܥܐ ܠܗ ܪܚܡܐ ܕܟܣܝܐ, ܘܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܡܣܟܒ ܐܢ ܐܘܦ ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܐܦܐ ܡܢܐ ܕܚܙܐ ܗܕܐ ܡܬܠܠ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܒܪܡ ܐܝܟ ܠܟ ܗܘ ܕܢܫܒܘܩ ܫܘܒܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘܗܝ ܗܘ, ܐܬܡܣܟܒ, ܘܦܫܩ ܘܠܐ ܕܐܡܪ ܡܢܘ ܘܡܬܠܠ. ܘܐܢ ܐܡܪ ܡܢܘ ܘܡܬܠܠ, ܐܦܐ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܢܒܥܐ ܐܠܗܐ ܡܘܠܝ ܡܬܡܣܟܒ ܒܟܘܪܐ ܗܢܐ ܒܙܒܢܐ ܕܢܫܒܘܩܝܗܘܢ ܘܢܬܟܘܝܗܘܢ, ܐܦ ܐܬܟܪܝ ܗܘܐ ܠܟܠ ܫܘܒܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ, ܘܐܦ ܟܕ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܡܬܡܠܟ ܗܘܐ ܠܡܚܘܝܘ ܐܢܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܡܪܘܗܝ ܠܗܘ ܐܦܐ.

ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܕܪܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܣܘܪ، ܘܗܘܒܠܐ ܐܟܒܫ ܢܦܫܗ ܕܡܨܪܝܢ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܨܪܝܢ. ܘܐܟܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ ܐܒܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܢ̈ܐ، ܘܥܡܪ ܒܠܐ ܒܗܬܐ ܢܟܝܦ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܡܐܟ ܦܘܡ̈ܐ ܕܚܘܒܐ ܠܐܦܪܝܩܝ. ܘܝܕܥ ܕܡܢܘܢ ܒܐܦܪܝܩܝ ܐܢܕܡܘܢ ܗܘܐ. ܒܟܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܕܡ؟ ܓܒܪܐ

ܕܢܟܝܦ ܗܘܐ ܒܥܠ ܒܗܬܐ ܫܐܠܐ ܠܐܪܥܐ. ܒܥܪ ܠܡܣܥܪ، ܦܠܚ ܐܪܥܐ، ܘܗܘܦܟ ܠܡܗܡܢܘ ܘܐܬܪܥܡ. ܐ ܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܠܫܘܢ ܡܢ ܓܪܘܗ ܒܚܝܕ ܕܢܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܙܒ̈ܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܕܢܥܒܪ ܠܡܥܒܪܬܐ (*) ܐܠܝܨܐ ܘܢܦܩܐ ܠܐܦܪܝܩܝ ܘܢܫܬܠܡ. ܐܠܐ ܐܪܥܐ ܗܕܐ ܐܘܣܠܬ ܠܗ ܘܡܣܪܒܐ.

ܣܘܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܦܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܘܡ̈ܐ ܠܡܚܪܘܗ ܗܘ ܕܡܐܪ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܪܥܐ ܒܝ ܐܬܠ ܘܡܬܪܥܡ ܕܠܝܬ ܒܢܦܫܗ ܙܒ̈ܢܐ ܕܫܦܝܪ ܕܢܥܒܪ.

(*) ܡܥܒܪܬܐ ܐܠܝܨܐ : مضيق. Narrow path.

ܘܟܕ ܪܒܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܣܝܡ ܒܫܠܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܕܒܪ
ܗܘܐ ܟܪܘܗ ܘܠܒܗ، ܘܦܫܛ ܕܝܐܠܐ ܠܘܬܗ ܘܢܬܠܡܕܘܢ ܕܢܣܒܐ.
ܘܟܡܢܐܝܬ ܕܠܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܕܠܟ ܥܠ ܚܕܝܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܚܟܡ:
ܕܠܟ ܐܡܝܢܐ ܠܟܡܪܐ ܢܣܟܪ، ܘܐܡܝܢܐ ܕܐܪܟ ܕܡܠܘܢ ܕܢܣܒܐܠܐ
ܕܠܚܝܢ، ܘܐܡܝܢܐ ܕܢܣܒܪ ܟܪܘܗ ܡܢ ܕܐܒܐ ܘܢܝܪ. ܘܟܠܠ ܒܠܘܢ
ܚܫܠܐ ܘܐܘܟܠܐ ܘܐܬܠܗܢܐ ܐܣܛܘܕܐ. ܘܕܠܟ ܒܡܐ ܐܡܛܘܢ
ܠܬܡܐ ܕܟܠܐ ܪܘܟܐ ܡܢ ܪܘܟܘܗܝ ܘܒܡܐ ܗܘܐ.

ܘܦܫܛ ܕܢܘܦܘܢ ܠܠܡܪܐ ܕܣܒܪܗ، ܘܟܕ ܡܘܠܟ ܗܘܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟܢܫܝܢ، ܛܠܐ ܒܝܘܒܠܐ ܡܢܝܢ ܫܒܩ ܫܘܒܠܐ
ܕܠܗܘܐ، ܗܘܝܘ ܐܣܛܠܟ ܠܪܡܬܗ ܕܠܗܘܐ ܘܐܬܐܪܝܢ، ܘܐܬܟܠܝ
ܠܟܠܐ ܡܢ ܫܘܐ، ܘܡܛܠ ܐܡܪ ܘܐܣܛܡܪ، ܘܡܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܢܣܐ ܠܐܦܪܝܡ ܒܚܘܒܐ ܘܢܝܪ. ܘܟܒܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗ:
ܕܟܢܝܫ ܡܢ ܗܘܪܐ ܒܟܢܫ ܟܢܫܐ ܘܐܬܐ، ܘܒܟܢܫ ܠܟܠܗ
ܐܣܟܝܡܐ ܘܡܫܒܚܘ.

ܡܪܝܐ ܠܗ ܐܦ ܕܢܣܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܪ ܕܡܛܠ، ܘܐܦ
ܠܗܘܪܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪܐ ܕܡܛܠ ܘܡܫܠܠ ܟܡ ܟܒܪܐ ܗܒܐ ܘܐܣܛܘܪ.

ܘܟܕ ܠܗܘ ܟܕܒܐ ܕܟܠܗ ܒܓܒܪܐ ܫܒܐ ܦܓܥ ܘܐܪܥ، ܐܬܡܥܒ. ܟܕ
ܕܐܬܐ ܠܗܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܠܐܝܠܬܐ ܫܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܗ
ܫܠܡܗ ܘܡܫܟܢܐ، ܘܠܐ ܐܝܠܬܐ ܫܒܝܬܐ ܘܐܦܠܐ ܓܒܪܐ ܫܒܐ ܐܬܕܒܪܘ
ܟܡܗ ܫܪܫܪܬܗ ܐܚܝ ܕܪܒܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܡܚܝܕܬܐ
ܘܟܡܗ ܠܗܘܢ ܫܒܪܐ ܘܠܐ ܡܗܡܡܝܢ ܠܐܢܫ ܘܡܫܪܝܢ، ܘܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܪܒܘܬܐ ܗܘܐ ܐܫܪܝܢ ܟܡ ܟܪܒܐ ܕܡܠܗܘܢ ܘܚܕܡܝܢ.
ܘܚܒܠ ܟܠܠ ܡܢܝܢ ܕܟܠܠ ܟܠܠ ܗܘܢܐ ܡܢ ܓܘܪܗ، ܘܚܒܠ ܐܚܐ ܟܪܒܐ
ܡܓܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܚܝܐ ܚܝܐ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܒܚܝܐ ܕܐܬܠܒ ܒܠܒܪ ܠܐܪܝ
ܡܪܚܡ، ܘܐܚܐ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܚܠܦ ܐܚܒܐ ܕܢܦܫܗ
ܟܡܪܐ ܕܡܠܗܘܢ ܘܢܫܦܪ، ܘܐܚܒܐ ܕܢܒܥܐ ܐܢܘܢ، ܘܐܦ ܚܒܪ ܡܘܡ
ܦܫܛ ܕܢܦܫܗ ܐܢܘܢ ܘܚܐܟܠ ܒܠܚܡܝܢ ܕܢܠܡܪܘܢ ܘܢܚܝܘܢ.

ܗܘܝܘ ܐܪܐ ܠܐܡܝܟܐ ܐܬܬܥܝܪ ܘܐܬܬܐܝܕ ܘܐܬܟܠܠ، ܘܚܒܠ
ܠܗܘ ܐܪܐ ܚܝܪܐ ܕܐܬܬܐܡܪ، ܘܟܡܐ ܡܫܡܫܘ ܠܗ ܐܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܟܢܬܐ، ܡܢܠܠ ܕܟܪܟܪܬܐ ܟܡܗ ܐܬܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܡܐ ܠܚܙܬܗ
ܕܫܡܐ ܡܢܝܚܐ.

ܐܪܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܐܬܥܒ ܫܓܝܫܬ ܘܐܬܟܦܪ، ܘܗܘܪܐ

ܒܪܡܫܐ ܐܡܝܢ، ܟܕ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܘܟܬܐ
ܐܬܡܟܝܪ، ܘܪܕܦ ܠܗ ܕܢܣܒܐ ܟܕ ܓܒܪܗ ܕܐܬܟܣܝ ܒܠܘܩܒܝܗ،
ܘܟܕ ܡܢܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܦܩܘܗܝ، ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܡܝ ܒܪܬܐ ܕܐܟܪܐ،
ܐܠܐ ܠܡܥܢ ܗܘܬ ܡܘܩܦܬܐ ܐܝܟ ܓܒܪܗ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܗܡܢܝܢ ܠܗ
ܘܐܦܠܐ ܡܒܠܡ ܒܗ ܘܐܦܪܐ، ܘܡܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܘܐܝܟܢܗ.
ܘܡܪܡܪܐ ܠܗ ܕܠܝܬ ܡܘܪܟܐ ܠܒܥܠܗ̇ ܐܢ ܐܝܠܐ ܠܒܥܠܗ̇ ܐܘ ܠܐ ܐܝܠܐ،
ܒܗܝ ܕܡܬܠܡܕܢ، ܒܟܠܗܘܢ ܡܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܡܒܪܐ، ܘܡܢ ܟܠ
ܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܢܐ، ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܕܐܢܫܐ ܡܗܘܡܢܝܢ
ܕܢܒܥܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ ܠܫܘܒܩܢܐ ܠܓܒܪܐ ܕܢܓܢܘܢ ܒܫܡܝܐ ܒܟܠ ܝܘܡ
ܡܢ ܡܣܒܐ ܕܢܣܒ.

ܘܡܢܡܢ ܐܝܟ، ܘܐܡܪ، ܘܡܬܝܕܝܥܐ ܕܫܡܝܐ ܠܫܡܝܢ،
ܘܐܒܘܗ̈ܝ ܐܬܟܢܫܘ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܒܥܠܗ̇، ܒܟܠ ܘܢܬܕܟܪ، ܘܐܦ ܐܢܐ
ܗܘܝܬ ܡܬܕܟܪ ܐܢܐ ܘܡܬܗܦܟ ܐܢܐ، ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܒܥܝܢ ܕܢܬܚܫܒ ܒܝ
ܡܬܦܪܫ ܐܢܐ ܡܢܗ ܘܡܬܦܪܫ ܐܢܐ، ܕܘܟܬܐ ܐܬܡܟܝܪ.

ܘܡܢ ܗܝ ܕܗܘܬܐ ܐܡܬܐ ܕܝܠܗ، ܡܛܠ ܠܗ ܕܢܣܒ ܠܗܘܢܐ
ܕܡܘܬܐ. ܘܒܥܐ ܒܪܡܫܐ ܐܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܦܝܐ،

ܘܚܟܡܬܐ ܘܚܟܝܡܘܬܐ ܢܚܬܘ ܬܡܢ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܐܒܐ ܕܒܝܬ
ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ، ܘܚܒܩܘ ܠܚܒܪܐ ܘܢܫܩܘ.

ܐܦ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܒܝܠܠ ܢܥܒ ܗܘܐ ܘܡܬܬܐܡܪ ܘܡܬܡܪ
ܒܬܡܪ ܡܬܟܪܐ ܘܡܬܬܐܡܪ، ܘܐܪܝܟ ܒܡܫܬܘܬܗ ܥܠ
ܐܦܝܗܝ، ܘܗܘ ܐܪ ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܠܟܪܘܒܐ ܘܫܒܚ، ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܦ
ܐܡܪ ܟܡܗ ܪܝܚܐ ܕܡܕܒܪܐ، ܘܢܦܩ ܕܡܟܡܫ ܐܦܝܗܝ ܘܡܫܒܚܝܢ.
ܘܐܡܪ ܐܦ ܟܡܗ ܫܘܡܐ ܘܪܘܒܐ ܘܫܠܡܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܕܡܘܡܐ ܒܗܘܪܐ ܐܪܥܐ ܠܡܟܡܟܘ ܥܠ ܕܗܘܐ ܘܥܠ ܐܪܙܐ ܕܟܗܢ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܝܐ، ܘܐܡܪܗ ܟܡܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘܪܐ ܕܒܝܠܠ
ܡܢܥܡ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܡܫܠܠ ܝܘܪܬܐ ܕܐܪ ܘܐܬܒܫܠ ܠܗ
ܘܫܢ، ܘܚܝܐ ܕܡܪܡܐ ܠܗ ܕܢܬܠܐ ܠܗܘܐ ܝܘܪܬܐ ܘܢܫܒܐ، ܘܠܟܡ
ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܪܝܡ ܕܢܬܠܐ ܠܗ ܘܢܟܬܒ. ܟܪܘܐ ܕܝܢ ܘܒܪܬܐ ܕܐܟܪܐ
ܘܢܩܠܐ ܕܐܝܟܠܘܡܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢܩܠܐ ܟܐܘܪܫܗ ܐܘܪܚܐ
ܠܗܐ ܫܘܒܚܗ ܘܢܝܚܗ ܕܫܝܢ.

ܘܒܬܘܡܐ ܕܒܬܪܗ، ܪܒܐ ܐܪܝܡܒ ܠܗܘܕܐ ܕܫܘܡܐ ܒܟܪܢ
ܝܗܘܪܐ ܘܦܪܝܒ ܒܟܪܒܐ ܫܢܝܐ ܘܡܟܠܗ، ܘܐܡܪ ܟܡܗ ܫܡܐ

ܟ̈ܬܒܐ ܘܝܠܦ.

ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܘܬܗܘܬܐ، ܐܡܪ ܪܚܡܐ. ܘܡܫܚܐ ܫܒܪܐ ܕܝܠܗ ܐܒܘ ܟܠܗܘܢ، ܟܬ̈ܒܐ ܘܫܩܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܡܬܝܢ ܫܠܡ ܗ̱ܘܐ ܕܪܚܡܐ ܢܗܘܐ، ܘܗܘܐ ܢܫܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܗ ܗ̱ܘܐ.

ܘܐܪܚܐ ܐܡܬܝܢ ܗܘܝܐ ܐܠܗܘܢ، ܐܡܪ ܪܚܡܐ ܫܒܪܐ. ܗܘܝܐ ܘܐܪܚܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܦܘܪܐ (*) ܘܫܘܬܐܣܐ ܕܟܣܝܐ ܘܕܘܒܪܐ، ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܩܢܢܐ ܐܝܟ ܟܘܪ̈ܗܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܦܪܘܫܝܐ ܦܘܪܫܢܗ ܟܠܗܝ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ، ܘܗܘܐ ܟܘܪܗܐ ܕܚܒܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܗ.

ܘܠܟܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ؟ ܪܚܡܐ ܫܐܠܐ.

ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܚܝܠܐ ܕܡܬܝܠܕ ܠܗ، ܕܐܢܫܐ ܠܢܦܫܗ ܘܐܢܫ̈ܘܬܗ، ܘܢܦܩܢ ܪ̈ܚܡܐ ܒܗܘܢܐ ܚܟܝܡܐ ܕܐܬܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܘܪܝܐ ܒܐܘܪܚܗ ܠܥܠܡܐ ܘܐܪܟܢ.

ܗܝܕܝܢ ܪܚܡܐ ܫܒܪܐ ܦܪܫ ܕܢܦܘܩ ܠܟܬ̈ܒܐ ܘܢܟܪܐ، ܘܚܙܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܗ̱ܘܐ، ܘܪܚܡܐ ܦܩܕ ܠܗ ܕܗܘܐ ܦܪܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܐܘ ܡܢܝܢ ܕܡܬܝܕܥܢܐ، ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗ̱ܘܐ ܕܦܘܪܫ

(*) ܦܘܪܐ : مبدأ. Principle.

ܘܡܛܝ ܠܒܝܬܗ ܒܪܘܐ، ܘܝܗܒ ܒܣܝܡܐ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܘܬܐ
ܘܫܒܒܘܗܝ.

ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܦܣܝܬܐ ܕܝܠܝ؟ ܫܐܠ ܪܒܐ.

ܒܫܪܘܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܪܩܐ ܕܗܘܦܐ.

ܪܒܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܗ ܘܐܬܕܟܪ، ܘܐܦ ܐܝܬܝܐ ܦܚܡܐ ܠܗܘܐ
ܡܫܒܠܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܘܠܐ ܢܫܒܘܩ.

ܐܢ ܟܠܐ ܐܝܬ ܕܐܫܟܚ ܦܪܦܝܣܝ ܘܐܚܪܢܐ، ܐܘܟܝ ܠܝ ܕܐܫܟܚ
ܠܚܝܘܬܐ ܘܐܫܟܚܝ ܒܗܘܢ ܘܐܫܟܚܠ، ܘܐܠܗܐ ܛܒ ܠܟܠܢ ܐܢܫ
ܐܘܪܚܐ ܕܢܘܠܝ ܒܗ ܘܢܚܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܘܟܝ ܠܝ ܕܐܡܪܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܛܒ
ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܒܪܟ.

ܘܡܕܡ ܕܪܒܐ ܢܦܫܐ ܛܠܝܡܬܐ ܐܚܪܢܬܐ ܘܪܚܡܬ ܦܪܦܝܣ ܒܝܬ
ܠܗ ܘܛܒܝܒܪܐ ܦܚܡܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܡܕܡ ܕܦܚܡܗ ܒܝܬ
ܗܘܡ ܐܡܪ ܠܗ: ܛܠܝܡܬܐ ܢܚܝܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܐܝܟ ܪܘܙܐ ܕܫܠܡܐ ܘܐܝܟ ܐܚܠܐ ܘܐܝܟ ܚܘܠܡܢܐ
ܘܐܝܟ ܛܪܦܐ ܕܢܘܒܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܟܠܐ ܡܢܢ.

ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܪܝܪܐ، ܐܡܪ ܒܪܐ ܦܚܡܐ، ܘܡܕܡܐ ܠܗ ܕܢܦܪܐ

ܣܘܦܪ̈ܐ ܕܪ̈ܒܐ ܘܢܒܝ̈ܐ. ܘܫܡܘܐܝܠ ܐܒܝܐ ܕܫܡܥܘܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܘܦܫܛ ܗܘܠܗ ܢܣܟ̈ܐ ܠܒ̈ܐ ܐܠܗܘܗܝ.

ܟܪܝܐ ܫܐܘܠ ܕܡܢ ܦܠܫ ܒܟܠܝܐ ܕܠܝܗ، ܘܪܒܐ ܐܬܪܥܐ ܒܗܘ
ܡܐ ܕܚܐܐ، ܘܟܪܝܐ ܫܐܘܠ ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܒܪ ܚܕܐ ܕܗܘܒܢܐ، ܘܐܬܬܝ
ܒܗ ܒܐܦ̈ܐ ܠܒ̈ܬܐ ܘܡܠܟܐ، ܘܪܒܐ ܐܬܪܥܐ ܠܗܘ ܙܒܢܐ ܕܚܐܝܗܝ
ܒܗܘܦܐ ܕܒܒܪ.

ܦܪܬܐܝܬ ܡܠܟܐ ܐܠܗܘܗܝ، ܘܪܒ ܠܗ ܕܢܣܟ̈ܐ ܢܦܫܗ ܡܢ
ܟܠܒ̈ܐ ܘܢܫܛܪ.

ܡܒ ܗܘܠܗ، ܐܡܪ ܟܪܝܐ ܫܒܐ، ܘܐܦܫ ܒܐܦ̈ܐ ܣܘܪܬܐ ܘܒܐܦܐ
ܐܘܪܝܡܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܗܘܘ ܐܬܝ ܒܒܪ ܣܒܪܗ ܘܡܒܠܒܠ،
ܘܡܦܠܛܡܢ "ܐܘܪܝܡ ܘܬܘܡܝܡ" (Urim and Thummim) ܐܘܪܝܡܐ
ܡܢ ܡܬܪܐ "ܐܝܢ" ܣܘܪܬܐ ܕܡܢ ܡܬܪܐ "ܠܐ". ܘܟܕ ܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܬܡܪܐ
ܠܢܣܟ̈ܐ ܘܬܘܕܝ، ܗܘܠܗ ܬܪܬܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܡܒܕܘܩ ܠܗ ܘܡܫܦܬܝܢ،
ܕܬܡܪܐ ܐܢܘ ܘܬܘܕܝ، ܐܠܐ ܐܡܣܐܝܠ ܡܬܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܝܬܒܐ ܡܐܠܐ.

ܐܠܐ ܐ̄، ܡܪܝܐ ܠܗ، ܢܫܐ ܕܬܒܥ ܫܘܒܬܐ ܕܠܗ ܘܡܫܠܐ ܐܢܘ.
ܘܫܡܥܠܗ ܠܒܘܠܐ ܗܪܘܬܐ ܐܠܗܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܪܝܢ ܐܒܝܐ ܐܠܗܝܢ. ܐܠܐ

ܐܢܐ ܐܣܩܘܦܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢܝ ܕܐܬܐܠܐ ܠܝ ܗܕܐ ܟܪܟܐ ܘܐܦܪܝܟ

ܒܗܘ ܕܟܒܪܬ ܕܐܡܫܚܐ ܠܡܫܡܫܢܝ ܕܐܒܥܝܘܗܝ ܘܐܫܡܠܝܘܗܝ

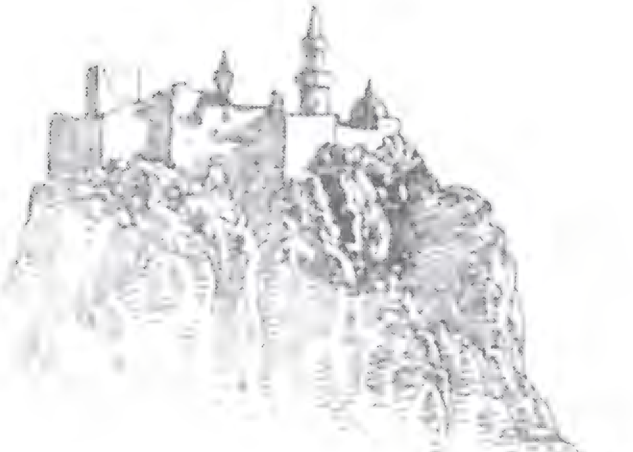
ܘܟܠܐ ܕܝܢ ܗܫܐ ܠܟܝܦܐ ܝܩܝܪܬܐ ܒܝܬ ܒܗܢܐ ܕܡܠܟܘ، ܘܫܪܝ ܗܘ

ܘܒܬܘܠܐ ܒܪܬܐ ܗܘܬ ܕܢܬܪܘܢ ܠܗ̇ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܗ ܘܢܪܬܘܢܝܗ.

ܠܐ ܐܝܬܐ ܠܡܕܡ ܕܡܥܟܒ ܐܝܬ ܒܠܘܗܝ، ܘܣܒ ܡܕܡ ܐܡܬܘܗܝ ܘܥܒܕܝܗ: ܡܢܗ ܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܡܕܪܐ، ܘܠܐ ܐܝܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܫܬܐ، ܘܒܠܒܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬܐ ܕܐܡܟ ܠܢܫܡܗ، ܕܡܢ ܒܢܝܘܗܝ ܘܒܗ ܡܢܗ̇ ܐܝܬ ܠܡܘܠܟܐ ܗܝܐ ܘܡܬܡܢܝܢ ܐܝܬ.

ܐܠܐ ܗܕܡ ܕܐܬܠܐ، ܒܪܬܐ ܐܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܢܫܡܐ ܐܚܘܪܐ ܘܐܬܐ.

ܣܘܦܐ ܐܢܫ ܡܕܪ ܒܪܗ ܕܐܬܦ ܟܠܐ ܐܪܐ ܕܗܘܒܬܗܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܣܒܝܡ ܒܒܠܐ ܒܗܘܬܐ ܒܠܐ. ܘܗܘܬ ܒܪܐ ܕܣܘܦܐ ܐܬܠܐ ܘܒܪܡ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܝܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܚܕܪ، ܘܒܣܪܬܐ ܡܢܝܐ ܠܗܘܐ ܒܝܪܬܐ ܡܫܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܟܠܐ ܪܡܫ ܛܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܓܒܪܐ ܣܒܝܡܐ ܒܡܪܝ ܗܘܐ.



ܗܘܳܐ ܕܶܝܢ ܒܪܳܐ ܕܚܽܠܘܳܐ ܟܰܕ ܒܥܳܐ ܠܐܽܘܪܳܐ ܕܥܺܕܬܳܐ ܫܡܰܥ ܕܢܳܫܳܐ

ܠܟܬܳܒܳܐ ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ ܘܦܫܺܝܛܳܐ، ܐܰܡܚܰܫ ܚܢܳܢܳܐ ܪܒܳܐ ܕܐܺܝܬܽܘ ܘܠܳܐ ܡܬܡܰܥܢܶܐ:

ܟܬܳܒܳܐ ܬܟܳܒܳܐ ܐܳܠܶܦ ܘܐܳܙܶܠ، ܘܐܺܝܬܽܘ ܡܡܰܠܠܝܢ ܒܪܽܘܚܳܐ

ܘܡܬܢܰܣܟܝܢ، ܘܡܬܢܰܩܦܺܝܢ ܕܢܶܗܘܘܢ ܡܫܺܝܚܳܝܶܐ ܕܟܺܐܢܳܐ

ܕܠܡܰܥܡܰܕܬܳܐ ܡܥܰܡܕܳܢܶܐ، ܘܐܰܡܰܪ ܐܝܟ ܗܘܳܐ ܒܚܰܕܚܰܕ ܡܟܰܣܶܐ

ܒܡܳܢܰܟܬܳܐ ܟܪܶܝܣܛܝܳܢܬܳܐ ܕܐܺܝܬܶܝ ܐܝܬܶܝ، ܘܒܟܠ ܐܺܝܟ ܡܬܪܶܐ ܠܗ

ܕܢܶܬܠܘܐ ܘܢܶܬܒܛܶܠ ܘܢܶܬܟܰܫܰܦ. ܘܗܘ ܟܬܳܒܳܐ ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ ܟܰܕ ܒܟܠ

ܐܺܝܟ ܡܬܡܰܠܶܠ ܗܘܳܐ، ܘܗܢܳܐ ܒܪܳܐ ܕܚܽܠܘܳܐ ܐܳܦ ܠܗ ܕܢܶܫܡܰܥ ܬܘܳܠܶܦ

ܡܶܢܶܗ ܒܕܶܡܳܐ ܕܐܳܬܳܐ ܕܗܘܳܘ ܘܢܶܬܡܰܠܶܠ ܟܰܕ ܟܬܳܒܳܐ ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ ܘܢܶܫܬܡܰܥ.

ܟܬܳܒܳܐ ܕܶܝܢ ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ ܠܳܐ ܒܦܽܘܫܩܳܐ ܕܒܬܳܐ ܠܡܰܫܡܠܳܐ ܕܒܪܳܐ

ܕܚܽܠܘܳܐ ܘܩܰܒܶܠ ܡܶܢܶܗ ܗܘ ܐܳܬܳܐ، ܐܶܠܳܐ ܐܰܡܰܪ ܠܗ: ܕܠܳܐ ܡܬܪܶܐ ܠܟ

ܕܒܗܳܢܳܐ ܟܬܳܒܳܐ ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ ܕܢܶܩܦܽܘܢ ܠܗ ܟܠ ܐܶܪܳܐ ܕܛܘܒܬܢܘܬܳܐ

ܘܐܳܬܶܐ ܘܐܰܡܰܪ ܠܛܰܠܝܳܐ ܕܢܶܐܬܶܐ ܘܢܶܬܦܰܩܰܪ ܡܶܢܳܟ ܒܪܳܐ، ܘܒܟܠ

ܐܶܪܳܐ ܡܢܰܩܶܐ ܢܰܦܫܶܗ.

ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ ܟܕ ܐܬܐ ܡܢܝܪ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܝܪ, ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ, ܘܡܬܒ ܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܚܘܪܐ ܘܐܝܠܝܢ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܢܘܫܠܡܐ ܘܐܬܝܐ, ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܝܬ ܚܕܬܐ ܒܥܝܪܐ ܘܚܕܪ ܐܝܬ, ܠܟܠ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܠܡܥܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܢܦܩܝܢ.

ܘܫܐܠ ܠܟܢܐ ܫܠܡܐ ܘܢܫܡܗ ܒܥܘܡܩܐ ܕܚܕܘܬܐ, ܘܟܢܫܘܬܗ ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܒܝܢ. ܘܟܕ ܐܘܕܥ ܫܡܥ ܗܘܢ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ ܐܡܪܐ ܕܫܐܠ ܗܘܐ.

ܡܛܠ, ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ: ܚܙܝܬ ܟܝ ܠܐܢܫܐ ܦܪܫܘܬܐ ܕܒܥܐ ܫܠܡܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܢܐ ܦܪܫܘ? ܚܙܝܬ ܟܝ ܠܟܢܐ ܕܡܢܐ ܕܟܠܗ ܕܗܘܝܐ ܠܡܦܪܫܘܢ ܘܠܡܬܚܙܝܘܢ, ܘܒܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܡܫܢ ܘܠܡܫܟܚ? ܚܙܝܬ ܟܝ ܠܡܬܟܠܐ ܘܡܢܐ ܕܒܐܦܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܦܩܢܐ, ܘܒܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܦܐ ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܝ ܘܡܬܟܢܫܝܢ?

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܐܬܟܠܟܠ, ܘܐܘܕܥ ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܢܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ ܘܐܘܕܥ. ܘܒܟܠܗ ܗܘ ܢܦܫܗ ܚܫܝܫܐ ܗܘܐ ܟܠܠ ܐܡܪܐ ܕܒܝܬܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܟܠܠ

ܐܘܪܚܐ ܘܢܬܐܠܦ، ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܪܗ.

ܡܕܝܢ ܗܟܝܠ ܐܠܐ ܫܡܥ ܘܚܙܝ ܠܘܩܕܡܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܠܟ ܘܐܬܒܥܐ ܒܗܘܢ ܘܐܬܒܥܘܢ، ܐܡܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܐܡܪ ܘܐܬܒܥܐ ܟܠܐ ܡܪܢ، ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܟܠܐ ܟܝܡܬܗ ܘܚܙܐ ܐܝܟ.

ܢܛܪܐ ܕܝܢ ܐܬܪܘܬ ܘܐܬܬܝܣ، ܘܢܦܩ ܠܬܪܥܐ ܠܒܝܬܗ ܘܐܙܠ ܕܢܬܦܪܢܣ ܟܠܐ ܒܝܬܗ ܘܢܬܒܟܘܢ، ܘܒܗܘܢ ܐܒܝܬܐ ܚܙܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܡܢܘܬܐ ܕܒܛܝܠܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܟܠܐ ܐܡܪܘܗܝ ܢܫܝܢ ܘܛܠܝܐ، ܘܚܙܐ ܠܒܢܬܐ ܘܛܠܝܬܐ ܕܚܕܪܝܗܝ ܕܡܫܬܥܝܢ ܘܡܨܚܝܢ ܘܡܪܩܕܝܢ، ܘܚܙܐ ܫܘܦܪܐ ܕܙܒܢܐ ܘܗܘܠܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܡܟܢ ܗܠܝܢ ܘܢܝܚܝܢ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܘܬ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܢܐ ܠܗ ܘܬܒܐ ܟܠܐ ܒܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙܐ، ܘܟܐܪܝܟܐ ܡܟܠܐ ܘܦܩܕ.

ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܢܛܪܐ ܕܐܡܪܐ ܕܐܬܟܠܟܠܬ ܐܢܬ ܘܦܩܕܬ ܕܬܐܙܠ ܒܗܘܢ ܘܬܐܙܠ ܕܡܠܗܘܢ، ܗܐ ܐܠܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܢܛܪܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܒܝܬܗ ܬܪܥܐ ܘܚܙܝܗ ܕܫܡܫ ܡܢ ܐܡܬܐ ܘܫܪܝ.

ܗܟܢ، ܐܝܟ ܠܗܘܐ ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ، ܡܢܝܐ ܠܟ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܘܐܬܐ، ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܐܢܐ ܡܢ ܕܛܘܒܬܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ، ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܗܝ ܢܘܛܦܬܐ ܕܝܡܐ ܒܓܘ ܐܪܥܐ ܘܐܘܟܒ ܐܝܟ ܘܐܬܟܣܝ.

ܪܥܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܡܪ ܡܕܡ، ܘܐܫܬܟܠܠ ܠܐܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܣܒܐ ܘܐܡܪܗ ܠܗ ܘܐܬܐ، ܟܐܡܬ ܪܥܝܐ ܪܚܡ ܕܢܫܬܟܠܠ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ ܘܢܚܘܘܗ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܘܦ ܠܗ ܕܢܫܒܩ ܒܥܝܪܘܗܝ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܐܒܕܘܢ.

ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܗܘ ܪܥܝܐ ܘܐܦܢ، ܗܝܕܝܢ ܐܦܩ ܐܝܕܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܢܚܬ ܐܝܟ ܠܛܠܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܪܥܝܐ ܘܪܟܒ ܠܡܘܬܐ ܓܙܡܬܐ ܘܐܬܐ ܘܒܙܥܗ. ܗܝܕܝܢ ܢܣܒ ܒܥܝܪܘܗܝ ܘܐܬܐ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܙܬܐ ܘܐܬܢܝܚ.

ܘܥܠ ܪܝܫܐ ܕܛܘܪܐ ܕܪܡ ܘܥܠܝܗ ܒܟܠ ܒܡܘܪܢܗ ܐܪܡܟܐ
ܫܡܝܐ ܪܒܐ ܐܬܬܩܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܪ̈ܟܐ ܒܢܘܗܝ ܘܡܒܠܒܠܘܗܝ،
ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗ ܒܡܘܪ̈ܘܗܝ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܠܐܦܪܫܝܢ
ܢܘܪܐ. ܘܡܠܟܘ̈ܬܗ ܡܠܟܐ ܕܡܘܪܝܗ ܡܠܝܟ ܝܗܒ ܟܠ ܥܘܪܐ
ܘܫܡܝܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒܥܒܪ ܛܘܪܐ ܘܣܐܪ ܗܘܐ ܒܥܡܐ ܘܡܬܥܒܕܐ،
ܘܐܪܓܫ ܒܐܪܥ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܟܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܢܦܩ، ܘܟܪ̈ܟܐ
ܡܒܠܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܪܟܗ ܘܕܠܝܩܝܢ، ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܟܡ ܡܢܘܗܝ،
ܡܝܬܐ ܘܡܟܫܟܫܝܢ، ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܘܣܟܦܐ ܕܠܒܪ ܡܝܠܝܢ ܗܘܘ،
ܘܟܠ ܡܐ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܬܐ ܘܡܬܚܠܐ ܐܟܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܣܦܝܢܬܐ ܐܟܘܪܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܠܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܠܒܥܐ ܘܕܘܝܐ، ܘܐܬܐܫܟܚ ܕܥܝܢܬܐ ܐܢܘܢܐ ܠܐ ܒܟܠܡܕ
ܕܢܘܪܐ ܠܡܘܟܐ ܘܢܦܠܠ، ܐܟܡܐ ܕܠܐ ܚܙܐ ܥܝܢܬܐ ܐܢܘܢܐ ܠܐܟܪܘܗܝ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܡܗܟ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܘܡܫܪܒ.
ܘܦܘܠܚܢܗ ܗܘܐ ܐܟܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܟܰܕ ܚܙܰܘ ܐܰܒ݂ܳܗ̈ܳܬ݂ܳܐ ܠܳܐ ܐܽܘܪܚ ܠܗܽܘܢ, ܕܰܒ݂ܰܪ ܩܰܪ̈ܺܝܒ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܢܶܗܘܽܘܢ ܘܢܶܗܦܟ݂ܽܘܢ, ܒܗܽܘ ܕܰܠܝܬ ܠܗܽܘܢ, ܣܽܘܟ݁ܳܝ̈ܳܐ ܘܣܰܟ̈ܳܐ ܕܫܰܝ̈ܢܶܐ ܠܗܽܘܢ, ܘܡܶܬ݂ܠܰܒ݂ܒ݂ܺܝܢ. ܐܶܠܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܕܰܡܫܺܝܚܳܐ ܥܰܠܝܡ ܒܟܳܐ ܡܶܢ ܪܽܘܚܳܐ ܣܰܒ݂ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܡܶܢ ܒܢܰܝ̈ܗܽܘܢ ܘܐܰܣܰܪ, ܐܰܒ݂ܳܐ ܕܪܽܘܚܳܐ ܢܰܛܰܪ ܘܢܰܒ݂ܰܥ.

ܒܰܡܫܰܠ ܝܰܘܡܳܐ ܗ̄ܘܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ ܘܟܳܢܫܳܐ ܒܗܽܘ ܕܪܽܘܚܳܐ ܒܰܠܚܽܘܕ ܕܢܺܝܚܳܐ ܠܥܰܡܳܐ ܘܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܐ, ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ. ܐܽܘܪܚ ܝܰܘܡܳܐ ܠܗ ܕܐܰܬ݂ܢܰܝܗܽܘܢ ܒܫܽܘܡܳܗܽܘܢ ܐܰܒ݂ܳܗ̈ܳܐ ܒܪ̈ܳܐ, ܘܐܰܒ݂ܳܗܰܝܗܽܘܢ. ܗܳܦܶܟ ܒܪ ܡܫܰܡܠܳܐ ܒܟܽܠ ܒܰܝܬ ܕܐܳܡܰܪ, ܕܐܰܢܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܕܰܡܫܺܝܚܳܐ ܥܰܠܝܡ ܐܶܡܰܬ݂.

ܘܚܰܙ ܠܐܰܒ݂ܳܗ̈ܳܐ ܡܶܫܟܳܐ ܘܐܰܠܳܗܳܐ, ܘܐܰܪܺܝܡ ܒܢܰܦܫܶܗ ܕܡܳܫܰܚ ܥܰܠܡܳܐ ܘܫܰܠܡܳܐ, ܘܐܶܡܰܪ: ܡܳܪܰܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܗܳܢܳܐ ܚܽܘܒܳܐ ܗܽܘ ܟܽܠ ܗܽܘ ܒܠܶܒ̈ܶܐ ܐܰܒ݂ܳܗܰܝܗܽܘܢ, ܐܰܒ݂ܳܐ ܕܐܰܡܰܪܬ ܡܢܘ ܘܐܰܠܗܽܘܢ.

ܐܶܠܳܐ ܒܳܬ݂ܰܪ ܐܰܒ݂ ܡܰܠܟܳܐ ܫܒ݂ܳܐ ܡܰܪܝܳܐ ܠܶܗ ܕܢܶܫܡܰܥ ܢܰܦܫܶܗ ܘܢܶܗܘܶܐ.

* * * * *

10

ܟܡܐ ܥܡܪܐ ܗ̱ܘܐ ܐܦܪܝܩܝ ܘܐܡܝܪܐ، ܕܒܗ ܐܬܡܨܪ. ܘܒܗܘ
ܚܠܘܬܐ ܡܠܟܐ ܗ̱ܘܐ ܘܡܫܝܢ، ܘܕܟܐ ܗ̱ܘܐ ܫܦܝܪ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܘ̈ܬܐ ܕܚܙܐ ܒܗ ܐܘܪܚܬܐ ܒܫ̈ܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܛܢܓܝܪ
(Tangier) ܡܓܪܒܝ، ܘܚܙܘܬܐ

ܚܙܐ ܐܢܫ ܗ̱ܘܐ ܚܕܚܕ̈ܐ ܕܫܒ̈ܐ
ܕܡܫܬܝܢ ܒܢܪܓܝܠܐ (Hookah) ܐܘܟܝܬ
ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܚܕ ܠܐܚܪܢ
ܘܡܫܬܥܠܝܢ، ܘܒܬܪ ܟܡܐ ܫܥ̈ܝܢ
ܚܙܐ ܫܒ̈ܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܐܚܕ̈ܝܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܘܪܐ ܘܙܠܝܩܝܢ، ܘܢܦ̈ܩܐ
ܕܡܒܗܝܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܦܝܢ،
ܘܫܝ̈ܟܐ (*) ܕܩܠܝܢ ܠܬܘܡܐ
ܡܓܕܠܐ ܘܡܫܡܥܝܢ ܩܠܐ ܕܨܠܘܬܗܘܢ
ܘܩܪܝܢ، ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܒܝܬܐ

(*) ܫܝ̈ܟܐ : شيخ. Priest.

ܡܢܗ ܘܠܗ ܟܢܝܫ ܗܘܐ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܡܟܝܟ ܘܡܪܟܢ ܪܫܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܨܠܐ.

ܘܥܠܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܫܬܪܝ ܗܘܐ، ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܠܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܬܢܝܚ ܗܘܐ، ܐܬܚܙܝܬ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܚܘܙܝܐ ܕܡܪܝ ܓܘܪܓܝܣ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܥܠ ܫܘܫܠܬܗ ܚܕܐ، ܘܫܩܠܗ ܒܐܝܕܗ ܝܗܒ ܗܘܐ ܘܐܡܪ، ܘܟܕ ܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܟܠܬܗܘܢ، ܟܢܝܫ ܗܘܐ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܡܨܠܐ. ܘܪܥܐ ܐܪܝܡ ܒܢܦܫܗ ܕܠܒܘܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܟܠܠܐ. ܘܗܟܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܒܚܝܪܐ ܘܕܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܐ.

ܘܟܠܠܐ ܡܢ ܚܘܫܒܗ ܟܫܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ، ܡܬܐܬܝܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܙܢܐ ܒܗ ܘܐܬܬܥܝܪ ܘܐܬܚܙܝ، ܘܒܬܪ ܟܠܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܡܫܡܫܘ ܫܡܫܗ ܘܡܟܬܪ، ܘܐܡܪܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܦܠ ܕܢܬܟܠܠ ܠܡܫܐ ܒܪܝܟܐ، ܘܒܗܘܠܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܠܡܫܐ ܒܪܝܟܐ ܟܠܝܗ، ܡܬܡܟܠܠ ܗܘܐ ܘܡܬܡܫܚ.

ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܙܒܢ ܠܒܝܬܗ ܘܐܬܐ، ܘܡܐܬܐ ܡܢܐ ܒܚܕܐ ܕܫܡܐ، ܘܪܒܐ ܐܪܝܡ ܟܠܐ ܡܫܡܫܐ ܡܕܡ ܕܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܐܚܪܢܐ

ܚܙܐ ܗܘܐ، ܘܟܕ ܛܠܝܘܬܗ ܚܙܐ ܕܐܬܐ ܡܪܡܪܐ ܐܬܟܬܫ ܗܘܐ،
ܘܙܒܢܐ ܫܢܝܢ ܕܣܓܝܐܐ ܐܬܟܬܫ ܗܘܐ.

ܐܠܐ ܗܫܐ ܠܐ ܐܦܫ ܠܗ ܕܢܬܟܬܫ ܠܗ ܥܠ ܡܫܡܫܐ ܘܐܬܪܦ،
ܘܗܘ ܡܐ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܪܐ ܠܗ ܘܢܬܟܬܫ ܥܡܥܡܬܐ ܕܠܗ
ܐܬܟܬܫ ܗܘܐ، ܘܐܡܬܝ ܟܬܒ ܕܐܬܐ ܘܢܬܚܠ ܘܢܬܚܝܢ. ܘܟܠܗ
ܟܣܦܐ ܕܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܗ ܐܦܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܐ
ܕܢܬܟܬܫ ܘܕܦܩܦܩ ܠܚܘܫܒܗ ܘܡܦܩ. ܘܒܬܪ ܚܙܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܗܠܐ ܐܝܬ، ܘܫܪܝ ܠܒܝܫ ܘܡܬܠܒܫ، ܘܟܕ ܐܢܫ ܐܝܬ
ܠܡܬܠ ܐܘܪܚܐ ܡܛܠ ܕܠܡܬܝܗܒ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܡܟܝܠ ܠܗ ܕܢܥܒܕ ܠܗ
ܫܒܪܐ ܘܢܬܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܐ ܦܘܡܐ ܘܒܬܪ ܚܒܪܬܐ ܕܚܒܘܒ
ܡܦܩܢ ܟܬܒ ܕܢܬܬܐ ܠܗܘܢܐ ܘܢܬܬܥܝܪ. ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܠܒܫ
ܒܪ ܚܝܐ ܕܗܘܟܢܐ ܡܛܠ ܕܢܫܐ ܗܟܐ ܒܬܪܐ ܠܐ ܡܬܓܠܐ،
ܐܬܚܙܝ.

ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܠܐ ܡܬܐ ܘܚܝܐ ܘܢܫܐ ܡܬܠܠܐ ܘܡܘܦܠ،
ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ ܒܣܦܐ ܠܡܬܦܠܐ ܠܡܬܟܬܒܘ ܐܟܘܬ ܘܢܬܒܪ،
ܒܢܝܫܐ ܙܢܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܬܚܫܒ، ܐܦ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܠܐ

ܡܢܘܢ ܡܫܟܠܠ ܗ̱ܘܐ: ܘܠܥܡܡܐ ܕܐܪܐܡ ܫܦܝܪ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܬܢ ܐܝܟ ܪܚܡܐ
ܒܓܘ ܚܩܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܚܠܦ ܘܐܬܟܬܒ ܒܐܡܪܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܦ ܠܗ
ܕܢܘܗܪܐ، ܟܕ ܚܙܐ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ ܠܟܠ ܡܐ ܕܒܪܐ. ܘܚܪ
ܘܐܣܬܟܠ ܕܟܕ ܚܙܐ ܨܒ̈ܥܐ ܕܩܫܬܐ ܡ̈ܢܝܢ ܡܐܪܘ ܕܟܠܠ ܚ̈ܘܝܐ
ܐܝܟ ܒܥܘܪܒܐ ܘܥܒܝܪ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܨܒ̈ܥܐ ܕܡܫܒ̈ܚܬܐ ܡܢܝܢ
ܒܕܘܟܬܐ ܡܐܪܘ، ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܪܫܬܐ، ܘܗܘܠܝܢ ܫܘܦܪ̈ܐ ܕܡܢ
ܠ̈ܒܘܗܝ ܚܠܦ ܐܠܗ ܘܫܒܚ.

ܐܝܕ ܐܠܗܐ ܡܗܘܪܐ ܠܒ̈ܪܝܬܐ ܫܦܝܪܐܝܬ ܘܡܫܟܠܠ، ܘܐܦ ܒܐܝܕ
ܕܡܫܠܠ ܠܒܪܢܫܐ ܘܢܘܗܪܐ، ܐܬܚܫܒ. ܘܒܡܚܫܒܬܐ ܗ̱ܘܐ ܐܦ̈ܝܗ
ܕܐܬܐܝܢ ܘܐܬܚܫܠ، ܘܐܦ ܐܦ̈ܝܗ ܕܡܫܪܫܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܬܟܪܬܐ.

ܐܡܝܢܐ ܐܡܬܝ؟ ܘܡܢ ܟܠ ܐܝܟ؟ ܗܠܐ ܕܡܬܐܠܐ ܒܠܒܝܐ
ܐܡܝܢܝܐ ܗܟܢܐ.

ܪܒܐ ܕܝܢ ܐܬܪܥܝ ܘܐܬܐܝܢ. ܘܪܢܐ ܗ̱ܘܐ ܒܚܘܒܐ ܘܡܢܫܬܒܚ،
ܘܡܠܟܢܐ ܐܝܟ ܐܬܐܝܢ ܒܡܘܪܒܗ ܥܐܡ.

ܐܡܝܢܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢܐ؟ ܗܐܠܐ. ܘܡܥܒܘܪܐ ܗܘܐ ܚܙܝܐ
ܒܠܒܝܐ ܗ̱ܘܐ ܘܠܒܝ̈ܫܐ ܡܒܪ̈ܟܬܐ ܠܥܝܢܝܗ ܗ̱ܘܐ، ܐܠܐ ܨܒܘܬܐ

ܕܦܪܨܘܦܗ ܡܐܪ̈ܐ ܗ̱ܘܐ ܕܡܢ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܐܬܪܐ ܐܒܗܘ̈ܗܝ ܗ̱ܘܐ. ܘܒܢܘ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܪܥܝܐ ܘܒܫܘܡܫܬܐ ܕܫܢܝ̈ܘܗܝ ܐܒܗܘ̈ܗܝ ܗ̱ܘܐ.

ܗܪܟܐ ܫܘܟܠܠܐ ܕܫܡܐ ܚܕ ܡܫܟܠܠ ܠܫܡܝܐ ܐܫܬܢܝܐ. ܒܗܘ
ܕܫܢܝ ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܐܫܪܝܬܐ ܕܫܡܫܐ.

ܦܫܘ ܬܡܢ, ܘܐܬܦܫ ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܬܫܬܐ ܐܡܪ ܪܥܝܐ.
ܘܡܫܬܠ ܫܡܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢܠܟܘܬ ܠܫܡܗ, ܒܗܘ ܕܠܐ ܕܫܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܝܬܝ ܘܢܛܪܐ ܠܗ ܡܢܢܗ ܘܢܛܘܪܐ.

ܠܗ ܫܡܪܐ ܒܗܘ ܐܬܐ, ܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ, ܘܗܪܟܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܡܫܡܪܐ ܠܗ ܘܫܡܐ.

ܪܥܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܕܫܡܐ ܕܐܬܐ ܠܫܡܪܝܢ ܕܢܬܦܢܐ ܟܠ
ܗܪܟܐ ܘܢܬܟܫܦ. ܘܫܡܐ ܗ̱ܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܫܡܫܬܗ ܘܢܛܠ.
ܐܠܐ ܪܥܝܐ ܘܫܦܩ ܕܢܫܡܥ ܗ̱ܘܐ ܕܫܡܥܬ ܫܡܥܬܐ ܘܫܒܝܩܬܐ. ܘܐܦ
ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ ܘܐܘܕܥ ܫܡܪ ܫܒܝܚܬܐ ܫܡܝܢ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܡܛܠܬܐ, ܒܗܘ ܕܫܡܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ ܠܡܪܢ ܘܫܡܥܠܝܢ, ܘܐܬܟܪܢ
ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܪܐ ܗܢܐ ܟܠ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܫܡܠܠ ܡܢܗ ܠܗ
ܘܡܢܗܘܢ.

ܒܥܐ ܐ̱ܢܐ ܡܢܟ ܕܐܫܒܚ ܠܬܘܡ ܐ̱ܢ ܡܪܝܐ ܠܝ ܘܐܠܗܝ، ܐܡܪ ܙܒܢܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܦܪܚܡ ܗܢܐ ܕܙܒܢܐ ܐܝܬ ܕܐܫܬܟܚ ܘܐܬܗܪܝܚ.

ܪܝܫ ܒܗ ܘܐܬܢܬܒܗ ܐܡܬܐ ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܡܢܐ ܠܬܘܡܝ ܘܐܡܬܢܝ؟ ܒܟܠܝܘܡ ܫܐܠܐ.

ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܠܒܪܐ ܕܚܘܬܐ ܒܩܘܪܒܐ ܕܡܠܟܘ، ܩܐܡ ܗ̱ܘܐ، ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܙܒܢܐ ܙܪܬܐ ܠܡܬܒܠܬܐ ܕܡܠܟܘ ܘܡܡܠܠ. ܘܐܙܕܩܦ ܕܐܬܬܒܝܢ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܡܢܐ ܕܚܘܬܐ ܘܐܫܬܕܩܦ، ܐܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܡܗܘܡܢܐ، ܘܠܐ ܒܥܐ ܗ̱ܘܐ ܕܐܦܬܐ ܗܘܐ ܢܣܩܘܪܝܘܗܝ ܘܢܫܒܚܝܘܗܝ.

ܒܬܪ ܐܝܬ ܕܐܬܕܪܐ ܠܒܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܙܒܢܐ ܘܐܬܒܪܝܘܗܝ، ܐܡܪ ܒܟܠܝܘܡ. ܘܐܢ ܒܥܐ ܐܝܬ ܕܐܫܘܡ ܒܗܢܐ ܒܒܪܐ ܘܐܬܡܠܟܘܗܝ ܟܠܐ ܢܗܪܐ ܫܡܫ ܐܝܬ، ܘܒܥܐ ܐ̱ܢܐ ܕܐܪܒܐ ܐ̱ܢ ܐܝܬ ܟܝܡ ܢܗܪܐ ܕܫܦܝܡ ܘܡܢܘܩܝ.

ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܐܬܒܥܫ ܒܗܢܐ ܫܘܐܠܐ ܢܘܒܪܝܐ ܘܐܬܢܒܗܒ. ܐܠܐ ܗܡܝܡ ܠܒܒܪܐ ܫܒܐ ܘܐܡܪ، ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܦܬܓܡܐ ܗܢܐ: ܒܪ ܐ̱ܢܫ ܒܥܐ ܕܢܒܒ ܡܢܝܡ ܒܟܠܗ ܒܢܐ ܡܢܬܘܐܦ ܒܡܢܗ ܘܡܒܒܪ ܠܗ ܕܢܡܠܟܘܗܝ.

ܘܐܦܩ ܙܘܙܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܝܣܗ ܘܫܕܪ ܐܢܝ ܠܗܘ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܦ
ܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ ܚܙܐ ܐܢܝ. ܘܐܬܩܝܡܘ ܟܪܝܐ ܐܣܛܘܪܘ ܟܡ ܫܒܪܐ ܒܥܐ
ܡܠܟܐ ܒܚܪܒܐ، ܘܩܛܠ ܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ ܦܪܝ ܘܐܬܚܒܫ.

ܟܕ ܝܬܐܠܐ ܡܢ ܗܘܟܐ، ܐܡܪ ܒܠܫܡܐ، ܘܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ ܟܒܪܐ ܡܠܟܐ
ܕܢܫܩܘܠ ܘܢܦܠܐ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ ܘܐܬܬܚܫ، ܘܡܢ ܘܐܬܠܐ ܠܘܬ ܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ
ܕܢܬܠܐ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܕܡܢܡܬܐ ܘܢܦܪܘܥ. ܐܠܐ ܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ ܐܡܪ
ܐܡܪܗ ܘܫܪܝ ܢܡܠܠ ܥܡܗ ܡܛܠ ܕܟܘܠܗ ܘܡܘܬܒܐ ܘܡܟܘܠܐ
ܟܠܠ ܗܘ ܒܠܫܡܐ ܘܡܕܘܪ ܠܗ ܡܢܗ ܘܡܒܣܪ. ܐܠܐ ܫܒܪܗ ܚܝܠܐ،
ܕܝܠ ܠܡܪܐ ܕܚܫܚܬܐ ܠܡܦܪܥ ܘܫܡܥܗ، ܘܐܡܪ ܠܪܥܝܐ ܒܐܝܕܗ
ܘܟܪܟܗ ܠܒܪ ܘܐܙܠ. ܘܫܪܝ ܡܡܠܠ ܥܡܗ ܘܐܡܪ: ܕܡܪܐ
ܕܚܫܚܬܐ ܠܝܬ ܟܪܐ ܗܘܐ ܕܢܣܘܒ ܙܘܙܐ ܕܡܠܟ ܘܢܫܠܘܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܠܛܢܓܗ (Tangier) ܡܫܝܚܬܐ ܘܡܥܡܪܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܪܝܩܝ، ܘܗܘܟܐ ܐܝܬ ܠܡܝܐ ܘܟܠ ܠܡܝܐ ܥܒܕܐ
ܡܠܐ ܘܡܫܬܐܣ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܡܪ ܫܒܪܗ ܚܝܠܐ ܗܘܡܟ، ܟܗܢ ܕܟܘܪܗ ܘܦܪܘܩܗ ܡܢ

ܡܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܦܪܘܩܗ. ܘܐܦܣ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܗ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܘܣܡܟ.

ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܢܦܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܠܟ ܠܗܘܢܐ ܠܟܡܢ، ܐܡ
ܒܠܟܡܐ، ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ ܡܢܗ ܘܗܟܢ ܐܝܟ ܒܚܫܟܗ، ܐܠܐ ܐܘܪܚ ܠ
ܕܐܙܠ ܠܝ ܠܐܘܪܚ ܒܫܠܡܐ ܘܐܬܝܬ.

ܘܗܠܟܘ ܟܕ ܚܙܐ ܟܠܗ ܡܟܬܒܐ ܒܡܟܐ ܕܡܘܬܒܗ ܐܬܝܢ
ܘܒܪܟܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܘ ܥܠܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܡܘܬ
ܒܗܘܢ ܟܠܐ ܐܘܪܚ ܡܠܘܐܐ ܡܢܗܠܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܒܠܟ ܡܠܟܠܐ ܡܢ
ܠܗܘܪܐ ܘܡܫܐ ܕܗܘܐ ܐܡܝܐ ܕܐܬܪܐ ܘܟܐ ܣܡܟܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ
ܘܟܡܐ ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܟܝܟ ܗܘܐ، ܘܐܠܦܐ ܕܐܢܫܐ ܒܟ ܚܙܐ ܡܢ
ܠܬܡܐ ܘܙܘܥܝܢ، ܘܐܟܠܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ: ܡܪܗܘܢܐ ܘܐܟܒܪܐ ܘܦܪܝܐ ܘܐܡܬܐ
ܘܠܘܢܐ ܘܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܙܕܩܐ ܐܝܬܝܗ ܟܠܢܗܘܢ ܡܢܝܢ ܗܘ
ܒܡܕܝܢܗ ܚܕܐ ܘܡܢܘܟܝ، ܒܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܗ ܒܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܝܬ ܕܢܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܘܢܬܠܠ، ܗܘܝ
ܦܢܝ ܕܠܐ ܢܥܘܩ ܟܠܐ ܗܘܐ ܟܡܠܐ ܕܠܐ ܢܪܓܫ ܒܡܕܝܢܗ ܡܢܗ
ܘܢܬܟܝܢܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢܗܝܢ ܟܠܐ ܚܫܐ ܕܟܡܪܝܢ ܐܬܪ
ܗܘܐ ܢܟܪܝܐ ܕܚܙܬܗ ܡܢܝܢ ܠܗ ܘܡܦܣܩ.

ܒܥܡܪ ܐܢܐ ܕܐܬܒ ܒܗ ܘܐܙܕ، ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ. ܘܩܘܠܐ ܕܒܫܡ ܡܢ ܡܥܪܬܗ ܐܫܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܘܡܬܦܠܡ، ܘܟܝܬ ܗܘ ܡܥܘܪܐ ܪܒܐ ܚܙܐ ܫܡܫܐ ܕܫܦܪ ܒܥܠܐ، ܕܙܪܩ ܒܙܠܝܩܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܣܛܪܘܗܝ، ܘܒܡܘܥܠܠܐ ܕܚܙܐ ܣܘܬܬ ܬܠܬ ܗܘܐ. ܫܠܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܪܡܝܐ ܗܘܬ، ܘܡܢܬܚ ܐܦܪܗ ܒܐܪܩܐ ܢܟܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܡܪܟܒ. ܘܪܒܐ ܐܡܬܘܝ ܗܘ ܠܗ ܕܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܒܥܡܪ ܕܢܐܒܐ ܒܪ ܡܢ ܡܪܙܡ ܗܦܟ.

ܫܐܠ ܠܡܪܐ ܕܫܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܫܡܫܐ ܒܡܕܐ ܐܡܬܝܗܘܢ ܐܡܪ ܠܡܪܗ، ܟܕ ܐܦܟܬ ܒܢܦܫܗ ܠܡܠܐ ܐܝܟ ܕܡܟܠܟܠܐ، ܘܠܐ ܡܪܐ ܕܢܬܬܐܡܝܢ ܒܪ ܚܙܝ ܒܫܡܫܐ ܘܡܦܬܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܬܐܡܝܢ ܘܐܬܬܠܝ، ܘܐܡܪ ܕܫܪܝܗ ܒܟܣ ܥܠ ܟܠܗ ܘܫܡܥ، ܘܐܬ ܘܕܫܠܐ ܕܢܣܒ ܫܪܒܘܗܝ ܘܢܬܦܢܐ، ܒܗܘܢ ܕܐܦܟܬ ܒܢܦܫܗ ܕܡܫܡܠܐ ܗܘܐ ܘܢܣܒ. ܘܐܦܟ ܫܪܒܗ ܥܠ ܫܡܫܐ ܫܦܪܐ ܠܡܠܐ ܐܝܟ، ܒܪܡܐ ܕܐܬܬܐܡܝܢ ܘܐܬܫܠܠ ܕܢܬܦܢܐ ܠܫܪܒܘܗܝ ܘܢܣܒ.

ܫܪܒܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܐ ܐܠܐ ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܕܢ، ܘܫܥܘܪܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܘܐܬܝܢ، ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܬܦܢܝܢ، ܘܪܝܫܐ ܒܫܡܫܐ ܕܡܬܦܠܓܐ

ܢܘܒܪ̈ܝܬܐ ܦܐܫ ܗ̱ܘܐ ܘܡܬܟܬܫ، ܐܠܐ ܠܒܗ ܡܒܪܗ ܡܘܬܐ ܠܐ ܫܐܡܝܢ ܒܐܦܠܐ ܕܘܟܬܐ ܘܠܐ ܐܡܚܝܢܗ.

ܙܒܢܐ ܕܡܢ ܩܒܠܐ ܕܢܬܪ̈ܟܐ ܘܢܦܩ ܕܡܒܪܗ ܠܓܢܒܗ ܐܬܦܪܫ ܩܢܝܗ ܘܐܬܪܡܫ، ܘܦܫܩ ܕܢܦܩܐ ܬܡܢ ܒܕܘܟܬܗ ܘܢܦܩܬܐ ܒܕܡܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܟܕ ܩܐܡ ܗ̱ܘܐ ܬܡܢ ܘܡܫܩܬܐ، ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܐܫܬܟܚ ܠܓܘܡܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܘܐܡܪ ܡܬܩܢ ܩܠܐ ܕܙܟܘܬܐ ܘܐܡܪ، ܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܗ ܫܘܡܐ ܒܪܡ ܟܠܐ ܒܬܪܒܘܗܝ ܘܡܒܝ ܘܐܪܟ ܕܡܢܗ ܒܠܐ ܐܪܒܐ ܘܐܡܪ ܡܘܠܐ. ܘܟܕ ܒܥܝܐ ܕܙܟܘܬܐ ܡܠܝܢ ܒܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܒܢܝܢ ܕܒܥܬܐ ܕܠܒܗ ܒܥܝܗ ܒܡܫܐ ܘܙܡܒܪܐ ܘܡܬܟܡ، ܘܢܦܚ ܐܬܝ ܘܐܙܠ ܘܡܒܟ.

ܩܝܡܐ ܐܦ ܐܡܪ ܒܪܟ ܘܒܥܝܢܐ، ܘܙܒܢܐ ܐܬܟ ܫܡܪܗ ܒܗ ܠܟܠܢܐ ܐܚܪ ܘܐܬܚܙܝ، ܒܕܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܟܪ ܒܟܬܐ ܫܘܦ̈ܪܐ ܕܫܦܝܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܘܫܐ ܘܐܬܦܫܝ. ܘܐܬܕܟ ܕܒܗܘ ܫܘܡܐ ܒܪ ܩܝܡܐ ܕܢܫ، ܒܐܬܪܗ ܒܕܒܫܠܐ ܐܫܬܘܝ ܗ̱ܘܐ

ܘܒܕܝܠܐ ܪܒܐ ܒܝܬ ܣܦܪ ܟܬܒܐ ܕܣܘܪܝܝ ܠܗ ܘܒܪܟܗ، ܘܣܐܪ

ܗܘܐ ܠܡܣܘܕܐ ܕܝܐܝܠܐ ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܕܐܬܪܐ ܘܢܡܠܟܝܘ. ܘܒܗܘ

ܙܒܢܐ ܚܕ ܗܘܐ ܥܠ ܡܢܘܡ ܕܟܣܡ ܕܢܫܬܡܥܠ ܠܗ ܟܬܒܗ ܡܫܠܐ

ܕܐܝܠܗܝܢܐ ܘܢܦܩܕ ܟܬܒܗ ܘܢܐܪܘܢ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܟܝ ܫܡܥܐ ܫܪܝ

ܠܡܟܬܒ ܟܐܬܪܐ ܐܣܪܢܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܢܘܟܪܝܐ ܟܐܪܟܐ ܢܘܟܪܝܬܐ

ܗܘܐ، ܐܟܐ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܢܫܟܠܠ ܠܟܝܢܐ ܟܪܝܟܝܐ ܘܐܦܠܐ

ܡܫܬܟܠܠ. ܘܗܘܐ ܠܟܬܘܗܝ ܕܒܐ، ܘܡܢܘܡ ܠܟܬ ܟܬܒܗ

ܡܐܟܘܐܐ ܘܫܝܢܐ ܘܡܝܪܐ، ܘܠܟܬ ܟܬܒܗ ܐܘܐ ܕܢܘܦܡ ܠܐܬܪܗ

ܘܢܬܪܐ ܡܢܘܪܬ ܘܢܦܠܘܬ.

ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܟܬܒ ܡܢܝܫܘܗܝ ܕܫܡܥܐ

ܘܡܟܬܒܘܗܝ، ܕܒܐ ܐܬܬܟܬܒ. ܘܐܪܝܟ ܟܢܦܘܗܝ ܕܐܟܠܐ ܗܘܐ

ܘܟܝܢܙ، ܘܟܠܐ ܐܟܬܒܘܬܗ ܐܬܐܬܟܬܒ، ܘܟܬܐ ܘܐܬܟܠܐ ܡܢܪܬܐܬ

ܠܗܘܠܝܢ ܣܬܐ ܕܐܡܬܐ ܗܘܬܐ ܡܫܪܘܬܐܬ ܘܟܬܒܐܬ

ܡܫܬܡܠܟܝܢ.

ܘܫܡܥ ܐܪܝܟܢܐ ܘܐܬܟܪܒ ܟܠܐ ܐܝܟܘܬܗ ܘܐܘܠܕܢܗ، ܘܟܠܐ

ܕܢܟܠܐ ܟܝ ܝܟ ܠܐ ܟܠܐ ܫܡ ܟܬܒܘܗܝ ܫܢܬ ܟܬܒܘܗܝ ܘܐܕܡܟܠ،

ܐܠܐ ܗܘܕܐ ܕܥܘܡܐ ܡܫܝܚܝܬ ܗܘܐ ܘܪܫܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ، ܡܛܠ
ܗܘܐ ܒܒܐ. ܘܒܒܐ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܓܒܐ ܘܓܠܘܡܐ ܗܘܐ، ܘܡܛܠ
ܕܒܗܘܢܐ ܐܘܪܚܐ ܦܪܫ ܠܒܠܐ ܡܢ ܕܡܘܡܢ ܒܝܠܡܬܐ ܘܡܦܢ.

ܘܟܕ ܪܒܐ ܐܝܠܝ ܗܘܝܬ ܥܠܝܪܐ ܕܟܬܐ ܡܢܐ ܗܘܝܬ ܫܦܝܪ
ܦܪܝܫ ܗܘܝܬ ܘܒܫܝܡ، ܘܡܬܒܒ ܚܕܪ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܫܡܫܝܢ. ܘܟܕ ܒܒܪ ܗܘܝܬ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܐܝܬܠܘܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܐܢܫܐ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܟܐ ܘܡܫܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܘܡܡܘܪܒܝܢ،
ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܒܠܐ ܐܢܐ ܘܠܒܘܕܐ ܐܝܟܐ.
ܘܡܢ ܗܘܐ ܘܠܗܘܠܐ ܒܠܡܕ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܡܪܡܪ ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܠܐ ܡܠܐ
ܘܡܢ ܒܠܗ ܒܡܐ ܫܡܝ ܘܫܢܐ، ܒܗܘܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܫ ܢܒܠܐ ܒܒ
ܘܓܒܒܝ. ܘܒܠܡܕ ܐܢܐ ܕܐܫܢܐ ܠܐܡܠܝ ܘܐܫܒܚ ܫܡܫܬܐ ܕܡܠܗܘܢ،
ܒܗܘܝ ܕܐܢܐ ܠܐ ܒܠܡܕ ܐܢܐ ܕܐܫܒܚ ܫܡܫܬܐ ܕܡܠܝ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܠܡܕ
ܐܢܐ ܕܐܫܒܐ ܘܐܬܐܡܪ ܒܗܘܢܐ ܫܡܒܪܢܐ، ܐܦ ܒܗܘܢܐ ܡܒܪܡ ܕܒܗܘܪܐ ܕܫܢܐ
ܐܢܐ، ܘܠܐ ܡܬܒܫܡܪ ܐܢܐ ܡܢܗ ܘܐܦܠܐ ܗܘܦܡ ܐܢܐ ܒܪܡܐ ܕܐܫܢܐ
ܠܫܡܐ ܕܡܠܝ ܘܐܡܝܪܐ، ܘܐܦ ܕܐܒܗܪ ܐܢܐ ܘܒܪܝܪ ܠܗܘܢܐ ܫܘܒܚܐ
ܓܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܐܠܐ ܒܡܒܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܠܡܕ ܐܢܐ ܕܐܬܡܢܝܢ ܠܗܘܢ

ܢܫܐ ܕܡܠܟ ܒܠܒܪ ܛܘܪܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܫܬܠܡܘܗܝ.

ܘܦܫ ܫܒܥܐ ܕܡܠܟܗ ܕܢܣܒ ܡܢܐ ܕܒܥܠܠ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܕܐܢܝ، ܕܒܥܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܡܠܠ ܠܚܣܕܐ ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܕܐܟܠܠ ܡܢܗܘܢ، ܒܝܘܡ ܫܦܝܛܐ، ܐܠܐ ܒܠܠ ܡܕܐ ܕܐܫܟܚ ܒܡܠܟܗ ܪܕܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ، ܘܫܡܥܐ ܕܡܠܟܗ ܘܠܡܠܟܐ ܒܐܦܐ ܛܒܥܬܐ ܕܡܛܠ ܠܗ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܫܒܐ ܘܫܪܒ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܕܘܟܬܐ ܛܒܥܬܐ، ܐܬܦܨܚ ܕܐܬܪܘܡ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܛܠ ܒܠܒܐ ܚܕܐ، ܒܗܘ ܕܒܙܒܢܐ ܫܦܝܐ ܐܬܒܛܠ. ܒܪ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܒܪܒܐ ܘܫܠܟܡܘܗܝ ܗܠܝܢ ܠܐܬܪܗ ܒܐܦܐ ܛܒܥܬܐ ܫܦܠ ܘܫܒܠ، ܘܡܪܘܐ ܠܗ ܕܢܐܚ ܐܝܟ ܘܢܐܚ ܦܬܟܐ ܘܢܗܦܘܟ ܠܐܬܪܗ ܘܢܬܚܢܦ. ܐܠܐ ܒܗܘܐ ܪܚܝܡܐ ܒܒܝܬܐ ܐܝܬ ܕܦܪܘܫܐ ܐܗܘܐ، ܪܒܐ ܐܬܫܒܚ، ܘܢܫܒܚ ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܫܐ ܘܒܝܘܡ ܒܢܫܐ ܗܘ ܐܝܟ. ܘܒܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪܗ ܠܡܝܢܐ، ܘܠܡܚܪܒ ܠܢܘܪܐ ܘܥܪܘܩܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܒܪܗ

ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ: ܕܒܪܗ ܠܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܢܝܐ
ܡܢܗܝܢ ܘܡܫܬܪܐܝܬ.

ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܝ ܡܢܗ ܘܐܬܚܫܒ، ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܐܡܪ ܗܢܐ ܒܟܠܡܐ ܘܐܬܗܡܡ. ܘܐܢܐ ܢܚܡ ܐܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܠܐ ܦܘܪܩ، ܘܢܚܡ ܐܢܐ ܕܟܠ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܗܦܟ ܡܗܝܡܢܐܝܬ ܘܐܬܕܒܪ، ܘܠܐ ܡܥܒܕ ܐܢܐ ܟܐܢܫ ܘܐܦܠܐ ܡܕܒܠ ܐܢܐ، ܘܡܗܝܡܢܐܝܬ ܫܪܝܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ، ܘܟܠ ܐܡܬܐ ܕܐܬܒܠܠ ܒܟܠ ܚܛܗܐ ܕܟܠ ܘܐܬܛܦܫ.

ܘܢܚܡ ܐܡܪ ܕܒܝܬܗ ܒܟܠ ܕܪ̈ܓܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܢ ܐܢܝ، ܘܟܠ ܫܡܫܘܬܗܝܢ ܘܠܡܫܡܫܘܬܗܝܢ ܒܡܠܐ ܫܒܪܐ، ܘܗܘܟܢ ܡܡܚܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܘܘ، ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢܝ ܐܦܝܗ ܒܢܦܫܗ ܕܐܬܐܢܫ ܘܐܬܒܝܢ ܘܐܬܟܫܦ، ܘܥܒܕܐ ܡܟܝܠ ܡܕܡ ܠܗ ܘܡܟܠܗܘܢ.

ܟܕ ܐܢܫ ܒܪܐ ܡܕܡ، ܟܠܗ ܒܢܝܐ ܬܘܒܗ ܒܟܠܗܝܢ ܒܬܘܟܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܝܫܐ ܡܟܝܪܝܢ ܠܗ ܘܡܘܕܝܢ ܕܢܛܟܠܘܢ، ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܗܢܐ.

ܪܥܝܐ ܕܝܢ ܐܬܬܥܝܪ ܒܫܢܬܗ ܘܐܬܕܟܪ ܕܢܦܠ ܡܢܗ ܫܘܒܠܐ
ܕܗܘܐ ܡܫܒܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ ܣܒܐ. ܘܐܡܪ ܒܗܕܐ ܕܫܘܫܐ
ܫܦܝܪܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ، ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܥܝܗ ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܝܟܐ
ܒܚܝܠܗ، ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ ܕܢܣܝܒܘܗܝ، ܒܥܝܗ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ، ܐܠܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܝܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ ܒܝܬ ܥܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܐܣܝܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܥܒܕ ܘܡܚܠܠܐ، ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܥܠ
ܡܕܝܢ ܥܠ ܫܡܝܐ، ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟ ܕܒܪܐ.

ܐܘܪܚ ܘܐܬܝܢ ܡܢܗܘܢ، ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܠܗ ܕܐܬܐ
ܠܢܝܫܐ ܘܐܬܒܠܠ، ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܣܒܐ. ܗܝܕܝܢ ܪܥܝܐ ܐܘܦܝ ܠܒܝܬܐ
ܘܫܡܥ ܐܝܟ ܟܠܗ ܒܢܝܐ، ܘܦܩܕ ܕܢܥܒܕ ܢܫܝܐ ܘܢܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܘܢܥܒܕ، ܘܓܒܪܐ ܣܒܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܒܪ ܒܪܐ ܐܝܬ ܕܐܬܥܒܕ ܢܫܝܐ
ܐܘܪܚ ܠܝ ܕܐܬܐܠܠ ܣܘܠܠܐ ܡܕܒܪܐ ܘܫܪܝܪܐ، ܗܝܕܝܢ ܪܥܝܐ ܒܟܐ ܕܢܦܠ
ܒܥܘܪܒܐ ܕܓܒܪܐ ܣܒܐ ܒܕܒܪܐ ܒܥܝܗ ܐܝܟ ܗܘܐ.

ܘܐܦܩ ܚܕܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܚܡܐ، ܘܐܡܪ ܗܘܐ: "ܐܝܟ".

ܠܡܐ ܒܥܝܬ ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܫܡܥܝܐ ܕܝܠܝ؟ ܫܐܠ.

ܘܐܟܠ ܐܝܟ ܒܝܬ ܒܢܝܐ ܘܟܠܟ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܒܥܝܗ،

ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܟܒܝܪ ܗܘܐ، ܐܬܩܪܝܘܗܝ ܕܐܦܐ ܢܦܠܬ ܡܢ ܟܪܥܐ ܕܟܝܗ

ܒܣܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܬܟܬܒܘܗܝ، ܟܕ ܚܙܐ ܪܥܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܐܙܠ

ܟܪܥܐ ܟܝܗ ܒܣܩܗ ܘܐܦܠܐ ܐܪܕܗܪ. ܘܐܬܪܬܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܟܝܗ،

ܘܐܡܪ ܠܡܪܬܐ ܕܐܦܐ ܢܟܬܐ " ܐܘܡܪ ܘܐܡܝܪ " ܘܟܝܗ ܒܣܬܐ

ܗܘܢ ܐܢܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܢ ܠܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ، ܦܩܟܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܬܐ ܟܠܠ

ܟܠܗ ܘܫܠܡ.

ܗܪܘܝ ܘܐܬܟܬܝ ܟܢܫܬܐ ܘܝܠܦ ܐܢܗ، ܘܐܫܟܚܠܐ، ܘܩܦ ܐܢܗ

ܘܟܣܘܒ، ܟܪܙܐ ܫܦܐ ܐܡܪ.

ܪܥܝܐ ܕܝܢ ܪܐܡ ܒܫܦܬܗ ܡܢܟܗ ܢܣܝܐ ܘܐܬܐ، ܘܐܬܬܐܝܣ

ܘܐܬܟܫܡ، ܘܐܡܪ، ܠܡܪܬܐ ܕܐܦܐ ܢܟܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܟܝܗ ܒܣܬܐ

ܗܘܢ ܐܢܢ. ܘܠܐ ܪܢܐ ܘܐܬܐܣܟܒ ܐܡܟܝܐ ܕܢܡܪ ܠܟܪܥܐ ܘܢܡܩ، ܘܟܒܪ

ܕܐܡܝܐ ܟܒܝܐ ܐܝܣܪܝܐ ܗܘܠܝܢ ܕܐܦܐ ܢܩܠܝ ܘܐܟܝ. ܘܟܣܟܬܗܘܢ ܡܠܟ

ܕܐܡܗ ܪܟܬܐ ܡܟܝܡ ܕܠܐ ܐܘܗ ܠܗ ܐܢܫ ܕܢܬܠܠ ܟܠܟܘܢ

ܘܢܟܬܒ، ܐܡܝܪ ܕܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܐܢܫ ܕܡܢ ܫܠܩܗ ܢܟܪܘܗ ܘܢܦܠܝ.

ܘܐܬܡܘܕܝܬ ܠܢܦܫ ܕܐܟܒܪ ܦܘܫܩܢܐ ܕܡܠܟ ܘܐܬܡܪܪ. ܐܡܪ

ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܫܟܒ.

ܐܠܐ ܓܐܪܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܟܬܒܝܬ ܕܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܕܒܟܠܠܐ ܠܥܡܗ
ܐܠܗܘܬܗ, ܘܗܘܝܐ ܒܟܪܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܟܐ ܕܫܠܐ ܘܡܘܡܝܬܐ ܘܐܘܪܚ
ܒܢܦܫܗ ܡܛܡܘ ܗܘܡܘ ܘܝܚܝܕ ܘܟܫܝܪ. ܘܟܝܢܐ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ
ܒܗܘܕܐ ܕܦܘܬܐ ܘܐܦܝܗ, ܘܐܘܪܚ ܒܦܫܛ ܦܫܝܛܘܬܗ ܕܐܬܦܪܫ, ܘܐܡܪ
ܒܢܦܫܗ, ܕܗܘܝܐ ܐܬܐ ܠܡܠܗܘܬܗ ܐܬܐ ܢܦܪܘܩܢ, ܐܠܐ ܐܬܐ ܫܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܗ.

ܘܟܕ ܒܠܠ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܟܠܡܗ ܘܒܪܢ, ܐܬܢܝܚܬ ܠܦܪܘܩ ܠܚܘܪܐ
ܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܦܠܐ ܘܢܚܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ: ܕܢܚܐ ܘܒܟܬܒܐ ܥܘܬܬܐ
ܘܢܚܘܪ, ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܠܐ ܠܚܘܪܐ ܘܢܦܠܬܐ. ܘܒܚܝܬܐ ܠܚܘܪܐ ܗܘ
ܚܙܐ ܘܐܘܪܚ ܡܛܡܘ ܡܢ ܐܝܟܐ ܪܒܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܗ. ܐܘ, ܐܢ ܥܒܕܝܢ
ܠܒܪܢܝܬܐ ܘܡܘܟܪܐ ܘܡܪܟܐ ܒܡܐ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܘܢ, ܘܐܬܡܝܢܘܢ, ܟܕ
ܚܙܝܢ ܒܐܬܪܐ ܠܐܪܐܡ ܡܟܬܒ ܒܟܠܗ, ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘܝܘ,
ܐܬܚܙܝ. ܐܦ ܟܠܗ ܚܘܝܐ ܒܗܘܝܐ ܟܝܢܐ ܗܘܝܐ ܡܣܝܡܐ
ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ, ܟܕ ܕܡܕܡ ܘܚܙܐ ܠܗܘܝܐ ܟܕ ܚܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܡܐ
ܘܐܘܪܚ, ܘܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܬܚܙܐ. ܘܐܬܒܪ ܠܗܘܝܐ ܘܟܠܗ,
ܘܐܬܚܙܝ ܟܠܗܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܪܝܐ, ܐܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܚܣܝܢ

ܠܐ ܚܙܐ ܐܟܘܬܗ ܫܡܥ ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ، ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܙܒ̈ܢܬܐ ܕܢܐ ܗ̱ܘܐ
ܘܡܬܚܫܒ، ܐܘܕܥ ܕܐܘܕܝ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܘܢܚܙܐ، ܒܗ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ:
ܐܘ ܕܢܐܬܐ ܒܢܦܫܗ ܕܒܥܠܬܗ ܙܢܝܐ ܠܝܠܕܐ ܡܫܒܚܐ ܘܫܦܝܪܐ
ܐܡܫܝܚܐ، ܐܘ ܕܢܐܬܐ ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܠܒܝܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܕܒܥܐ ܕܢܚܙܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܢܫܬܠܡ ܘܢܬܒܣܡ، ܘܡܫܚܐ ܐܡܪ: ܐܢܐ
ܕܝܢ ܝܠܕܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܚܪܝܢ، ܘܟܠ ܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ،
ܐܡܪ ܗܘ ܠܗ.

11

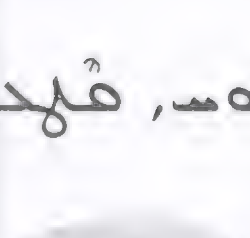
ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܪܒܐ ܦܬܚ ܗܘ ܠܗ ܒܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܫܦܝܪܐ
ܕܝܠܗ، ܘܒܬܪܗ ܒܥܝܢܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܠ ܕܡܐ ܕܐܢܫܐ
ܕܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܬܩܒܠ ܘܡܬܪܢܝܢ. ܘܫܡܝܐ ܙܕܩ
ܗܘܐ ܥܠ ܡܬܐܡܪ ܘܡܬܐܡܪ ܘܡܬܝܠܕ.
ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܒܢ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܙܒܢܗ، ܗܘܝܢ ܚܕܝܢ
ܘܐܫܬܥܠܝ ܕܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܠܓ ܗ̱ܘܐ، ܐܠܐ ܫܠܚ ܕܢܬܐܒܠ
ܘܢܬܒܥܪ ܘܢܬܐܟܠ، ܕܝܠܐ ܘܦܘܚܐ ܘܫܡܫܐ ܐܬܦܠܓ ܗ̱ܘܐ،

ܘܡܢ ܗܘܐ ܘܠܗܘܠ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܥܕܬ ܟܠ ܡܬܐ ܘܡܬܐܠ ܡܛܠ
ܓܪܘܗ, ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܥܕܬ ܟܠ ܡܣܥܕܗ ܘܡܬܥܗܠ ܠܗ
ܠܟܠܗ ܘܦܪܝܩ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܟܡܗ ܙܘܪܐ ܡܢ ܒܫܢܘܗ, ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗ ܗܡܫܡܫܢܐ ܒܐܠܗܐ, ܘܒܠܒܗ ܐܬܐܬܐ ܘܐܦܢ ܘܡܫܒܪܗ
ܠܗ ܬܐܬܐ. ܘܒܠܒܐ ܕܒܪ ܦܫܩ ܘܡܪܙ ܕܒܠܚܘܕ ܕܗܘܐ ܓܒܐ
ܠܟܢܫܐ ܘܣܢܝܐ ܘܡܣܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܐܠܗܝܐ ܠܟܢܫܐ ܕܗܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܬܗܓܝ, ܘܐܠܗܝ ܕܐܪܘܚܐ ܕܠܒܗܘܢ
ܒܩܢܝܐ ܣܒܝܣܐ ܣܘܓܐ ܗܘܐ, ܘܦܫܘ ܟܒܝܪܐ ܪܒܐ ܕܠܐ
ܡܬܗܡܝܢ ܘܐܦܠܐ ܡܬܗܡܠܠܝܢ.

ܘܝܣܐܡ ܗܘܐ ܒܝܘ ܣܘܐ
ܘܒܪܢ, ܘܡܐܒܢܬܐ ܡܪܒܝܢ ܗܘܘ
ܡܪܟܢܐ ܕܠܒܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ,
ܘܪܒܐ ܟܒܪ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܐܒܢܝܐ
ܕܣܘܠܝܐ ܕܪܒܬ ܡܪܟܢܗ
ܘܫܒܩܣ ܡܐܬܘܗܝ ܘܫܒܩ,
ܘܡܐܒܢܝܐ ܕܣܘܠܝܐ ܣܘܟܠܠܗ ܦܪܣ ܗܘܐ ܒܟܣܦܢ,

ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܗܘܘ، ܘܩܪܒ ܗܘܐ ܕܢܫܩܘܗܝ ܟܠܗ ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܫܝܚ ܗܘܘ ܘܡܫܒܪܝܢ، ܘܐܦ ܕܢܫܪܐ ܒܦܘܠܚܢܗ ܬܘܒܐ
ܘܐܬܛܪܒ. ܘܡܫܡܠܠܗ ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܠܪܒܐ ܥܒܕܐ ܣܒܐ
ܘܒܢܘܗܝ، ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܕܦܠܚ ܒܗ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܡܟܠܠ.
ܘܗܢܐ ܡܪܟܒܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܗܘܐ ܙܘܙܐ
ܘܒܟܠܗ، ܐܟܢܐ ܕܒܟܠܝܗ ܢܣܘܦ، ܐܘ ܠܟܪܝܐ ܕܐܢܫܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܠܐ
ܦܠܚ ܒܗ، ܒܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܪܫܝܡ ܕܢܟܪܐ، ܘܡܫܬܠܠ
ܕܝܗܒܬܗ ܘܒܫܠܡܘܬܗ ܕܝܠܐ، ܪܒܐ ܐܠܗܐ. ܘܩܪܒ ܘܐܕܪܝ ܕܡܪܝܐ
ܠܗ ܕܢܟܪ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܐ ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ ܘܦܩܕܗ، ܕܐܡܪ ܐܢ ܐܢܬ
ܡܪܕ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܒܚܬܗܘܢ ܐܘ ܪܫܡ ܗܘܐ، ܐܪܐ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܢܦܠ ܒܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܬ، ܗܘܝܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܗ ܕܦܝܣܝܢ ܐܢܬ، ܐܦ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܡܪܝܡ ܐܠܗܝܢ ܒܗܘܢ ܫܡܝ،
ܪܒܐ ܐܠܗܐ.

ܘܟܕ ܡܪܟܒܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܢܘܢ ܒܦܘܠܚܢܗ ܢܦܠܘܢ، ܡܛܠܐ
ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܒܢܘܗܝ ܒܗܘ ܬܘܒܐ ܠܪܒܐ ܡܪܝܗ



ܘܡܘܕܝܢ، ܘܪܒܐ ܡܟܠܠ ܠܫܒܘܚܬܗ ܘܐܒܝܠܗ،

ܘܐܦܠܐ ܒܐܘܪܚܗ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܠܟ ܡܫܝܚܐ ܠܒܘܪܐ ܐܬܕܟܪ، ܕܟܕ ܡܪܟܒ ܗܘܐ ܠܡܪܟܒܬܐ ܫܡܥܗ ܓܒܪܐ ܕܡܫܬܠܠ ܒܗ ܚܒܪܗ ܒܠܚܘܕܐ ܓܒܪܐ ܘܚܒܪܗ ܦܫ ܒܠܚܘܕܐ ܐܫܒܝܐ، ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܫܬܒܩܘ ܒܠܐ ܚܘܪܐ ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܫܒܩܘ ܒܠܐ ܚܕ ܡܢܐ ܒܝܐ ܘܐܡܪ.

ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܚܒܝܫ ܠܟܠܐ ܕܠܐ ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܡܠܐ ܘܡܠܡܠ، ܪܒܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܡܬܩܛܠܐ ܒܗ ܒܚܘܒܐ ܐܢܫܝܐ ܟܠܗ ܘܢܦܫܗ، ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܓܒܪܐ ܘܒܢܝ.

ܘܪܒܘܬܐ ܗܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܘܫܒܩ، ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܩܛܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܐܢܫ ܘܚܙܐ، ܘܠܡܠܬܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܫܪܝܪܬܐ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܐܢܫ ܒܡܠܝܗ ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܫ، ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܕܐܬܟܪܝ ܒܡܠܬܗܘܢ ܘܐܬܕܪܫ، ܘܐܝܟ ܘܐܡܪ: ܕܐܝ ܡܢܝܐ ܠܗ ܕܐܝܟ ܠܗܘܐ ܠܟܠܐ ܕܠܐ ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܡܠܐ ܘܐܫܬܡܥ، ܡܢܝܐ ܠܗ، ܕܐܝܬ ܠܟܠܡܐ ܐܫܟܚ.

ܘܝܕܥܬܐ ܘܫܡܥܬܐ، ܒܟܐ ܕܢܗܠܟ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܐܢܫ ܘܢܫܡܥܘܢ، ܘܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܐ ܠܗ

ܕܢܦܪܐ ܠܢܫ̈ܦܐ ܘܐܙܠܬ، ܘܩܪܒ ܕܟܠܐ ܡܫܡܪܢܘܬܐ ܢܗܘܪܐ
ܫܒܝܩ ܕܢܫܡܪ ܘܢܛܥܢ، ܐܠܐ ܕܫܠܡܬܐ ܡܕܝܢ ܟܠܐ ܡܕܡ ܟܠܐ
ܡܫܡܪܢܘܬܐ ܘܢܛܥܢ. ܘܐܟܣܢܝܬܐ ܐܣܪܬܐ ܗܕܐ ܠܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܘܟܣܝܗ، ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܐܘܕܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܕܪܫ ܗܘܐ ܘܡܟܣܝ ܠܗܘܦܝܐ
ܗܢܘܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܪܟܘܗܝ ܘܢܫܩ.

ܘܟܠܗܘܢ ܡܘܟܐ ܕܡܢ ܠܫܘܪܐ ܘܦܫܩܢ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܗܢܐ.

12

ܐܓܪܐ ܕܐܝܟ ܝܗܒܬܐ ܡܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܡ ܡܢ ܫܢܬܗ ܘܐܬܐܬܒܪ.
ܘܡܬܒܪܝܢ ܗܘܐ ܟܝܦܗ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܐ ܟܗ ܒܒܠܐ
ܕܦܪܐ، ܒܗܘܢ ܕܫܘܡ ܟܘܢ ܒܝܘܒܠܐ ܗܝ ܟܕ ܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܟܪܝ
ܡܛܝ، ܘܠܐ ܫܒܝܩ ܠܝܘܒܠܐ ܐܣܪܬܐ ܘܐܬܦܩܠܐ. ܘܚܝܘܬܗ ܒܡܫܡܫܬܐ
ܗܘܬ، ܘܟܠܠ ܪܝܫܐ ܕܪܫܬܐ ܒܫܝܢܐ ܗܘܬ، ܐܡܬܐ ܕܚܕܕ̈ܐ ܐܚܘ̈ܬܐ
ܒܒܠܗ ܝܘܡܐ ܟܪܝܡ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ ܐܚܐ ܐܡܬܘܚܝ ܕܠܚܝܘܬܗ
ܢܫܠܛ، ܘܠܝܘܒܠܐ ܐܣܪܬܐ ܢܦܩܐ ܘܢܦܩܠܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܚܘܪܐ
ܕܡܠܟܗ ܒܒܠܗܘܢ ܚܡ̈ܫܝܗܘܢ ܕܢܒܝܗܘܢ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܒܟܐ

ܐܘܪܘܦܝܬܐ ܘܥܪܒ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܝܟܐ ܫܒ̈ܝܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܗ̄ܘܘ
ܣܘܠܛܢܘ ܘܫܒܘܩܝܢ: ܐܝܟ̈ܢܐ ܒ̈ܬܐ ܘܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܐܪܟܝܘܠܘܓܝ̈ܐ
ܦܪܝܫ̈ܬܐ ܥܡ ܘܐܪܟܝܘܠܘܓ̈ܝܬܐ, ܘܚܘܠܡ̈ܢܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ
ܕܡܬܘܡ ܗ̄ܘܘ ܘܡܬܢܫܐܝܢ. ܐܠܐ ܒܫܘܠܡ ܡܘܫܬܐ ܐܘܪܘܦܝܬܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܐܚܪ̈ܢ ܕܐܬܦܢܝܬ ܐܣܦܢܝܐ, ܐܘ ܡܢ ܢܒܪܢܐ ܚܘܪܓ ܘܡܠܟ,
ܘܕܪܐ ܗ̄ܘܐ ܘܡܫܬܡܥ ܕܐܡܟܐ ܒܫܡܗ ܕܒܩܘܪ ܘܢܫܬܘܐܚ, ܘܐܬܦܬܚܬ
ܫܘܪܬܐ ܢܘܗܪܐ, ܘܫܘܘܕܥܗ ܝܘܡܐ, ܘܡܠܟܗ ܣܓܝܐ ܡܢ ܝܘܡ
ܘܒܬܠܐ ܒܝ̈ܬܐ ܘܠܫܘܢܐ ܕܫܒܝܠܐ ܢܫܝܐ.

ܐܠܐ ܒܬܪ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬ ܐܦܪܝܩ ܐܬܚܠܦܬ ܘܦܘܠܚܢ̈ܐ
ܐܬܒܪܘ ܘܐܬܦܫܠܘ, ܘܡܕܝܢܬ ܣܒܬܐ (Ceuta) ܕܫܪܝܐ ܠܗܘܢ,
ܢܦܩܬ ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܦܪܝܩ, ܘܐܬܟܒܫܬ
ܘܐܬܦܬܚܬ, ܘܫܒ̈ܝܠܐ ܡܢ ܒܒ̈ܪܘܢ ܠܡܕܝܢܬ "ܣܒܬܐ" ܣܓܝܘ
ܘܐܬܦܬܚܘ, ܘܐܦ ܥܠܠ ܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܒܢ̈ܐ ܩܛܘ ܒܠܫܘܢ
ܘܩܘܝܘ, ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܪܟ ܕܢܫܬܠܡ ܠܪܘܡܐ ܡܠܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܘܒܢ̈ܐ ܐܘܪ̈ܐ ܕܐܝܠܐ ܘܢܫܒܘܩ.

ܐܠܐ ܡܐܟܘܠܐ ܕܐܘܪܘܦܝܬܐ ܠܐ ܡܟܠܠ ܕܠܦܘܠܚܢܗ ܢܫܠܛ

ܘܰܠܒܽܘܫܶܗ ܐܳܣܝܽܘܬܳܐ ܢܰܦܫܳܐ، ܘܰܚܙܳܐ ܠܬܰܠܬܺܝܢ ܫܢܺܝ̈ܢ ܡܶܢ ܚܰܘ̈ܒܰܘܗܝ ܦܰܫܺܝ̈ܛܳܐ
ܘܶܐܬܬܽܘܒܺܝ̈ܬܳܐ ܐܰܦ ܘܰܡܪܰܚܶܡ، ܘܗܳܘܳܐ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܽܘܗܝ̈ ܘܶܐܬܒܰܘܝܰܢ
ܘܰܢܦܰܩܬܶܗ ܦܽܘܠܚܳܢܶܗ ܘܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܐܶܣܝܳܐ ܢܚܰܠܡܽܘܢ ܘܢܰܦܫܶܗ.
ܘܰܒܗܳܘ ܝܰܘܡܳܐ ܐܰܒܰܪ ܒܠܶܗ ܝܰܘܡܶܗ ܒܶܗ ܚܙܳܐ ܗܘܳܐ ܒܰܝܬܳܐ ܕܰܒܢܰܝ̈ܳܐ
ܕܟܽܘܪܝ ܒܰܘܪܰܚܳܐ ܘܰܐܬܝܽܘ ܘܰܐܬܶܝܢ. ܘܗܽܘܝܳܐ ܒܫܽܘܠܳܡ ܐܰܒܰܪ ܚܰܝ̈ܳܐ
ܡܰܪ̈ܝܳܬܳܐ ܘܰܐܘܪܰܚ، ܘܡܶܢ ܘܡܶܢ ܐܶܣܛܪܳܬܳܐ ܕܰܒܠܳܐ ܐܢܳܐ ܕܐܳܬܳܐ ܘܟܽܠ
ܐܶܠܳܐ ܚܰܡܫܳܐ ܒܟܢܽܘܫܳܐ ܕܗܰܘܳܬܳܐ ܝܰܠܕܳܐ ܐܢܳܐ ܗܳܘ ܠܥܒܳܐ ܕܫܠܳܘܳܬܳܐ ܡܶܢ
ܘܒܳܬܳܐ. ܐܶܠܳܐ ܒܰܚܰܝ̈ܰܘܗܝ ܕܰܠܒܰܪ ܘܶܐܬܬܽܘܒܺܝ̈ܬܳܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬܳܐ ܘܡܶܫܬܰܚܠܦܳܬܳܐ
ܡܶܢܳܐ ܠܗܽܘܢ ܕܢܶܚܶܝܢ ܘܢܶܚܶܕܽܘܢ، ܕܗܳܘܳܐ ܠܘܳܬ ܠܗܘܢ ܒܰܥܠܶܗ ܐܰܪܥܳܐ ܕܢܶܦܶܩ
ܘܢܶܗܦܽܘܟ. ܡܰܛܽܠ ܗܳܕܳܐ ܠܒܰܪ ܦܪܰܩ ܕܢܶܗܘܳܐ ܚܰܘܬܳܐ ܕܥܰܠܘܗܝ ܒܶܗ
ܡܰܛܺܝܢ ܒܰܝܬܳܐ ܕܗܳܘܳܐ ܡܶܬܓܰܠܐ ܘܢܰܦܫܳܐ.

13

ܘܰܐܬܳܐ ܗܘܳܐ ܒܟܽܠ ܐܰܬܪܳܐ ܡܫܰܡܫܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ ܒܟܺܢܳܫܳܗ، ܘܕܰܒ
ܚܰܘܬܳܐ ܒܢܰܝ̈ܳܐ ܡܰܚܝܳܬܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܘܡܫܰܒܚܝܳܐ. ܘܗܳܘܳܐ ܚܕܳܐ ܕܒܰܪ
ܐܢܳܐ ܒܰܥܰܕ ܗܳܘܝܳܐ ܐܳܡܰܪ ܗܘܳܐ ܘܡܶܬܟܰܢܫܳܐ.

ܡܳܪܝܳܐ ܠܶܟ ܕܐܰܟܦܰܪ܆ ܘܐܰܕܟܳܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ ܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ ܕܰܚܙܳܬ ܡܩܰܒܠܳܐ ܕܚܽܘܠܬܳܐ ܫܰܪܺܝܪܬܳܐ، ܐܳܘ ܒܪܳܐ ܐܰܝܟ ܘܰܪܕܳܐ ܐܺܝܬ؟ ܐܶܡܰܪ ܛܰܠܝܳܐ، ܒܗܽܘ ܕܐܰܒܳܐ ܘܐܶܡܳܗܽܘܢ ܗܳܘܝܳܐ ܐܳܦܠܳܐ ܐ̱ܢܳܫ ܒܥܡܗ ܕܢܶܩܛܠܳܐ ܘܢܶܚܦܶܐ ܐܶܢܘܢ ܘܢܶܩܛܘܠ.

ܛܰܠܝܳܐ ܕܡܶܢ ܗܳܢܳܐ ܒܗ ܘܠܳܐ ܩܳܡ.

ܘܣܰܠܶܩ ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܕܝܠܶܟ ܡܳܪܝܳܐ ܠܶܟ ܕܐܳܬܶܐ ܠܶܟ ܡܶܢܕܶܡ ܕܐܰܒܽܘܠܳܐ.

ܛܰܠܝܳܐ ܐܳܦ ܗܽܘ ܡܰܟܶܟ ܘܐܳܦܠܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܩܳܡ، ܘܛܰܠܝܳܐ ܐܶܬܬܢܺܝܚ ܕܐܶܬܶܐ ܠܗ ܕܢܶܒܥܶܐ ܡܶܢܕܶܡ ܘܢܶܦܠܽܘܚ، ܘܟܰܕ ܒܒܥܳܐ ܐܶܢܐ ܗ̄ܘܳܐ ܒܣܽܘܓ ܫܢܳܐ ܕܝܠܶܗ، ܘܩܳܡ ܕܠܳܐ ܒܥܶܐ ܕܢܶܫܬܰܐܶܠ ܒܝܘܡܳܐ ܟܕ ܡܶܒܥܳܐ ܘܢܶܬܒܰܩܽܘܢ، ܘܐܳܦ ܫܢܳܐ ܕܝܠܶܗ ܘܫܰܪܺܝ ܡܶܬܒܰܥܶܐ ܠܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ ܘܡܶܬܒܥܳܐ ܐܳܦ، ܘܚܰܪܬܳܐ ܕܦܶܠܓܳܐ ܕܫܽܘܒܚܳܐ ܒܥܶܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ ܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ ܕܡܗܘܩܒܠܳܐ ܕܚܽܘܬܳܐ ܡܚܺܝܠܬܳܐ، ܘܡܶܢ ܗܳܘܳܐ ܟܰܕ ܗ̄ܘܳܐ ܘܫܶܡܥܶܬ ܠܐܘܪܚܬܐ ܟܰܠܗ ܠܰܢ ܕܚܘܬܐ ܘܐܰܒܗ ܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ ܘܫܰܒܠܶܗ.

ܘܟܰܕ ܗܳܟܰܢ ܕܗܘܳܐ ܕܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ ܘܡܘܠܟܗܘܢ، ܒܟܠ ܫܳܥܬܳܐ ܡܶܢ ܛܰܠܝܳܐ ܡܶܢܕܶܡ ܕܢܶܐܬܶܐ، ܟܰܕ ܒܐܳܬܶܐ ܠܟܽܠܗ ܡܰܢܽܘܬܳܐ ܢܶܫܬܪܶܐ ܘܢܶܐܬܶܐ ܐܶܡܰܪ ܛܰܠܝܳܐ ܕܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ.

ܘܗܫܐ ܡܛܐ ܟܠܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܣܬܘܕܥ ܕܫܘܝܘܬܐ ܗܕܝܪܐ ܗܘܐ

ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܡܬܥܠܝܬܐ ܐܚܘܪܐ ܘܩܪܝܒܐ، ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܬܪܥܐ

ܕܐܣܟܘܠܬܐ ܕܝܠܗ.

ܠܐ ܫܒܩ ܦܘܡܗ ܕܬܪܥܐ ܡܚܝܡ ܘܐܬܒܥܪ، ܐܡܪ ܬܪܥܐ. ܟܘܡ

ܕܥܡܗ "ܕܢܘܪܐ" ܐܡܪ ܠܝ ܘܦܩܕ، ܕܢܬܒܥ ܡܬܠܐ ܘܡܫܡܫܐ

ܠܒܠܐ ܡܢ ܕܟܝܪ ܘܫܒܩ.

ܡܬܠܐ ܥܦܪ، ܘܡܬܠܐ ܗܘ ܡܟܫܦܢ ܕܐܦܠܘܚ ܘܐܦܪ:

ܕܚܐ ܫܐܠ.

ܟܘܡ ܕܐܣܟܘܠܬܐ ܪܒܝܢ ܦܘܡܗ ܘܪܘܚ، ܘܐܬܪܝܡ ܐܝܟ ܘܐܬܐ ܫܒܩ

ܦܘܡ ܕܬܪܥܐ ܘܢܘܢ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܡܪܡܫܢܐ (*) ܘܐܬܦܪ.

(*)ܡܪܡܫܢܐ : سلبي. Negative .

ܘܟܕ ܐܒܠܗ ܘܫܒܩܗ، ܗܢܐ ܐܬܦܢܝ ܠܒܝܬܐ ܩܪܝܐ ܘܐܡܪ: ܟܕܐ
ܐܝܟܐ ܕܐܫܟܚ ܚܡܫ ܟܘܪܗ ܣܘܣܬܐ ܘܐܬܟܒܪܝ، ܘܡܘܗܒܐ ܐܬܪܡ
ܐܟܘܬܐ ܟܠܗ ܠܣܘܣܘܬܐ، ܘܐܟܠܗ ܙܡܝܢܘܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܦܠܛ
ܗܘܘܢ، ܘܗܘܐ ܢܣܒܐ ܠܘܬܐ ܐܡܬܘܗܝ.

ܟܡܐ ܕܝܢ ܡܫܟܠܠ ܗܘܐ ܟܠܐ ܢܣܒܐ ܘܠܐ، ܗܘܐ ܐܬܝܩܪ. ܐܠܐ
ܠܐ ܡܕܥܝ ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܢܐ ܡܫܟܠܠܝܢ. ܘܫܡܥܬܗ ܐܟܡܐ ܕܐܢܐ
ܠܐ ܝܕܥܬ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܐܘܪܚ ܗܘܝ ܕܟܠܗܝܢ ܕܠܐ
ܡܢܝܐ ܚܡ ܟܘܟܒܐ ܡܫܟܠܠ ܗܘܝܬ.

ܟܕܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܟܡܐ؟ ܐܢܗܐ ܗܐܠܐ.

ܡܢܐ ܠܗ ܕܐܫܟܚ ܟܡܐ ܡܘܡܢܐ ܟܠܗܘܢ، ܗܘܐ ܦܣܩ.
ܘܦܠܛ ܐܢܐ ܟܡܐ ܒܠܗ ܠܟܠܐ، ܘܟܕ ܡܠܐ ܠܪܥܝܐ ܘܟܡܐ ܐܢܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܙܡܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܣܘܣܝܐ ܗܟܢܐ، ܘܫܠܚ ܗܘܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܪܫ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܬܐ ܕܐܝܠܐ ܠܟܡܝܢ ܠܟܘܠܗܘܢ ܘܐܣܝܘܗܝ.

ܐܢܗܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ، ܘܐܡܪ: ܐܘ ܡܕܒܪܐ ܐܝܬ ܙܡܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܟܠܗ
ܡܬܐ، ܘܐܦ ܕܡܢܐ ܐܝܬ ܪܥܝܐ ܟܠܐ ܟܠܐ ܦܘܠܚܐ ܕܡܕܒܪܐ، ܟܡܐ
ܐܝܬ ܕܐܫܬܟܚ ܟܠܐ ܗܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܟܡܝܢ ܘܐܡܪܝܢ.

ܒܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܠܐܡܬ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܢܘܗܝ ܡܕܒܪܐ ܒܝܬ ܗܘܪܐ ܘܐܡܪ

ܕܐܒܒ̈ܪ ܐܝܟ ܘܐܩܝܡܘܗܝ.

ܘܐܬܪ̈ܘܗܝ ܒܛܠܘ ܡܢ ܡܫܒܠܐ ܘܫܬܐܣܘ، ܘܗܘܐ ܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܫܬܐܣܐ ܒܥܪܐ ܘܫܒܝܢ ܟܢܫܐ ܘܫܠܡܘ، ܘܐܒܢܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܠܒܗ
ܕܡܒܢܬ ܘܫܬܐܣܬ. ܘܟܠܐ ܡܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ، ܘܐܦܠܐ
ܕܪ̈ܫܐ ܘܡܘܬ̈ܢܐ ܟܝܡ ܐܬܪ̈ܐ ܡܫܬܡܪܝܢ ܗܘܘ، ܘܟܠܗ ܫܡܫ̈ܐ
ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܠܥܝܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚ̈ܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܟܠܗ ܫܒܪܐ ܘܟܠܗ
ܡܣܬܥܪܢܘܬܐ، ܘܠܐ ܥܒܪܐ ܫܒܐ ܐܘ ܫܘܒܐ، ܘܠܐ ܫܡܫܬܐ ܘܐܦܠܐ
ܗܪ̈ܡܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܐܒܢܝ ܕܒܟܘ ܟܠܒܐ ܫܬܩ، ܡܢܗܠ
ܕܘܝܢܘ ܕܢܛܪܐ ܫܠܡܬ ܘܫܬܐܣܬ. ܘܝܗܒ ܐܒܢܝ ܘܐܬܪ ܗܘܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܝܡ ܡܐܒܘܠܬܐ ܒܝ ܐܬܝܗ ܘܐܬܝܗ، ܘܪܐܝܟ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܡܪ ܕܐܝ ܡܐܬܐ ܗܘܐ، ܘܟܠܐ ܡܢܝܢ ܢܫܠܡ ܒܗܘ ܟܪܝܐ
ܘܢܫܬܡܠܐ.

ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܘܪܟܐ ܫܝܢܝܬܐ ܘܕܝܢܝܬܐ، ܘܒܠܒܗ
ܣܘܐܬܗ ܕܚܢܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܫܬܡܠ ܐܬܬܩܝܡܬ ܘܐܬܚܝܡܬ.

ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܬܠܐ ܠܗ ܥܘܕܪܐ ܕܢܫܬܡܥ ܐܝܟ ܒܟܠܝܗܘܢ ܕܐܬܘܩܘܡ

ܠܐܬܘܪ ܙܶܠ. ܐܶܡܰܪ ܠܡܰܠܟܳܐ ܕܐܬܘܪܳܝ̈ܶܐ.

ܝܘܿܢܳܐ ܕܶܝܢ ܠܳܐ ܦܰܝܣ ܦܽܘܩܳܕܳܢܳܐ ܘܐܳܦܠܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܕܐܳܡܰܪ، ܘܩܳܡ ܥܪܰܩ

ܩ̈ܕܳܡܘܗܝ ܘܐܶܬܳܐ ܠܝܰܡܳܐ، ܘܐܶܙܰܠ ܠܡܽܘܥܡܳܕܢܳܐ ܘܢܚܶܬ، ܘܐܶܫܟܰܚ ܣܦܺܝܢܬܳܐ

ܘܢܚܶܬ، ܘܐܶܡܰܪ ܠܡܰܠܳܚܳܐ: ܟܡ ܝܳܐܬܳܐ.

ܟܡܳܐ ܐܢܬ ܕܬܶܦܠܽܘܣ ܠܟܽܘܢ ܐܡܰܪ ܝܘܿܢܳܐ.

ܘܡܰܠܳܚܳܐ ܗܳܢܳܐ ܐܶܫܬܝܳܐ ܐܘܕܥܳܐ ܐܡܰܪ: ܟܡܳܐ ܐܢܬ ܙܘܙܶܐ ܕܐܢܫ ܟܠܐ

ܕܐܓܪܳܐ ܘܐܦܣܘܠܐ.

ܡܢܝܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

1

ܪܒܐ ܕܡܢ ܦܠܓ ܠܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܐܠܩܘܫܝܬܐ ܡܬܚܐ ܕܝܪܚ
ܬܘܡܝܢ، ܘܡܛܪܐ ܠܗ ܕܢܚܬܐ ܫܬܡܬܐܡ ܘܢܒܕܠ، ܕܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܠܫܬܘܗܝ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܫܡ ܠܗ ܘܡܢܫܒ. ܘܐܬܪܐ ܡܒܒܪ
ܗܘܐ ܒܠܗ ܬܘܡܗ ܒܬܪ ܫܒܠܬܗ ܒܝ ܡܬܡܬܡ، ܘܡܡܠܠ
ܟܡ ܫܢܐ ܘܒܢܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܢܕܘܪ ܒܠܐ ܦܫܟܐ ܕܐܠܩܘܫܝܬܐ ܘܕܠܐ
ܬܦܠܘ، ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܢܬܐܒܪܘ.

ܐܠܐ ܦܘܫ ܒܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ، ܡܫܠܠ ܕܐܬܪܐ ܐܦ ܙܒܢܐ ܦܝܟܠܐ
ܘܕܠܝܐ ܗܘܐ، ܘܡܘܐܪܗ ܠܪܘܙܐ ܒܫܐ ܘܙܠܐ، ܐܠܐ ܫܒܐܡ
ܡܬܗܦܡ ܗܘܐ ܟܡܬܗ ܘܡܬܕܒܪ، ܘܫܠܡܐ ܦܟܠܠ ܙܒܡܬܐ ܫܒܬܐ
ܟܠܠ ܒܠܠ ܦܫܒܐ ܕܡܬܕܒܪ. ܘܗܘܐ ܟܪܫ ܦܐܡ ܙܘܐܐ ܠܟܫܢܪ
ܘܡܟܡܟܫ ܘܡܒܟܢܗ. ܘܒܗܘ ܙܦܪܐ ܒܒܪ ܣܘܦܒܢܐ ܡܢܕܡ
ܘܣܡܒ، ܐܝܟܘ ܕܡܟܦܐ ܘܡܬܐܡܪ ܕܢܦܠܘܢ ܒܠܠ ܡܘܡ ܐܟܦܐ ܕܗܘܐ
ܦܠܓ، ܐܪܝܟ ܠܗ ܕܢܦܠܘܢ ܒܠܗ ܦܝܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܢܟܫ ܢܒܝ

ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ.

ܟܕ ܐܢܐ ܕܐܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܠܕܝܘܩܢ̈ܬܐ ܘܐܟܬܘܒ, ܘܐܦܪܘܫ ܐܟܘ ܘܐܬܒܝܪ, ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܠܡܚܪܐ. ܘܫܪܝܐ ܠܝ ܕܢܚܫܘܡ ܐܟܘ ܠܡܬܪ ܘܢܟܠܐ ܐܟܘ ܘܢܟܠܘܣ, ܘܗܘܬ ܐܢܫܐ ܕܟܬܒܝܢ ܠܐܫܬܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܢܛܝܪܐ ܐܝܟ ܘܢܬܦܫܐ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܟܬܒܬ ܟܬܒܐ ܟܠܝܘܡ ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܐ, ܠܐܚܪܐ ܦܘܫ. ܘܐܢܫܐ ܕܟܬܒܝܢ ܟܡܘܪܒܐ ܕܟܬܒܐ ܟܠܝܘܡ ܕܢܚܫܘܢ ܟܠܗ ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܕܐܝܟܢܝܬܐ ܡܬܐܟܪܝܢ.

ܫܡܥ ܟܬܒܐ ܐܡܪ, ܟܕ ܢܫܡܥ ܗܘܝܬ ܟܬܒܐ ܚܣܝܪܐ ܚܫ̈ܫܐ ܘܡܪ̈ܝܬܐ, ܟܠܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܐܬܐ ܗܘܐ, ܐܘ ܗܠܝܢ ܦܫܝܩ ܫܘܬܐ ܐܘ ܙܥܘܪ ܟܠܗܘܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ ܘܫܒܝܠܗ ܘܐܟܡܗ, ܘܗܘܬ ܐܦܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܕ̈ܐ ܟܠ ܒܢ̈ܬܐ ܘܟܠ ܙܒܢ̈ܐ ܕܢ ܟܪܝܗ ܘܚܕܬܝܢ.

ܠܐܚܪܐ ܕܝܢ ܐܬܦܫܝ ܠܘܬܐ ܐܟܢܐ ܐܢܫ ܕܟܬܒܐ ܕܢܐܬܐ ܐܬܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܐܝܟܢܝܬܐ. ܘܗܘܬ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܩܠܐ ܡܢ ܐܟܢܐ ܕܟܬܒ, ܘܐܟܡܐ ܕܐܟܢܐ ܗܦܟ ܠܘܬܐ ܩܪܝܬܐ ܡܕܢܚܐ, ܟܕ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܐܬܐܠܦ ܗܘܬ ܚܕܐ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܚܪܝܢ ܕܚܟܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܢܫܐ

ܘܐܪܘܡܒܢ.

ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܐܬܗܘܒܒ، ܐܡܪ ܐܪܙܐ ܠܛܒܝܒܐ، ܒܝ ܐܟܘܠ ܫܒܥ ܘܐܙܠ. ܘܗܘܐ ܡܕܪ ܐܢܐ ܐܘܪܐ ܬܡܢ ܡܢ ܫܒܘܥ ܘܡܬܐܪܙ ܐܢܐ، ܘܡܙܕܥܢܐ ܡܬܘܐ ܠܝ ܕܐܬܗܦܝܟ ܠܐܬܪܝ، ܘܐܬܝܬ ܠܝ ܚܙܪܐ ܕܚܘܬܐ ܘܐܣܟܘܠܐ، ܘܡܛܠ ܡܢܘ، ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܟܡܠܐ ܢܟܣܝܢ ܒܟܠܠܐ ܬܡܪܐ ܘܐܬܦܣܩ؟

ܡܛܠ ܕܐܪܗ ܠܝ ܕܐܬܟܢܐ ܒܝ ܢܣܝܐ ܘܐܬܬܒܪ، ܛܒܝܒܐ ܐܡܪ، ܘܐܡܪ ܕܒܫܘܪܐ ܠܐ ܙܪܝܩ ܒܗܘ، ܘܡܬܬܪܚܒܢ، ܒ ܐܬܝܬܘܢ ܒܠܠ ܡܐ ܕܐܡܪ، ܒܗܘ ܕܐܪܙܐ ܠܐ ܦܛܪ ܒܡܟܠܬܐ ܘܐܦܠܐ ܡܒܬܗ.

ܗܢܐ ܡܢ ܡܬܬܡܠܗ: "ܫܪܒܐ (*) ܘܡܬܐܢܣܐ ܕܒܣܪܐ ܘܕܘܟܬܐ، ܘܫܘܪܝܐ ܕܟܪܐ ܛܒܐ ܐܢܬܘܢ". ܡܛܠ ܕܣܘܐ ܗܟܝܠ ܟܠܢ ܡܢܢ ܕܐܦܝܐ ܠܝܬܡ ܘܐܬܡܬܠܡܘܢ، ܡܠܟܐ ܫܒܐ ܐܡܪ.

ܐܠܐ ܐܪܙܐ ܦܪܩ ܘܐܣܬܟܠ ܡܢܐ ܛܒܐ ܐܡܪ، ܘܡܥܒܕܘܬܗ ܕܛܒܐ ܒܗ ܫܘܬܐܐ ܢܣܝܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܟܝ ܒܒܪ ܐܟܢܐ، ܘܐܘܪܐ ܒܗ ܟܪܘܙܐ ܟܒܪ ܗܘܘ، ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘ ܡܛܝܒܐ

(*) ܫܪܒܐ : مبدأ. Rule or Principle.

ܘܒܗܘܕܟ̈ܬܐ ܒܡ̈ܪ ܢܦܠܐ، ܒܗܘ ܕܪܕܝܦ ܗ̄ܘܐ ܘܒܐܝܢ، ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܡܥܡܪܘܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܦܠܐ ܗܢܘ ܢܦܩ ܐܪܥܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܡܢ ܡܢ ܡܐ ܕܗܘܐ، ܒܗܘ ܕܐܪܥܐ ܐܬܚܫܒ ܘܐܬܪܟܒ. ܕܪܒܝܬܐ ܕܡܫܒܠܐ ܒܠܐ ܙܘܥ ܦܛܝܢܐ ܕܐܟܘܪܝܬܐ ܠܐ ܗܦܟܐ ܘܡܬܦܝܐ، ܘܐܗܦܟ ܘܡܟܠܝ ܠܢܦܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܦܘܪܫ ܕܪܒܝܬܐ ܘܐܘܗܒ ܘܡܟܦܦ. ܒܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܒܠܒܗ ܕܐܪܥ ܠܗ ܗܕܡܐ ܕܠܐܬܪܗ ܢܗܦܘܟ، ܘܐܪܥܐ ܕܒܬܐ ܢܬܒ ܠܗ ܘܢܬܡܠܐ.

ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܠܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܐ ܗܘܢܐ ܘܐܬܒܗܪ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܗܐܬܠܐ، ܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܗܐܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܪܥܕ ܘܐܬܒܪܘܟ.

- ܠܐ، ܒܗܘ ܕܗܪܝܟ ܒܠܒܗܘܢ، ܒܟܠܒܐ ܘܡܠܦܢܐ، ܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܐ ܠܒܘܫܐ ܕܗܒܠ ܐܚܝܗܘܢ، ܕܟܠܗܐ ܕܟܪܝܟ ܡܫܝܚ، ܢܦܠܐ ܦܢܐ. ܘܠܐ ܐܕܒܪ ܡܢܗܘܢ ܒܠܐ ܡܠܟܗ ܘܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܡܡܐ ܠܡܐܢ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢܦܠܬܗ، ܘܠܐ ܡܬܟܠܦܠܐ ܠܗ ܒܠܡܢ ܘܐܟܦ، ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܘܪܐ ܒܢ ܘܢܬܡܫܟ.

ܠܐ ܡܪܟܒ ܐܢܐ ܐܢܫ ܐܦܠܐ ܡܟܪܐ ܐܘ ܗܒܒܐ ܗܘܪܐ ܚܝܘܪ ܕܒܟ

ܢܥܒܪ ܠܡܕܒܪܐ ܒܠܚܘ ܘܢܬܟܣܐ، ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܘܢܣܐ ܠܗܘܢܐ
ܘܢܬܢܚܡ، ܬܐܓܪܐ ܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܟܡܝܪܐ ܕܐܦܩܐ ܐܬܐܡܝܢ. ܘܡܕܝܢܐ
ܠܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗ ܟܡܝܪܐ ܕܟܠܝ ܘܐܦܝܢ ܘܐܬܦܠܠ.

ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܡܕܡ ܕܫܒܩ ܠܐ ܫܠܡܡ ܕܐܣܘܦ ܠܒܘܫܐ
ܘܐܬܡܘܢ؟ ܗܟܢܐ ܫܐܠ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܗܘܢ ܐܚܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܠܗ
ܚܘܬܐ ܕܢܬܒܥ.

ܒܗ ܬܐܡ ܬܘܡܢ ܬܐܓܪܐ ܡܬܟܠܠ ܟܕ ܗܟܢܐ ܒܠܐ ܓܠܝܢܐ ܕܟܒܐ
ܗܘܐ ܕܢܫܝܡ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܟܒܐ ܐܢܐ ܕܐܟܒܪ ܡܬܚܠܦܐ ܘܡܫܘܚܠܦܬܐ، ܐܘ
ܡܬܚܫܒܬܐ ܫܪܝܪܐ ܐܘܣܦ، ܬܐܓܪܐ ܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܘܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܒܘܬܐ
"ܫܡܥ" ܗܘ ܬܐܓܪܐ ܟܕܡܢܐ، ܐܝܟܘ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܢܟܠܐ ܟܠܗ
ܘܓܒܪܗ ܘܫܠܡܗ، ܠܐ ܦܪܥܐ ܟܡܗ، ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܠܐ ܘܐܦܠܐ
ܡܬܚܫܒ. ܐܠܐ ܣܒ ܬܐܡ ܐܘܦ ܠܝ ܕܝܢܐ ܟܕܘ ܚܘܬܐ ܕܡܠܟ، ܟܕ
ܟܠܐ ܒܛܘܒܬܐ ܘܟܝܢܘܬܐ ܕܠܗܐ ܬܐܝܒܘܬܝ.

ܗܪܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܦܪܘܫܐ ܫܡܥܬܐ ܘܐܬܝܬܐ، ܗܟܢܐ ܬܐܫܥܝ
ܐܬܟܬܒ.

ܠܡܢܐ ܐܬܐܣܬܥܒܬܘܢ ܕܐܪܘܢ ܠܝ ܕܢܥܒܕ ܥܒܕܐ ܘܢܦܩ؟ ܡܐܠܐ ܐܓܪܐ.

ܗܕܐ ܐܢܐ ܕܐܢܠܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܠܟ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܪܘܢ ܠܝ ܕܠܐܦܝܐ ܗܘܐ ܢܝܫܘܥ، ܡܢ ܓܒܪܐ ܓܓܠܐ ܕܡܠܟ ܐܡܬܘܗܝ، ܘܗܘܐ ܡܬܡܬܡ: " ܗܕܐ ܘܡܬܐܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ، ܐܘ ܡܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ".

ܐܓܪܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܠܡܬܠܐ ܕܟܕܐ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܬܡܫܡܫ ܘܡܬܒܥܐ، ܘܐܡܪ ܐܡܪ: ܢܫܐ ܕܡܢ ܕܡܠܟ ܡܪܝܐ ܠܝ ܒܥܕܢܐ " ܕܡܘܬܐ " ܘܡܘܬ ܠܝ ܫܡܥܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܥܒܕ ܐܝܟ ܟܢܐ ܕܟܢܫܐ ܐܡܝܢ، ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܘܡܢ ܟܘܠ ܐܡܬܘܗܝ: ܕܢܡܠܟ ܟܠܢܘ، ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܘܡܪܝ، ܘܟܠܗ ܟܠܢܘ ܢܫܒܘܚ ܘܢܥܒܕ. ܘܐܣܝܢܐ ܐܡܬܗܘܢ: ܕܒܫܡܗ ܡܫܡܥ ܐܒܝܢ ܒܟܠ ܝܘܡ، ܘܢܘܪ ܟܠܗ ܡܪܐ ܘܪܚܡܝ، ܘܢܗܘܐ ܡܪܡܫܡܢܐ ܠܐܦܝ ܡܫܒܚܐ ܘܢܥܒܕ ܐܝܟ ܘܢܫܡܠܐ.

ܘܐܡܪ ܟܠܐ، ܘܡܢܬܘܗܝ ܕܘܟܬܐ ܐܬܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠܠ ܢܫܐ ܡܡܠܠܐ ܗܘܐ. ܟܘܠ ܕܓܒܪܐ ܐܘܡܐ ܘܡܬܡܫܡܫܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ،

ܘܟܕ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ، ܘܦܫܛ ܥܒܪܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܘܫܪܪܗ، ܟܕܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܫܢ̈ܘܗܝ ܘܝܠܐ ܫܢ̈ܝܐ ܒܥܘܡܪ̈ܐ ܘܣܓ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܠܦܘܬ ܦܘܠܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܐܘܪܝܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܢܬܐܡܢ ܘܢܬܕܪܟ.

ܡܢܐ ܗܘ ܦܘܠܚܐ ܚܡܫܝܐ؟ ܚܓܐ ܠܐܠܗ.

ܡܢ ܦܘܩ ܠܐܘܬ ܡܘܡܢܝ ܫܠܡܐ: ܐܝܬ ܒܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܐ ܣܠܩܘ ܕܐܣܝܪܘ ܠܕܘܟܬܐ ܘܐܬܚܘܝ، ܐܚܪܢܐ ܩܢܐ. ܦܘܫܪܐ ܡܢ ܚܡܫܐ ܚܓܝܓܘܬܐ (ܥܒܕܘܬܐ) [*] ܐܟܘܬܗܘܢ، ܘܒܟܠܐ ܒܟܠ ܡܫܠܡܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܣܒܝܪܐ. ܘܫܢܝ ܐܠܝܨܝܢ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܗܘ ܐܚܝܢܐ ܚܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕܢܥܒܪ ܠܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ "ܡܟܐ" (Mecca) ܕܢܬܒܪܟ ܡܢܗܘܢ.

ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܟܐ ܫܟܝܚܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܒܠܚܘܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܬ، ܒܟܠ ܫܢܐ ܕܒܟܐ ܗܘܝܬ ܕܐܒܝ، ܐܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܐܡܢܐ ܕܐܪܐ ܘܐܚܝܗ، ܐܡܝܢܐ ܕܐܦܫ ܠܒܘܪܐ ܢܘܚܐ ܘܐܦܠܘܣ ܒܗ ܘܐܒܟܠܐ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܕܒܥܝ ܗܘܐ ܒܥܕ ܐܝܠܐ ܕܐܗܘܐ ܒܬܡܢܐ،

---

[*] ܚܓܝܓܘܬܐ (ܥܒܕܘܬܐ): الحج. Pilgrimage.

ܘܗܘܝܢ ܩܪܝܐ ܠܗ ܕܐܣܝܘܣ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܝܢܢ. ܘܡܪܝܡ
ܐܡܪܐ ܪܒܐ ܘܐܟܠܢ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܡܪܝܡ ܒܒܠܒܘܢ ܚܡܬܐ ܕܐܡܟ
ܠܠܡܕܐ ܐܝܟ ܡܟܐ ܘܡܬܡܕܪܐ، ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܘܡܪܐ ܪܒܐ ܕܚܘܬܐ
ܘܡܫܒܠܐ، ܘܐܬܬܟܠ ܠܠܘܬܗ، ܘܗܘܠܝܢ ܕܝܘܒܬܐ ܡܐܬ
ܡܝܬܐ ܘܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ ܐܝܟ ܘܡܫܬܐܠܬ ܡܢܬܐܒܪܝܢ. ܘܒܗ
ܒܥܕܢܐ ܐܝܟܐ ܡܫܬܐ ܒܒܠܐ ܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܚܘܬܐ ܕܠܗ ܟܕܪܝܢ
ܗܘܐ ܘܠܘܬܐ ܩܪܝܬܗ ܡܢܐ ܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܪܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܚܟ
ܟܬܡܪܐ ܗܘܘ، ܘܒܢ ܡܫܪܬܐ (*) ܚܐܡܝܢ ܗܘܘ ܒܠܐ ܓܡܠܐ، ܘܐܡܕ
ܗܘܘ ܟܡܗܘܢ ܡܡܡܢܬܐ ܘܡܪܝܠܬܐ ܕܡܡܡܝܢ ܠܗܘܢ، ܘܐܕ
ܢܗܘܐ ܕܡܘܪܝܢ ܒܟܠܗܘܢ، ܘܡܕܪܘܪܝܢ ܒܗܘܢ، ܐܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܐܢܫ
ܕܚܐܡܝܢ ܠܫܝܢܘܬܐ ܘܠܝܘܒܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܡܕܝܢ، ܟܡܐ ܡܢ
ܡܫܒܚܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ.

ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܐܬܠܗ ܠܫܝܢܘܬܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܟܡܫܡܫ
ܒܗܘܢ ܕܒܗܠܝܬܐ ܗܘܝܐ ܡܘܡܐ ܘܡܕܪܘ. ܘܟܠܐ ܠܐܪܟܐ ܕܟܠ
ܕܠܗܘܢ ܡܡܡܝܢ ܗܘܘ ܡܪܟܐ ܘܬܦܫܬܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܫܝܢܘ

(*) ܡܫܪܬܐ: القافلة. Caravan .

ܘܙܘܒܬܐ ܐܣܘܢܐ ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܐܠܝܢ. ܘܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܥܝ̈ܬܐ ܗܟܢܐ
ܕܡܠܟ ܐܡܟܦܐ ܡܬܡܩ ܡܫܐܬܐ ܘܡܬܘܪ، ܘܐܡܪ: ܕܚܙܐ ܠܡܬܬܚܐ
ܕܡܝܬܐ ܟܝܘܗ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ، ܒܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܗܘܦܟ، ܐܠܐ ܢܡܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ
ܘܡܫܬܐ ܒܠܐ ܐܦܩܘܗ ܡܬܫܬܩ ܗܘܐ، ܟܕ ܚܙܐ ܕܢܗܠܝܢ ܟܝܘܗ
ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܝܢܐ ܘܢܒܙܘܢ ܕܢܬܥܒܕ ܕܒܪܐ ܕܡܠܬܐ ܘܢܫܬܘܠ.

ܗܟܝܠ، ܘܡܛܠ ܡܘܢ ܠܐ ܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܘܫܒܩ
ܐܝܬ؟ ܠܟܠܐ ܫܐܠ.

ܡܛܠ ܕܡܪܢܝܬܐ ܗܘܐ "ܕܡܢܐ" ܗܝ ܗܝ ܕܡܫܪܝܐ ܠܗ ܠܐܘܡܦܐ
ܘܡܟܒܐ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܫܢ̈ܐ ܕܐܡܬܐ ܘܐܚܬܪ. ܘܗܝ ܗܝ ܕܡܟܒܪܐ ܠܗ
ܕܐܡܬܡ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܬܘܡܢ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܚܕܪܐ ܘܠܐ ܡܬܬܫܠܦܝܢ. ܘܐܦ
ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟܢܬܐ ܫܪܝܬܐ ܕܟܠ ܪܦܐ ܡܕܡܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܠܐ ܡܫܬܠܠܝܢ. ܘܐܦ ܡܪܘܬܐ ܘܫܬܝܩܬܐ ܕܟܗܘ ܟܕ ܡܬܐܘܬܐ
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܠܝܕ ܘܡܫܬܚܪ. ܘܕܫܠܐ ܐܝܬ ܐܢ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟ ܐܬܐ
ܠܗܘܐ ܘܡܬܬܘܪ، ܠܐ ܦܐܫ ܠܗ ܟܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܡܬܐ ܒܗܠܝܢ
ܫܢ̈ܐ ܘܐܚܬܪ.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܫܠܡ ܐܝܬ ܕܠܐܪܥ ܠܗܘܦܟ، ܘܠܚܙܪ ܠܐܦܬܐ.

ܘܠܗܘܕܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪܘܢ، ܐܠܐ ܟܢܫ ܐܡܟܢܝܘܬܐ ܕܡܠ

ܘܐܡܟܢܝܘܬܗ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܪܒܐ ܘܡܬܚܫܒ، ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܢܝܐ ܐܝ

ܕܐܡܝܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܐܡܬܗ، ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܢܝܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟܢ ܟܠܡܕ

ܚܙܘܐ ܟܫܡܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܘܐܬܘܪܝܐ. ܘܟܡܕܝܡ ܦܪܝܫ

ܘܙܘܬܐ ܒܪܟܢܝܫ ܐܟܝܢ ܫܪܝܪܐ، ܕܟܒܪܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܫܪܟܐ

ܘܠܘܟܠܐ ܘܠܗܘܢܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܒܐܦܐ ܦܘܫܟܐ ܫܢܝܐ، ܡܛܠ

ܘܡܢܟܗ، ܘܫܘܘܪܗ ܒܪܟܗ ܡܟܢ ܐܟܝܢ ܦܘܡ ܕܐܦܫ ܠܢܦܫ

ܕܐܡܘܫܗ ܘܐܬܘܗ. ܘܦܪܫܗ ܘܐܬܘܪܝܗ ܠܐܢܫܐ ܕܚܘܪ

ܐܡܟܗܘܢ، ܘܐܡܟܢ ܕܦܪܫܢ ܐܡܟܗܘܢ، ܘܠܡܫܡܠܠܐ ܕܟܝܢ ܚܕ

ܐܫܡܘܕܝܢ، ܘܙܟܘܬܐ ܕܙܟܝܢ، ܘܫܘܘܪܟܢܐ ܕܦܪܘܩܝܢ ܟܠܢ ܚܕ

ܘܐܡܘܐܦܝܢ. ܐܠܐ ܕܚܠܐ ܐܢܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܘܬ ܦܫܩ ܫܒ

ܦܘܪܩܢ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢ، ܘܗܟܢܐ ܡܫܡܠܝ ܐܢܐ ܕܐܝܟܢ ܒܗܘܢ ܟܠܡܕ

ܘܐܬܘܪܝܐ.

ܘܟܗܘ ܝܘܡܐ، ܐܬܐ ܐܦܫ ܠܡܠܟܐ ܕܢܟܒ ܥܠܝܐ ܘܢܦܩ

ܘܟܠ ܟܠܐ ܐܢܫ ܡܢܐ ܠܗ ܕܢܚܐ ܫܠܡܘܬܝܢ، ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ ܟ

ܟܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢ.

2

ܬܪ̈ܝܢ ܡܕ̈ܝܢܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒܙܪܘ ܘܡܠܟܘ، ܡܢ ܒ ܡܠܟܐ ܒܒܪ

ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘ. ܗܘܢܐ ܡܠܟܐ ܐܡܬ ܐܚܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܠܟܠܗ ܚܝܘܬܐ

ܕܐܝܟܢܝܬܐ ܘܙܒܢ ܘܡܠܟ. ܘܡܠܟܐ ܒܪܐ ܠܗܘܢܐ ܫܘܒܪܢܐ

ܘܒܥܘܬܗ ܘܐܬܚܙܒ ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܪܒ، ܕܐܝܟܘ ܕܡܥܬܐ ܦܠܚ

ܡܢܝܢܐ ܕܫܡܐ ܡܪ̈ܝܢ ܒܗܘܢܐ ܦܘܠܚܢܐ، ܡܛܐ ܠܗ ܕܢܗܘܦܘܟ ܠܐܬܪܗ

ܘܢܒܥ ܫܡܝ ܒܪ̈ܒܝܢ ܘܢܫܬܘܠ. ܘܒܥܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܥܝܢܐ

ܫܡܝ ܒܪ̈ܒܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܛܐ ܠܗ ܕܢܒܥ، ܘܒܥܘܬܐ ܕܟܐܪܗ

ܡܢܒܥܦܐ، ܘܡܛܐ ܠܗ ܕܢܒܥܒ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܒܡ ܒܪ̈ܒܝܢܐ ܘܢܫܬܟܚ

ܘܢܒܥ ܘܢܒܥ، ܒܗܘ ܕܗܘܐ ܡܛܐ ܠܗ ܕܢܥܒܠ ܠܟܝܢܐ ܒܪ̈ܒܝܢܐ

ܘܢܫܬܘܒ. ܘܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܒ ܒܗܘܕܐ ܕܫܘܐ ܐܫܬܘܝ ܗܘܐ، ܠܐ

ܐܬܚܙܝ ܕܟܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡ ܐܘܪܚ ܘܐܚܝܡ ܘܐܦܠܐ ܢܫܐ ܐܢܫ،

ܡܛܠ ܕܡܢܘܪܡ ܚܝܡܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܢܟܡܐ، ܘܫܦܝܪ ܘܚܡܝܐ

ܗܘܐ، ܘܚܬܡܬܐܬ ܐܚܡܐ ܘܡܕܝܢܬܗ ܡܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܚܝܡܟܐ

ܘܚܡܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܐܡܪ ܕܗܘܝ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܒܦܘܠܚܢܗ

ܘܟܫܡܥ, ܘܒܥܠܠ ܟܒܪܐ ܙܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒ ܒܗܘ ܡܘܡܐ, ܕ

ܢܣܒ ܡܢ ܫܟܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܐܚܐ ܘܪܚܡܐ.

ܐܘܦ ܟܕ ܕܐܘܪܒ ܐܟܣܢܝܐܝܬ ܠܢܫܐ ܕܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܐ ܠܗ ܘܠܐ
ܐܬܟܢܘܗܝ, ܡܠܟܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܠܝܬ ܝܕܥ ܘܐܫܬܟܠܠ,
ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܘܡܟܠܠ ܡܬܡܨܝܢܘܬܗ, ܘܟܬܒܐ ܢܗܐ ܕܫܡܗ ܚܢܐ
ܗܘܐ, ܘܒܪ ܙܥܐ ܕܝܠܗ ܐܟܠܡ ܕܐܬܬܟܝܠܘ ܡܢܗ ܒܗܘܕ ܐܘܪܚܐ
ܠܡܪܢܬܐ ܘܐܬܝܠܗ, ܕܒ ܒܗܘ ܟܢܟܐ ܦܪܚ ܘܐܫܬܡܟܠ.
ܗܢܘܢ ܕܟܦܩܘ ܡܢܚܐ ܕܟܬܪܗܘܢ ܟܠܟܕ ܐܦܠܐ ܙܥܐ ܚܕ ܕܢܦܩ
ܘܢܦܪܘܣ.

ܡܛܪ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܢܦܫܗ ܘܡܬܟܪܗܪ, ܒܗܘܢ ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܫܘܒܪܢܐ ܫܓܝܐܐ ܠܟ ܕܡܫܩܝ ܘܡܫܟܢܝܢ, ܐܝܟ ܐܟܒ ܡܬܗܦܟ ܒܟ
ܙܘܓܢܬܐ ܘܡܬܕܒܪ, ܘܐܟܒ ܐܢܝܢ ܘܡܫܟܒ ܘܡܬܐܓܪ, ܘܐܦ ܝܕܥ
ܠܟܠܡܢܐ ܕܠܐ ܡܟܠܐ, ܘܝܕܥ ܕܢܬܪܐ ܠܢܫܐ ܘܢܬܡܘܪܒ ܒܟܠܗܘ
ܘܢܒܪܒ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܬܪ ܙܘܙܐ ܚܕܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܡܫܡܗܐ, ܘܚܙܐ ܠܬܐܘܡ ܠܪܫܐ ܕܐܬܠܐ ܕܒ ܡܫܬܪܝ ܗܘ
ܘܡܫܬܐܠ ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܗܘܪܒܐ ܐܟܠܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘ ܚܘܬܐ ܕܐܬ

ܟܕ ܘܐܬܬܢܝܚ، ܘܐܡܬܐ ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܩܕܡ ܕܟܪܝܗܘܬܐ ܐܦܝ، ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܟܪܘܙܐ ܘܫܠܛܢܗ. ܛܒܐ ܕܝܢ ܐܬܢܨܚ ܐܡܝܢܐ ܕܢܦܩܐ ܠܢܨܚܐ ܘܐܬܟܠ ܐܢܘ، ܘܢܘܟܪ، ܘܡܫܠܠ ܒܗ ܐܚܪܐ ܘܐܡܪ: ܟܕ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ، ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܠܒܛܠܐ ܘܪܕܝܢ ܠܗܠܝ، ܘܡܢܗܝܢ.

ܘܒܬܪܐ ܡܢ ܫܢܝܬܐ ܚܕܢܝ ܗܘܐ ܐܒܐ ܕܡܪܢ ܐܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢ، ܐܚܪܐ ܦܝܫ.

ܐܠܐ ܚܝ ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܢܬܠ ܐܝܬܐ ܘܫܒܝܩܘܬܗ ܒܒܫܐ ܕܐܘܟܪܬܐ ܘܫܒܝܩܘܬܗ، ܘܒܐ ܐܢܫܐ ܡܢܫܝܢ ܛܒܒܐ ܕܐܝܬܐ ܚܡܝ ܟܫܐ ܕܐܘܟܪܬܐ ܒܡܝܘܡ ܕܢܬܒܫܡܫܗ ܘܢܬܦܪܫܗ، ܘܒܡܝܘܡ ܕܢܬܠܗ ܟܫܐ ܕܐܘܟܪܬܐ ܘܢܫܡܠܗ. ܘܩܪܡܗ ܡܘܬܗ ܠܗܘܐ ܗܘܦܪܐ ܕܢܬܡ ܘܡܠܟܟ ܘܙܟܝ ܒܠܐ ܠܒܫܬܐ ܕܐܝܬܐ ܘܕܡܦܪܣ ܐܦܝܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ.

ܐܚܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܝܫ، ܐܠܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܟܕ ܛܗܘܪܐ، ܘܟܕ ܕܐܬܟܝܒ ܠܗܘܐܗ ܘܫܚܝܪ، ܘܠܫܘܠܗ ܫܟܪ، ܗܘܐ ܠܛܝܒܐ ܘܐܡܪܗ ܕܢܬܒ ܒܡܘܪܒܗ، ܘܢܫܬܘܬܦ ܟܡܗ ܒܐܘܪܚܐ، ܘܢܫܬܡܥ ܗܘ ܦܐܝܐ

ܢܘܗܪܐ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܘܡܬܢܝܚܝܢ.

ܐܝܟ ܒܫܡܘܗܝ ܡܬܡܫܚܬ ܐܝܟ، ܘܟܠܐ ܡܘܢ ܡܟܡܫܚܬ ܐܝܟ؟ ܐܪܓܝܠܐ ܫܐܠܐ ܠܛܠܝܐ.

ܦܢܝܗ ܕܝܢ ܘܐܡܪܬ ܠܗ، ܕܒܪܬܐ ܐܢܐ، ܕܐܬܦܣܩܬ ܠܐܬܪܐ ܕܡܠܟ ܘܐܬܝܬ ܠܓܙܪܐ ܕܒܢܬܐ ܘܐܣܩܘܠܐ، ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܘܕܥ ܠܗ ܕܐܡܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܪܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܐܒܝ ܠܗܘܢ ܟܡܠܐ ܘܐܡܪ.

ܐܪܓܝܠܐ ܐܦ ܗܝ ܒܥܠܬ ܠܡܥܒܪܐ ܒܠܐ ܐܪܓܘܢܬܐ ܘܐܝܟ ܟܝܡܝܐܘܬܐ ܘܡܥܒܪܐ ܠܛܝܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܠܗܝܢ ܡܢܗܝ ܐܒܝܗ ܠܗܘܐ ܚܘܬܐ ܘܦܝܫܬ. ܘܫܪܝܬ ܠܓܘܓܘܕܐ ܕܡܐ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܓܐ، ܘܡܥܒܪܬܐ ܡܢ ܡܒܘܥܬܐ ܕܐܦܪܘܩ، ܘܐܦ ܫܪܝܬ ܠܢܝܫܐ ܘܐܪܝܫܐ ܘܐܣܟܝܢܐ ܕܡܠܘܟܐ، ܘܐܡܝܢܐ ܕܐܬܚܫܚ ܒܗܘܢ ܘܐܬܐܘܟܠ، ܘܐܦ ܥܠܡܝܐ ܕܠܐܒܝ ܐܬܐ ܒܗܘ ܚܘܬܐ ܘܫܘܪܒ ܐܘܕܥ ܠܝ ܕܢܚܘܫ ܠܚܘܬܐ ܘܫܩܠܬܐ، ܘܗܘܝܢ ܒܟܠܗ ܐܘܢܐ ܕܚܝܟ ܒܗܝܪܐ ܕܐܬܡܫܟܚ.

ܡܢܕܝܢ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܝ، ܘܠܐ ܪܚܡ ܐܢ̱ܬ ܕܬܬܚܒܫܘܗ̱ܝ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܒܗ ܫܘܥܒܕ̈ܐ ܘܦܘܠܚܢ̈ܐ ܐܬܗܦܟܬ ܘܐܬܕܒܪܬ. ܘܡܢ ܝܘܡ ܕܐܬܝܬ، ܡܫܡܫ ܗ̱ܘܝܬ ܒܗܘ ܐܒܐ ܛܒܐ ܘܐܚܒܪܘܗ̱ܝ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܗ ܒܗܘܐ ܕܘܒܠܐ ܘܐܚܒܪܘܗ̱ܝ، ܟܕ ܛܠܐ ܚܒܪܝ ܘܡܥܒܕܢ ܐܡܦܠܗ ܠܒܝܬܐ ܐܢܫܝܐ ܘܡܝܬܘ، ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܘ ܘܐܬܕܠܗܝܘ، ܘܡܢܗܘܢ ܒܟܒܘ ܡܫܡܫ ܘܐܬܦܪܘ ܘܐܬܟܢܫܘ، ܘܗܘ ܐܡܝܢܘܬܐ ܐܚܒܬܐ ܒܝ ܘܐܬܡܟܟ ܐܒܠܐ ܪܒܐ ܒܢܦܫܝ، ܘܕܠܝܠܐ ܘܡܨܝܐ ܚܝܠܐ ܗܘܝܬ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܣܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܟܡܢ ܗܘܝܬ ܫܒܝܩ ܚܫܘܪܐ ܘܒܝܫܐ. ܘܪܒܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܬܡܢܢ ܚܡܫܐܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܐ ܗܘܝܬ ܕܬܗܘܐ، ܘܠܐ ܟܠܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܠܦ ܟܠܗ ܡܢܕܝܢ ܘܐܫܒܩ ܘܐܬܦܫܩ، ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܟܠ ܐܢܐ ܕܐܫܡܫ ܒܗ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܬܗܦܟ، ܘܐܬܟܢܫܬ ܟܠܠ ܗܘܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܒܥܝܬ ܐܢܐ ܟܠܗ ܘܐܬܪܥܝܬ ܟܠܗ ܘܐܬܛܥܝܬ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܟܠ ܗܘܐ ܢܐܡܪ ܘܡܢܐ ܢܟܠܐ، ܘܐܬܚܙܐ ܐܡܟ

ܡܫܠܠܗ ܘܐܡܪ: ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܦܪܝܫܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ، ܘܡܬܓܪܫܝܢ ܐܫܬܪܝܐܝܬ ܘܐܬܘܒܢܝܬ. ܘܡܘܡܝܐ
ܐܫܬܥܠܝܬ ܡܛܘܠ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ، ܘܐܦܠܐ ܒܠ
ܟܠܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܛ، ܘܐܬܡܪܘܢ: ܒܠܐ ܒܥܘܒܕܐ ܘܒܠܐ ܬܚܒܘܬܐ
ܕܒܥܪ: ܐܝܬ ܒܗ ܘܒܥܐ ܐܝܬ، ܠܟܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܐ
ܐܢܐ ܡܛܘܠ ܐܢܫܝܢ ܒܗܠܝܢ ܚܝܐ ܘܐܦܠܐ ܕܐܒܬܪ ܘܐܫܬܪܝܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܬ
ܚܒܪ ܐܝܬ ܠܝ ܘܐܬܩܢ ܐܝܬ، ܕܐܚܪ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢ ܘܡܦܩ
ܩܫܝܐ ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܫܘܪ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܘܗܘܝܐ ܒܪ ܚܙܝܬ ܐܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ، ܘܐܦ ܒܪ ܚܙܝܬ ܡܬܬܡܪܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܗܢܐ ܦܘܪܫ ܐܢܐ
ܘܡܪܘܚܝ، ܒܗܝ ܐܢܐ ܒܪ ܕܐܬܐܒܠܐ ܘܐܫܬ ܡܢܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܬܐܒܠܗ
ܘܫܡܗ ܒܐܒܝܐ ܕܒܪ ܩܕܝܡ ܕܐܬܐܬܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܗܘܢ ܟܫܝܢ
ܘܐܫܬܥܫܝܢ. ܒܗܘ ܕܚܙܝܬ ܐܢܐ ܠܒܢܝܢܐ ܘܡܘܠܕܝܐ ܕܐܪܥ ܠܝ
ܕܐܫܬܪ ܐܝܬ ܘܐܝܬܝ، ܘܐܢܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܠܝ ܘܡܘܠܕܝܐ ܡܠܐܟܝܐ ܠܐ
ܕܫܡ ܐܢܐ، ܘܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܒܪ ܐܝܬ ܘܐܫܬܒܠܠ ܐܝܬ ܘܐܝܬܝ.

ܫܦܝܪ ܟܕܒܪ ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܡܛܘܠ ܠܐܦܝܐ ܟܫܝܢܬ ܐܪܥܐ.
ܐܬܚܫܒ ܗܟܢܐ ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܘܪܐ.

ܘܐܬܪܘܗܝ ܐܦܩܗ ܘܐܬܐܡܢܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܒܪܝܐ ܕܥܡܡܐ ܪܒܐ. ܘܡܥܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܝܢ ܪܘܪܒܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ، ܘܗܠܝܢ ܣܓܝ ܗܘܐ ܒܢܝܫܗ ܒܗܘܢ ܕܝܠܦ
ܠܟܠܗܝܢ ܪܘܪܒܐ ܘܐܬܐܡܢܗ. ܘܡܩܪܒ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܘܫܡܥ
ܕܪܘܪܒܢܘܗܝ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܥܠ ܩܕܡ ܕܒܢܐ ܗܘܐ
ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܢܒܥ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܢܬܦܢܘܢ
ܠܟܠܗܝܢ ܪܘܪܒܐ ܘܢܦܫܗܘܢ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܘܒܥܐ ܐܝܬܐ ܫܢܝܐ ܒܗܘܐ ܥܠܡܐ، ܘܪܘܪܒܐ
ܠܐ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܐܠܐ، ܗܠܝܢ ܐܬܡܨܝ ܡܢ ܣܓܝ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܡܫ. ܘܥܠ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ: ܕܥܠ ܩܢܛܠܐ
ܘܩܢܝܐ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܥܪܝܢ، ܘܒܬܪ ܠܫܠܡܗܘܢ ܩܠܗ
ܕܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܫܬܥܠܝܢ، ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܝܠܦ ܗܘܝܬ ܡܢܗܘܢ
ܘܡܫܬܥܝܢ ܗܘܝܬ.

"ܡܫܠܘܬ" ܡܢܫܠܡ ܐܚܪܐ ܐܡܪ.

ܡܢܘ ܫܘܒܠܐ ܕܒܪܐ ܗܠܐ ܗܘܐ؟ ܗܐ ܠܐ ܗܟܢܐ.

ܪܘܚ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܬܗܘܐ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܐܬܪܘܬܐ ܪܘܪܒܐ، ܕܐܪܥܐ ܠܒܪܬܐ

ܟܠܐ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܠ، ܐܟܪܐ ܩܡ. ܐܠܐ ܒܟܠܗܢܐ ܕܡܠܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܠܐ ܡܕܡ: "ܕܒܡܒ ܘܡܫܡܫܝܢ".

ܘܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܘܟܠܣܝܐ، ܐܟܪܐ ܐܡܪ ܠܟܗܢܐ ܕܡܪܝܐ
ܠܗ ܕܢܣܒܪܐ ܢܦܩܘ ܛܠܝܐ ܒܥܝܢ ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܟܕ
ܐܢܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕܐܩܪܘܒ ܠܘܬ ܟܬܒܐ ܕܝܗܘܐ ܢܦܠܐ ܘܢܫܘܦ.

3

ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܡܟܠܐ ܘܡܛܝܢ ܠܒܝܬܐ، ܘܐܬܝܢ، ܠܐܢܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܒܝܬܐ ܕܐܪܡܠܐ ܕܐܟܠܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܣܒܝܢ
ܣܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܒܗ ܟܬܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢ، ܘܒܝܗ ܟܬܒܐ
ܡܩܕܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܟܬܒܐ ܘܡܬܡܫܟ، ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܒܗ
ܣܘܬܐ ܘܠܒܝܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ، ܘܫܡܥܝܢ ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܘܠܒܫܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢܘܚܐ ܘܫܠܡܘܬܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥ ܐܠܡܫܝܚܐ ܒܥܠܝܗ ܟܬܒܐ، ܘܐܝܟܢܐ ܟܠ
ܟܠܗ ܫܠܡܐ، ܒܬܪ ܐܢܐ ܐܡܪ، ܘܩܡ ܘܐܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܟܬܒܐ
ܘܫܐܠ، ܘܐܬܐ ܘܐܡܪ: ܘܒܥܘܬܐ ܠܟܠܢ ܒܝܘܡ ܕܝܠܗ ܠܟܠ

ܐܘܪܚܐ ܘܢܬܠܚܡܘܢ ܘܢܬܥܒܪܘܢ، ܘܟܕ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܟܢܫܐ

ܕܡܬܝܕܥ ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܒܡܦܪܫܘܬ ܘܢܬܦܪܫܘܢ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܚܙܝ

ܒܪܡܫܐ ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܫܟܪܐ، ܕܡܒܥܐ ܕܐܬܐ ܠܡܢ ܠܒܝܬ ܘܪܘܚܝ

ܕ ܡܬܐܡܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܡܬܡܢܪܒ، ܒܗܘ ܕܒܗܘܐ

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܫܝܐ ܒܗ ܘܡܫܘܫܐ ܘܠܐ ܒܥܪܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܠܐܠܗܐ

ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܫܪܒܐ ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝ، ܘܒܕܝܠܐ

ܠܫܘܡܠܝ ܙܒܢܐ ܘܡܬܡܛܠܐ، ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܐܬܐ، ܒܟܢܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ

ܡܬܡܫܡܫ ܗܘܐ، ܒܗܘ ܕܫܠܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܟܠ

ܘܡܛܠܬ.

ܘܒܬܪ ܡܬܐܡܢܐ ܕܫܒܘܩ ܡܬܡܢܝܢ ܟܠܗ ܐܬܦܪܫܘ، ܘܐܝܟܢܐ ܫܪܟܐ

ܫܪܘ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܠܐ، ܘܫܪܝܢ ܠܡܕܪܐ ܘܡܬܡܘܕܝܢ،

ܕܠܡܘܬܐ ܢܦܩܘ، ܐܝܕܐ ܕܡܬܚܘ ܚܝܠܐ ܒܟܢ ܠܐܪܥܐ ܐܬܡܢܝ ܠܟܘܠ

ܘܐܚܪܢ. ܘܫܘܬܐ ܐܬܓܠܝܬܐ ܐܬܦܠܓܝ ܗܘܘ، ܘܡܫܬܘܕܝ ܕܐܬܐ

ܒܟܢܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܡܕܒܪܝ، ܐܠܐ ܠܡܬܡܘܡܝ ܗܘܘ ܟܠܠ ܙܡܢܐ

ܕܐܬܠܐ، ܘܦܘܠܚܢܗܘܢ ܒܪܡܙܐ ܗܘܐ ܘܐܒܕܘܐ ܘܠܐ ܐܡܪ ܘܐܘܠܝ.

ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢ ܠܐܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܝܣܘܢ، ܒܝܘܡ ܫܢܘܬܐ

ܘܢܒܣܠܘܢ، ܘܥܒܪ ܐܢܝ ܒܥܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܬܐ ܟܢܡ ܐܝܟ ܪܘܚܬܐ،
ܘܐܬܪܘܒܬ ܗܘܬ ܠܚܐܪܘܬܐ ܘܐܬܬܘܣܦܬ، ܘܣܘܥܬܐ ܐܢܫܝܢ ܣܓܝܐܐ
ܗܘܬ ܘܐܪܡܒܐ ܒܝܬܐ ܘܒܢܝ̈ܐ، ܕܠܗܘܡܢܬܗ ܠܒܝܬܐ ܕܪܒܘ̈ܬܐ
ܚܕ̈ܬܐ ܡܟܪܙܝܢ.

ܘܗܟܢܐ ܘܒܗܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢܐ ܒܒܪܗ ܘܫܠܡܗ.

4

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܬܐܒܢ ܒܥܦܪܐ ܟܢܫܐ، ܘܒܕܡܐ ܠܗܘ ܗܘܐ ܡܘܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܣܓܝܐܝܢ ܡܢܝܢ ܘܐܬܒܐ ܡܘܬܝ، ܡܢ ܒܪ ܕܠܡܥܒܕܗ
ܐܝܟܢ ܡܢܐ ܘܡܢܝܢ ܘܠܐܪܒܐ ܕܐܦܪܝܡ ܦܫܛܢ ܘܪܘܡ.
ܘܠܟܢ ܠܒܥܘܬܗܘܢ ܟܪ̈ܝܬܐ، ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܦܪܝܐ ܕܟܠܝܐ ܡܢܘܬܐ

ܘܪܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܒܢܝܗܘܢ، ܘܐܬܝܢ ܕܐܬܐ ܐܒܘܗܝ ܦܪܢܣܬܐ ܡܢ ܬܠܐ
ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܘܐܡܪ ܐܒܘܗܝ، ܘܫܡܥ ܐܟܣܢܝܐ ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܫܬܘܥܝ
ܒܡܬܪܘܒܝܬܐ، ܟܠܗ ܒܬܪܘܒܝܬܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ
ܘܡܟܝܪܐ، ܘܗܠܝܢ ܡܫܐܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܒܝܬܝܗܘܢ ܘܗܟܢ، ܘܫܡܥ
ܕܒܥܠܐ ܢܣܒܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܝܢ
ܕܐܬܐܠܐ ܘܥܒܪܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܢܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܠܗ
ܐܡܘܪܐ (*) ܡܕܝܢ ܘܐܟܠ، ܘܐܦ ܐܡܪ ܡܟܝܠ ܠܐܬܐ ܫܡܝܐ ܒܫܡܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܟܠ، ܗܘܝܢ ܐܠܐ ܐܪܒܥܬܐ ܕܟܠܗ، ܘܢܦܩ
ܟܠ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܢ ܡܟܠܟܠܐ ܕܒܝܬܐ ܘܗܘܐ ܡܬܠܝ.

ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܢܦܩ ܘܐܬܝ، ܘܒܬܪܝܢ ܠܐ ܪܚܝܩ ܗܘܐ ܘܡܩܦ، ܐܠܐ ܠܟܠܐ
ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ، ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܪܚܝܩ ܕܡܢܕܪܐ ܘܡܬܟܠܐ،
ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܪܒܥܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܫܟܚ، ܡܢܘ ܐܟܠܐ ܐܡܘܗ
ܒܒܝܬܗ، ܘܐܙܠ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܗ ܘܢܦܩ، ܒܪ ܡܫܬܪܝ ܢܦܫܗ ܠܟܠܐ

(*) ܐܡܘܪܐ (ܠܚܡܐ): سندويش. Sandwish .

ܛܰܠܝܳܐ ܘܪܶܢܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܘܡܶܫܰܡܰܫ ܒܰܗܘ ܗܳܐ ܕܒܶܒܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܕܢܶܒܒ
ܘܰܢܩܰܫ.

ܘܒܬܪܗ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܕܪ̈ܘܪܐ ܕܕܡܠ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ، ܘܫܘܦܪ ܗܘܐ ܕܢܒ̈ܝ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܬܐ، ܕܡܢ ܡܕܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܡܠܟ̈ܐ، ܘܐܦ ܦܝܫܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܠܐܬܪܗ ܢܗܦܘܟ، ܘܐܦ ܕܢܒܥܐ ܦܫܝܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܢܒܥ ܡܠܟܬܐ ܡܢ ܐܦܪܝܩܝ ܘܢܣܒܐ ܐܝܟ ܠܐܬܪܗ ܘܢܒܥܐ ܘܢܬܐܬܪ.

ܘܒܫܘܡܫܐ ܫܡܝܐ ܘܢܛܪܘܬܐ ܪܘܚܐ ܫܒܝܩ ܠܗܝܪܐ ܕܢܬܐܬܪ، ܘܒܝܢܬܗ ܢܗܘܐ ܘܢܩܒܠ. ܘܐܪܡܘܗܝ ܫܘܬܦܐ ܐܬܗ ܠܝܘܬܐ، ܕܢܛܦܘܗܝ ܠܗܝܬܐ ܘܢܫܡܗ ܒܡ ܚܕ̈ܐ ܘܢܫܡܥܘܢ.

ܫܘܡܝܐ ܠܡ ܒܢܐ ܐܝܬ ܕܐܫܘܟ ܘܐܙܠ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܒܩܝ ܪܘܪܐ ܕܡܫܡܠܝ ܐܝܬ ܒܠܒܗܘܢ، ܕܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܠܗ ܘܐܫܬܘܠܠ، ܘܐܦ ܐܝܬ ܐܝܟ ܒܩܝܡ ܪܘܪܐ ܕܡܫܡܠܝ ܐܝܬ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢܟܐ ܘܐܫܬܘܪܝ.

ܐܓܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܠܘܢ ܦܬܓܡܐ ܘܐܦܠܐ ܦܣ.

ܒܬܡܢ ܐܝܬ ܟܕ ܕܐܬܐܠܐ ܠܗ ܒܫܘܪܒܬܗ ܘܐܫܬܠܡ ܘܐܬܒܪܟܬ؟ ܛܠܝܐ ܫܐܠܐ. ܘܐܝܬ ܒܪܘܬܗ ܘܫܟܒܬܗ، ܘܐܓܪܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܗ ܒܢ ܡܛܠ ܠܬܝܬܐ ܘܡܒܠܬܗ، ܘܠܐ ܦܣ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܡܢܟܐ ܕܐܡ. ܒ ܐܬܦܝܣ ܘܙܒ ܠܗܘܐ ܛܠܝܐ ܘܡܛܒ.

ܣܡܝܟ ܐܢܐ ܥܠ ܪܘܪܒܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܢܐ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܐܝܬ ܡܢ ܕܢܦܫܗ ܪܘܚܐ ܚܕܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗ، ܘܡܪܬܝܡܘܗܝ ܘܐܒܗܪܘܗܝ، ܘܐܝܬ ܕܢܓܒܬ ܠܗ ܚܝܐ ܚܕܬܐ، ܘܡܫܪܝܬ ܐܫܬܘܕܥܬ ܘܐܬܗܦܟܬ، ܐܠܐ ܡܕܒܪ ܐܝܬ، ܕܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܙܠܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢܐ ܘܐܬܦܢܝܬ، ܡܫܬܐܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܡܕܒܪ ܐܝܬ، ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܬܟܪܝܘ ܕܚܝܐ ܘܐܫܬܩܠ.

ܡܢ ܐܡܪ ܠܟ ܗܕܐ ܪܚܘܬܐ ܘܡܘܕܥܟ؟ ܫܐܠܐ ܛܠܝܐ ܠܗ ܠܐܘܝܗ.

"ܡܟܬܘܒ" ܐܡܪ ܛܠܝܐ.

ܗܝܕܝܢ ܛܠܝܐ ܟܪܗ ܠܛܠܝܐ، ܘܚܒܩܗ ܘܢܫܩܗ ܘܡܕܪܗ ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܡܐ، ܘܒܬܪ ܠܗ ܢܛܘܪܐ ܚܝܐ ܕܒܟܘܫܬܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܝܢ ܘܒܪܝܟܝܢ.

5

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܠܦܠܚܬܗ، ܘܒܬܪ ܒܠܒܘ، ܡܠܦܘܗܝ ܘܢܡܘܣܘܗܝ ܘܠܒܝܬܘܗܝ، ܘܒܬܪ ܒܫܢܐ ܫܒܥ ܐܘ، ܘܫܠܡܠܐ ܘܛܠܝܐ ܒܫܢܐ ܒܪܗ ܘܡܠܟܗ. ܘܒܪ ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܠܚܬܗ

ܘܢܫܒܘܩ ܘܝܬܠ، ܚܕܐ ܒܪܘܡܬܐ ܚܕܐ ܠܗܘ ܟܡܢܐ ܟܪܡܬܐ
ܕܐܡܬܗ ܚܡܬܗ ܒܝ ܠܟܘܒܢܬܗ ܐܝܟܢ ܐܠܐ. ܘܡܠܠ ܐܘܟܐ ܐܡܪ ܦܪܐ
ܗ̱ܘܐ ܘܪܡܐ، ܘܟܫܘܦܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܥܒܕܬ ܘܥܗܘܕܗ، ܒܗܘܢ ܕܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܢܝܚܪܐ ܠܐ ܐܬܡܨܐ ܒܗ، ܘܐܦܠܐ ܒܠܐ ܟܠܗ ܡܠܟܗ، ܘܒܪ ܐܦܩ
ܡܢܗ ܡܡܠܐ ܕܡܠܟܗ، ܘܪܢܐ ܗ̱ܘܐ ܕܢܗܪܐ ܐܢܫ ܡܬܟܒܪܐ ܒܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܢܛܝܪܘܬܗܘܢ، ܡܢܫܟܢ ܠܐܬܠܡܝܕܝ ܕܐܦܐ ܢܟܬܐ ܐܘܪܚ ܘܐܡܝܢ
ܢܦܠܬ ܒܠܐ ܐܘܟܐ ܘܐܬܢܝܚܘ.

ܘܗܠܝܢ ܠܐܬܠܡܝܕܐ ܕܐܦܐ ܐܘܟܝܢ ܢܝܚܬܐ ܒܡܠܟܐ ܡܟܐ ܘܟܬܒܘܗܝ،
ܘܠܗܠܝܢ ܢܟܬܐ ܐܬܠܡܝܕܝܗܘܢ، ܘܡܟܬܒܬ ܐܬܡܨܐ ܘܐܬܠܝܢ

ܘܚܪܢ، ܠܗܘ ܦܠܓܐ ܕܡܢ ܢܟܪܐ ܕܫܝܬܐ
ܒܪܫ ܘܐܬܦܬܠܐ، ܘܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܪܐ ܒܗ
ܘܐܬܡܨܐ. ܘܠܡܘܪܐ ܠܡܟܬܒܐ
ܕܫܝܬܐ ܕܠܐ ܡܘܢܐ ܘܠܐ ܒܡܠܟ ܦܠܓܝ ܗ̱ܘܐ
ܘܐܬܐܡܪ، ܘܠܐ ܪܢܐ ܗ̱ܘܐ ܐܠܐ ܒܒܘܝܐܐ ܘܫܟܝܢܐ، ܘܢܦܫܝܗ ܐܦ
ܠܦܬܪ، ܘܢܩܪܐ ܐܦ ܘܢܟܟܦ، ܘܗܘܝܐ ܕܢܡܛܐ ܠܗ ܕܢܗܘܢ
ܠܐܬܪܗ ܒܪ ܫܠܡܐ ܘܢܝܚܐ ܘܐܝܟܢ.

ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܝ ܘܒܫܝܢ، ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܐܢܘ، ܘܗܟܢ ܒܢܝܫܐ
ܘܒܫܘܒ، ܡܟܠܒܐ ܫܒܐ ܐܡܪ.

ܛܒܐ ܕܝܢ ܠܥܠ ܒܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܡܢ ܐܪܒܐ ܘܐܪܒܝܢ ܐܢܝܢ
ܘܒܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܪܒܥ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܢܘܒܪܬܐ، ܟܬܒܬ، ܕܡܟܠܒܐ
ܫܒܐ ܒܡܫܪܒܘ ܐܬܩܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܠܡܬܬܝܚܐ ܕܚܝܬ
ܦܝܐܬܐ ܘܒܡܟܠܐ، ܘܢܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܡܪܘܪܝܢ ܠܗ ܘܡܩܘܒܠܝܢ
ܕܙܒܢ ܠܗ ܕܢܬܬܐܬܐ، ܘܟܠܘܬܐ ܢܦܫܗ ܢܛܥܒ ܘܢܝܫܐ.

ܐܬܐ ܒܪܡ ܒܬܪܐ ܐܪܐ ܕܐܘܦܩ ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܒ، ܘܐܒܪܗ ܡܬܬܡܬܐܡ
ܐܒܐ ܕܒܢܘܗܝ ܗܘܝܬ ܒܥܝܪܡ، ܛܒܐ ܐܬܥܡܪ. ܐܦ ܒܪܬܐ ܠ
ܐܬܦܘܣ ܠܚܝܐ ܒܪܒܐ ܕܐܡܟܠܐ.

ܐܠܐ ܒܪܬܐ ܐܬܦܘܗܝ ܡܢܝܢ ܕܬܡܪ ܝܘܡܐ ܘܝܘܡܐ: ܟܬܒܬ
ܕܐܬܬ ܗܘܐ ܒܒܠܒܐ ܠܚܝܐ ܕܒܠܐ ܐܢܫ ܡܕܒܪ ܠܗ ܘܡܫܒܚ، ܘܛܒܐ
ܐܬܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܠܚܝܐ ܒܒܒܪ: ܐܒܐ ܒܪ ܦܠܚ ܗܘܐ ܒܛܒ
ܫܢܘܬܐ، ܘܐܦ ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܕܢܒܠܐ ܫܘܪܬܐ ܘܬܘܩܢܐ ܠܫܢܘܬܐ
ܘܢܘܩܦ، ܘܠܚܝܐ ܕܡܩܘܡܝܐ ܘܕܗܘܒܒܐ ܐܬܩܘܗܝ ܗܘܐ، ܕܢܩܘ
ܒܗܘܠܝܢ ܒܢܝܬܐ ܒܡܘܒܐ ܘܒܘܪܒܝܐ ܫܡܝܐ ܘܢܡܟܠܐ ܐܢܘ، ܘܐܡ

ܒܫܡܐ ܕܡܫܒܚ ܒܠܫܢܗ ܘܡܫܒܚܢ، ܘܕܡܘܡܝܢ ܒܗ ܘܙܠܝ ܠܗ
ܘܫܦܩ، ܘܒܬܪ ܡܬܚܐ ܠܐ ܐܘܟܠܐ، ܐܬܟܢܫ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܪܢ
ܘܡܛܠ ܕܢܒܪܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܢܣܒܘܪ،
ܘܐܬܬܐܣܣ ܒܗ ܘܐܬܒܣܡ ܘܐܘܪܥܗ ܫܠܡܬܐܝܬ ܐܚܪܢ ܕܒܒܥ ܠܗܘܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܕܟܐ، ܘܡܨܝܐ ܠܗ ܐܦ ܕܢܒܥܘܗ ܠܟܠܗ ܟܠܗܝܐ ܘܢܟܝܐ.

ܘܟܕ ܐܝܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܠܒܗ ܒܝܬܐ ܩܐܡܬ ܒܠܒܗܘܢ ܒܪܘܚܡܐ،
ܘܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܡܒܪܝܢ ܠܗ ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܕܢܫܬܡܠܘܢ،
ܡܠܟܐ ܗܟܐ ܐܡܪ.

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܗܟܐ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܒܟܠ ܓܒܐ، ܘܐܦܠܐ ܐܘܕܥ
ܡܢܗܘܢ ܘܐܚܪܢܐ، ܘܐܦ ܒܟܠ ܡܕܒܪܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܐ ܐܡܪ ܡܕܡ
ܘܐܡܪ، ܐܘ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܕܡ ܫܠܝܛܐ ܕܝܠܗܘܢ، ܘܠܐ ܒܚܝܠ
ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܐܝܟ ܕܢܫܬܘܪܘܢ، ܘܡܠܟܐ ܗܟܐ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܟܠ ܗܘܪܟܐ
ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܐܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܠܗ
ܗܘܟܐ ܚܕ ܒܝܘܡ ܓܒܐ ܕܡܠܗ ܘܢܫܬܒܠܠ، ܘܠܟܐ ܐܦ ܕܢܬܕܒܪ
ܠܗܘܐ ܡܢܐ ܘܢܒܥܘܢ، ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܘܪܐ ܕܫܘܫܝܢ، ܐܘܟ ܠܝ
ܕܐܬܝ ܒܗܘܢ ܓܘܪܐ ܕܒܢܝܐ ܙܒܐ، ܘܡܫܝܚܝܢܘ ܠܘܬ ܐܚܪܢ ܡܢ ܗܘ

ܕܐܣܬܟܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܕܢܗܘܐ.

ܗܘܝܘ ܛܠܝܐ ܛܒ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܬܡܢܝܐ، ܘܒܬܪ ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܡܥܗ ܘܐܫܟܚܗ، ܘܚܙܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟܢܐ ܥܡ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܛܠܐ، ܘܚܙܐ ܠܡܛܪܐ ܡܫܬܠܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܠܐܝܟ ܟܢܫܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪ، ܘܒܗ ܒܥܒܕܐ ܠܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܟܠܗ ܠܝܗ ܚܘܠܐ، ܘܝܗܒܗ ܕܢܗܘܐ ܠܐܚܐ ܒܝܬܗ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܢܘܢܝܬܗ ܕܠܬܘܡܪܘܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܒܗܘ ܒܥܒܕܐ ܕܙܕܩܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܘܫܚ ܘܡܫܘܕܪܐ ܠܟܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܠܐ. ܘܡܢ ܐܒܐ ܕܝܠܗ ܘܩܡ، ܠܩܛܝܠܐ ܦܪܣܝܐ ܚܝܐ، ܕܫܒܘܪܗ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܡ ܫܝܢ ܠܫܒܘܪ ܕܡܠܟܐ ܫܒܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܢܘܡܪܘܬܐ ܐܦܪܝܡ ܕܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ، ܟܕ ܒܨܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܠܥܘܕܪܢܗ ܐܬܐ، ܒ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܢܨܝܒܝܢ، ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܒܕܐ ܕܢܨ ܒܗ ܘܢܨܚ، ܘܢܘܡܪܘܬܐ ܐܦܪܝܡ ܕܡܪܥܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܫܠܡܘܬܐ ܠܢܘܡܪܘܬܐ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܟܐ ܫܒܐ ܕܡܢܐ ܗܘܬ.

ܘܐܒܢ ܕܡܠܟܐ ܫܒܐ ܗܘܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ، ܘܒܗܘܢܐ ܚܠܝ ܘܡܦܩܢ̈ܐ ܐܘܦܐ ܘܡܒܥܐ، ܘܡܠܟܐ ܛܒܐ ܘܡܫܠܘܬܐ ܡܢ̈ܪܐ ܘܡܕ

ܥܡܐ ܐܠܗܟ. ܘܡܠܠ ܥܡ ܗܘܠܟܝܢ ܐܦܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟܢ، ܦܢܐ ܒܡܠܟܐ ܫܒܐ ܘܐܫܬܡܠܠ، ܐܘ ܡܠܠ ܒܡܠܬܗ ܘܐܫܬܘܕܝ. ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ: ܕܐܫܠܡܬ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܬܚܢܘܬܐ، ܕܢܒܪܘ ܠܐܚ̈ܝ ܕܡܢܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܠܚܘܒܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ ܘܢܦܪܩܘܢ.

ܘܡܛܠ ܕܐܠܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܠ ܘܐܡܪ ܦܘܫ ܒܡܠܟܐ ܠܡܥܪܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܢܫܝ̈ܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܕܢܒܠܐ ܘܢܬܬܢܝܚ ܥܡ ܚܒܪܘܗܝ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܟܪܡܗ ܘܒܦܠܚܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܢܬܬܠܒ ܠܢܘܛܪܐ ܘܠܕܘܒܪܐ ܕܚܝܐ ܒܗ ܘܫܪܐ، ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ ܫܡܝ̈ܢܐ ܘܫܡܝ̈ܢܐ ܘܫܘܠܛܢ̈ܐ ܕܒܡܠܟܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐܚ، ܘܕܐܦ ܐܢܘܢ ܘܐܟܝ، ܘܐܠܐܓܪ ܒܗܘܢ ܘܢܚܬ. ܘܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܡܫܬܒܗܪ، ܘܒܙܪܚܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܬܒܚܪ، ܘܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ، ܒ ܚܝܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܢܫܐ ܫܟܠܘ ܘܐܬܐܢܫ، ܘܐܘܕܝ ܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܠܟܠܡܐ ܒܟܠܗ ܘܬܐܣܘ.

ܐܠܐ ܐܢܐ ܟܕ ܡܘܕܐ ܐ̱ܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܣܟܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܡܒܕܐ ܐ̱ܢܐ

ܐܢܫ، ܐܡܝܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܐܪܥ ܕܢܗܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܪܟ، ܘܐܬܟܫܠ ܠܗ
ܒܠܒܘܗܝ ܘܐܬܕܘܪ، ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܠܐܠܗܘܬܗ، ܐܠܐ ܚܕܘܬܗ ܒܗܘܢܐ
ܦܘܫܩܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܡܫܪܐ. ܘܗܘ ܦܠܚ ܒܝܘܡ ܡܠܝܠܐ ܡܬܚܡܐ
ܕܡܝܬܐ ܡܬܠܐ ܕܫܠܡܗ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢܐ ܘܢܦܪܘܫܘܗܝ، ܘܗܘ ܫܠܡܐ
ܡܘܡܐ ܠܡܪ ܡܘܡܐ ܐܬܟܪܗ ܡܪܚܡܬܗ ܘܐܬܕܟܪܬܐ.

ܘܡܢ ܩܕܡ ܒܝܘܡ ܕܡܢ ܛܒ ܗܘ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܚܘܐ ܛܠܝܐ
ܕܐܒܘܟܝܐ، ܘܠܐ ܐܬܟܠ ܠܡܥܕܪܘ ܡܢܐ ܘܫܟܪ، ܘܒܟܝܐ ܕܝܢܐ ܡܢܐ
ܒܘܢܝܐ ܘܢܒܝܐ ܘܟܫܝܪܐ، ܘܡܢ ܛܘܒܐ ܘܫܟܪܐ ܘܐܘܟܪܝܐ ܘܢܫܡܫ
ܘܐܢܐ ܠܘܩܒ ܗܘܒܐ ܒܝܬܐ ܐܒܐ ܕܐܒܘܢ، ܛܒܐ ܐܠܡܫܝܚ. ܘܐܒܝܟܐ ܐܣܪܝܐ
ܢܦܫ ܕܢܦܪܘܩ ܦܫܩܐ ܗܘ ܠܗ ܕܢܬܛܫܐ ܘܢܬܕܪܫ ܡܢ ܛܘܒܐ
ܕܚܘܫܒܐ ܘܢܬܦܪܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܠܡܬܪܐܡ ܒܐܦܐ ܛܒܐ ܐܪܘܡ ܘܐܡܫ
ܐܡܪ ܒܐܡܪܗ ܘܠܟܡ، ܡܫܘܐ ܐܬܐܡܠ ܒܢܦܫܗ ܒܗܘܢܐ ܘܫܠܡ
ܘܚܝܪܘܬܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܘܐܬܟܠܡ، ܘܒܟܪ ܡܪܝܡܘܬܐ
ܗܘܐ ܢܣܒܐ ܛܒܐ ܐܡܪܗ ܗܘܬܐ، ܛܒܐ ܐܠܡܫܝܚ. ܘܐܬܠܠ ܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ
ܕܒܪܢ ܠܗ ܒܡܘܡܬܗ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ، ܐܠܐ ܗܘ ܝܗܒܐ ܠܡܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܡܢ، ܘܡܪܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܡܝܢ ܠܗ ܒܗܠܐ ܕܝܬܐ ܘܫܪܪ.

ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܡܢ ܕܒܐܡܝܐ ܐܚܝܐ ܕܪܒܐ ܐܢܐ ܕܐܬܘܦܩ ܠܐܬܪܐ ܕܡܠܟ
ܘܪܒܐ ܐܗܘܐ، ܝܠܕܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܫܠܦܗ ܐܡܚܝܐ ܕܐܝܟ ܟܢܝܙܪܐ
ܕܡܠܟ ܘܐܬܩܛܠ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܟܦ، ܘܠܐ ܛܒܐ ܐܢܐ ܠܟܘܠܚܝܐ
ܗܘܐ ܐܡܚܝܐ ܕܡܫܡܫܢ ܘܡܫܡܫܟܪ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܐ ܚܡܝܕ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܦܘܪܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܠܐ ܠܡܪܘܕ ܘܠܡܘܬܐ ܐܚܪܢܝ، ܘܗܘ ܡܠܟܐ
ܫܒܐ ܕܠܒܫ ܗܘܐ ܟܕ ܚܝܐ ܕܗܘܒܝܐ ܘܒܗܦܟ، ܘܐܡܪ ܠܗ
ܘܦܩܕ ܥܠܐ ܡܢܗ ܟܠܐ ܚܝܬ ܘܟܠܐ ܐܚܝܐ ܕܡܠܟ ܕܒܪܗ،
ܫܪܫܐܡ ܡܠܟܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ.

ܘܫܠܝܛܬܐ ܘܡܬܕܪܫܐ ܕܐܝܠܘܬܫܐ ܠܐܬܪܡ ܫܒܝܬ ܠܚܡܝ ܡܢ ܗܘܪܒܐ
ܕܣܥܡ ܐܢܘ، ܐܠܐ ܟܫܡ ܠܗ ܘܠܗܘܬܐ ܡܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܝܚܐ
ܐܡܬ ܗܘܐ. ܘܝܠܕܐ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܗܘܝܐ، ܕܐܡܬ ܗܘܬ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܐܚܝܢܘܬܗ ܕܢܣܘܪ ܘܢܒܪܐ، ܒܗܘ ܕܟܡܝܡ ܫܒܪ ܗܘܐ ܠܐܬܪܡ
ܫܒܝܢ ܡܢ ܫܡܫܬܗ ܕܢܣܥ ܗܘܐ، ܘܫܪܒܐ ܗܢܐ ܕܠܐܬܪܡ ܫܒܝܢ
ܐܬܦܩܝ ܗܘܐ ܠܚܝܠܐ ܡܡܫܠܡܢܐ ܘܐܬܡܟܢ، ܘܠܐ ܐܬܦܫܩ
ܫܒܪܗ ܘܐܦܠܐ ܐܬܡܫܠܐ.

ܚܘܒܐ ܐܢܐ ܐܦ ܡܛܠ ܗܘ، ܟܕ ܐܢܐ ܕܐܬܘܦܩ ܠܐܬܪܐ ܕܡܠܟ ܘܐܬܝ

ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܣܟܘܠܐ، ܛܠܝܐ ܐܬܚܫܒܬ. ܒܗܘܢ ܕܡܨܐ ܐܢܐ ܐܡܬܝ
ܘܐܬܚܫܒ ܒܗܢ ܒܢܬܐ ܘܐܬܕܒܪ، ܘܠܟܠܗܘܢ ܩܪܝܐ ܠܥܡܐ
ܘܩܪܝܐ ܛܠܝ̈ܐ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ. ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ، ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ
ܐܦ ܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܩܪܝܐ ܛܠܝܐ ܢܗܘܐ، ܘܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠ
ܡܕܒܪܢܐ ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܚܪܬܐ، ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܝܬܠܗ
ܡܢܝܢܘܬ ܠܬܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܕܫܡܫܝܢ
ܘܐܦ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܠܗ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܠܗ ܫܡܫܬܐ
ܕܝܠܗ ܘܐܚܪ̈ܢ. ܘܡܛܠܗܢ ܠܐ ܐܬܠܗ ܐܢܐ؟

ܘܡܢܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗ ܒܢܦܫܗ ܕܫܠܡ ܦܪܫ ܘܝܕܥ ܘܒܫܡܫ
ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܕܒܐܝܕܐ ܐܚܝܐ ܕܪ̈ܒܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܬܪܥܗ ܘܪܒܐ ܢܗܘܐ
ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܕܒܐܝܕܐ ܐܚܝܐ ܕܪ̈ܒܐ، ܠܓܒܪܐ ܕܐܬܟܬܫܬܐ ܢܗܘܐ
ܘܒܗܘܢ ܒܥܡܬܐ ܒܬܪ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܛܘܒܢ̈ܝ ܘܛܒ̈ܐ، ܐܠ
ܗܘ ܚܠܡ ܚܠܡܐ ܩܪܝܐ، ܘܒܡ ܡܠܟܐ ܐܬܩܢܝܘܬܐ ܘܐܬܟܢܫ
ܘܡܬܠܠܐ، ܗܘܝܐ ܠܐ ܓܒܪܐ ܠܟܠܐ ܐܝܟ ܘܓܒܪܐ.

ܘܟܕ ܗܟܢ ܠܚܘܒܐ ܘܢܦܫ، ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܘܪܒ
ܒܡܘܠܚܢ̈ܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪܥܡܝ ܘܢܦܠܘܫ

ܘܐܬܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܬܓܪܐ ܐܢܫ ܕܐܝܩܘܢܘܡܝܐ ܕܡܙܒܢ ܣܚܝܦܐܝܬ (*)، ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܩܘܢܘܡܝܐ ܕܡܠܘܐ ܠܒܝܬ ܫܝܪܬܐ (*) ܕܓܡܠܐ ܘܣܘܣܘܬ ܓܝܗ ܡܕܒܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܗ ܠܐܘܪܗܝ ܘܐܦܝܢ ܘܠܒܢܝܢ، ܘܡܟܠܟܠܗ ܗܘܬ ܐܘܪܗܝ ܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢܬܐ، ܗܝ ܕܝܠܗ ܐܚܪܬܐ ܐܬܢܒܝܬ ܠܗܘܬܗ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܢܬܩܢ ܟܠܠ ܫܘܒܚܗ ܘܝܩܪܗ.

ܟܕ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܟܢܐ ܕܢܬܒܢܐ ܠܫܘܒܚܗ ܘܠܡܪܘܡܘܬܗ، ܐܫܬܐܠ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ، ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܐܡܪ.

ܘܗܢܐ ܫܡܥ ܐܝܬ ܠܝ ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܐܘܪܗܝ ܕܗܘܐ ܬܓܪܐ ܕܡܙܒܢ ܣܚܝܦܐܝܬ، ܘܡܫܬܐܠ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܬܐ ܫܪܝܪ ܘܣܒܝܟ ܐܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ.

* * * * *

(*) ܣܚܝܦܐܝܬ : بالجملة. Wholesale.

(*) ܫܝܪܬܐ : قافلة. Caravan.

6

ܐܘܪܙܐ ܗܘܟܠܐ ܒܫܡܝܐ ܪܒܐ ܐܬܛܫܝ ܗܘܐ، ܘܡܢ ܛܘܪ ܓܒܝܬ
ܡܬܡܛܝ ܗܘܐ، ܓܒܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܚܐ ܐܘܪܙܐ ܠܬܓܪܐ ܕܐܬܟܘܪܬܐ
ܕܡܕܢܚ ܡܫܝܚܐܝܬ ܒܟܝܢ ܗܘܐ، ܘܓܒܗ ܡܟܢܫܐ ܐܫܬܟܠܠ
ܘܟܠܗ ܒܟܝܢܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܬܛܫܝ ܗܘܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܫܦܝܪܐ
ܘܡܕܝܪܐ ܡܢܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܟܫܦܝܢ، ܘܓܒܗ
ܐܫܬܟܠܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܡܠܝܟ ܗܘܐ، ܘܗܢܐ
ܗܘܐ ܟܫܦܪ ܡܘܬܐ ܕܟܡܝܢܐ ܘܡܟܫܦܢ، ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܒܓܘܗ
ܕܦܬܓܡܝ ܘܡܫܟܠܐ ܐܝܟ ܘܡܟܫܦܪ، ܘܠܐ ܕܠܐ ܒܪܟܡܢܗ ܕܟܝܢ ܡܘܡ
ܒܬܡܢ ܕܢܦܫܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ، ܘܢܬܚܠܛ ܒܗ ܘܢܬܟܒ،
ܐܠܝܬܒ. ܘܟܫܦܪ ܫܢܝ ܓܒܗ ܒܡܬ ܙܘܓܐ ܗܘܪܓܬ ܘܢܠܦܬ،
ܘܗܘܪܐ ܒܕܟܝܠܐ ܒܗܘܝܐ ܐܫܬܟܠܠ ܐܝܬܝ.

ܐܠܐ ܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܗܘܓܒܗܘܢ ܘܢܟܫܦܪ، ܘܐܦ ܒܢܝܫܐ
ܡܘܡܫ ܗܘܐ ܘܡܫܦܪ. ܘܒܠܗܘܢ ܫܠܡ ܣܡܘܗܝ، ܘܒܠܗܘܢ
ܗܘܓܒܗܘܢ ܛܘܪܝܢ ܗܘܘ ܠܙܘܓܐ ܕܠܒܫܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܕܒܝܫܐ
ܕܢܟܫܝܢܗܘܢ ܘܐܬܟܝܢܗܘܢ، ܒܡܘܪܐ ܡܢ ܠܠܒܫܐ ܐܫܬܪܝܬܐ

ܗܘܳܝ، ܟܰܕ ܟܽܠ ܐܳܘܪ̈ܚܳܬܐ ܕܥܳܠܡܳܐ ܗܳܢܳܐ، ܘܗܳܘܳܐ ܟܽܠ ܡܰܠܦ̣ ܒܥܰܡܡܶܐ
ܟܶܢܫܳܐ ܟܽܠܶܗ. ܘܝܰܗ̱ܒ ܐܡܟܢܐ ܕܢܫܟܚܘܢ ܐܫܬܪܪܐ
ܘܢܫܡܥܘܢ، ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܢܫܐ ܒܟܠ،
ܘܡܫܪܐܬ ܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܘܐܬܢܦܫ، ܐܠܐ ܒܕܒܫܠܐ
ܠܡܠܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ، ܒܪܬ ܕܝܢ ܐܡܬܐ ܘܡܢܝܚܐ
ܒܐܝܩܪܗܘܢ ܕܢܥܪܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܩܕܡܐ ܘܡܫܝܪܐ ܕܒܥܡܡܐ
ܘܢܦܩܘ، ܘܗܘܐ ܕܢܩܦܘܢ ܘܗܕܝܘܗܝ ܐܡܝܢܘܢ ܟܠܗ ܢܗܪܐ
ܕܟܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ، ܘܠܐ ܦܫ ܡܕܡ ܠܗ ܕܢܫܒܘܩ ܠܗܘܢ
ܘܢܫܡܥܘܢ.

ܘܫܪܝܬ ܢܦܫ ܕܢܟܒ ܡܟܪܘܬܐ ܘܫܥܒܘܕܘܬܐ ܘܐܫܬܪܝ ܒܗ
ܒܡܥܡܕܝܬܐ، ܐܠܐ ܠܐ ܡܟܠܘ ܕܢܟܠܘܢ، ܟܕ ܗܘ ܘܢܫܬܒܠܢܘܢ،
ܒܗܘܢ ܕܒܡܥܡܕܝܬܐ ܐܢܫܝ ܢܒܥܘܬܐ ܐܡܪܗܘܢ ܗܘܘ، ܘܐܡܟܢ
ܕܒܢܦܫܗܘܢ ܟܠܝܗ ܙܢܝ ܗܘܘ ܘܡܫܬܡܥܝܢ،
ܘܐܫܬܪܝܬ ܕܫܡܫ ܕܢܒܘܙܘܢ ܠܐܫܬܪܐ ܘܢܠܦܘܢ. ܘܡܢ ܚܘܕܐ،
ܒܪ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܬܡܪܝܬ ܠܗܘܢ، ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܐܙܠܐ ܕܗܘ
ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܫܐ، ܘܐܪܡܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܐܘܣܠܘ، ܟܐܡܬ ܠܐ

ܡܛܠܬܗ ܕܢܦܫܗ " ܟܐܦܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ " (*) ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬ[ܐ]
ܕܢܝܫܐ ܬܘܠܡܝܕܐ ܡܫܪܘ، ܕܡܛܝܐ ܠܗ ܕܢܫܬܠܛ ܠܫܘܦܪܐ ܚܝܘ[ܬܐ]
ܠܓܘܒܐ، ܐܘ ܡܛܝܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܚܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܥܠܡܝܢ. ܘܡܛܠ
ܟܠܗ̇ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܡܕܒܪܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܘܦܓܪܗܘܢ.

ܘܩܕܡ ܐܦܢ ܡܫܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܡܠܘܬܐ ܕܡܫܡܗ ܠܗ
ܐܒܘܗܝ ܘܡܪܐ، ܘܫܪܫܐܝܬ ܘܠܐ ܒܐܝܕܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܟܠܐ ܟܐܦ[ܐ]
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܡܫܡܫ، ܘܐܡܪ ܡܘܬܒܐ ܫܦܝܪܐ، ܘܐܚܝܐ ܕܫ[ܢ]
ܒܗ ܡܬܡܟܢܐ ܙܘܕܩܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܐܘܟܝ، ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܕܒܝ[ܬ]
ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܦܝܪܐ، ܕܟܠܐ ܒܝܫܬܐ ܬܘܠܡܝܕܐ ܡܟܡܫ[ܐ]
ܘܡܫܡܫܢ. ܘܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܘܐܢܘܢ، ܕܡܢ ܠܘ[ܬ]
ܕܚܝܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܕܝܠܢܐ ܐܠܐ ܠܡܪܕܝܬ ܘܡܫܪܘ[ܐ]
ܘܐܬܐܡܪ ܕܚܝܐ ܣܓܝܐܝܢ ܬܠܡܝܕ ܡܢ ܡܫܬܐ ܗܢܝ ܠܬܠܡܝܕ ܗܘܘ
ܘܐܦ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܐܦܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ، ܘܐܡܪ ܕܚܝܐ، ܘܐܘ[ܦ]
ܐܝܟ ܘܐܢܫ ܘܙܡܢ. ܘܒܬܪ ܐܢܬܠܡܝܕܐ ܗܘܝ ܐܠܐܚܪ[ܐ]
ܒܬܫܪܫܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐܟܠ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܗ ܕܐܫܪܪ ܥܒܕ[ܐ]

(*) ܟܐܦܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ : حجر المعرفة. Stone of knowledge.

ܐܡܬܝܢ، ܐܠܐ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܐܘ ܣܘܟܠܐ ܗܪܓܝܠܐ،
ܕܐܬܟܬܒܬ ܒܟܬܒܐ ܘܐܬܦܪܣܡܬ، ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܗܘ ܦܪܫ ܒܝܬ
ܡܢ ܫܒܪܘܬܗ ܡܘܕܥܬܐ، ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗܘܐ،
ܘܫܪܝ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܡܒܪܝܐ
ܗܦܟ ܗܘܐ ܘܦܢܐ، ܘܐܫܬܥܝ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܟܠܐ ܡܡܫܝܚܐ ܟܪܝܙܐ
ܕܐܝܟ ܒܥܒܕܐ ܠܟܠܠ ܡܢ ܫܠܐ ܒܫܝܢܐ، ܘܐܦ ܒܫܘܒܚܐ
ܘܦܠܚܢܬܐ ܠܐ ܡܬܗܘܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܣܝܬܐ ܕܐܡܟ ܗܘܢܘ ܘܐܒܘܟ.

ܘܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܟܡܪ ܗܘܐ ܒܐܘܐܣܝܣ (*) ܐܠܦܝܘܡ ܘܩܒܠ،
ܫܒܪܗ ܐܡܪ ܠܗ، ܘܟܡܐ ܐܡܪ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܒܪ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ
ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܡܛܝܐ ܠܗ ܕܢܫܚܠܦ (*) ܠܫܡܝܐ ܒܥܒܕܐ
ܠܝܘܡܐ ܘܢܦܫܐ.

ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܬܡܪܡܪ ܠܗ ܕܢܐܣܘܪ ܢܦܫܗ
ܠܗܕܟܐ ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܥܘܬܐ ܕܥܕܒܐ ܘܠܐ، ܘܡܛܝܐ ܗܘ ܘܒܥܠܠ
ܒܠܗܘܢ، ܡܥܒܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܒܗ ܟܠܗ ܡܘܕܥܘܬܗܘܢ، ܘܗܕܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ، ܘܒܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܐܬܘܗܝ ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܕܗܢܘܢ ܒܟܠܗܘܢ،

(*) ܒܐܘܐܣܝܣ: واحة الفيّوم. Al-Fayoum Oasis.

(*) ܫܚܠܦ (ܫܚܠܦ): بدّل، غيّر. Change.

ܒܐܘܪܚܐ، ܘܛܥܐ ܐܢܘܢ ܘܥܪܩ، ܘܗܘܐ ܗܟܐ ܗܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ
ܒܓܘܗ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܒܝܪܐ ܕܒܠܐ ܘܥܡܝܩܐ، ܘܩܫܝܬܐ ܗܘܝܐ ܦܫܝܩ
ܡܢܗ ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܬܠܗܝܢ، ܘܒܬܪ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܥܒܪ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܝܐ، ܗܐ ܫܢܝܬܐ ܕܒܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ، ܕܐܝܬܘܗ ܘܐܒܢܐ
ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܬܚܙܝ، ܘܫܡܥܗ ܐܣܝܪܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܐ
ܒܐܘܫܘܫ ܐܠܦܝܢ ܘܟܠܝܐ ܟܝܢ ܘܩܪܝܐ.

ܟܕ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܘܐܫܟܚ ܠܗܘ ܒܫܡܝܐܬܐ ܫܒܝܐ ܘܫܦܝܐ
ܘܐܫܟܚܝܘܗܝ، ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܪܚܐ ܫܪܐ
ܕܫܬܐܬܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܪܒܝ ܘܡܫܒܚܢܐ ܗܘܐ.

ܗܘܝܘ ܒܟܠܝܐ ܟܪܝܐ ܟܕ ܠܓܘ ܐܫܬܠܐ، ܘܐܫܬܡ ܡܐܬܘܗܝ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ، ܘܫܐܠ ܟܡܠܝܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܘܒܝܬ.

ܠܐܝܟܐ ܫܪܐ ܐܢܬ؟ ܒܟܠܝܐ ܟܪܝܐ ܫܐܠ.

ܟܕ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܠܓܘ ܡܕܒܪܐ، ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܦܫ. ܘܗܦܟ
ܠܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ، ܘܠܐ ܟܕܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܠ ܥܠܘܗܝ ܘܢܬܒܥܐ.
ܘܗܘ ܗܐ ܕܟܕܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܕܢܗܦܟ ܥܠ ܗܐ ܕܝܕܥ
ܒܫܢܬ ܫܢܝܘܗܝ، ܘܐܬܟܠ ܐܢܘܢ ܟܠ ܠܒܗ ܘܢܦܫܗ، ܒܗܝ ܕܡܢ ܥܠ

ܦܪܘܫ ܗܘ ܒܫܡܫܐܬܐ ܒܟܠܗ ܕܢܫܬܐܠ ܠܗ ܫܘܐܠܐ، ܘܢܟܬܒ ܟܬܒܗ
ܘܢܚܘܪܘܗܝ.

ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܟܪܘܒܐ ܐܦܫ ܒܠܒܗ ܘܫܪܝ ܫܪܐ. ܘܒܠܒ
ܒܠܒܢܐ ܐܡܝܢܐ ܒܠܝܒ ܗܘܐ. ܘܗܢܐ ܡܛܠ ܫܦܝܪ ܗܘ، ܕܟܪ
ܐܝܟܢܝܐ ܐܬܡܠܟ: ܘܡܬܒܠܠ ܗܘܐ ܠܒܝܐ ܐܡܝܢܐ ܥܠ ܡ
ܟܪܘܒܐ، ܘܐܦ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐܦܝ ܐܠܦܝܘܢ ܐܬܠ ܗܘܐ، ܒܠܝ
ܕܢܗܘܐ ܠܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܠܠ ܟܬܒܗ ܘܐܡܠܘܟܝ، ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡ
ܦܘܠܚܢܐ ܚܪܝܦܐ ܕܐܒܝ.

7

ܫܪܒܐ ܟܬܒ ܗܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ، ܠܐܒܐ ܐܡܪ، ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ
ܢܫܦ ܕܢܫܪܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘ ܒܘܦܝܐ ܕܒܡܘܪܝܐ ܕܒܠܒܗ ܒܠܒ
ܗܘܐ ܘܕܒܪܐ. ܘܡܢ ܡܢܫܝ ܕܐܬܪܐ ܫܢܝ ܫܪܝܪ ܒܗܘܢܐ ܒܠܒ
ܐܡܪܐ، ܘܠܐ ܐܬܡܪܝܡ ܠܝ ܕܐܡܪܐ ܒܗ، ܐܠܐ ܡܕܡܕܢܐ ܕܡܢ ܕܦܘܩܕ
ܫܘܟܢܐ ܘܐܬܗܘܟܐ، ܐܦ ܡܠܟܐ ܫܟܐ ܠܐ ܦܫܛ ܫܪܟܢܗ ܘܒܠܗ

ܘܟܡ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܠܐ ܐܬܡܨܝܬ ܠܗ ܕܢܬܦܪܥ ܒܥܘܠܗ ܘܢܬܟܒܟܒ
ܘܢܬܒܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܫܘܒܩܢܐ ܘܢܪܕܐ.

ܘܒܫܒܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ ܘܦܘܠܓܐ ܟܠܐ ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒ
ܘܐܬܚܡ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܡܠܟ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܟܢܫ ܒܗܘܢ
ܘܐܬܢܣܒ، ܘܡܛܠ ܕܟܕ ܐܝܬ ܦܘܫܩ ܦܘܫܩܐ ܡܢܗܘܢ، ܗܘܐ ܕܝܢ
ܐܬܚܘܝ: ܢܘܪܐ ܕܡܢܗ ܡܟܪܐ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܡܢܐܝܬ ܦܘܫܩܢܗ
ܘܡܟܪܐ ܒܗ، ܕܡܢܐ ܡܬܡܙܐܝܬ ܠܐܝܬ ܕܗܘܐ ܢܦܫܗ ܕܢܫܡܐ ܒܥܠܗ
ܡܢܚܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܝܬܝܐ ܘܡܬܡܬܚܐ ܐܝܟܢ
ܕܬܬܚܝܐ ܕܢܬܚܝܘܢ ܠܗ ܘܢܣܒܠܘܢ ܠܥܘܒܕܐ ܕܠܐ ܗܘ ܐܢܫ
ܒܗܘܢ ܘܡܫܡܠܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܦܫܩܗ ܕܟܠ ܫܡܥܐ ܕܡܠܟ ܕܐܬܡܪ، ܠܐ ܙܘܥܐ
ܒܪܢܫܐ ܘܐܦܠܐ ܐܬܡܟܫܗ، ܕܡܢ ܐܝܬ ܕܐܡܝܢܐ ܠܗ ܚܘܒܐ
ܕܐܬܘܕܥܬܐ ܘܐܦܢܐ ܠܗ ܘܐܦܠܘܣ، ܥܠܝܐ ܐܬܡܟܫ. ܘܢܦܩܘܬܐ
ܗܘܐ ܡܢܪܐ ܒܟܪ ܦܘܫܩܐ ܕܡܢ ܗܘܐ، ܘܠܐܬܪܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐ ܐܬܚܝܒ ܐܝܬ
ܠܗ ܘܐܦܠܐ ܚܟܡ ܐܝܬ، ܘܟܕ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܒܫܡܐ
ܘܡܚܘܐ.

ܘܓܒܪܐ ܐܓܠܝܡܘܣܐ ܒܥܘܪܒܐ ܕܟܠܗ ܐܬܟܗܢ ܗܘܐ، ܘܗܢܐ ܗܘ

ܒܚܬܐ، ܘܡܬܟܫܢܐ ܐܒܝ ܕܪܚܡ ܠܫܘܕܥܬܐ، ܘܠܐ ܪܚܡ ܕܢܫܬܟ

ܟܠ ܐܢܫ ܘܢܬܒܥܐ، ܘܐܦ ܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܐܬܬܟܝܠ ܒܗ ܒܪܬܐ ܠܟ

ܐܫܬܒܚ ܘܒܥܠܬܗ ܡܪܟܒ ܘܡܬܟܒ، ܘܐܦ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܐ، ܕܒ

ܫܒܝܬܐ ܗܘܘܝܢ، ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܐܓܠܝܡܘܣܐ ܦܫܛ ܠܡܫܟܠܠ ܘܫܬܡܫܗ

ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܡܟܪ ܒܚܒܗ ܘܐܘܡܢܗ، ܘܐܬܚܫܒ ܕܠܐ ܒܟܐ ܕܢܒܥ

ܡܢܝܢ ܕܡܒܥܐ ܠܓܒܪܐ ܐܓܠܝܡܘܣܐ ܘܡܫܬܟܢ، ܗܘܝܢ ܐܦ

ܠܬܪܬܝܢ ܒܢܬܐ ܓܒܬܐ ܐܘܪܚ ܘܐܬܝܚ ܡܢ ܒܝܬܗ، ܘܡܢ

ܡܫܬܒܚܐ ܒܗܘܢ ܘܡܟܬܒ: ܐܝܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܠܐܝܕܐ ܘܡܫܝܢܐ.

ܗܝܕܐ ܓܒܪܐ ܐܓܠܝܡܘܣܐ ܐܬܟܠ ܘܐܡܪ: ܐܬܪܝܟ ܘܐܬܝܚ

ܘܪܗܛܒܐܬܗ ܐܝܟ ܪܦܦ ܓܝܐ، ܐܝܟܐ ܐܗܦܟ ܐܝܢ ܠܒܝܬܗ ܘܫܒ

ܐܝܢ ܘܐܝܟ.

ܠܫܬܗܘܢ ܡܛܠ ܐܘܟܝܐ ܐܝܟܐ ܐܡܪ.

ܐܠܐ ܠܐ ܫܘܒܚ ܫܟܝܚ، ܓܒܪܐ ܐܓܠܝܡܘܣܐ ܦܬܚ، ܘܒܝܬܐ ܗܘܠܝܢ ܕ

ܐܬܬܓܕܠܬܐ ܒܒܢܝ، ܘܡܬܠܡܘܕܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܬܓܕܠܬܐ ܐܒܘܗ

ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܒܠܝܢ ܘܡܫܬܦܩܝܢ ܒܗܠܝܢ ܪܒܘ

ܡܪܝܐ ܠܟܘܢ ܕܬܕܥܘܢ، ܐܢ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܡ ܘܐܣܝܡ ܡܪܥܝܬܐ، ܐܘ ܠܐ
ܡܪ̈ܥܝܬܐ ܐܚܫܡܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܐܢ ܐܢܫ ܚܟܝܡܬܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܦܠܓ ܒܗܘܢ ܘܐܪܓ ܘܐܫܟܚ.

ܒܐܦܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܐܬܗܦܟ ܠܗ
ܘܐܬܦܪܫ، ܛܒܐ ܐܡܪ.

ܓܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܦܫ، ܘܫܡ ܐܒܪܗ ܒܓܘ ܟܢܫܗ
ܘܐܦ ܬܪܬܝܢ ܒܐܦܐ ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܢܝܢ، ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܛܒܐ
ܐܚܫܡܗܘܢ ܗܘܘ.

ܡܢ ܐܡܪܬ؟ ܕܫܡܥܬ ܐܢܬ ܡܢ ܡܠܟܐ، ܓܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܦܐܝܐ.

ܫܡܥ ܐܢܐ ܕܠܗܘܐ ܡܪܥܐ ܠܐ ܗܡܝܢܬ، ܘܫܡܥ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܡܬܡܪܥܝܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܢܦܠܐ ܟܕ ܐܢܫ ܐܚܘܬ ܩܪܝܐ، ܛܒܐ
ܐܡܪ. ܘܒܪ ܘܒܥܐ ܕܢܫܬܘܩ ܠܡܬܡܠܠܐ ܘܢܫܡܠܐ.

ܠܐ، ܠܟ ܗܘܒܐ ܕܝܫ ܘܫܒܘܩܐ، ܓܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܦܫ.
ܦܕܡܢܬ ܡܢ ܕܟܘܬܐ ܗܘܘ، ܐܝܟܢ ܕܐܬܠܗ ܘܫܒܘܩܗ ܠܡܠܟܐ،
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܢܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ، ܟܕ ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ،
ܘܐܫܬܘܕܥ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܕܟܪܗܘܢ. (ܠܘܩܐ 2: 8-20) ܒܓ ܫܡܥܬܐ

ܕܒܠܡܐ ܠܐ ܐܘܪܚܗ ܒܗ ܘܡܒܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܐ ܗܘܐ ܠܟܡܐ ܒܥܠ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ، ܟܕ ܡܫܠܚܐ ܡܫܠܠܝܢ ܒܝܬ ܒܥܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ.

ܘܦܪܐ ܐܝܣܛܘܡܐ

ܐܡܦ ܡܫܠܠܗ ܘܐܘܣܦ، ܒܗܘ ܕܐܘܪܚܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܫܬܟܠܠ ܥܠܠ ܡܢܐ ܡܫܬܠܠ ܘܡܦܫܦ، ܘܐܡܪ، ܕܗܘܠܝܢ ܦܘܡܩܐ ܒܗܒܝܢ ܒܝܬܗ ܒܗܕܐ ܦܪܝܫܐ ܘܕܒܝܢܝܢ، ܘܐܦ ܡܢ ܒܗܕܐ ܦܪܝܫܐ ܡܕܒܪ ܥܠܠ ܐܘܪܚܢ ܘܐܡܝܢ ܘܡܫܒܚܗ، (ܡܦܩܐ 30:28)، ܘܗܘܠܝܢ ܠܐܘܠܝܢ ܕܐܦܩܐ ܐܚܝܢܘܗܝ ܗܘܘ ܡܗܘܕܐ ܠܡܘܪܐ ܕܡܝܬܐ، ܘܐܦ ܒܗ ܐܠܗܐ ܘܡܒܠܗ، ܘܟܠܗܝܢ ܥܠܠ ܒܗܕܝܬܐ ܘܡܒܕܩܝܢ (ܕܡܘܐܡ 1 : 6:28)، ܘܟܘܠܗܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܥܒܝܢ ܐܢܝܢ، ܘܟܪܝܗ ܒܪ ܡܝܬ

ܕܗܘܒܢܐ ܕܠܒܢܝܢ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢ.

ܝܫܘܥ ܐܦ ܗܘ ܐܬܦܪܫ ܘܐܬܟܢܫ ܒܗܘܢ܆ ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܬܗܠܟ.

ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܫܐ ܝܫܘܥ ܐܡܠܘܗܝ، ܚܕܐ ܐܝܟܠܢܫܐ ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܡܐ.

ܡܪ ܐܡܪ ܠܝ ܟܠܐ ܢܫܐ ܘܐܘܕܥ؟ ܘܒܗܘ ܚܕܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐܘܣܦ ܘܐܬܒܩܦ.

ܥܠ ܡܛܠ ܒܗܠܝܢ ܡܢܐ ܢܫܐ ܐܡܠܘܗܝ، ܚܕܐ ܐܝܟܠܢܫܐ ܐܡܪ. ܘܗܘܫܐ ܫܡܥ ܠܫܦܪ ܡܘܠܐ ܕܡܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܘܐܡܪ: ܘܐܬܐ ܠܡܘܐ ܒܠܥܡܐ ܕܒܥܝܢ ܥܠ ܐܢܫ ܡܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܒܚ، ܐܠܐ ܗܘܫܐ ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܐܝܒ، ܘܐܢܐ ܟܠ ܗܘܐ ܠܡܘܐ ܒܠܥܡܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ، ܘܐܦ ܡܢܗܠ ܫܪܫܐ ܐܣܘܬܐ ܕܐܫܬܟܚܠ ܘܐܘܪܚ، ܘܡܢܗܠ ܗܘܐ ܗܘܕܐ ܐܡܠܘܗܝ، ܘܐܘܕ ܠܗ ܕܐܝܬܝ ܚܕܐ ܐܢܫ ܕܡܘܕܥ ܠܗܘ ܠܡܘܐ ܒܠܥܡܐ ܘܫܒܚ، ܘܒܡܝܡܢܘܬܐ ܐܡܠܘܗܝ.

ܘܡܫܒܚܠܐ ܕܡܠܗܘܢ ܐܬܦܫܛ ܗܘܐ، ܒܗ ܡܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܬܐ ܠܒܐܬܗܘܢ ܘܐܬܗܠܟ.

ܐܝܟܘܢ ܠܬܘܡܟܘܢ ܚܒܪܬܐ ܐܡܠܘܟܘܢ، ܚܕܐ ܚܘܕܬܐ ܚܕܬܐ ܐܡܪ.

ܘܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܢܫܐ ܘܚܕܘܐ، ܘܠܐܦܐ ܐܠܒܫܘܗܝ ܡܢ ܪܝܫܐ.

ܐܦܘܕܐ

ܐܠܐ ܐܢܐ ܠܡܦܪܘܩܝ ܒܟܐ ܐܢܐ ܕܐܚܘܟ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ.

ܐܠܦܘܩ ܡܢܗ ܡܦܪܘܩܝ ܐܚܝܢܘܟ، ܓܒܪܐ ܟܪܝܗܐ ܐܡܪ، ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܛܘܗܡܐ ܟܪܝܗܐ ܐܚܝܢܟ؟

ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܛܒܐ، ܘܐܦ ܢܣܒܐ ܛܒܐ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܓܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܐܡܪ، ܒܫܪܪܐ ܗܢܐ ܕܓܒܪܐ ܟܪܝܗܐ ܐܠܐ ܠܒܪ ܘܡܫܡܥܟ. ܘܐܦ ܡܪܝܐ ܠܟ ܒܥܝܢ ܐܢܐ ܕܐܒܠܘܟ ܒܟܪܝܐ ܪܒܐ، ܒܠܝܠܝ، ܟܠܠ ܗܠܝܢ ܠܐܘܪܝ ܡܠܠܢ "ܓܒܪܐ" "ܘܫܘܫܒܠܐ" ܘܓܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܐ ܗܘ ܠܡܢܐ ܟܠܒܢܐ ܒܫܡܟ ܗܘܐ.

ܓܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܛܠܝܐ: ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܫܘܫܒܠܐ ܗܘܐ، ܐܘ ܒܠܒܝ ܡܟܪܝܐ ܐܘ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒܗ، ܕܐܦܝܣܟ ܒܝ ܘܐܢܐ ܠܐܘܪܚ ܘܐܬܝܬ ܒܐܝܕܝ، ܘܐܡܪ ܒܥܝܢ ܘܐܘܕܥ ܘܐܚܘܝ. ܘܫܐܠܗ ܠܛܠܝܐ ܐܢ ܗܘ، ܐܝܟ، ܟܠܠ ܡܫܠܡܢܐ ܡܟܬܒ ܗܘܐ ܘܡܟܪܙ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠܠ ܫܘܫܒܠܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܘܡܟܪܙ ܐܢܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ، ܘܡܢܝܢܐ ܐܬܐܘܝ ܟܠܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܘܟܠܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܠܐ ܐܬܟܠܠ ܠܗ ܟܠܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܛܠܝܐ، ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ.

ܘܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܚܙܝܬܗ ܟܠܐ ܡܢܐ ܡܟܬܒ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ.

ܘܐܦܠܐ ܚܕܕ ܐܢܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܢܐ ܐܡܠܝܗ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ، ܟܕ ܡܢ

ܕܐܘܪܐ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܠܒܪ ܘܢܬܛܥܘܢ.

8

ܐܢܐ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܕܫܘܪܬܐ ܐܡܠܝ، ܟܪܙܐ ܐܝܬ ܐܡܪ، ܕܟܝܢܘܬ
ܐܘܟܡܢ، ܘܐܦܪܗܣ ܐܢܬܘܢ ܘܩܡܬ، ܘܐܢܐ ܐܢܐ ܪܡܝܐ ܘܦܫ
ܕܩܐܡ ܒܪܝܫܐ ܕܫܘܪܬܐ، ܘܡܕܟܪ ܠܗ ܡܡܘܕܐ. ܘܡܡܠܐ ܐܡܠܝ ܟ
ܣܟܐ ܘܡܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܟܡܐ ܘܣܪܗ. ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܐܝ
ܡܪܝܫܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܡܠܘܗܝ، ܘܟܬܒ ܐܟ ܡܟܬ ܟܢܝ
ܘܡܬܡܬܡ ܐܢܘ، ܘܡܕܘܕ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܘܡܬܠܟܠܐ، ܘܟܬܒ ܐ
ܕܢܝܢܘܢ.

ܘܐܦ ܐܡܠ ܗܘܐ ܡܬܠܐܡ ܦܪܘܦܝ ܒܪܘܫ ܦܠܘܠܐ ܡܕܝ
ܗܘܐ، ܘܐܪܟܒ ܡܢܐ ܣܡܘܬܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܡܘܡ
ܘܡܘܕܥܬܐ، ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܟܬܒ ܟܬܒܐ ܘܛܟܣܐ ܘܡܬܘܡܐ ܕܐܬܝ ܐ

ܠܒܢ̈ܝܗ. ܘܟܝܢܐ ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܒ̈ܪܐ ܘܢܦ̈ܐ
ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܫܒ̈ܝܪܐ ܐܝܟܘ̈ܬܐ ܕܥܠ ܦܘܬܝ ܘܫܘܫܢܐ. ܘܐܦ ܦܪ̈ܚܬܐ

ܕܒܥܒܪܐ ܠܒܢ̈ܝܗ ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܠܐܘܪܚܬܗܘܢ، ܐܫܦܝܪ ܘܪܘܪܒ، ܘܐܫܬܪܝܐ ܒܥܠܡܐܘܗܝ، ܠܐܠܗ̈ܝ ܘܫܡܠ̈ܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܢܬܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܢܫܡܐ ܕܚܝܝ̈ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܪܘܚܐ ܪܒܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥ، ܘܪܫܝܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘܟ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܘܢܬܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܒܗ̈ܝ ܫܦܝܪ̈ܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܥܠ ܐܝܟ ܢܫܬܒܩ ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܐܠܐ.

ܘܟܢܫܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ̈ܝ ܫܦܝܪܐ ܕܡܢ ܟܠܡܐ ܢܘܕ̈ܥ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫ ܒܗ ܘܡܫܘܪܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫ ܐܢܐ ܒܗ ܘܡܫܘܪܐ ܐܢܐ ܘܫܦܝܪ ܐܢܐ ܠܗ

ܘܗܘܝ ܐܢܐ، ܐܡܪܘܢܝ: "ܐܠܠܟܘ ܘܟܡܥܘ ܡܟܐ ܐܢܐ ܕܐܒܝ ܟܠ
ܡܢܝܢ ܕܡܪܐ ܐܢܐ ܒܟܠܝܘܡ ܘܡܥܒܪ ܐܢܐ، ܕܐܒܥܐ ܠܥܒܕܐ
ܘܐܫܬܘܟ ܘܐܬܪܝܢ ܒܟܠܝܘܡ ܘܐܪܒܐ. ܐܠܐ ܟܠܐ ܐܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬܐ ܒܐܠܗܐ ܕܡܘܡܢ ܒܗ ܘܡܫܡܥ، ܕܟܠܝܘܡ ܐܝܬܘܢ
ܕܐܬܝܢ، ܘܐܫܬܘܢ ܫܘܥܒܘ ܘܗܘܘܐ ܒܟܐ ܕܢܘܗܘܢ ܫܡܥ
ܘܟܫܝܡ. ܒܗܘܢ ܕܟܪܗ ܡܕܒܪܐ، ܗܘ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܝ ܘܡܬܚܫܒ
ܠܝ، ܫܢܝܢ ܠܫܟܠܐ ܘܐܟܝ ܘܫܬܐ.

ܘܡܢܫܠܝ ܥܘܡܐ ܕܟܠܐ ܐܡܪܗ: ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܘܟܠ ܐܢܫ ܫܘܢ ܡܟܐ ܒܐܠܗܘ، ܘܟܠܐ ܕܡܐ ܘܡܫܝܚܐ، ܘܐܝܟܢܐ
ܡܟܐ ܒܢܫܘܢ ܡܫܝܚܐ، ܘܫܪܐ ܐܝܟܝܫܘܥܐ ܡܢܝܢ ܠܐ ܐܡܪ ܘܐܦܠܐ
ܡܟܐ. ܘܪܘܚܐ ܗܘܐ ܕܟܠܐ ܗܘܝ ܠܥܒܕܐ ܡܡܫܝܐ ܘܟܡܪ. ܘܒܠܝܗ
ܟܠܐ ܐܒܝ ܡܪܠܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡܟܐ ܕܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܗܘܪܐ ܡܐܠܗܐ
ܝܨܪܬܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܘܢܦܪܘܫ.

ܗܝܕܝܢ ܟܠܐ ܣܪܟܐ ܕܫܘܪܐ ܐܡܪܝܢ، ܗܘ ܕܡܫܘܒܚ
ܘܡܐܪܐ ܕܟܠ ܫܪܬܐ ܒܟܡܝܐ ܕܬܐܡܢ ܘܐܪܙܐ ܘܐܦܘܫ. ܘܟܠ ܐܢܫ
ܫܟܠ ܟܠܐ ܪܘܚܗ ܘܡܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܫܪܐ ܐܝܟܝܫܘܥܐ ܐܡܪܘ

ܓܡ̈ܠܐ ܘܫܒܠܘ, ܘܐܫܬܠܛܘ ܥܠ ܚܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ, ܟܕ ܩܛܠܝܢ ܘܦܫܝܢ ܘܕܚܠܝܢ. ܘܛܠܝܐ ܥܪܩ ܠܗ ܥܠ ܓܡܠܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܓܢܣܝܐ ܘܐܬܐܟܠܐ, ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܡܘܗܒܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܒ̈ܠܐ ܘܡܚ̈ܠܐ.

ܠܡܐ ܩܪܝܒ ܫܡ ܒܗܘܢܐ ܟܠܡܐ ܕܢܦܩ ܒܡܘܫܒܠܐ ܘܥܒܪ, ܓܒܪܐ ܐܝܓܢܣܝܐ ܐܡܪ, ܟܕ ܢܦܩ ܠܡܫܒܠܐ ܕܥܡܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܦܫܩ ܗܘܐ. ܘܐܢܐ ܗܘܕܐ ܐܡܬܝ, ܒܗܘ ܕܫܒ ܡܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܡܫܒܚ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܟܢܘܫܝܐ ܘܐܘܪܚܝܢ, ܘܐܠܦܗ ܕܐܢܘܢ ܗܘܝܘܢ ܘܐܡܠܝܘܗܝ.

ܐܠܐ ܡܣܪܐ ܩܪܝܒ ܡܬܐܡܪܐ,
ܘܩܢܝܐ ܗܘܐ ܕܐܡܝܢ ܠܓܒܪܐ
ܐܝܓܢܣܝܐ ܩܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.

ܘܛܠܝܐ ܢܦܠ ܥܠ ܩܢܐ ܡܬܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ. ܘܗܘ ܫܡܥܬܐ ܚܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ, ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܐ ܩܕܡ ܠܐܣܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ, ܗܝ ܟܕ ܗܝ ܗܘ ܫܡܥܬܐ ܕܐܬܒܥܝܬ ܠܗ ܕܢܝܐ ܢܘܗܪܐ, ܘܐܦ ܟܠܟܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܬܒܪ ܫܠܝܘܬܗ ܘܢܬܥܒܕ, ܘܗܝ ܗܝ ܕܐܡܬܚܬܗ

ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܘܪܗܝ ܘܫܠܡܬܗ، ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܕܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ، ܘܟ

ܕܢܗܘܐ ܠܐܦܪܝܡ ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܬܪ ܘܠܒܢܝܗ، ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܘ

ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܘܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܗܝ ܢܦܩܘ ܡܪܕܘ ܗܘܝܐ، ܐܡܪ ܒܥܠܕܪ ܗܘ

ܢܫܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܐ، ܟܕ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܘܢܦܩ ܒܕܡ

ܕܢܕܪܫܘܢ ܘܢܫܬܡܫܘܢ، ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ.

ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܬܐܬܐ ܠܐܦܝ ܡܕܝܢܐ ܘܪܘܚܐ، ܘܒܢܘܢܐ ܕܪܦ

ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܘܫܘܐ، ܘܒܢܘܢܐ ܕܐܘܪܐ ܒܕ ܡܫܡܐ ܕܡܢ ܘܟܠ

ܣܘܡܗ ܘܐܦܝ، ܟܠܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܬܐܬܝܐ

ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܕܡܐ ܠܡܕܒܪܢ ܡܫܡ

ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܢܕܪܫ ܡܫܡܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܟܠܬܗ ܡܡܠܠܐ ܗܘ

ܟܡ ܓܒܪܐ ܐܝܟܢܫܐ، ܗܘ ܕܡܟܒܪ ܗܘܐ ܫܘܓܝܐ ܕܒܢܝܗ ܟܕ

ܒܡܬܩܢܘܬܗ ܘܫܪܪܐ.

ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܕܪ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܒܕܘܪܐ ܕܫܢܝܐ

ܘܒܪܘܒܐ ܕܫܡܐ، ܒܕ ܕܘܡ ܗܘܐ ܒܓܘܗ ܡܕܒܪܐ ܘܫܒܪܢ. ܘܗܘܫ

ܒܠܠ ܡܕܡ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܘܒܗܘܠܐ ܘܢܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ، ܡܢ ܗܘ

ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܦܪܘܩܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗ ܘܐܫܠܝܢ. ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܒܘܠܒܠܐ ܘܙܘܥܐ ܪܒܐ، ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܡܫܓܫ ܗ̱ܘܐ، ܘܫܒ̈ܬܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܟܝܢ ܗ̱ܘܘ ܘܡܬܒܟܝܢ، ܘܫܬ̈ܩܐܐ ܕܗ̈ܘܠܟܝ ܗ̱ܘܝ، ܘܩܠ̈ܐ ܡܫܬܠܚ̈ܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗ̱ܘܝ، ܘܗܘܟܝܢ ܒܥܕܢܐ ܗ̱ܘ، ܡܪܝܡ ܗ̱ܘܐ ܘܣܠܝܩ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܣܘܓܐܐ ܕܗܕܝܐ، ܘܩܠܐ ܪܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܡܫܬܠܠܝܢ ܗ̱ܘܘ ܠܗ ܣܘܓܐܐ ܘܡܫܒܚܝܢ.

ܐܠܐ ܟܕ ܡܥܒܪܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܟܠܗ ܥܠܝܗ، ܥܠܐ ܕܐܪܥ ܡܫܡܫܢܐ، ܕܠܐ ܥܠܡ ܘܠܐ ܫܒܩ، ܘܥܠܐ ܡܫܬܐ ܦܪܫܬܐ ܕܫܬܝܬܐ ܡܫܦܪܫ ܗ̱ܘܐ ܘܡܫܡܫܢ. ܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܣܘܓܐܐ ܡܫܬܠܠܝܢ ܗ̱ܘܘ.

ܐܦ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܠܟܠܗܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗ̈ܝܟܠܐ، ܥܕ ܡܢ ܕܟܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢ، ܐܠܐ ܡܥܒܪܐ ܗܝܟ ܡܫܝܚ ܗ̱ܘܐ ܘܪܘܝܚ، ܘܐܘܦܝܐ ܗܝܟ ܕܚܫܡܢ، ܐܟܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ، ܘܐܡܪ ܕܐܢܫ ܢܚܘܐ ܒܫܡܗ ܘܡܐܟܠܝܢ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܒܟܠܗ ܡܥܠܝܐ، ܒܪ ܥܡܡ ܘܟܘܡܪܐ، ܘܒܟܠܗ ܫܪ̈ܒܐ ܘܦܘܢܝ̈ܐ، ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ.

ܘܗܟܢܐ ܐܣܬܟܠ ܙܗܝܪܐܝܬ ܥܠ ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܘܣܘܪܕܗ، ܐܦ
ܒܪܫܡܥܠ ܠܐ ܙܘܐ ܥܝܢܗ ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܩܕܝܡ، ܘܐܦܠܐ ܥܠ ܠܗ ܘܒܒܢ
ܒܗ، ܘܥܠ ܐܡܬܝ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ ܐܘ ܠܬܘܪܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܒ
ܡܫܬ، ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܚ ܘܡܬܒܪܟ ܒܫܡܠܐ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܢܝܫܐ ܘܡܬܗܘܝܢ.

ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܪܒܬܐ ܗܝܬܐ ܡܢ ܟܠܐ، ܘܐܦ ܢܦܫܗ ܣܘܒܪܬܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܐܪܘܡܢܝܐ، ܟܕ ܐܬܡܠܝ. ܘܡܛܝ ܠܗ ܠܐܘܪ ܕܐܟܬ
ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ، ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚ، ܘܐܝܟ
ܡܠܐ ܚܝܠܐ ܘܟܠܡܫ ܡܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܕܝܢܐ.

ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܟܠܐ ܗܘ ܘܒܪܫܡܥܠ ܢܦܩ ܗܘܐ، ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ ܒܗܘ
ܙܒܢܐ ܒܗ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܥܝܢܗ ܫܡܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܐܘܪܗܝ، ܘܗܘܝܐ ܐܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܘܡܬܬܢܚ. ܘܐܬܕܟܪ
ܒܥܡܪܐ ܕܒܝܬܗ ܒܗ ܡܫܬܦܪ ܗܘܐ ܠܗ ܘܦܫܛ. ܘܒܥܘܕ
ܒܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܒܟܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܡܐܬܐ ܘܥܠ ܡܝܐ ܥܝܢ
ܡܝܠܐ ܕܐܬܟܬܫܐ، ܐܟܣܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܟܒܝܫ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚ.

ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܡܬܡܗܘ، ܒܝܬܝܐ ܡܢ ܡܫܬܝܢ، ܘܠܐ ܦܫ ܡܐܣ ܐܢ

ܘܡܬܒܥܠܐ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ، ܘܐܦܠܐ ܚܕ ܐܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܡܪ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܢܨܚ. ܘܐܦ ܒܠܒܒ ܐܝܟ ܐܘܕܐ ܘܢܨܚܐ ܕܠܘܬܗܘܢ
ܢܦܩ ܒܢܦܫܗ ܘܡܬܢܨܚ. ܘܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܡܪܗܘܢ
ܚܝܠܐ ܘܐܬܢܨܚܘ ܒܥܡܗ ܘܐܬܒܠܥܘ، ܘܗܘܐ ܒܝܢ ܠܒܢܘܗܝ، ܘܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܡܫܪ ܗܘ. ܘܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܥܠ ܪܘܚܢܐ
ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܠܪܘܚܐ ܕܢܬܟܠܘܢ ܘܢܬܢܘܢ، ܐܝܟ ܐܡܝܢܐ ܢܬܗܦܟܘܢ
ܘܢܬܕܒܪܘܢ.

ܘܒܬܪܗ ܕܐܬܒܪܝ ܟܐ ܘܐܬܢܨܚ، ܘܡܫܬܒܪܐ ܠܗ ܘܐܦ ܡܪܝܪܐ
ܠܗ ܕܐܬܪܘܒܟܬ ܗܘܬ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܐܦܝ ܐܬܪܘܟܬ ܐܘ ܠܚܪܒܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܘܚ ܡܪܐ، ܘܐܦ ܕܢܘܚ ܢܬܟܪܐ ܠܗ ܐܬܒܝܬܐ ܡܫܝܢܐ ܘܐܬܐ.
ܘܡܢ ܗܪܐ ܒܠܗ ܡܫܬܒܪܐ ܠܗ ܕܠܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܪܒܐ ܫܝܘܢܐ
ܕܡܠܠܗ ܒܥܡܗ ܘܐܫܬܘܕܝ. ܐܠܐ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܒܡܬܘܡܬܐ
ܕܒܘܕܐ ܕܟܡܠܐ، ܘܒܫܪܫܘܬܐ ܡܢܕܗ، ܘܒܡܡܠܠܗ
ܡܫܬܘܫܝܐ ܕܡܘܠܒ ܐܡܗܐ، ܘܒܘܠܗܘܬܐ ܡܒܥܠܐ. ܘܐܦ ܒܬܪ ܕܠܗ
ܗܘܐ ܗܘ ܠܚܝܐ ܐܬܟܠܐ ܕܡܬܗܦܟ ܘܡܬܕܒܪ ܟܡ ܐܝܟ ܕܒܬܪ
ܘܐܝܟ ܕܩܐܡ ܕܒܠܗܘܢ ܒܥܡܬܐ ܕܪܘܚܐ، ܘܡܬܒܬܪ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ

ܘܡܰܠܟ̈ܶܐ. ܘܗܳܠܶܝܢ ܢܒܽܘ̈ܥܶܐ "ܩܰܦ̈ܠܶܐ ܓܰܡ̈ܠܶܐ" ܡܫܰܡܗܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܐܝܟ
ܐܶܡܗ ܘܡܶܣܟܺܢܬܳܐ. ܘܠܰܝܠܳܐ ܥܒܰܪ ܕܢܶܫܬܰܟܠܰܠ ܗܽܘܢ ܩܰܦ̈ܠܶܐ ܓܰܡ̈ܠ

ܕܐܶܡܰܗܽܘܢ ܡܶܢ ܬܽܘܟܽܘܬܳܐ ܕܪܳܚܶܩ ܟܽܘܠ ܚܰܝ̈ܠܶܐ ܟܽܠܒܰܢ̈ܬܳܐ ܕܪ̈ܶ
ܘܪܳܗܛܺܝܢ ܘܡܶܬܬܰܐܣܺܝܢ، ܐܝܟ ܕܡܶܬܬܒܰܪ ܐܰܒܢ̈ܶܐ ܕܚܠܳܡܶܗܽܘܢ ܒܡܫ
ܐܰܣܺܝܪܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ ܒܚܰܒܠ̈ܶܐ ܘܡܰܚܣܢܺܝܢ، ܘܐܳܦ ܡܰܪܝܳܐ ܠܝ ܕܢܶܬܶܠ ܒܠܶܐ ܡܶܕ

ܘܢܫܬܡܠܠ، ܒܗܘ ܕܥܠ ܡܕܡ ܟܬܒ ܐܡܪ ܘܦܫܩ.

" ܡܬܘܒ " ܛܒܐ ܐܡܪ، ܘܡܠܦܢܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝ
ܘܒܗܘ.

ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܪܘܟܒܐ ܕܪܟܒܝ ܒܓܡܠܐ ܦܪܫ ܗܘܐ، ܘܪܘܟܒܐ
ܐܬܪܚܩ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܫܪܝܬ ܪܘܟܒܐ ܫܘܒܚܐ
ܦܓܪܐ، ܡܫܬܐܠܐ ܕܐܒܘܗܝ ܚܕܩܗ ܕܐܬܒܪ ܘܐܬܐܠܠ، ܘܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ، ܒܬܝܗܝܢ ܗܘܘ ܕܢܟܒܘܢ
ܪܘܟܒܐ ܕܒܐ ܕܡܟܬܒܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܫܘܚܪ، ܘܗܘܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܠܗܘܢ
ܪܘܬܐ ܘܢܓܪܐ. ܘܐܦ ܚܠܐ ܫܓܒ ܕܓܝܣ ܗܘܐ ܘܪܦܐ ܘܡܚܝܠܐ ܡܢܗܠܐ
ܦܪܣܬܐ (*) ܕܚܝܘܬܐ، ܗܘܝܢ ܪܘܚܝܢ ܥܠܠ ܐܘܪܚܐ ܐܣܝܪܬܐ ܕܢܗܘܐ
ܚܠܦ ܬܡܢ ܫܢܐ ܘܐܫܟ. ܘܪܘܟܒܐ ܕܟܠܗ ܐܙܠܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ ܘܦܪܫܐ ܒܡܬܚܠ ܕܡܫܬܐ ܕܢܬܒܘ ܡܢܗܘܢ
ܘܝܕܥܘ، ܘܒܗܘܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܚܝܘܬܐ ܚܠܝܨ، ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܕܠܒܘܫܐ
ܡܢܘܚܝ، ܗܘܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܕܓܡܠܐ ܡܬܐܠܦܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܥܠܠ ܐܘܪܚܐ،
ܘܡܢܚܬܝܢ ܠܛܥܢܐ ܘܡܫܩܫܩܝܢ، ܘܒܥܘܬܐ ܕܓܡܠܐ ܛܥܝܢ

(*) ܦܪܣܬܐ : أقدام حوافر. Animals' hooves.

ܠܡ̈ܠܟܐ ܟܠܐ ܡܬܦܩܕܗܘܢ، ܘܡܫܠܡ ܐܢܘܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܡܝܪ

ܘܡܫܡܫܝܢ، ܘܡܢ ܡܬܚܪܝܢ ܐܢܘܢ ܠܫܡ̈ܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ

ܕܫܪܟܐ ܡܬܒܪܘܗ ܗܘܐ ܐܘ ܡܬܐ، ܗܝܕܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܢܬܒ

ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܘܚܕܬ ܦܬ̈ܐ، ܘܡܛܠܗܝܢ ܗܘܝܐ ܚܕܬܐ ܕܢܬܩܝܡ ܒܠܒܗ

ܘܢܬܕܪܫܘܢ.

ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ، ܗܠܝܢ ܚܕ̈ܬܐ ܘܫܘܫܠܬܐ ܕܚܘܪܝܢ ܒܟ

ܘܒܠܫܝܢ، ܐܠܐ ܠܗܘܐ ܢܝܚܐ ܚܕ ܐܬܪܝܢ ܘܙܒܢܝܢ، ܘܒܬܪ ܗ

ܟܕ ܒܠܟܐ ܟܠܐ ܒܬܘܟܝܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܘܦܓܥ̈ܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܕܡܟܠ

ܠܝ ܘܡܬܦܪܫܝܢ، ܐܠܐ ܫܪܝܪܐ ܡܫܡܫܐ ܒܡܬܪܝܢܘܬܗ ܘܠܐܦ̈ܝ ܢܫ

ܙܕܩܐ ܘܐܬܪܐ. ܘܟܠ ܐܡܬܝ ܕܒܪܐ ܟܠܢܫܐ ܡܢ ܘܫܒܚܐ، ܗܘ

ܠܗܐ ܡܬܪܝܢܘܬܗ ܘܚܝܐ، ܘܠܗܐ ܟܘܟܒܐ ܕܡܠܟܐ ܢܘܗ

ܘܡܫܡܫܢ ܟܠܐ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ ܕܙܒܢ ܠܗܐܢ ܐܬܪܝܢ ܘܡܦܩ

ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘ ܟܘܟܒܐ ܙܗܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ، ܫܪܟ

ܕܟܠܐ ܐܘܦܐ ܐܬܪܝܬܐ ܙܪܝܥ، ܘܠܐܦ̈ܝ ܡܢܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܕܫܠܐ ܐܬܪ

ܘܡܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܗܐ ܐܬܪܐ ܕܒܥܝܪ ܒܗ ܐܝܬܐ ܘܫܪܝܪ، ܙܒܢ

ܘܥܒܕܐ ܐܬܚܫܒܐ ܟܠܝܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܡܫܪܪ، ܘܒܠ

ܙܒܘܠܐ ܠܟܬܗ، ܘܟܠܗ ܒܕܘܗ ܗܝܟ ܗܘܐ ܒܥܪܘܣܐ ܕܒܬܒܘܗܘܢ

ܘܡܬܝܢܐ ܒܗܘܢ، ܘܡܬܒܥܡ.

ܟܝܐ ܠܘܬ ܒܬܒܗ ܒܥܝܗ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܒܡܘܡܐ ܡܕܡܐ

ܕܣܘܡܐ ܢܡܣ ܗܘܐ ܕܢܥܪܐ ܒܗ ܘܢܬܘܟܐ، ܐܠܐ ܐܡܒܣ، ܕܐ ܣܐܪ

ܒܡܣܪܐܐ ܘܡܣܪܕ ܒܗ ܐܘܡܪܐܬ ܘܡܥܡܬ، ܘܒܬܦܠܐ ܘܡܬܝܢܬܐ ܕܐܐܪ

ܡܥܒܕ ܘܪܐܐ، ܡܬܡܪ ܡܬܟܕܪ ܗܘܐ ܘܡܬܪ، ܘܟܕ ܡܠܟ ܘܡܝܕܠ

ܢܡܟܠܗ ܡܬܡܪ ܡܡܪܐܬ، ܘܐܬܐܕܪܗ ܒܠܘܗܘܢ ܘܐܬܐܒܡܕ، ܒܒܐ

ܕܢܒܒܕ ܒܥܗ ܐܦܪܐ ܕܣܥܘܬܐ ܘܢܬܣܒܪ ܒܥܗ ܘܢܬܐܘܐ،

ܘܡܬܠܠ ܗܕܐ ܐܘܡܪ ܒܡܒܗ ܘܠܥܡܗ. ܐܦ ܟܝܐ ܡܕܠ ܗܘܐ

ܘܡܘܕܐ ܕܒܠܠ ܐܒ ܕܦܬܣ ܒܬܒܗ ܒܬܡܕ ܕܢܐܠܟ ܡܕܡܪ ܣܕܐܐ

ܘܢܡܬܒܠܠ، ܐܠܐ ܦܡܥ ܕܠܬܘܗܘܢ ܗܘܐ ܡܕܡܪ ܐܚܪܢܐ

ܘܡܬܒܬܡܝܐ ܒܐܒܝܐ ܕܦܐܡ.

ܟܝܐ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪ ܒܡ ܕܒܗܘܐ ܕܟܡܠܐ ܕܕܪܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐܝܬ

ܒܡܘܕܒܗ ܘܡܣܘܠܡ. ܘܒܣܕ ܢܘܡ ܒܠܝܠܝܐ ܒܕ ܡܬܡܒܡ ܗܘܘ

ܣܕܘܡ ܢܘܐ ܘܡܡܬܠܠܡ ܗܪܝ ܟܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐܒܘܗ ܣܢܩܘܗܝ

ܘܐܢܐ، ܘܒܠܠ ܡܡܥܡܪܢܘܬܐ ܕܒܒܕ، ܒܕ ܕܒܝܐ ܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ.

ܘܟܕ ܠܟܠܗ ܕܝ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܐܠܝܢ، ܕܟܘܪ
ܕܟܠܐ ܐܦ ܐܡܪ: ܠܗ ܐܬܟܬܒ ܫܡܥܘܢ ܘܐܬܐ.

ܒܬܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܩܘܫ ܟܡܪ ܗܘܝܬ ܘܟܠܗ، ܕܟܘܪ
ܕܟܠܐ ܐܡܪ، ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܕܒܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܘܥܢܘܝܬܐ
ܒܝܘܡ ܡܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܬܐ ܕܐܒܘܢܐ، ܘܒܝܘܡ ܐܣܘܪܐ ܦܪܘܫ
ܕܡܪܐ، ܘܒܝܘܡ ܚܝܠܐ ܫܒܝܬܐ ܒܟܠܒܬܐ، ܘܐܝܬ ܠܝ ܒܢܝܐ
ܘܒܠܒܗ، ܚܝܝ ܒܬܘܪܬܐ ܚܕܐ ܗܘܝܬ، ܘܠܐ ܒܬܝܢ
ܕܢܬܚܝܠܘܢ ܒܕܡܐ ܕܐܒܘܢܐ، ܘܟܝܢܐ ܫܝܢܐ ܐܘܪܚ ܢܘܗܪܐ ܠ
ܠܟܠܟܠܬܐ ܫܒܝܬܐ، ܐܝܟ ܡܢ ܒܠܗܝܢ ܗܢܝܢ ܐܣܬܪܝܬܐ
ܘܐܬܬܪܝܡܬ ܘܐܬܒܪܡ ܘܡܬܢܝܪ، ܘܒܠܝ ܐܠܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
ܕܢܫܒܘܪ ܠܕܘܒܪܝܬܐ ܦܬܝܟܬܐ، ܘܢܬܒܪܝܡ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܒܠܥ
ܘܢܬܒܪܘܪ. ܘܫܪܝܬ ܠܗܘܢ ܐܣܟܡܬܐ ܘܚܠܝܬܐ ܘܚܠܝܡ
ܕܡܬܐܣܝܐ ܒܟܠ، ܕܒܫܡܝ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܕܐܦܪܝܣܝܢ ܘܐܫܬܠܝܢ
ܘܫܒܘܪܬܐ ܗܘܐ ܐܒܕܬܐ ܒܢܦܫ ܕܐܘܪܚܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܚܝܠܐ ܐܝܟ
ܘܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܝ ܚܠܝܡ ܘܟܫܝܡ.

ܘܟܕ ܣܝܡ ܢܝܪܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܘܪܚܬܗ، ܘܢܗܪܐ ܕܝܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܬܘܪ

ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܪܚܡ، ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܬܦܪܣܘ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܐܬܡܠܝܘ، ܘܠܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܚܣܝܪ ܡܘܡ
ܒܐܝܕ ܕܢܓܕ ܛܘܒܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܝܚܐ، ܘܢܣܘܪ ܒܠܒܘܬܗܘܢ
ܘܢܗܓܘܢ، ܘܡܫܒܩ ܛܘܦܣܐ ܕܗܘܐ ܓܒܝܐ ܕܠܐܣܘܪܐ ܟܠܗܘܢ، ܡܛܠ
ܘܡܫܝܚܐ، ܐܠܐ ܟܕ ܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܗܟܢܐ ܘܡܘܕܐ، ܘܡܒܪܟܝܢ ܕܢܬܠܘ
ܕܠܐ ܢܫܬܘܩ ܒܠܒܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܐ ܛܘܦܣܐ ܘܢܛܪܘܢ
ܘܢܬܒܝܢܘܢ، ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܫܒܩ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ̈ܬܐ ܕܡܢ
ܘܢܬܚܝܠܘܢ ܘܢܬܒܐܘܢ. ܘܒܣܘܪܐܐ ܣܓܝܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܗܢܐ ܛܘܦܣܐ
ܐܬܡܠܟ ܘܐܬܕ ܘܐܬܚܠܠ.

ܐܘܟܝ ܟܡ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܦܫܛܘ، ܘܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܐܬܦܫܛܘ، ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܐܬܪܐ ܘܐܬܦܬܚ ܐܘܪܚܐ ܐܣܘܪܐ، ܐܡܝܢܐ ܘܐܝܬ
ܣܓܝ̈ܐܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܛܘܒܐ ܘܐܝܟܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ ܕܒܥܠܡܐ
ܐܡܪ. ܐܠܐ ܗܘ ܓܒܝܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܪܡܪܐ، ܐܠܗܝܢ ܘܐܘܕܥ ܘܐܬܡܠܠ
ܠܫܠܝܚܘ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܒܐܝܕܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ
ܠܐ ܝܕܝܥܐ (*) ܐܢ ܡܛܠܠܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ، ܕܢܦܫܗܘܢ، ܥܠ ܡܕܡ

(*) ܠܐ ܝܕܝܥܐ : المجهول. Unknown.

ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܟܝܢ.

ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܠ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܠܗ، ܐܝܟ ܡܙܡܘܪܐ
ܘܩܝܬܪܐ ܘܟܢܪܐ ܕܫܦܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܫܠܡܐ ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܕܚܕܝ
ܘܐܫܬܒܩ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ، ܘܠܡܫܒܚܘ ܐܠܗܐ ܕܥܠܡ
ܥܠܡܐ ܕܟܘܟܒܐ ܐܝܟ ܐܬܒܩܝܘ ܗܘܘ ܘܐܬܐܡܪܘ.

ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܓܘܫܐ ܕܡܢܗܘܢ، ܒܡܓܘܫܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܪܣܝܐ
ܘܐܡܠܟܘ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܡܠܟܘ ܡܕܡ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ، ܘܡܫܬܪܐ ܐܟܡܐ ܕܥܠ ܡܕܡ
ܟܘܟܒܐ ܐܝܟ ܐܬܒܩܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܢܐ ܡܬܚܡ ܗܘܐ، ܕܟܘܟܒܐ
ܕܒܝܬ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܠ ܗܘܟܝܬܐ ܘܒܥܠܒܠܐ ܕܝ
ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ، ܘܐܦ ܐܬܒܩܝܘ ܕܥܠ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘܘ
ܠܗ ܘܡܫܠܠܝܢ.

ܘܒܥܒܪܬܐ ܐܣܘܪܬܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܡܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܦ̈ܐ ܕܫܪܘܗܝ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ
ܘܕܚܝܠܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܠܟܠ ܘܡܫܬܡܥܝܢ، ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܟܡܪ̈ܐ
ܡܕܒܪܐ ܐܢܘܢ، ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܘܟܝܐ ܕܫܘܬܐ ܘܡܫܘܕܝܢ ܐܢܝܢ
ܘܡܫܟܠܝܢ، ܘܡܢ ܟܢܟܐ ܡܫܬܪܝܢ ܐܢܝܢ ܘܡܬܦܪܩܝܢ، ܘܡܢ
ܡܐܫܘܬܐ ܕܓܘܪܓܐ ܦܪܫܝܢ ܐܢܝܢ ܘܡܬܦܪܣܝܢ. ܘܡܫܬܐܠܬ
ܘܡܫܬܥܐܠܬ ܐܠܐ، ܘܟܕ ܟܘܡܪܐ ܐܠܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܟܢܘܫܬ̈ܐ
ܐܘܟܬ̈ܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘܘ، ܘܡܚܝܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܟܠܐ ܚܕ ܡܢ ܕܟܘܪ̈ܐ ܕܫܩ̈ܠܐ ܐܠܐ ܠܟܠ ܢܘܪܐ، ܐܝܟ ܕܓܒܪܐ
ܐܝܠܝܢܝܐ ܘܚܝܠܐ ܡܫܡܥܝܢ ܗܘܘ، ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܘܡܫܘܫܬܐ (*)، ܕܫܘܟܠܐ ܡܫܬܟܚ ܟܕ ܚܕܪ̈ܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ.

ܘܡܚܝܐ ܠܐܠܘܗܝ ܗܫܐ، ܘܚܝܠܐ ܟܪܐ ܘܐܪܟܢ ܒܫܘܪܥܢܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܘܟܝܐ ܘܕܟܬܐ ܟܝܗ ܐܪܙ، ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐ
ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ ܡܕܡ. ܘܐܚܝܠܐ ܐܢܫܐ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܘܕܝ ܟܠܗܝܢ ܘܠܐ ܡܢܠܐ ܕܐܡܪ ܟܠܗܝܢ ܕܚܢܐ.

ܟܕ ܐܝܟܠܝܢܐ ܐܦ ܫܐܠܐ ܠܚܝܢܐ ܐܟܬܒܘܗܝ ܗܘܘ.

(*) ܡܫܘܫܬܐ : إشاعة. Rumor.

ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܒܘܪܗܘܢ ܨܝܕܗ ܡܕܒܪܢܐ، ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܦܟܘܢ
ܠܟܢܫܗܘܢ ܘܢܬܦܢܘܢ، ܐܡܪ ܕܒܪܐ ܕܓܡܠܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܟܢܫܗܘܢ ܘܢܗܦܟܘܢ، ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܐܪܥܗܘܢ ܘܢܕܒܪܘܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܗܡܪܢܐ، ܘܕܠܡܝܡ ܒܗܘ ܫܢܝܐ، ܕܡܫܒܠ ܠܗܘܢ ܠܡܣܒܪ
ܘܐܫܬܡܠܠ. ܘܡܪܐ ܟܠ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫ ܟܡ ܥܡܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܦܢܝܬܐ ܕܦܘܬܟܝܢ ܟܝ ܘܟܢܪܝܢ.

ܘܫܡܝܢ ܡܫܠܠܠܗ ܒܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܟܕ ܐܡܪ
"ܡܫܡܘܥ".

ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫ ܟܝ ܕܐܬܚܡ ܟܠܝ ܟܠ ܫܢܝܐ، ܘܡܬܟܢܫܝܠ ܠܗ
ܒܠܡܗ ܘܐܬܕܗܪ، ܠܟܐ ܐܡܪ ܠܟܒܪܐ ܐܝܟܠܡܐ ܟܡܐ ܡܢ
ܕܫܟܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܕܓܡܠܐ ܘܐܙܠ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܫܟܝܬܐ ܒܟܒܪ
ܐܠܐ ܐܫܟܚܬܗ ܠܗܘ ܢܦܐ ܚܙ ܕܒܢܝ ܘܐܬܦܢܝ.

ܘܐܦ ܐܝܟ ܐܢܫ ܟܝ ܕܐܬܪܐ ܡܢܝܢ ܟܠ ܫܢܝܐ، ܟܒܪ
ܐܝܟܠܡܐ ܗܢ. ܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܒܐܫܬܐ
ܐܡܝܢܘܢ.

ܘܟܠܗ ܗܢܐ ܕܓܡܠܐ ܘܫܢܬܐ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܡܫܡܪܘܒܐ

ܘܚܙܡ. ܘܐܦܫܐܠܬ ܡܘ̈ܗܬܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܐܦ
ܒܟܢܟܘܬܐ ܣܘ̈ܣܐ ܐܬܚܙܝܘ ܘܢܡܠܠܘܢ ܚܕ̈ܪ ܢܗܘܐ، ܐܠܐ ܗܘܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܝ ܢܝܫܝܢ ܘܫܡܫܝܢ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܘܪܘܡܐ ܕܟܣܪܐ

ܦܠܛ ܦܘܣܩܢܐ، ܕܗܘܐ ܠܐ ܐܢܫ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢܗܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܬܓܘܐܠܐ، ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܢܚܐ ܣܓܝܐ ܕܓܢ̈ܒܐ ܘܟܪ̈ܟܬܐ ܘܢܦܩܘ
ܠܟܠ ܘܢܒܥܘ ܠܗ.

ܣܘ̈ܩܐ ܟܠ ܝܘܡ ܘܚܕܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܡܪܐ ܕܢܗܘܘܢ
ܠܫܬܝܐ ܠܟܠܗ ܢܦܩܬܗ ܚܕܐ ܒܟܢܫܐ ܕܐܣܛܐ ܒܡܘܬܐ
ܣܘܟܐ ܘܢܦܩܘܗܝ ܐܟܡ ܘܢܦܫܗܘܢ، ܘܒܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘܘ ܟܠܡ
ܚܕܐ ܒܡܪܟܒܐ ܕܡܣܬܡܟܐ ܢܦܫܗ، ܘܡܢ ܗܘܐ ܢܗܦܟܘܢ.
ܘܡܢܘܚܐ ܕܫܡܪܐ ܦܘܫ ܘܡܢܟܢ ܟܢܫܐ ܠܚܡܢܬ ܐܡܢܐ ܕܢܛܘܪ

ܠܡܫܪܬܐ ܘܫܘܬܦܝ.

ܘܥܕܡ ܟܠܗܝ ܥܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܕܢܗܘܐ
ܒܟܠܗ ܒܘܠܒܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܥܡܡܘܗܝ، ܘܫܘܥ
ܕܡܫܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܥܒܕ، ܘܡܚܕܐ ܦܬ ܩܕܡ ܠܛܠܒ
ܐܡܘܢܐ ܕܢܬܛܠܩܘܢ ܚܘܪܐ ܫܘܪܬܐ، ܕܠܡܫܘܪܬܐ ܕܢܦܩܘ
ܢܪܟܘܢ، ܘܠܕܘܠܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܢܦܠܘܕܘܢ. ܘܫܘܪܐ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܘܚܕܒ، ܘܛܠܐ ܠܐܐ ܐܬܒܣܬ ܚܝܠܘܗܝ ܠܥܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩ
ܘܡܠܟܠܐ.

ܥܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܕܝܢ ܬܘܗ ܘܬܡܢܘ ܒܗܘ ܡܢܬܐ ܕܫܘܒܩ
ܕܥܠܘ ܚܢܘܬܐ ܕܐܒܘܟܝܬܐ ܐܬܘܒܒܗ ܘܐܫܬܪܬܫܗ، ܒܬܪ ܡ
ܕܛܠܐ ܡܪܝ ܕܢܦܠܘܢ ܒܗ ܘܢܒܡܠܐ.

ܗܢܐ ܗܘ ܫܒܛܐ ܕܕܒܪ ܘܡܙܡܢ ܘܡܒܒܒ ܒܒܠܗܘܢ ܫܘܒ
ܕܢܫܬܪܘܢ، ܥܒܪܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܐܡܪ. ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܒܫ
ܡܫܬܡܗܘ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥ. ܘܟܕ ܒܒܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕ
ܒܠܗ ܠܒܢ ܘܪܒܐ ܐܝܬ ܕܐܬܪܒܝܘܗܝ، ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܬܬ
ܡܪܝܒ ܛܒ ܛܒ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܫܟܚܬܗ ܗܢܐ ܫܡ

ܡܫܪܪܢܐ (*) ܐܝܟܘܬܗܘܢ.

ܘܐܘܟܦ ܠܡܐܡܪ: ܗܘܝܐ ܠܐܝܟܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܢܐ ܐܢܫܐ ܡܬܥܒܕ ܘܡܬܕܪܫ. ܐܠܐ ܒܠܐ ܡܕܡ ܒܠܐ ܐܦܝ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܠܗܘ ܪܘܚܐ، ܐܘ ܫܒܪܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ، ܐܘ ܢܘܟܪܝܐ، ܐܘ ܫܘܬܐܐ، ܐܘ ܐܦ ܡܫܡܥܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗܘܐ.

ܒܠܐ ܡܕܡ ܒܠܐ ܐܦܝ ܐܘܪܚܐ ܒܪܢܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ، ܘܡܬܬܐܡܦܢܝܬܐ ܡܬܒܥܝ، ܒܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܫܡܥܬܐ ܐܝܟܢ ܘܐܝܟ ܠܗ ܪܘܚܐ، ܘܫܒܩ ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܪܘܚܐ ܐܝܟܢ، ܘܗܘܝܐ ܡܪܡܪܐܝܬ ܘܡܬܡܬܡܢܝܐܝܬ ܕܒܫܢܝ ܘܐܘܪܚܐ ܦܠܚܐ ܡܬܝܠܕ، ܐܠܐ ܒܝܕ ܫܘܬܐܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ، ܒܬܪ ܒܣܪܐ ܘܒܥܡܐ ܕܐܦ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܬܡܠܐܦ ܗܘܝ ܒܢܘܣܚܐܝܬ ܘܐܬܡܫܬܪ.

ܠܘܬܐ ܕܝܢ ܐܬܡܫܒܚ ܒܗܘܐ ܠܟܠܢܐ ܐܝܟ، ܕ ܒܪܒܝ ܒܟܘܪܐ ܫܐܕ ܗܘܐ، ܘܒܪܒܝ ܒܫܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܬܡܬ ܗܘܐ، ܘܐܦ ܐܬܒܥܝܬ ܒܫܪܬܐ ܘܐܬܒܥܝܬ ܒ ܒܪܐ ܗܘܬ ܒܡܕܒܪܐ ܘܪܘܚܐ، ܠܘܬܐ ܐܡܪ. ܫܪܬܐ ܡܢ ܘܡܕܒܪܐ ܒܠܥܕܐ ܚܕ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܘ، ܘܡܬܠܠ

(*) ܡܫܪܪܢܐ : إيجابي. Positive.

ܒܠܬܐ ܗܘܐ، ܡܕܒܪܐ ܡܦܩܣ ܠܗ ܕܒܪܐ. ܘܒܬܪ ܕܢܚܬ
ܠܟܠܗܘܢ ܦܫܟܬܗ، ܘܢܚܙܐ ܐܢ ܐܬܪܝ ܐܝܟ ܘܡܠܟܫܝܢ ܐ
ܡܦܬܠܝܢ ܐܝܟ ܘܡܫܬܡܫܝܢ، ܘܐܢ ܡܠܟܫܝܢ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܐܬܐܘܢ
ܒܬܘܩܢ ܕܢܦܩܐ ܠܐܘܣܘܣ ܕܫܠܐ ܘܢܦܢܝܢ.

ܘܐܢ ܒܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܐ ܫܘܬܐ ܘܐܬܚܒܪ، ܕܟܠ
ܠܒܥܘܬܗ ܡܘܫܡܬܐ ܒܠܚܘܕ، ܐܫܬܡܫ ܗܘܐ، ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܗܘ ܠܡܠܐ ܘܐܝܟܢ، ܗܘܐ ܚܘܫܒܐ ܒܠܒܗ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟ ܒܡܠܟ
ܘܒܝܬܐ.

ܘܡܛܘ ܠܥܡ، ܒܕ ܚܙܘܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܒܡܢ.

ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܘܦܪܐ ܘܗܕܪܐ ܕܢܚܫܐ، ܛܥܢ ܐܡܪ. ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ
ܐܡܪܢܐ ܗܕܘܡܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܦܪܝܫ ܗܘܘ، ܘܐܡܪܢܐ ܪܘܚܐ ܕܫܘܬܐ
ܒܝܢ ܪܘܚܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ.

ܒܪܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܡܪ: ܐܘܕ ܠܟ ܕܐܫܡܥ ܒܠܒ ܟܠ
ܫܘܬܐ ܘܐܬܕܪܗ، ܘܐܦܩ ܠܗ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܪܘܚ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܘܕ ܠܟ ܕܐܫܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܪܘܚ، ܛܥܢ
ܐܡܪ.

ܒܗܳܕܶܐ ܡܶܢ ܗܳܠܶܝܢ ܢܒ̈ܘܥܐ ܗ̱ܘܰܘ ܘܳܐܫܩܝܘܗܝ، ܘܟܠܐ ܦܪܘܚܐ
ܘܚܝܘܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗ̱ܘܰܘ ܘܐܬܝܢ. ܘܡܢܬܘܡ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ܐܫܬܟܚܠ ܘܐܦܠܐ ܚܕ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܡܫܬܡܥܐ ܚܕܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ
ܓܘ ܒܠܗܘܢ ܒܗܕܐ، ܘܗܝ ܟܕ ܗܝ ܡܬܗܦܟܐ ܘܡܬܚܠܦܐ،
ܘܒܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܟܠܐ ܚܕ ܢܦܫܐ ܡܚܘܝ ܘܡܒܪܟܝܢ.
ܘܒܚܕ ܡܢ ܒܗܕܐ ܫܢܐ ܠܚܕܚܕܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ
ܒܒܠܗ ܫܦܪܘܬܐ ܕܒܗܝܠܐ، ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܡܬܚܦܝܢ، ܘܟܠܐ ܠܟܠܐ ܕܢܦܠ ܙܡܪ̈ܝܬܐ ܢܩܝܫܝܢ ܗ̱ܘܘ
ܘܡܙܡܪܝܢ.
ܗܕܐ ܡܢ ܠܟܠܐ ܙܡܪ̈ܝܬܐ ܐܡܪܗ، ܒܚܕܐ ܐܝܠܢܐ ܐܚܪ،
ܘܫܡܥ ܗ̱ܘܐ ܒܢܦܫܗ ܘܒܪ̈ܓܬܗ، ܘܐܡܪ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢܝܢ
ܚܕܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܠܟ.
ܡܢܝܠܐ ܫܡܥ، ܘܡܢܝܠܐ ܗܘ، ܗܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܒܗܕܐ ܘܐܡܪܐ؟ ܚܝܐ ܫܐܠܐ.
ܡܢܝܠܐ ܕܢܚܙܐ ܢܩܫܩ ܠܗܠܝܢ ܫܘܦܐ ܒܪܘܚܐ ܘܢܫܬܟܚܠ ܐܝܟ،

ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܦܩܕ، ܟܕ ܡܬܡܨܪܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܫܬܡܫܬܐܝܬ ܡܢ
ܡܫܬܟܠܠ ܗܘܐ ܘܐܡܪ.

ܒܬܪ ܡܢ ܕܐܝܟ ܦܘܪܣܐܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܡܪ ܡܢ ܟܠ ܘܐܡܬܐ
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܬܟܠܠ ܠܡܒܢܝܬܐ ܠܡܣܘܬܐ ܟܠ ܒܡܥܢܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܟܠ ܡܥܒܕܐ ܘܫܪܬܐ ܕܐܟܠ ܗܘܢܘܢ ܘܐܡܥ
ܘܐܬܡܗܘܢ ܗܘܘ ܓܒܪܐ ܕܦܪܫܘ ܒܠܗܘܢ ܚܝܠܘܢ ܕܠܡܦܪܐ ܒܝ
ܒܢܝ ܢܘܦܠܐ ܕܡܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ، ܒܗܘ ܕܡܗܘܡܢ
ܘܡܗܝܡܢ، ܕܐܦ ܚܦܪܐ ܡܬܐܡܝܢ ܟܠ ܢܗܪܐ ܫܡܫܡܬܐ ܘܡܝܬܪ.
ܠܡܢܬܐ ܡܝܬܪܬܐ، ܘܢܗܪܐ ܠܫܘܠܛܢܗ ܡܬܩܪܒܢܐ ܘܡܬܡܛܠܬܗ
ܡܬܕܪܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܕܡܠܬܗ ܘܡܢܝܢ ܒܗܘܢ ܘܫܠܡܝܢ، ܘܗܘ ܕ
ܕܦܐܫ ܡܢܗ ܡܬܒܢܐ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܡܬܡܢܗ. ܘܗܕܐ ܪܘ
ܕܒܪܝܬܐ ܡܦܫܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܬܒܠܘܢ ܒܠܐ ܡܕܡ ܕܒܠܐ ܐܦܝ ܐܪ
ܗܡܝܢ، ܡܛܠ ܕܐܬܡܪ ܗܘܐ ܠܗܢܐ ܕܒܗ ܒܠܗܘܢ ܕܒܥܬܐ ܐܗ
ܟܝܢܐ ܘܕܒܝܫ. ܘܗܘ ܗܢܝܢܐ ܡܬܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛ
ܦܪܨܦܐ، ܘܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܨܦܐ ܡܬܩܢܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܐ
ܡܠܟܐ، ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ ܘܐܝܪܬܐ ܗܡܢܐ ܐܬܡܪ ܗܘܐ.

ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܟ ܕܬܐܠܦ ܗܘܐ ܠܛܒܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܘܡܢ ܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܣܬܟܝܢܘܗܝ؟ ܠܝܬ ܫܐܠܐ.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܟܬܒܢܐ ܚܟܝܡܐ ܐܣܛܝܢ، ܕܠܘܩܒܠ ܗܘ ܠܡܪܕܘܬ ܒܠܐ ܡܕܡ ܘܠܡܬܠܟ، ܓܒܪܐ ܐܦܠܛܘܢ ܦܝܣ، ܘܐܬܬܐܝܟ ܘܡܫܪܝ ܡܩܡܗ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܒܗܘ ܕܡܠܦܐ ܕܒܥܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܬܒܠܬܐ ܘܓܒܪܐ ܐܠܝ، ܘܒܥܝܢܐ ܚܘܪܢܝ ܘܡܠܟܝܢ، ܘܠܐ ܦܝܫ ܕܠܒܠܐ ܐܝܟ ܢܫܬܡܥ ܒܗܘܢ، ܘܢܬܗܦܟ. ܘܒܠܐ ܫܒܝܠܐ ܠܥܒܕ ܐܘܦ ܕܐܬܦܪܢܣ ܘܚܟܝܢܐܝܬ ܐܬܒܪ ܘܐܫܬܡܠܝ ܐܢܫܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܬܗܘܪܝܢ ܘܡܠܦܝܢ.

ܠܝܬ ܕܝܢ ܕܐܦ ܕܗܘ ܡܢܝܢܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܡܬܡܨܝܐ ܗܘܐ ܐܟܡܢ ܕܢܬܐ، ܘܗܝ ܗܝ ܕܠܒܠܗܘܢ ܕܐܬܐ ܘܒܘܪܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܣܒܪܢܐ، ܘܐܦ ܢܓܪܐ ܠܒܥܝܢܐܬܐ ܕܓܒܪܐ ܡܠܬܝܢܐ ܦܫܝܢ ܘܠܐ ܫܠܡܝܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܫܡܝܐ ܡܬܡܪܐ ܗܘܐ ܒܕܐܟܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܘܡܬܡܨܝܢܐ.

ܘܠܬܗܘܢ ܦܝܫ ܕܢܬܒܥܐ ܠܒܐܟܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܘܢܕܪܫ ܠܗ ܘܢܥܒܐ، ܓܒܪܐ ܐܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. ܒܥܡܐܬܐ ܡܢ ܡܒܪܝ

ܡܢܝܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܢܘܡܘ̈ܣܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ، ܟܕ ܟܬܒܝܢ ܘܟܬ

ܠܗܘܐ ܕܡܢܝܢܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܐܟܚܕܐ ܥܡ

ܒܡܘܬܒܐ ܕܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܒܐܝܕܐ ܦܘܩܕܢ ܘܕܝܢܝܢ ܘܡܬܦܩܕ

ܡܢ ܐܝܕܝ̈ܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܬܐ ܘܡܬܦܩܕܝܢ. ܘܐܦ ܐܡܝܢܘ ܕܢܝܬܘ

ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܠܗܠܐ ܢܝܬܘܬܐ ܕܢܝܡܘܣ ܡܘܒܠܐ ܐܢܘܢ ܘܡܫܠܐ.

ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪ ܠܡܨܪܝܐ ܕܐܝܟ ܚܒܪ̈ܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܘܐ ܡܢ

ܡܫܪ ܗܘ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܒܥܐ ܠܐܝܟ ܚܒܪ̈ܘܬܐ ܘܠܐܦܪ. ܘܗܘ

ܡܬܘܡ ܠܗ ܕܒܥܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܐ

ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܒܟܬܒ: ܐܬܩܝܡ ܘܩܪܒ ܘܐܬܐܪܒ ܘܐܬܒܥ

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܬܘܡ ܠܗ ܕܐܬܒܥܝܘܗܝ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ

ܚܝ̈ܐ ܘܢܒܥܝܘܗܝ.

ܟܪܘ ܐܪܣܛܘ ܐܦ ܐܡܪ ܠܐܬܘܪ: ܘܒܐ

ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܡܐ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ، ܘܦܠܓܐ ܐܚܕ

ܡܢ ܒܐܦܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܡܬܘܡ ܠܗ ܕܢܣܠܩ ܒܚܝܘܬܐ ܕܒ

ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܠܒܝܬܐ ܘܢܝܚܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܠܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܫܡܥ ܐܡܪ ܒܟܬܒ: ܐܬܒܪܝܠܐ ܠ

ܥܠ ܟܝܡܝܐ ܘܐܠܟܝܡܝܐ ܠܗ ܕܐܠܟܝܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܡܡܚܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܬܡܣܝܬܐ, ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܡܫܘܚܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܘܙܐܠ, ܘܗܘܝܘ ܡܕܡ ܠܗ ܕܢܫܬܠܡ ܥܠ ܡܕܡ ܠܕܗܒܐ ܘܠܣܝܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܠ ܚܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܟܝܡܝܐܝܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠܝܢ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܟܡܪܘ: ܐܝܟ Helvetius, Elias, Geber, Fulcanelli . ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝ: ܘܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܐ ܕܡܠܗ ܒܕܗܒܐ ܠܟܣܦܐ, ܘܐܬܗܦܟܘ ܠܓܠܝܐ ܒܓܢܐܡܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܘܚܙܘ ܠܐܬܘܬܐ ܡܫܚܬܐ ܘܡܫܪܘ, ܘܟܠ ܚܕܬܐ ܚܡܝܡܬܐ ܡܛܠܬܗ ܘܐܬܡܫܚܘ. ܘܥܒܕܘ ܐܬܘܬܐ ܘܐܬܕܡܪܬܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܚܙܘܗܝ ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥ ܫܡܥ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܬܒܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܘܠܐܟܡܪܐ ܕܚܝܐ ܐܟܚܕܐ ܘܗܠܗ.

ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܥܢܢ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܦܪܫܐ ܒܢܝܐ ܕܢܥܒܕ, ܥܠ ܡܠܬܐ ܐܬܘܗܝ ܘܐܫܬܘܫܘ ܘܐܟܒ. ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܠܐ ܦܘܫܩܐ ܘܫܘܫܢܐ ܡܚܠܝܬܐ ܕܢܘܚ, ܘܐܬܘܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܟܡܘܗܝܬܐ ܘܕܠܟܝܡܝܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܚܐ, ܘܐܦ ܡܣܡܝܡܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ

ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܡܥܒܕܝܢ، ܘܦܓܪ̈ܐ ܡܝܬܪ̈ܐ ܘܪܘܚ̈ܐ ܟܣܦ̈ܐ ܘܟܣܘ
ܕܒܗܝܪܝܢ ܘܒܗܝܡܝܢ.

10

ܠܡܪܝܐ ܗܘܒܝܐ ܥܒܕܝܢ ܠܫܘܥܒܕܘܬܐ ܫܒܝܢ ܟܡܫܝܢ ܘܥܠܝܗܝ
ܬܠܝܐ ܫܐܠܐ ܠܝܥܩܘܒ ܐܒܝܠܝܬܐ ܥܡܝ ܟܠܗܐ. ܘܬܠܝܐ ܐܬܟܪ
ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܐܒܝܠܝܬܐ، ܘܚܙܝܘܗܝ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܘܕܚܠܝܢ، ܘܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܘܬܪܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܟܠ ܒܝܬܐ ܒܒܗܬܘܬܗܘܢ، ܘܢܛܪܐ ܠܗܘܢ ܘܢܚܡܪ.
ܥܒܕܘ ܡܬܠܠ ܐܠܗܐ ܕܐܬ ܠܗܘܢ ܫܘܘܫܐ ܠܡܬܬܘܠܠ
ܢܛܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܬܠܘܢ. ܘܗܘ ܒܪܚܡܝܗ ܘܐܬܪܓܐ ܕܐܦ ܟܠܠ ܐܢ
ܕܒܪܝܗ ܒܗܘܪܐ ܐܪܟܐ ܘܚܕܪ، ܕܠܐܒܪܐ ܒܟܐ ܕܢܫܠܡ ܠܒܗܘܢ
ܘܢܦܝܫܬܐ، ܕܗܘܒܐ ܗܘܝܠܐ ܒܐܝܕ ܕܢܥܒܕ ܡܥܪܗ، ܘܕܡܥܬ̈ܗܝܢ ܫܦܝ
ܢܦܠܗ.

ܗܘܕܐ ܠܐ ܢܘܡܝܐ ܐܠܐ ܠܐܠܗܝ ܕܒܪܫܥܬܐ ܚܪܝܢܐ ܘܡܠܟ
ܟܠܝܘܡܝܢ، ܘܠܐܠܗܝ ܕܠܒܘܫܪܐ ܘܡܘܦܠܐ ܕܥܡܝܬܐ ܒܝܫ

ܠܗܘܢ، ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܫܘܒܩܢܐ ܘܢܬܚܝܘܢ ܒܗܘܢ، ܘܢܬܒܣܡܘܢ، ܘܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܫܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܡܛܘ ܘܡܬܪܘܪܘܗܝ ܡܫܬܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܡܝܢ ܒܫܘܪܝܬܗ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܝܚ ܐܢܐ، ܘܗܘܐ ܡܥܠܝ ܐܢܐ ܥܠ ܒܫܡܝܐ ܦܪܝܣܐ، ܐܡܝܢܐ ܕܢܟܪܟ ܕܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ ܢܦܪܐ ܘܢܦܩܘܢ.

– ܐܡܝܢ ܗܘܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܬܒܪܟܘ ܘܐܬܚܙܝܘ؟ ܫܐܠܐ ܫܐܠܐ.

– ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܥܬܝܩܐ، ܐܡܪ ܐܘܓܣܛܝܢܐ ܦܩܝ.

ܒܕܪܐ ܡܢ ܕܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܫܒܐ ܒܫܢܬܐ ܘܦܪܫܐ، ܫܢܐ ܐܡܪ ܒܗ ܡܒܪܟ ܟܢܫܗ ܘܡܒܪܟܪ. ܘܒܫܡܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܒܠܐ ܐܝܟ ܕܢܦܪܐ ܒܠܠ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܝܠܦ، ܒܗܘ ܕܒܫܢܬܐ ܫܒܝܚ ܡܫܝܚܘܬ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܡܢ، ܡܢܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢܝܐ ܠܫܘܐ ܟܫܡܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܢܝܬܗ ܘܡܬܒܪܟ؟ ܘܒܝܘܡܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܡܫܬܬܐ ܕܗܢܝܢ ܘܪܝܫܢ.

ܐܡܪ ܐܘܓܣܛܝܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܩܝ ܚܬܡܬܗ ܒܠܐ ܫܘܐܠܐ ܕܫܐܠܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܐܡܪ: ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܒܢܝܗ ܡܬܒܪܟܐ ܗܘܝܐ ܒܫܢܬܐ ܘܡܬܒܪܟ ܐܢܐ، ܘܐܡܝܢܐ ܒܝܗ ܡܕܒܪܐ ܕܝܠܐ ܗܘܐ ܘܟܒܪܐ،

ܐܠܐ ܡܢ ܗܘܕܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܐ ܡܠܦܐ ܡܕܡ ܚܘܪܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܕܪܐ
ܐܠܐ ܠܡܕܡ ܚܕܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܡܠܟܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܛܠ
ܕܝܠܐ ܕܟܠ ܥܕܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܫܡܥܘܢ ܘܡܬܡܠܟܐ
ܘܫܠܡ ܠܒܢܝܫ ܘܡܕܒܪܢ.

11

ܘܟܕ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܐܘܟܝ ܒܡܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܒܠܡܣ
ܒܡܕ ܡܐ ܕܡܪܐ ܐܢܝ ܘܟܠܝ، ܘܝܠܦ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܒܟܠ
ܗܠܟܝ ܒܥܡܐ ܘܐܬܡܘܬܒ. ܠܡܐ ܝܠܦ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ؟ ܒܕܪ
ܐܒܠܡܣ ܗܠܟܘ، ܘܠܘܩܒ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ ܡܕܡ ܚܘܪܐ
ܘܠܡܕܒܪ. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܐܢܫ ܕܡܫܟܠܠ ܒܥܠܗ ܘܢܫܬܘܐ
ܐܡܪܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢܗ ܘܢܚܒ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܡܪܕ
ܕܒܪܒܝܬܐ ܐܠܗܝ ܕܡܕܘܕܝܢ ܒܥܠܗ ܘܡܕܝܢܝܢ.
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ، ܘܟܠܐ ܐܢܫ ܕܡܫܬܟܚ
ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ، ܡܕܝܐ ܠܗ ܠܘܒ ܕܢܫܬܟܠܠ ܠܟܠܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ
ܘܢܦܩ. ܘܡܠܟܐ ܕܟܢܫܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܘܪܚܐ ܢܫܝܐ ܕܡܠܟܘܢ

ܘܡܪܕܘ، ܘܐܬܒܣܘ ܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ، ܘܠܒܝܬܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܘܠܐܬܒܣܪ ܕܚܝ̈ܐ ܐܬܒܘ.

ܐܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܢܠܦܬ، ܕܗܠܝܢ ܣܘܒܪ̈ܐ ܣܓܝ ܦܫܝܛܝܢ ܐܢܘܢ، ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܠܘܬܐ ܕܐܣܬܪܩܬ ܣܪܝܩܐ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܘܢܬܩܠܣܘܢ.

ܒܪܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܟܢ ܘܐܬܢܨܒ ܘܐܬܐܟܠ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܕܡ ܟܠ ܙܒܢܐ ܘܗܘܐ ܒܫܢ̈ܐ ܘܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܙܒܢܝܢ، ܘܟܠ ܡܠܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ، ܘܠܟܠܗ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܘܡܠ̈ܐܟܐ ܫܡܝܢܝܢ ܘܥܠܝܢܝܢ.

ܘܠܒܝܫܬ̈ܐ ܘܐܒܪܘ ܥܢ̈ܝܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܘܠܟ̈ܢܐ ܡܕܒܪܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܦܠܬ ܚܣܝܪܘܗ ܕܛܒܐ ܘܐܒܕܬ ܒܗ ܘܐܬܒܪܬ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܘܡܐܪܘ ܘܡܫܚܐ ܟܠܐ ܠܐܘܬܐ ܕܡܬܠܘ، ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܗܪܘ ܒܗ ܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܬܬܐܬܐ ܘܡܬܡܫܚܝܢ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܡܢܥ، ܕܢܬܡܫܟܠ ܠܗܠܝܢ ܙܒܢ̈ܐ ܘܢܒܥܘܢ، ܒܪܐ ܐܝܠܢܐ ܐܬܡܫܚ.

ܘܢܦܩ ܒܬܟܘܬܗ ܡܢ ܛܒܐ، ܘܐܬܦܩ ܐܢܘܢ ܠܕܘܒܪ̈ܐ ܕܗܘܘ ܠܗ

ܙܡܪܐ ܘܫܒܚܐ ܐܝܬ.

ܐܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܟܠܐ ܡܫܪܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܐ ܠܟܡ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܕܝܢ
ܐܝܟܢܫܐ ܐܡܪ ܠܗ، ܘܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܗܘ ܢܝܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܠܒܝ، ܘ
ܡܢܝܢ ܐܬܒܪܪܬ ܘܐܦܠܐ ܚܕܪܐ.

ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܠܐ ܕܢܬܒܥܐ ܒܥܡܠܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ
ܘܚܝܠܐ ܕܐܬܦܢܝ ܒܦܬܓܡܐ ܕܫܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝ، ܘܢܬܒܥܝܢ ܒܗܘ
ܠܡܫܡܫܘ ܘܢܬܒܥܝܢ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬ
ܕܢܫܬܟܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܠܝܛ ܐܝܬ ܘܢܣܒܘܢ، ܐܡܪ ܒܢܦܫ
ܘܐܬܚܙܝ. ܘܐܘܪܚܗ ܠܐ ܕܡܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟ، ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠ
ܕܡܝܐ ܠܐܘܪܚܗ. ܐܠܐ ܠܐܦܝ ܟܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܠܟ ܡܫܡܫܢܝ، ܘܡܫܠܐ ܗ
ܡܫܡܪ ܐܢܐ ܠܗ ܘܡܙܡܪܢܐ.

12

ܣܘܪܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܐ ܘܚܙܐ ܠܟܠܟ ܐܣܟܡ ܘܠܐ ܟܠ
ܘܚܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܐ ܢܗܝܪ ܒܢܗܪ ܟܠܟܡ ܘܡܬܢܗܪ

ܘܕܒܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܒܪܐ ܛܒܐ ܠܛܠܝܐ ܐܡܪ: ܠܗ ܘܦܩܕ
ܕܢܪܟܒ ܒܓܢܒܗ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ, ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܘܥܡܗ.

ܘܡܫܪܝܬܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܬ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܫܒܥܐ ܠܐܘܡܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܬܐܝܩܐ.

ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐܝܟ ܘܐܬܩܪܒ ܘܐܬܡܣܟ, ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܓܠܐܝܬ ܥܡ
ܚܕ̈ܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܒܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܕܘܢܐ ܕܡܢܪ
ܘܫܢ̈ܐ ܒܥܠܐ ܒܥܒܕ ܠܟܠܐ, ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ,
ܥܡ ܕܥܠ ܟܫܪܐ ܕܓܡܠܐ ܒܝܫܐ ܥܠ ܕܒܫܐ ܒܪܡܐ ܡܫܬܡܥ:

ܗ̱ܘܳܐ ܘܡܶܬܚܰܫܒܳܢ، ܗܳܘ ܕܰܒܚܽܘܫܳܒܶܐ ܡܕܝܼܢ̈ܬܐ ܠܡܛܘܗܝ ܗ̱ܘܳܐ ܡܶܢ
ܢܘܟܪܝܐ، ܒܪܡ ܒܣܪܐ ܕܓܡܠܐ ܒܥܝܕܐ ܗ̱ܘܳܐ، ܐܠܐ ܗܘܐ ܩܠܠ ܒܣܪ
ܕܓܡܠܐ ܡܪܘܗܝ ܗ̱ܘܐ ܠܓܡܠܐ ܐܝܟ ܘܡܕܒܪܢܐ، ܘܐܝܟ ܡ
ܕܡܫܡܫܢܬܐ ܕܦܫܝܛܐ، ܘܟܠܐ ܗܘܝܐ ܒܗܐ ܘܡܪܪܐ ܗ̄ܘ
ܘܡܫܥܒܕܐ.

ܘܟܕ ܗܘ̈ܐ ܒܠܝܗ ܕܒܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܐ ܗ̱ܘܐ ܕܥܒ
ܘܕܠܝܚ ܒܩܠܐ ܐܒܘܗܝ ܘܐܦܠܐ ܒܥܘܫ̈ܢܐ ܘܓܪ̈ܡܐ ܕܡܪܘ
ܡܪܓܫ ܗ̱ܘܐ ܘܡܬܚܫܒ.

ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܒܐ، ܕܒܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܐܡܪ ܠܛܠܝܐ، ܟܕ ܒܚ
ܠܠܝܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗ̱ܘܘ ܟܠܒ̈ܐ ܢܘܪܐ ܘܟܠܒ̈ܐ ܫܘܪܐ، ܘܐܒܕ
ܗ̱ܘܘ ܫܒܘܠܐ ܕܐܡܪ̈ܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܐܒܐ، ܒܡܪܒ
ܟܠܒܘܗܝ ܕܢܐ ܐܒܐ، ܘܟܕ ܡܛܠܬ ܐܒܐ ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܡܠܟ ܟܠܒ
ܡܬܚܫܒ ܐܒܐ، ܘܐܢ ܢܦܩܐ ܠܡܪܥܐ ܘܐܬܟܫܦ، ܒܟܝܕ ܕܢܗܘܐ ܠ
ܡܘܡܐ ܕܢܘܚܐ، ܕܐܡܘܬ ܐܚܕܐ ܕܓܝܒܪ̈ܐ ܢܦܠܝܢ ܒܡܪܕ
ܘܡܬܡܛܠܝܢ.

ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܢܐ ܐܒܐ، ܠܐ ܒܕܟܝܐ ܕܡܠܟ ܕܒܟܪ، ܘܐܦܠܐ ܒܕܟܪ

ܕܠܟ ܒܠܚܘܕ ܡܬܡܣܟܢ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܬܒܛܠ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܟܠܠ ܐܒܐ ܕܠܟ ܕܗܘܐ ܘܡܫܘܦ ܐܢܐ، ܐܢ ܡܘܬܐ ܠܝ ܕܐܬܐ ܐܡܣܝܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܕܦܐܡ، ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܪܐ ܦܪܝܣܐ ܘܚܣܝܡܐ ܘܢܘܪ ܐܦܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܡܫܪܐ ܗܘ ܣܟܠܐ ܘܚܝܠܐ ܘܒܥܘܫܢܐ ܡܠܐ، ܘܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ ܣܟܣܝܐ ܡܪܕܝܢ ܘܡܬܠܚܡܝܢ، ܘܚܕܪܐ ܕܦܬܟܬܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܬܠܠ ܕܐܬܡܗܘܢ ܡܢܟܬܐ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܐܢܫܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܘܘ، ܠܝ ܐܝܟ ܡܕܝܢܐ ܦܪܝܣܐ، ܘܐܦ ܐܝܟ ܚܕܪܐܐ ܕܘܟܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܝ ܘܡܬܡܨܝܢ، ܡܬܠܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܬܡܗܘܢ ܗܘܠܝܢ ܕܦܩܐ ܠܐܢܫܐ ܘܗܘܫܟܐ ܕܣܘܟܠܐ ܐܠܗ.

ܘܟܕ ܠܐܘܝܢ ܡܘܫܐ ܒܝ ܥܠܡܐ ܡܬܥܠܝܟ ܗܘܐ ܕܢܕܝܡ، ܘܚܙܝ ܗܘܐ ܟܠܠ ܗܘ ܡܘܒܠܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܠ ܠܥܠܡܐ ܘܪܕܝܡ ܠܘܬܗ، ܚܙܐ ܐܡܪ ܕܐܦܩܐ ܡܟܣܠܐ ܦܪܡܟ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܒܝܕ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ، ܒܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܐܡܪ ܕܚܙܐ ܡܘܒܠܐ ܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܡܬܠܚܡܝܢ ܘܡܬܟܪܟܝܢ.

ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܣܣ ܕܡܠܟܐ ܐܬܡܗܘܢ، ܕܒܘܪܐ ܕܚܠܐ ܐܡܪ.

ܡܬܠܠ ܡܟܣܪ، ܘܟܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܝܐ ܘܡܚܝܐ ܐܠܝܬܝ ܠܗܠܝܢ؟

ܛܠܝܐ ܫܐܠ.

ܡܛܠ ܕܐܘܦ ܠܝ ܕܢܗܡܢ، ܕܟܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܦܘܡ.

13

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܬܠܒܒ ܒܣܒܪܐܬܗ ܟܕ ܫܡܫܐ ܕܢܚ. ܘܐܡ
ܗܕܡܘܗܝ ܐܝܟܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܘ ܠܥܠܡܐ ܕܟܪ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܘ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܫܒܪܐ ܫܟܝܚܐ ܘܐܪܥܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܦܣܝܩ ܗܘܐ ܘܡܬܢܝܚ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕܘܪ ܒܬܪܗ ܐܘܫܘܫ ܕܡܠܟ
ܘܡܬܢܚܡ ܠܗ ܘܡܫܬܡܥ.

ܗܐ ܡܛܝܒ ܠܗ ܘܐܡܚܝܢܗ، ܘܒܪܡܫܐ ܥܢܢܐ ܟܕ
ܒܡܥܘܟܗ ܡܕܒܪܐ ܡܫܝܢܐ، ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܦܐ ܐܡܪ، ܗܘ ܕܗܘ
ܠܘܬ ܐܬܠܒܒ ܒܣܒܪܐܬܗ ܘܩܡ.

ܐܠܐ ܛܠܝܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܘܢܝܚܐ، ܘܐܡܪ ܕܒܢܘ ܥܡܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ، ܘܫܬܐ ܥܡܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܒܠܘܗܝ ܘܐܬܬܠܝ
ܘܐܡܪ ܕܒܥܘܬܐ ܣܝܡܬܐ ܛܒܥܬ ܗܘܐ ܘܚܠܡ، ܘܦܪܝܫ ܗܘ

ܘܒܫܡܝܢ، ܕܢܘܪ ܫܪܝܗ ܒܐܡܗ̈ܬܐ ܕܕܝܪ̈ܬܐ ܘܢܗܝ̈ܪܬܐ. ܘܒܝܬܟܠܠ ܐܡܗ
ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܚܪܘܬܐ ܘܢܘܪܐ ܒܪܡܐ ܕܠܗܘܬ̈ܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܒܚܘܒܐ ܡܕܝܢ
ܒܥܠܡܝܢ ܗܢܐ ܕܦܪܐ ܒܥܠܡ ܕܢܗܘܐ ܒܗܘܕܝܐ ܒܫܡܫܐ ܕܫܘܐ
ܕܢܥܒܕܘܢ. ܘܗܢܐ ܚܙܘܐ ܫܦܝܪܐ ܒܗܘܠܝܢ ܩܦܠܐ ܗܘܬ̈ܐ ܘܡܢܥܒܕܐ
ܒܗ ܘܚܙܝ، ܐܝܟ ܚܘܫܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܐܝܬܐ ܕܕܒܘܪܐ
ܕܡܠܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܐܕܟܪ، ܘܒܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܐ ܒܗ ܐܝܬܐ ܕܚܝܐ
ܒܥܝܬ ܚܝܘܗܝ ܕܒܥܘܬܗ، ܘܕܘܟܐ ܘܢܝܫܘ̈ܬܐ ܕܫܒܥ ܡܢܘܬܗ ܘܡܛܠܗ،
ܘܐܝܬܐ ܕܐܢܐ ܗܘܐ ܒܚܠܡܬܘܗܝ ܕܥܠܡ ܕܢܦܩܐ ܠܗܘܢ ܘܢܫܪܪ،
ܘܐܦ ܚܝܘܐ ܕܐܡܗ̈ܬܐ ܕܕܝܪ̈ܬܐ ܒܥܠܡ ܕܢܗܘܐ ܒܥܕܢ ܡܘܡ ܐܝܟ ܒܗܘܕܝܐ
ܕܫܘܐ ܕܢܥܒܕ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܘܡܚܝܠܐ ܟܠܗ ܩܛܠܐ ܘܡܝܬܐ، ܘܒܥܠܡ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܒܥܝܢܐ
ܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܦܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ، ܘܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܕܐܡܠܟ̈ܬܐ ܕܕܝܪ̈ܬܐ
ܘܐܪܒܥ ܡܢܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܦܘܪܩܢܗܘܢ، ܐܝܟ ܠܕܘܪܫܐ
ܐܬܩܪܝܘ ܘܫܘܪܪܐ، ܘܡܢ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ،
ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ.
ܣܘܟܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܡܫܬܠܡܐ، ܟܠܗ ܐܐܡܝܢ.

14

ܐܰܝܟ ܡܳܐ ܕܗܰܝܡܳܢܽܘܬܶܗ ܙܗܺܝܬ ܘܰܒܪܳܪ، ܘܰܗܘܳܐ ܒܡܰܕܒܪܳܐ ܡܬܡܰܨ

ܘܝܳܡܶܗ، ܒܫܰܒܬܳܐ ܐܰܬܝܳܬܝܳܐ، ܟܕ ܡܶܢ ܥܰܕܳܢܳܐ ܒܥܰܕܳܢܳܐ ܕܐܶܫܬܳܐ ܒܰ

ܫܰܥܬܳܐ ܕܥܰܪܝܳܢ ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐ. ܘܟܪܘܙܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܗܘ

ܟܰܠ ܐܬܘܳܬܳܐ ܣܰܓܝܳܐܐ ܘܡܶܕܒܪܳܢ، ܘܐܰܒܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܕܡܕܒ

ܘܐܶܒܢܳܐ، ܘܫܰܒܬܳܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܟܠܐ ܙܒܢܐ ܟܕ ܗܘ

ܢܘܟܪܳܝܳܐ ܡܶܢܗ ܘܐܬܐ. ܘܒܫܰܒܬܳܐ ܚܕܳܐ ܕܙܰܒܢܳܐ ܕܡܰܪܕܘܬܐ ܡܫܡܫ

ܒܰܠܚܘܕ ܕܗܘܐ ܕܡܰܪܕܘܬܐ ܟܕ ܟܠܐ ܡܠܚܝܢܘܢ ܘܰܫܡܪܘܬܗ

ܡܫܡܫ ܘܡܫܰܡܫ، ܘܡܟܠܠ ܟܡ ܚܕܘܬܐ ܐܪܚܬܐ ܘܐܫܠܡܗ.

ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ ܫܪܝܐ ܘܐܙܠ، ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ ܟܠܗ ܫܒܝܠܐ ܕܐܬܐ ܘܐܙܠ، ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܟܡܐ ܕܐܬܟܪܗ ܗܘܐ ܦܐܬܗ ܘܫܡܝܐ، ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܘܚܕܘܬܐ ܡܬܠܒܫ ܟܠܐ ܚܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܪܚܡ، ܘܐܫܬܘܕܥ ܪܘܚܐ ܒܝܕ ܐܐܪ ܡܬܬܚܠܦܝܢ، ܘܟܕ ܒܟܠ ܚܝܐ ܗܘ ܒܗ ܡܫܡܫܐ ܐܟܡܐ ܕܚܕܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪ ܕܫܒܪܐ ܐܬܟܪܗ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܡܬܬܒܥܡ ܒܕ ܚܙܐ ܠܬܘܒܬܬܐ ܟܠܐ ܐܦܐ ܕܚܘܒܐ ܡܬܪܚܡܐ ܘܡܬܬܚܡܐ، ܟܬܪ ܡܘܒܠܐ ܕܚܘܒܐ ܟܠܐ ܚܝܐ ܫܘܬܐ ܕܐܟܪܗ، ܘܫܡܝܐ ܐܪܥܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܘܡܬܠܐ، ܘܟܠܒܘܫܐ ܦܪܨܘܦܐ ܚܙܝܢ ܫܘܒܚܐ ܐܘܟܐ ܘܡܪܘܚܐ ܕܐܬܟܠܐ ܕܕܡܝܐ ܒܐܐܪ ܡܬܐܪܡܝܢ، ܘܐܟܡܐ ܕܚܙܘܐ ܗܘܐ ܚܝܝܐ ܠܬܘܡܪܐ ܕܬܘܠܒܠܐ ܘܕܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܬܗܘܢ، ܕܠܝܫܬܐ ܢܛܠܒ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܠܗܐ ܒܪܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܐܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܢܥܒܕ ܠܡܟܬ ܕܐܬܟܠܐ ܕܕܡܝܐ ܘܢܫܡܪ، ܒܫܡܝܐ ܐܐܫܟܚ.

ܘܦܫܛ ܕܢܦܩܝ ܘܢܗܘܘܢ ܘܢܪܘܗ ܠܚܕܝܕܘܬܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܢܛܝܒ ܐܝܟ ܘܢܟܒܪ، ܘܫܒܠ ܕܒܗ ܫܘܪܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܐܢܫ ܕܒܟܠܐ ܕܝܐܬܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܟܠܐ ܐܪܐ ܕܒܫܡܝܐ

ܘܢܦܠ. ܘܢܫܩܐ ܪܓܠܗ ܠܗ ܘܥܒܕܗ ܟܠܠ ܗܘܐ ܪܓܙܐ ܘܐܘܪܟܐ
ܘܒܕܟܠܠ ܠܐ ܡܨܐ ܠܪܓܙܐ ܘܠܐ ܚܙܝܗ. ܐܠܐ ܟܡܝܢܬܗܘܢ ܡܬܦܫܩܐ
ܘܡܣܬܦܩܐ ܒܬܪܝ ܕܢܒܥܘܢܝܗܘܢ ܒܗ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܠܗ ܕܒܥܝܢ ܕܢܗܘܐ ܪܓܙܐ ܐܝܟ ܟܡܝܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܝ
ܐܠܝܥܙܪ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܠܘܬܗ ܘܐܬܦܩ.

ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܗܘ ܗܘܠܟ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܝ
ܒܢܝܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܘܡܬܥܠܝܢ، ܒܫܡܝܐ ܐܬܥܒܕ
ܘܒܗܘܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܡܒܫܡܐ ܘܛܝܒܘܬܐ، ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܐܪ
ܕܟܫܘܛܝ ܘܫܘܒܚܝ ܘܠܐ ܕܝܢܝ. ܘܡܛܠ ܪܓܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܘ
ܦܝܫܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܗ ܘܐܘܪܚܐ.

ܘܠܗܘܐ ܡܪܒܐ ܐܝܟ ܦܘܫܟܐ ܡܢ ܒܠܥܕ ܕܢܗܘܐ ܘܢܦܩ
ܘܗܘܠܟ ܦܘܠܚܢܐ ܐܪܥ ܕܢܬܥܒܕܘܢ ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ ܕܡܪܟܒ
ܡܢ ܚܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܪܒܐ ܘܡܬܚܫܒܢ. ܗܘܐ ܪܓܫܐ ܕܚܝܐ ܠܐ ܡܪ
ܠܝ ܕܒܥܝ ܙܘܓܐ ܘܡܪܬܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗ ܘܢܦܫܝܘܬܗ.

ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܐܬܟܝܢ ܕܐܬܠܦ ܠܪܒܘܬܐ ܒܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܘܙܘܓ
ܘܦܪܘܩܐ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ ܦܝܫܬܐ ܘܢܦܠܘܢ، ܘܠܟܠܗ

ܕܒܪܘܟܬܐ ܐܘܡܝܢ ܘܛܒܝܥܝܢ.

15

ܛܠܝܐ ܐܦ ܠܐ ܩܪܝܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܩܢܝܐ ܚܕܐ ܗܘܐ: ܐܘܣܩܘܣ ܕܡܢ ܡܠܟ ܥܡܝܪܐ ܗܘܐ ܘܪܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܬܡܥ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܐܪܐ ܚܕܐ ܘܚܕܕܝܬܐ ܕܐܠܗܬܐ ܕܕܡܐ ܕܚܕܝܢ ܠܗ ܘܒܪܘܟܝܢ، ܐܡܪܐ ܕܚܙܐ ܥܡܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢܬܐ ܕܙܘܥܐ ܐܪܒܐ ܓܢܝ ܗܘܐ ܘܡܝܢ، ܘܗܘܪܒܐ ܐܘܣܩܘܣ ܡܠܟ ܦܪܝܣܬܐ ܘܪܘܡܝܬܐ ܘܥܠܝܡܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܪܬܐ ܒܐܣܟܘܠܐ ܐܠܗܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܦܠ ܗܘܐ ܒܗ ܚܣܝܢ ܐܠܗܝ ܐܠܗܬܐ ܕܕܡܐ ܢܚܢ ܗܘܐ ܘܦܪܝܣܝܢ، ܘܐܦܠܗ ܗܐ ܒܐܪܐ ܣܓܝ ܘܒܝܬܐ ܥܒܕܝ ܘܕܡܝܢ، ܘܚܣܝܢܐ ܪܒܐ ܘܡܠܐ ܡܢ ܡܬܒܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܐܠܗܬܐ ܦܪܝܣܝ ܗܘܐ ܘܦܪܝܣܝ.

" ܠܐܦ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܟܠܐ ܕܡܝܐ " ܚܒܪܐ ܐܢܬܡܢܐ ܐܡܪ، ܠܐ ܡܫܬܡܥܪܢܐܝܬ ܕܢܦܩ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܪܘܗ ܠܗ ܘܢܬܚܝܒܘܢ ܘܢܬܒܠܒܠܘܢ.

ܘܓܡ̈ܠܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܐܡܗܘܗܝ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ

ܘܡܬܢܨܝܢ ܚܕܕ̈ܐ ܗܘܘ ܥܠ ܡܫܬܝܬܐ ܘܥܠ ܐܟܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ

ܡܟܢܫ. ܘܥܠܡ̈ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܢܕܥܘܢ

ܦܓܥܘ ܒܡܥܡܘܪܐ ܡܕܡ ܐܘ ܐܣܛܪܛܝܓܝܐ، ܢܫ̈ܐ ܕܝܢ ܡܬܡܟܟ

ܗܘܝ̈ ܘܡܬܢܟܦ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠ ܠܒܘܫ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܬܟܬܫܐ ܘܡܨܝܕ

ܓܒ̈ܝܐ ܕܢܟ̈ܝܢ. ܘܡܛܠܐ ܕܡܪܕܐ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ

ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢܬܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܘܬܒ ܘܠܐ ܒܥܠܡ

ܘܡܬܡܛܘܝܢ ܘܓܒܪ̈ܝܢ ܘܟܕܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ، ܘܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܐܬܐ

ܡܢ ܟܠܡܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܘܕܘܟܝܐ، ܘܐܬܐܡܪܘ ܡܕܝܢ

ܒܟܠܡܐ ܕܒܝܢܬܐ ܘܕܝܘܬܐ ܘܐܬܪܘܡܘ ܘܐܬܢܦܫܘ. ܘܒܟܠܗ

ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܢܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ.

ܒܗܘ ܡܕܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܒܪܗܘܢܘܬܐ، ܘܓܒܪ

ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܓܒܪܝܐ

ܒܠܝܠ ܘܫܦܝܪ، ܐܠܐ ܕܒܘܪܐ ܕܟܠܠ ܦܬܘܪ

ܠܒܠܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܘܫܥܢܐ ܚܙܝܢܢ

ܐܫܬܐܣܗ ܘܒܢܝܬܐ ܠܫܪܒܬܐ

ܘܰܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬܳܐ ܐܶܬܬܙܺܝܥܘ ܒܠܶܒܗܽܘܢ ܘܐܶܬܬܢܺܝܚܘ، ܡܶܛܽܠ ܕܫܘܓܳܐ ܕܒܽܘܪܳܝܗܽܘܢ ܢܰ̈ܦܫܳܐ ܘܦܰܓ̈ܪܶܐ ܐܰܠܺܝܨܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ. ܘܰܒܓܰܘ ܡܰܕܒܪܳܐ ܐܰܝܟ ܗ̱ܘܳܬ ܐܘܣܘܣ̈ܐ ܐܶܣܛܽܘܢ̈ܳܐ ܡܒܺܝܫܳܐ، ܐܶܠܳܐ ܓܰܒ̈ܪܶܐ ܕܡܰܕܒܪܳܢܘܬܳܐ ܒܓܰܘܶܗ ܡܶܬܕܰܒܪܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ، ܘܰܡܫܰܡܫܺܝܢ ܠܐܘܣܘܣ̈ܐ ܐܰܝܟ ܕܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܢܶܫܬܰܐܠܽܘܢ ܒܗܽܘܢ ܘܢܶܫܬܰܡܠܽܘܢ.

ܘܰܒܬܰܫܡܶܫܬܳܐ ܪܥܝܬܐ ܡܗܘܡܢܐ ܕܫܝܢܐ ܗܘܐ ܘܟܢܝܫ ܒܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܫܝܢܐ ܐܚܪܢ، ܘܡܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܗܕܝܢ ܘܡܬܗܕܝܢ ܘܡܫܬܘܫܛܝܢ، ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ ܢܬܕܒܪܘܢ ܘܢܬܦܫܛܘܢ. ܘܫܝܢܐ ܒܬܪܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܐ ܥܠܗ ܐܘܣܘܣ ܒܕܘܟܐ ܕܫܝܢܐ ܒܢܝܢ ܡܬܒܐ ܫܠܡ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ، ܡܬܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܒܗܝ ܒܪܝܬ ܐܘܣܘܣ ܘܒܢܝܢ ܒܗܘܢ ܘܝܗܒ. ܘܒܝܘܡ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܫܝܢܐ ܕܒܘܫܠܐ ܘܫܝܢܐ ܘܫܝܢܘܬܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܘܫܝܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܗܠܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܒܝܬܐ، ܘܐܦ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܗܘܘ ܠܡܚܝܢ ܐܢܫܐ ܕܢܬܠܘܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܕܙܕܩ ܒܠܒܗܘܢ ܕܫܝܢܐ ܕܫܝܢܐ ܘܫܝܢܘܬܐ.

ܗܳܠܶܝܢ ܡܶܢ ܡܶܠܘ̈ܬܐ ܕܡܪܕܐ ܐܠܡܢܝܘܢ ܗܘܘ، ܗܕܪܘܐ ܕܡܢ
ܦܫܛ ܘܐܬܘܪ. ܘܐܘܫܘܫ̈ܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܝܠܘ̈ܬܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܢܩ
ܠܗܘܢ ܘܢܫܒܩܘܢ.

ܗܝܡܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܝܬܝܗ ܒܚܕܐ ܠܓܒܪܐ ܐܝܠܡܢܐ ܕܐܦ
ܐܚܐ ܡܢ ܒܫܡܗ، ܘܡܘܕܥ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܒܥܝܬ ܠܗ
ܘܡܠܟܗ.

ܠܡܢ ܗܟܝ ܐܝܬ ܐܚܐ ܒܥܝܬ؟ ܗܝܡܐ ܩܠܐ. ܒܗܘ ܕܡܒܥܐ ܒ
ܘܡܫܟܚܬ ܡܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܘܠܫܝܢ̈ܐ ܕܚܝܠܐ ܢܒܥܝܢ ܒܕ
ܘܪܦܝܢ، ܓܒܪܐ ܐܝܠܡܢܐ ܐܡܪ.

ܘܒܗ ܒܥܕܢܐ ܗܝܡܐ ܐܬܚܫܒ ܒܚܝܫܘܬܗ ܘܒܗܘܢܗ. ܘܒܠܐ
ܕܡܬܡܨܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܚܝܠܗ ܕܠܗܪܬܩܘܗ̇، ܒܠܐ
ܕܫܘܥܒܕ̈ܐ ܥܡܗ ܠܫܡܫ ܗܘܢ، ܘܡܬܚܫܐ ܠܗ ܐܚܪܐ ܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܡܗܐ "ܫܘܪܐ ܕܓܒܪܐ ܗܝܡܐ" ܘܗܘܐ ܫܘܥܒܕܐ ܕ

ܡܫܝܚܐ ܢܓܪܐ ܠܐ ܐܬܬܙܝܥ. ܘܐܫܬܡܠܝ ܙܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܠ ܚܠܦܝܗ، ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܐ
ܘܚܒܘܫܐ ܕܒܝܬܗ ܫܠܡܘܢ ܘܦܢܝܗ، ܘܐܝܟܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܕܘܪܐ
ܕܫܘܒܩܢܐ ܠܡܘܕܝܐ ܒܗ، ܘܒܐܝܕܝ ܡܪܥܝܢܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܦܫܗ ܘܟܝܢܗ. ܡܢܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܟܠܐ ܘܟܠܐ
ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܪܘܝܬܗ ܢܫܡܫܘܗܝ، ܐܘ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܐ، ܘܐܦ
ܐܬܬܙܝܥ ܘܐܫܬܠܡ ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܒܡܘܠܕܢܗ ܒܡܫܬܠܡ
ܘܐܬܒܥܝ ܒܗܘܢ ܕܢܫܬܡܠܐ ܘܢܗܘܐ، ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܢܫܐ
ܕܫܡܥ ܠܗ ܐܝܟ، ܐܠܗܐ ܒܐܘܪܚܗ ܘܡܗܠܟ، ܘܢܚܙܐ ܐܝܟ ܘܢܕܪܫ،
ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܘܢܬܡܗ.

ܐܠܗܐ ܓܒܪ ܫܡܥ ܐܝܟ ܘܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟ ܢܓܪܐܐ ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ
ܘܐܘܕܥ، ܘܐܬܕܟܪ ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܡܟܪ،
ܘܡܢ ܗܝܕܐ ܘܠܗܘܠ ܡܙܢ ܫܡܥ ܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܡܪܕܐ ܕܫܡܫܬܐ،
ܘܐܠܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܕܒܘܝܐ ܟܠܡܐ ܡܥܒܪܢܐ، ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܐܘ ܦܠܛܐ ܐܘ
ܒܫܡܐ ܕܟܠ ܚܕܐ، ܐܘ ܕܢܦܩ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡ ܕܢܦܠܘܢ،
ܘܐܝܟ ܡܕܢܐ ܕܡܠܟ ܠܐܡܪܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܝܢ، ܟܕ ܢܦܠ ܠܐ

ܒܕܝܠ ܐܬܡܣܟܢ ܗܘܐ ܛܒ ܟܥܡܝܩ, ܕܗܠܝܢ ܢܫܐ ܐܡܬܗ

ܠܥܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܟܝܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܘܢܝܚܐ, ܡ

ܐܘܦ ܠܗ ܕܢܥܒܕ, ܐܟܝܐ ܕܢܫܐ ܠܫܡܗ ܘܢܥܒܪ ܘܢܝܚܣ.

ܠܐ ܠܗܘܐ ܙܗܝܪ ܒܥܡܠܗ ܘܟܝܠܐ ܠܡܣܒܪܢܘܬܗ, ܐܡ

ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܡܣܟܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܕܟܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܡܪ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܬ

ܐܢܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܐܢܐ, ܘܟܕ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܒܡܣܪܩܘܬܐ ܕܡܕ

ܡܬܚܫܚ ܐܢܐ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܣܟܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫ ܐܝܠܐ ܘܕܡܝܢ, ܕܡܢ ܠܗܘ

ܕܚܘܫܐ ܒܝܪܐ ܕܢܬܐܢܚ, ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܐܝܠܐ ܘܕܡܝ

ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܪܣ ܠܗ ܕܥܒܕܐ ܕܚܫܐ ܡܢ ܡܒܪܗ ܒܝܬܗ ܡܢܚܡ

ܟܡ ܣܒܐ ܒܟܠܡܫܐ ܒܗ ܟܡܘܣܬܐ ܕܚܝܐ ܚܣܝܘܗܝ, ܘܐܦ

ܒܟܪܡ ܡܒܪܐ ܐܡܬܗܘܢ ܗܘܘ, ܘܫܐܠܘ ܡܢܗ ܕܢܬܐ ܠܗ

ܐܡܟܝܬܐ ܟܠܐ ܚܘܫܚܘܗܝ, ܘܟܠܐ ܡܪܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܒ

ܒܗܝܢ ܘܫܒܪ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܡܟܠܐ ܒܠܐ ܐܡܝܢܬ ܚܫܘܗܝ

ܕܚܠܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ, ܘܟܕ ܒܟܠܐ ܕܡܟܠܐ ܒܠܐ ܢܫܡܠܘܢ

ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܒܡܫܪܪܘܬܗ ܕܟܝܢܗ ܚܠܝܡܐ ܘܐܝܟܢܝܘܬܐ، ܟܬܒܐ
ܐܝܟܠܡܣܐ ܡܛܠ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܟܬܒܐ.

ܒܗ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܬܠܡܕ ܝܘܚܢܢ ܒܠܫܢ ܘܣܦܪ، ܐܡܪ ܠܗ،
ܘܢܦܩ ܠܥܠܡܐ ܠܒܪ ܘܒܪܢܗ، ܫܪܝܬ ܐܝܬ ܚܘܪ ܒܠܫܢ ܕܐܬܬܘܪܝܢ
ܕܢܦܩ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟܐ ܚܢܐ ܘܟܬܒܐ.

ܒܫܘܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܦܫܗ، ܡܢܗܘܢ، ܘܠܗܘܢ، ܕܢܟܡܘܢ
ܒܠܗܘܢ ܘܢܟܬܒܘܢ. ܘܡܢܗܡܢܐ ܠܗ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܦ ܠܗ ܕܐܝܬܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܦܘܠܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܟܬܒ، ܟܬܒܐ ܐܝܟܠܡܣܐ ܐܡܪ، ܘܐܦ ܡܢܗܡܢܐ ܠܗ ܕܟܝܢܗ
ܡܪܕܘܬܗ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܘܐܫܬܘܕܥ ܫܡܫܐ ܘܣܝܟܘܬܐ.
ܘܒܠܗܘܢ ܕܘܒܪܐ ܟܬܒܘ ܘܟܬܒܘ، ܘܐܡܪܘ ܕܐܬܡܫܡܫ ܫܘܟ
ܕܟܐ ܗܝܐ ܘܪܘܚܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܗܘܘ ܘܟܬܒܘ،
ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘܝ ܡܐܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܚܟܝܡܐ ܘܢܦܫܐ.

ܘܒܠܗ ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܬܟܢܫܘ ܒܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ، ܟܬܒܐ
ܐܝܟܠܡܣܐ ܐܡܪ، ܕܝܢ ܢܦܩ ܟܠ ܥܠܡܐ ܒܫܘܪܐ ܕܚܕܐ ܒܐܪܐ
ܕܢܬܐܠܦ.

ܒܬܰܪ ܕܶܝܢ ܬܠܳܬ ܫܢܺ̈ܝܢ ܡܶܢ ܒܬܰܪ ܡܫܰܡܠܝܳܢܶܗ, ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܡܰܪ.

ܛܠܺܝܬܳܐ ܐܺܝܚܺܝܕܳܝܬܳܐ ܐܳܦ ܠܳܐ ܒܨܺܝܪܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܕܢܶܗܘܶܐ ܠܐܢܫܐ ܠܡܶܬܬܠܳܐ
ܕܡܫܰܡܫܺܝܢ ܐܢܐ ܠܐܘܣܛܐ ܘܐܬܐܡܪ, ܘܠܐ ܡܬܝܐ ܗ̱ܘܳܐ ܠܗ
ܕܢܫܰܡܶܫ ܒܗܰܝܟܠܳܐ ܐܝܟ ܕܢܶܗܘܶܐ ܘܢܬܰܪܒܶܐ ܘܢܣܰܓܶܐ ܒܢܰܦܫܶܗ. ܐ
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܳܠܶܝܢ ܘܐܬܐܡܪ, ܒܗܘ ܕܡܫܡܠܠ ܠܗ
ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܘܡܛܠ, ܘܗܘܬ ܡܢܗ ܡܬܐܡܪ ܟܠ ܟܡ
ܘܡܬܗܘܐ. ܘܗܘܬ ܡܢܝܐ ܠܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܐ ܡܢ ܒܐ
ܕܠܡܫܠܡܘܗ ܐܡܠܐ.

ܡܛܠ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ, ܐܬܐ
ܠܗ ܡܫܡܫܐ ܐܝܬ ܟܠܐ
ܒܡܫܬܐ, ܐܡܬܐ ܗܘܬܐ
ܒܐܘܣܛܐ ܚܝܐ ܘܒܫܪܐ؟

ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܦܢܝܬ ܘܐܡܪܬ:
ܕܠܐ ܡܫܡܠܐ ܗܘ ܒܗܘܐ ܛܠܝܬܐ

ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܠܗ, ܘܐܬܪܚܡܬ ܡܢ ܗܘܐ ܘܐܬܒܪܬ, ܐܠܐ ܡܢ
ܕܐܬܒܘܫ ܘܐܬܐܠܠ ܐܡܪܬ ܠܗܘܐ ܘܗܪܘܬܗ, ܕܠܐ ܢܫܡܠܠ ܒܝܬ

ܐܚܪܬܐ ܟܡ ܢܫ̈ܐ ܐ̱ܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܘܟܣܬܐ ܠܒܝܬܗ̇ ܘܒܝܬܩܦ، ܒܗܘܢ ܕܢܫ̈ܐ
ܡܪܘܢܝܬܐ ܐܡܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܟܠ ܕܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܐܡܪ ܘܐܘܪܒ.

ܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܗ ܫܒܩܗ ܘܐܙܠ. ܘܡܬܡܛܝܐ ܠܗ
ܐܢܬ ܕܒܟܪ ܠܒܝܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܠܐ ܝܕܥ ܡܢܗ ܘܡܢܐ. ܘܐܦ
ܟܕ ܐܬܠܐ ܗܘܐ، ܡܛܠ ܕܒܪܗ ܠܐ ܚܙܐ ܠܢܦܫܗ ܘܫܪܪܗ. ܘܟܕ
ܐܢܫ ܢܦܩ ܢܦܫܗ ܘܡܦܩ، ܡܛܠ ܡܛܠܐ ܕܡܫܬܠܡ ܠܗ ܘܡܬܒܪ
ܕܡܫܬܠܡܘܗܝ ܘܡܫܪܪܘܗܝ، ܗܟܢܐ ܡܠܬܐ ܫܦܐ ܐܡܪ. ܘܡܠܬܐ
ܫܦܐ ܠܐ ܫܓܝܐ ܘܠܐ ܦܘܐ ܘܐܦܠܐ ܦܐܝ.

ܘܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܫܒܩܬܗ ܒܫܦܐ ܕܒܡܫܐܠܬܐ ܒܫܘܒܩ، ܘܐܦܠܐ
ܢܕܥܬ ܡܢܐ ܐܡܬܗܘܢ، ܟܕ ܐܡܪ ܠܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ، ܒܪܡ
ܗܘܐ ܠܘܒ، ܠܐ ܐܢܫ ܫܡܥ ܒܗܘܐ ܫܦܐ ܘܝܕܥ.

ܘܡܣܟܢܐ ܓܒܪܐ ܐܝܬܝܡܐ ܐܝܠܗ ܐܦܩܘܗܝ ܘܐܦܝܫ. ܘܐܡ
ܐܡܣܟܢܘܬܗ، ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܐ ܐܝܬ ܚܕܐ ܕܒܡܣܡܐܬܐ ܡܢ
ܐܠܗܘܗܝ، ܐܘܦ ܠܟ ܕܢܦܩܚ ܡܢ ܐܠܗܘܗܝ ܐܝܟܐ ܕܚܙܦ ܕܒܝܬ
ܘܡܣܡܣܡ ܐܝܠܗ ܘܡܬܐܬܐ.

ܢܫܐ ܕܝܢ ܡܓܠܬܐ ܕܠܒܝܬܗ ܐܘܚܡܬܐ ܐܬܐ ܠܒܝܪܐ ܘܕܠܒܐ ܡܢ
ܘܡܠܟܐ ܘܐܬܠܟ، ܒܪܡ ܝܠܗ ܠܐ ܡܟܠܠ ܟܡ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢܝܘܡ ܘܐܦ
ܐܡܠܘܕ، ܐܦ ܓܒܪܐ ܐܝܬܝܡܐ ܡܐܠܐ ܡܢܗ ܕܢܡܟܠܠ ܟܡܣܘܡ
ܘܐܚܪܦ ܒܠܗܘܢ ܘܐܠܘܗ، ܗܘܝܡ ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܡܪܒ ܘܐܬܐ.

ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܝ ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܚܙܦ ܕܒܝܬܗ ܘܡܣܡܣ
ܐܝܠܗ ܘܡܬܐܬܐ؟ ܝܠܗ ܡܐܠܗ.

ܠܠܟܗ ܟܡ ܕܡܬܐܬܐ ܒܘܪܗܢܐ ܕܡܟܝ ܘܡܣܡܣܡ، ܓܒܪܐ ܦܝܫ
ܘܓܠܐܡܗ ܡܢܗܝܐ ܗܘܐ ܕܚܠܠ ܡܢ ܢܘܒܪܢܐ ܘܐܬܐ. ܘܡܟܠܠ ܐܡ
ܐܝܟܐ ܐܝܬܘ ܡܟܡܒܡܘ، ܘܬܐܡ ܒܣܘܦܐܗ ܚܕܚܕܐܬܐ ܡ
ܐܬܐܐ ܕܡܘܬ ܘܠܒܫ، ܘܡܟܡ ܐܝܠܗ ܘܐܬܠܠ.

ܗܘܝܡ ܓܒܪܐ ܐܝܪܢܐ ܐܬܐ، ܘܡܟܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܒܐܝܕܗ ܕܠܟ
ܐܒܘܪܐ ܝܠܟ ܗܘܐ ܘܡܟܠܠ، ܘܝܠܗ ܡܐܠܗ ܠܒܘܐܠܐ ܗܘ ܟܒ ܗ

ܘܐܬܐ.

ܡܛܠ ܡܢܘ ܟܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܚܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܟܠܐ ؟ ܓܒܪܐ ܒܪܟܐ ܫܐܠܐ.

ܡܛܠ ܕܣܒܪܐ ܕܒܠܒܗ ܗܘܐ ܚܙܐ ܚܘܫܒܐ ܡܚܫܒܐ ܘܢܓܪܐ ܘܪܘܐ ܘܠܐܦ، ܘܡܬܚܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܡܟܪ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܢܟܬܫ، ܒܝܘܡܐ ܕܢܚܬܐ ܠܗܘܪܒܐ ܐܡܟܝܢܐ ܕܢܫܬܒܩܘܢܝܗܝ، ܢܟܝܐ ܦܘܫ.

ܐܪܝܡ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘܪܒܐ ܟܝܢܗ ܐܘܣܦܣ ܫܒܝܚ، ܐܘܪܫ ܕܢܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܟܝܢ ܘܢܟܝܢ ܟܟܠܐ، ܓܒܪܐ ܫܟܐ ܐܡܪ، ܟܡܪ ܡܐ ܕܐܬܪܝܡ ܠܟܠܐ ܐܦ ܘܐܬܚܫܒ. ܘܠܐ ܪܫܝܐ ܕܫܪܟܬܐ ܘܐܦܠܐ ܓܒܪܐ ܢܟܝܦܐ ܘܓܒܝܐ ܕܫܪܟܬܐ ܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢܝܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ، ܐܠܐ ܟܕ ܗܘ ܡܦܩ ܠܗܘܢ ܘܡܫܟܠܐ.

ܡܟܝܠ ܫܟܗ ܒܝܘܡܐ ܕܫܪܟܐ ܟܠܗܝܢ، ܘܟܕ ܐܟܠܗ ܟܫܝܪܬܐ ܕܠܟܘܢ ܘܫܟܗܘܗ ܠܗ ܘܦܪܘܫܗ. ܘܠܐ ܬܢܝܗܝ ܕܐܟܠܗ ܒܣܬܪܐ ܕܟܣܝܐ ܐܘܣܦܣ، ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܘܫܟܚ ܐܢܘܢ ܘܐܬܠܐ.

ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢܫܐ ܦܪܝܫ ܗ̱ܘܐ ܘܢܝܚ، ܘܐܡܪ: ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܢܐ ܘܫܘܝܬܐ ܕܢܦܩ ܘܡܢܘܠܟܝܢ.

ܘܚܣܪܬܐ ܕܪܬܐ ܕܠܡܫܡܫܬܐ ܦܪܢܣܬܗ، ܘܠܐ ܠܒܝܫܐ ܗܘ
ܐܘܟܡܘܬܐ ܘܒܗܝܡܘܬܐ، ܘܒܟܠ ܟܬܦܢܗ ܗܘܠܟܐ ܠܒܝܫܐ ܗܘ
ܘܪܥܝܢܗ ܒܡܘܡܟܐ ܒܥܐ ܗܘܐ، ܐܠܐ ܐܦܝܢ ܓܠܝܢ ܗܘܝ ܒ
ܡܣܦܩܝ، ܘܫܠܝܐ ܡܪܝ ܠܘܬܗ، ܕܢܐܬܐ ܡܢܗ ܟܠ ܒܥܝܐ
ܘܢܟܦܬ.

ܘܒܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܐܬܬܣܝܡܬ ܠܗ ܐܒܘܢ ܕܒܪܝܬܐ ܟܠܐ ܘܦܘܡ، ܘ
ܦܘܡ ܡܬܬܐܡܪ، ܘܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܬܙܝܥܐ ܒܢܦܫ
ܘܡܬܬܦܪܫܐ، ܟܕ ܚܙܐ ܒܟܠܝܬܗ ܐܘܟܡܘܬܐ، ܕܐܝܟ ܒܪܘܠܐ ܡܒܪ
ܗܘܝ ܘܡܬܠܝܢ، ܘܚܙܐ ܕܡܦܩܬܗ ܓܠܝܢ ܘܢܝܚܝܢ ܠܘܬܐ ܚܘܣܪ
ܣܝܡܬܐ ܕܒܟܬܒܐ ܡܪܝܐ، ܘܦܬܚ ܠܡܣܟܢܐ ܕܠܐ ܦܪܘܩܬܐ ܕ
ܠܦܢܝܐ، ܕܒܠܗ ܟܠܗܝܢ ܡܫܬܟܠܐ ܒܗ ܘܡܬܡܣܟܢ، ܘܠܦ
ܕܒܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܒܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ، ܕܢܬܡܨܥ
ܠܗ ܒܟܬܒܬܗܘܢ ܘܢܣܒܡܘܢܝܗܝ، ܘܠܦܢܝܐ ܕܚܘܒܐ ܐܬܬܘܗ
ܗܘܐ، ܘܠܦܢܝܐ ܕܠܐ ܟܬܝܒ ܡܢ ܒܢܝܐ، ܘܬܡܢ ܦܣܝܩ ܡܢ ܡܕܒ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܡܢܘܡ ܕܡܬܝܕܥ ܘܡܬܒܝܢ ܠܗܘ ܚܝܠܐ ܗܘ ܟܕ
ܒܠܐ ܐܒܘܗܝ ܬܘܡ ܐܘܪܚܐ ܕܟܬܒܐ ܡܬܟܬܒܢ، ܐܒܢܐ ܕܓܒܝܬ ܟܬܒ

ܗܘܪܒܐ ܒܠܠ ܒܐܪܐ ܘܒܙܪ. ܘܐܬܗܘܪܐ ܐܦܬܗ ܘܐܬܒܠܥܡ ܗܘ ܥܘܡܩܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ، ܘܗܢܐ ܡܢ ܒܠܠ ܦܪܘܣ ܢܝܫ
ܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܗܢܐ ܢܝܫܐ ܕܚܐܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܢܘܟܪ
ܘܡܫܡܫܢܐ، ܘܕܠܐ ܡܘܕܥ ܗܘܐ ܠܗ، ܘܐܦܠܐ ܒܠܠ ܒܠܒܗ ܫܠܒ
ܒܒܠܒܗܘܢ، ܡܘܡܬܐ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܒܪܙܗ. ܘܗܢܐ ܢܝܫܐ ܕܚܒܝܒ ܒܠܒܗ.
ܘܒܪܙ ܒܢܝܗ ܒܐܪܙܗ، ܘܒܢܝܗ ܒܠܒܘܬܗܘܢ، ܘܒܢܝܗ ܐܝܟ ܪܘܚܬܐ
ܘܒܢܝܗ ܦܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܢܬܚܝܠܘܗܝ.

ܠܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܫܢܐ ܕܒܠܫܢܐ ܫܦܐ ܘܒܪܐ، ܘܠܐ
ܡܬܒܒܠܐ ܠܗ ܦܘܫܩܐ، ܘܐܦܠܐ ܒܠܠ ܢܗܘܪܐ ܫܝܢܐ، ܫܬܡܬܐܡ
ܐܝܡܐ ܕܒܝܢܐ ܠܐ ܫܝܢܐ ܒܠܠ ܡܕܡ، ܒܪ ܚܙܐ ܒܢܝܗ ܗܢܐ ܐܒܢ
ܡܬܘܡܢܐ، ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܘܠܐ ܣܘܟܠܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܪܢܐ ܗܘ
ܒܗ ܐܝܟ ܘܡܬܪܓܫ ܒܗܘ ܚܙܘܐ ܒܪܐ، ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܫܒܩ
ܘܡܒܝܣ ܒܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܬܐ ܕܒܒܠܒܗܘܢ، ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܫܡܥܘ
ܘܐܣܒܢܗ، ܘܗܘܪܐ ܠܐ ܡܬܒܒܠܐ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܐ، ܘܐܦܠܐ ܒܠܠ
ܢܗܘܪܐ ܫܝܢܐ، ܘܐܦ ܟܝܢܬܐ ܒܗ ܒܪܘܫܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܢܦܫܗ
ܘܡܪܒܝܬܐ، ܘܡܙܪܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܪܐ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܐܣܘܪ

ܕܒܠܒܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܐܒܗܐ ܕܐܒܘܗܘܢ ܘܫܒܒܘܗܘܢ
ܘܩܪܝܒܝܗܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗ، ܕܒܗܝ ܕܢܬܒܪܘܗ ܒܝܘܡܐ ܒܪܝܐ
ܘܡܬܡܪܐ ܘܢܬܡܛܐ. ܘܒܗܝ ܕܢܦܠܓ ܒܒܠܝܡܝܬܐ ܡܦܣܪܬܐ
ܘܡܦܩܬܐ ܘܒܫܡܝܬܐ ܘܕܝܢܗ ܠܒܐ، ܘܡܠܟܐ ܠܢܦܫܗ
ܕܪܡܐ ܡܬܪܡܝܢܐ ܕܒܢܝܗ، ܘܡܦܪܣܬܐ ܡܠܝܬܐ ܕܫܦܬܗ،
ܡܢ ܕܢܫܬܘܕܐ ܒܠܒܗ ܘܢܬܦܠܠ ܒܦܘܡܗ ܘܒܠܫܢܗ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܠܝܢ ܕܒܬܪܗ ܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܢܠܒܘܢ ܗܘ ܠܥܝܢܐ
ܠܠܡܢܐ ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܒܩܘ، ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܠܥܝܢܐ
ܦܩܝܩ ܗܘ ܒܠܒܝ ܕܠܐ ܗܘ، ܕܐܝܬ ܐܢܫ ܒܠܒܐ ܕܡܫܬܢܐ ܠܝ،
ܐܦ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܪܕܝܬܐ ܡܕܒܪܐ، ܐܘ ܚܝܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܬܐ
ܠܡܪܐ. ܘܒܝ ܠܐܡ ܦܪܘܩܝܢ ܐܦܝ ܠܐܦܝ ܐܘܕܝܢ ܒܚܘܒܐ ܘܦܘܠܚܢ،
ܘܒܢܝܢܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܝ ܠܐܝܢܘܢ ܘܠܐܝܢܝ، ܘܡܢܐ ܒܫܡܝܢ
ܗܘ ܘܦܠܝܓܝܢ ܒܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥܘ ܒܝܕܗܘܢ ܘܐܬܒܝܢܘ،
ܕܡܢ ܠܒܐ ܠܠܒܐ ܐܫܬܡܠܘ. ܘܠܐܒܝܗܘܢ ܕܒܬܪ ܘܕܒܗܝ ܛܒܘ،
ܘܒܗܝܐ ܦܓܪܐ ܛܒܐ ܒܠܝܒܗܝ ܕܝܢ ܘܡܫܬܒܫܡܝܢ. ܘܠܗܝ ܗܘܐ
ܐܠܐ ܗܘ ܕܦܘܬܐ ܒܠܝܒܗ ܕܠܒܐ ܡܫܒܚܐ ܘܠܒܢܦܫܐ ܡܕܝܢܐ،

ܘܗܘ ܡܙܪܙܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ، ܦܬܚܬ ܥܠܐ ܡܢ

ܕܐܬܝܬ ܡܢܡܐ ܟܢܝܐ ܐܝܟ ܐܬܟܢܝܬ ܗܘܬ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܗܝ ܕܝ

ܕܡܫܬܪܐ ܠܚܘܒܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ. ܘܟܠܟܢ ܗܘܐ ܫܘܒܐ ܒܠܒܗܘܢ ܫܠܝ

ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܐ ܘܒܠܝܬܘܬܐ ܘܠܐܟܝܪܐ ܡܪܝܡ.

"ܡܟܬܘܒ" ܛܠܝܐ ܐܬܚܒ.

ܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܐܦ ܡܫܦܝ ܗܘܐ ܠܛܠܝܐ ܘܡܠܟܝ، ܐܡ

ܕܢܬܠܝܛܘ ܥܠܐ ܒܥܣܬܐ ܘܢܟܦܪ. ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܡܘܕܒ ܦܫܪ

ܠܘܬ ܛܠܝܬܐ، ܘܒܕ ܢܦܩܬ، ܗܘ ܬܘܒ ܢܦܩ.

ܡܢܘ ܡܫܟܚ؟ ܛܠܝܐ ܫܐܠܗ.

ܦܬܐܡܐ، ܛܠܝܬܐ ܦܢܬ، ܘܐܦܢܬ ܐܦܝܗ ܠܒܝܬ

ܘܐܗܦܟܬ.

ܘܒܗܘܐ ܗܟܐ ܡܙܕܗܢܬܐ ܕܢܦܐ ܒܝܗ ܐܬܪܐ ܕܡܠܝ ܡܢܡܡܬܗ،

ܡܢܗ ܕܒܪܬܗ ܕܢܒܝܐ ܡܫܬܡܥ ܦܬܐܡܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܛܒ

ܐܡܪ. ܘܡܛܪܬܐ ܡܫܬܘܗܝ ܠܟܠܐ ܕܝܢ ܘܐܘܒܠܘܗܝ.

ܛܠܝܬܐ ܕܝܢ ܡܥܠܟܬ ܥܠܐ ܡܛܪܬܐ ܫܟܝܪܬܐ ܘܡܫܬܐܠܬܐ

ܒܪܐ ܐܝܠܝܢܐ ܕܝܢ ܐܬܬ ܠܛܠܝܐ ܘܠܟܢܫܗ، ܗܘܝܢ ܛܒ

ܦܐܠܐ ܠܛܝܣܬܐ ܥܠ ܨܦܪܐ ܕܡܐܬܐ ܠܥܡܐ ܘܠܥܘܕܪܢܗܘܢ
ܡܫܡܫܝܢ.

ܨܦܪܐ ܡܢ ܗܘܐ ܩܪܒ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܪܘܚܬܐ ܘܣܟܡ، ܛܝܣܬܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܐܦ ܐܬܦܪܫ ܥܡ ܕܝܘ̈ܐ ܘܡܙܝܩ̈ܐ [*] ܕܡܪܕܐ ܘܐܬܐܘܝ.

ܘܗܠܝܢ ܕܝܘ̈ܐ ܘܡܙܝܩ̈ܐ ܕܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ، ܘܐܝܟ ܥܒܕܝܢ ܕܗܘܬܐ ܛܒܬܐ ܘܐܝܟ ܥܒܕܝܢ ܕܗܘܬܐ ܒܝܫܬܐ، ܘܥܠܝܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ، ܘܛܝܣܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܗܘܢ، ܠܘܬ ܐܡܝܢܐ، ܘܡܫܘܕܥܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܘ ܨܦܪܐ ܕܢܦܪܘܚ ܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܘܚܫܐ، ܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܝ̈ܬܐ ܘܚܝ̈ܐ.

ܨܦܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܘܐܬܚܙܝ، ܘܐܡܠܐ ܕܢܥܒܕ ܟܠ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܝܘܗܝ. ܘܛܝܣܬܐ ܗܘܝ ܐܝܟ ܥܘܦܐ ܕܐܪܐ ܠܫܡܝܐ ܡܛܝܐ ܬܝܒܬ، ܘܡܫܬܒܥ ܗܘܐ ܕܪܚܡ ܣܓܝ ܩܕܡܘܗܝ ܠܐܦܐ ܗܘܐ ܡܥܒܪܐ ܡܪܝܣܐ ܐܡܠܐ ܠܗ ܟܝܦܐ ܕܪܓܐ ܗܘܐ ܘܟܠ، ܘܩܪܒ ܠܫܘܥܐ ܘܐܫܬܥܠ، ܘܐܝܟ ܕܫܡܥܗ ܩܪܡ ܕܢܥܒܕ ܘܢܫܠܡܗ. ܘܐܦ ܩܪܒ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܠܟܗ ܥܠܝܢ ܕܢܥܒܕ ܠܗ، ܐܡܝܢܐ ܕܢܥܒܕ ܥܠ ܥܠܝܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܥܠܡܐ ܫܦܝܪ.

---

[*] ܡܙܝܩ̈ܐ : جنّي، عفاريت. Genies.

ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܥܒܕ ܗܘ ܡܘܬܐ، ܝܠܕܐ ܗܦܟ ܠܒܐ

ܘܐܬܐ، ܟܕ ܡܫܡܥ ܗܘܐ ܘܙܐܠ ܕܠܫܠܡܐ ܢܚܬܐ، ܘܐܬܦܫܛ ܟܕ ܫ

ܠܓܒܪܐ ܐܝܠܝܦܐ ܡܥܝܟ ܗܘܐ ܐܡܪ، ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܢܕ

ܘܡܬܟܟܐ.

ܐܬܡܠܟ ܟܠܗ ܟܕ ܗܘܐ ܚܘܡܐ ܠܓܘܫܡܐ ܫܟܝܒܬܗ، ܓܒ

ܐܝܠܝܦܐ ܐܡܪ. ܘܐܬܟܘܢܢ ܟܠܠܐ ܘܠܟܠ، ܟܘ

ܕܠܟܘܟܒܐ ܕܢܚܗ ܟܡܥܢܐ ܘܐܬܚܝܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܟܠܐ ܡ

ܡܟܦܟ ܗܘܝܬ، ܘܡܠܟܐ ܐܝ ܫܠܟܬ ܠܐܟܪܐ ܟܘܗ

ܘܡܥܝܢܬܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܡܬܠ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘ

ܕܐܠܦܝܢܘܗܝ.

ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܘܗ ܠܟ ܕܐܟܒܪ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܟܢܦ

ܘܐܬܦܫܛܘܗܝ. ܘܗܘܝܬ ܗܘ ܟܠܐ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟ: ܐܠܐ ܘܢܦܫܐ.

ܝܠܕܐ ܕܡܢ ܠܐ ܦܫܛ ܡܢܘܗ ܘܐܟܠܐ ܡܟܠܡܐ ܕܐܡ. ܘܓܒ

ܐܝܠܝܦܐ ܡܫܟܝܢܐ ܙܘܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܘܚܙܬܗ، ܕܢܬܐܡܪ ܠ

ܗܦܟ ܐܠܐ ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܢܫܝܬܝܘܢ ܐܟܬܒ ܫܦܝܪܐ، ܟܘܒ

ܘܥܒܕܝܢܘܢ.

ܡܩܕܡ ܐܠܐ ܢܦܩܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܓܒܪܐ ܐܟܣܢܝܐ.

- ܗܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܥܒܕܝܘܗܝ. ܘܗܫܐ ܒܥܝܢ ܐܢܐ ܕܐܙܠ ܘܐܫܪܐ ܒܗ.

ܘܟܕ ܓܒܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܙܠ، ܦܬܐܡܝܬ ܐܬܐ ܘܡܠܟܗ ܡܘܠܟܢܗ ܡܛܪܐ.

ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܝܠܟ، ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܣܒ ܟܠܗܘܢ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ، ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܝܬܐ ܕܡܛܠ ܐܬܪܘܬܝ، ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܛܒ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܐ.

ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܫܒܩܬ ܫܘܠܛܢܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܪܦܝܬܗ، ܘܡܛܪܐ ܐܬܐܫܕܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܪܘܝܗ.

- ܒܥܝܢ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܩܘܡ ܠܡܘܪܒܐ ܘܐܫܟܚܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܢܐ ܒܪܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܟܣܒ ܥܠ ܡܣܟܢܐ ܘܐܟܠܝܢ، ܘܟܕ ܘܡܕܢܐ ܡܩܕܡ ܕܩܘܪܒܐ ܕܗܘܕܐ ܐܡܝܢ، ܘܡܛܠܬܗ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܠܘܛܬܐ ܐܡܘܗܝ ܗܘܐ، ܐܠܐ ܗܫܐ ܐܝܟ ܒܘܪܟܬܐ ܗܘܬ ܡܛܠܠ ܕܐܡܝܢ ܠܘܬܝ ܘܡܢܝܚܝܢ.

- ܗܪܟܐ ܡܢ ܒܥܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܘܢܫܬܘܠ ܫܡܥܐ ܘܢܫܬܡܠܐ، ܛܝܒܘܬܐ ܐܚܪܬܐ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕܪܘܗܝ ܠܐܦܝ ܐܒܗܬܐ ܕܕܝܪܐ ܘܐܬܐܣܝܒ. ܘܐܬܝܕ
ܗܘ ܠܗ ܟܕ ܕܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܡܛܠ ܠܗ ܐܚܝܢܐ ܐܝܟ
ܕܕܝܪܐ ܢܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܦܪܢܣ ܕܥܘܡܪܐ ܟܡܐ ܫܢܝܢ
ܫܢܝܗ ܐܪܒܥ.

ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܬܟܪܙ ܥܠ ܫܢܬܐ ܡܒܥܒܥ ܗ
ܘܡܬܚܫܒ، ܒܬܪ ܚܕܐ ܐܝܢܐ، ܘܐܡܪ ܕܢܗܘܐ ܥܡܢܐ ܕܝܪܐ ܗܘܝ
ܘܢܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܫܬܥܢܘܬ ܗܘܝ ܒܫܢܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܬ
ܘܡܬܝܕܥ ܡܠܟ ܡܠܘܗܝ ܘܐܝܟ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܕܝܪܐ ܕܢܫܬܠܠ ܠܦܬܐ
ܘܢܫܬܠܠ ܠܗܘܢ ܘܢܬܚܫܒ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܢܐ ܚܟܝܡ
ܕܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܢܐ ܠܡܫܠܡܘ ܡܠܐ، ܘܐܡ
ܕܟܬܒ ܚܝܠܐ ܕܐܦܘܣܛܠܐ ܦܠܘܣ، ܘܫܪܬܐ ܗܘܐ، ܘܥܠ ܡ
ܠܘܩܒܠ ܡܫܬܡܠ ܠܚܘܒܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ، ܘܐܡܪ
ܫܡܥܬܐ ܦܬܝܚܐ ܠܐ ܡܘܬܐ ܕܢܚܪ ܠܗܘܢ ܘܢܫܬܠܠ، ܘܕ
ܬܘܒ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܝܠܐ ܚܕ ܘܐܬܚܫܒ ܘܠܐ ܠܒܪ،
ܡܬܬܟܝܢ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ، ܐܒܘܢܐ ܕܢܫܬܠܠ ܠܚܘܒܐ ܘܢܛܘܪ

ܠܠܒܘ̈ܬܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ، ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܘܫܫܐ ܚܕ̈ܝ
ܢܫ̈ܬܝ ܘܒܬܪ، ܗܕܝܐ ܕܡܢ ܕܫܘܪܝܐ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܣܘܟ̈ܠܐ
ܠܒܘܫܐ ܕܢܬܒܝܫܘܢ، ܘܢܫܬܠܠ ܚܫܒܘܢ ܕܢܬܐܘܢ ܡܢܐ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ ܕܢܒܥܘܢ.

ܠܐ ܡܕܒܝܢ ܐܢܫ ܗܕܐ ܫܠܡ، ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ
ܕܠܒܘܫܐ ܕܠܒ ܕܢܦܩ، ܗܕܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܡܪ. ܒܬܪ ܕܡܢ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܚܘܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܨܒܐ ܘܡܬܚܙܝܢ، ܘܒܬܪ ܠܫܠܝ̈ܚܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܚܝܝܢ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܢܓܕܐ ܡܬܚܣܢ
ܘܠܐ ܫܠܡܝܢ. ܘܗܕܐ ܗܕܐ ܐܬܘܕܝ ܗܘܐ ܦܪܘܩ ܘܡܫܪ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ
ܢܓܕܐ ܡܬܚܣܢܐ ܘܡܬܒܪܟ، ܘܠܬܘܕܝ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܠܡܫܠܠ
ܢܒܐ ܐܘ ܒܫܒܐ، ܐܬܘܕܝ ܕܡܢ ܗܕܐ ܒܫܢܬ ܐܝܟ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܕܡܬܒܫܡ ܐܡܝܢܐ ܕܢܬܦܫܩܘܢ ܒܚܝܠܐ ܘܒܢܝܐܠܐ ܘܒܫܘܫܪܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܗܕܐ ܡܫܪܐ، ܡܫܬܐ ܘܡܒܬܪ
ܬܘܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܣܪܬܐ ܘܡܬܚܡܬܢ، ܡܛܠ "ܕܐܠܗܐ" ܒܢܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܢܓܕܐ ܐܬܘܕܝ.

ܘܒܬܪ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܝ ܫܘܪܝܐ ܗܦܟܘ ܠܐܡܬܐ

ܕܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܢܝܢ. ܘܒܬܪ ܛܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܛܠܝܐ ܐ
ܕܢܩܦܠ ܠܦܬܬܐ ܘܢܣܒܝܗ̇، ܘܐܡܪ ܠܗ ܥܠ ܥܘܩܢܐ ܕܗܘ
ܥܦܪܐ، ܘܡܢܐ ܐܬܡܟܠܠ ܒܗ ܘܓܪܫ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܡܘܬ
ܘܐܬܘܟܒܪ ܒܗ ܟܡ ܕܒܘܪܐ ܕܫܘܪܬܐ ܘܐܬܒܝܢܫ، ܦܬܐܬܐ ܐܡܪ
ܠܛܠܝܐ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬܐ ܠܟ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬ ܠܟ ܘܡܫܡܫ ܐܝܬ، ܘܐ
ܐܠܦܬܢܝ ܡܕܡ ܥܠ ܠܡܢܐ ܠܠܡܢܐ ܘܥܠ ܪܘܚܐ ܕܥܘܡܬ
ܘܡܛܠ ܗܘ̈ܐ ܡܢܘܚܬܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢܢ ܗܘܝܬ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܙܐ ܠܡܫܠܐ ܕܦܘܡܗ، ܘܠܡܫܬܐܬܐ ܒܫܬܡܬܐ ܘܠܥܒܕ
ܣܟܠܐ ܕܡܠܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܠܐܕܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܠܥܒܐ ܡܕܘܡܘ
ܘܫܡܥ ܐܠܗ، ܘܡܢܐ ܕܡܛܪ ܒܫܡܫܝܢ ܘܫܠܝܢ ܡܢ ܡܫܬܐܬܐ ܘܦܪ
ܕܡܥܬܐ ܦܘܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܫܢܬ ܐܡܠܬܐ ܕܪܩܠܐ ܘܢܥܒ
ܘܡܬܠܚܡܝܢ.

ܘܐܦܐ ܗܘܒܐ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܐܘܟܘܟ ܠܡܬܫܐ ܛܝܪܐ ܡܢܝܚܬ
ܘܠܐܬܒܐ ܕܠܟ ܕܒܟܪ ܛܝܒܬ ܘܠܡܫܡܠܡܢܘܬܐ ܕܠܟ ܢܝܚ
ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܒܢܘ ܢܫ̈ܐ ܕܡܒܥܪܐ ܡܬܗܘܦܟ ܘܡܬܕܒܪ ܡܬܥ
ܘܐܬܗܝܡܬ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܒܐܬܪܗ ܡܢ ܟܒܪ ܕܡܬܗܘܪܐ ܐܒܘܪܬܐ ܐܡܬ

ܗ̱ܘܝܬ، ܫܠܡܬ ܕܡܕܒܪܐ ܒܬܡܢ ܕܢܫܬܐ ܠܟ ܕܗܘܐ ܡܫܪܐ ܘܡܥܪܒ، ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܟܝܠܐ ܘܐܝܬ ܐܡܬܢ.

ܝܠܕܐ ܐܦ ܟܕܐ ܕܢܫܩܘܢ ܐܒܘܗ ܘܠܐܒܘܗ ܕܦܠܐܬܐ ܢܐܬܘܢ، ܐܠܐ ܐܒܘܗܝ ܕܦܠܐܬܐ ܠܟܢܝ ܗܘܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܐܚܪܢܐ.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܠܟ ܟܠܐ ܫܠܡܬܝ، ܘܟܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܟܠܬ ܘܐܦ ܟܠܐ ܫܡܥܬܝ ܐܫܬܥܝܬ. ܘܐܦ ܟܠܐ ܢܫܐ ܡܠܟܬ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܦܫ ܕܡܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܐܚܕܐ ܐܢܐ، ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܢܫܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܢܚܪܘܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܝܬܘܢ. ܘܐܢܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܫܠܡܬܝ ܐܬܐ، ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܡܢ ܫܘܟܢܝ ܐܬܐ، ܐܚܕܐ ܕܫܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܡܫܡܫܗ ܐܝܬ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܒܪ ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܕܬܫܬܐ ܒܡܫܪܕܘܬܗ ܐܚܝ ܘܢܥܡܟ ܠܗܘܢ ܢܫܝ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܢܐ ܠܗ ܘܬܫܪܕܘܬܗ. ܘܐܢ ܟܒܪܐ ܐܝܬ ܕܬܫܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܫܪܟܐ ܫܠܡܝ، ܡܬܚܫܠ ܫܟܠܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܟܒܪܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐܠܐ ܦܪܡ ܫܪܟܐ ܕܢܫܠܡ، ܡܟܝܠ ܐܠܐ ܘܡܟܦܪ ܟܠܐ ܫܡܥܬܝ ܘܟܫܪ. ܘܐܟܠܐ ܘܕܡܢܐ ܟܕ ܐܢ ܡܬܡܚܠܩ، ܐܠܐ ܡܕܒܪܐ ܠܐ ܡܬܡܚܠܦ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܦܫ ܕܟܠܢܝ ܕܐܬܐ

ܒܚܝܠܗ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ.

" ܡܟܬܘܒ " ܛܝܒܬܐ ܐܡܪܬܐ، ܘܐܦ ܦܘܪܢܣܗ ܐܒܐ ܡܢܗܠܐ ܘ
ܫܠܝܛ ܐܡܝܪ، ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗܘܪܐ ܒܥܘܡܩܐ ܡܢ
ܘܐܬܐܬܐ.

ܛܠܐ ܕܝܢ ܐܬܐܬܟܠ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܘܐܬܐܬܒܠܐ ܒܝ ܡܟܠܘ، ܘܐܬ
ܘܢܦܩ ܒܝܬܗ ܡܪܟܒܬܗ ܘܐܬܡܨܒ ܒܟܠܗܘܢ، ܕܒܬܐ ܕܝܚܠܐ ܗܘ
ܠܗܘܢ، ܘܕܐܬܕܘܟܬܗ، ܘܒܫܡܫܬܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܟܕܪ̈ܬܐ ܟܡܟ
ܘܡܡܛܐ ܦܟܬܗ، ܘܐܒܠܝ ܡܒܠܐ، ܡܬܐܠܝܢ ܗܘܐ ܕܒܝܬܗ ܫܡ
ܘܡܬܟܪܐ ܕܫܡܥܐ ܢܦܫܗ ܘܢܕܡܥܗ، ܟܕ ܕܫܡܥܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ
ܘܡܢ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܒܟܝܢ. ܫܘܒܐ ܕܝܢ ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܘܢ ܒ
ܒܝ̈ܬܗܘܢ ܘܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ.

ܘܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܒܝ ܛܠܐ ܐܬܘܒ ܒܡ ܦܐܬܡܐ ܘܐܬܒܝ̈ܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܒܠܐ ܡܐ ܕܐܬܡܫܟܚ ܒܗ ܘܪܢܐ.

ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܢܦܩ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܠܟ ܡܢܝ ܘܡܪܣܝܣ، ܘܐܡܝܢܐܡ
ܗܘܦܟܝܢ ܗܘܐ، ܦܬܐܡܬܐ ܐܡܪܬܐ. ܘܡܕܟܝܢ ܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܘܐܬܐܟܠܝ
ܒܠܡܢ ܘܐܛܝܒܝܢ ܠܗ ܘܐܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܡܠܟܝܢ ܕܠܐ ܗܘܦܟܝܢ ܐܡ

ܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬ̈ܐ ܗܘܘ، ܘܐܝܟ ܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܢܫ̈ܐ ܘܐܘܠܕ̈ܐ ܕܡܬܡܣܟܢ̈ܐ، ܘܐܝܟ ܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܪ̈ܐ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܢܟܣܝܢ، ܘܐܝܟ ܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܗܘܘ، ܘܐܝܟ ܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܙܘܓܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܘ.

ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܘܐܙܠܝܢ، ܘܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܫ̈ܐ ܐܣܛܘܢܝܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢ، ܘܒܪܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܙܡܪܢܘܬܗܘܢ ܠܘܬ ܟܢ ܡܕܡܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܩܘܢ ܘܐܙܠܝܢ. ܘܒܫܪܐܝܬ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܗܘܬ ܚܟܝܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܫ̈ܐ، ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܟܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܬܪܡܝܐ، ܘܪܚܡܬܐ ܕܗܘܬ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܗܘܝܢ ܗ̈ܘܢ ܘܒܣܥܘܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܒܡܕܡ ܐܦ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܗܘܝܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܐܦ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܝܠܝܢ.

ܐܦ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܢܫ̈ܐ ܕܡܫܬܒܩܐ ܐܝܠܝܢ، ܘܡܬܦܠܓܘܢ ܐܦ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܦ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܦ ܕܒܫܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠܝܠܐ ܘܐܬܝܠܐ ܒܠܐ ܢܦܫܗ، ܘܢܚܘܬ ܘܢܒܥܐ ܘܢܬܩܪܒ ܘܢܬܦܫܛ ܒܪܥܐ ܕܢܬܡܠܟ ܠܢܫܐ ܕܗܝܡܢ. ܘܗܘܝܢ ܢܦܩܝܢ

ܘܟܠܠ ܪܫܗ ܒܟܠܝܠܐ ܕܐܘܪܗܐ ܗܟܝܢ، ܘܡܠܦܢܘܗܝ ܦܪܝܫܘܬ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܕܡܠܟ ܒܝܬܗ ܘܗܘܦܟܬܗ ܓܒ
ܘܠܐ ܗܘܦܟܬܗ ܒܟܢܫܐ ܐܝܬ ܕܐܟܠܠ ܠܗܘܢ ܡܪܟܐ ܘܐܣܟܝܡܘܗܝ ܐܡ
ܡܢܟܐ ܕܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘܐ، ܘܐܝܟ ܡܢܟܐ ܕܡܢ ܡܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܝ
ܘܐܝܟ ܡܢܟܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܡܣܟܢ. ܐܠܐ ܫܘܒܚ ܕܠܗܘܬܐ ܐ
ܡܬܡܣܟܢ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܝܠܐ ܠܗܘܐ ܒܪܐ ܐܒܫܠܘܡ ܕܡܟܠܝܢܘܗܝ ܘܟܠ
ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܩܐܡܬܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܘܐܢܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܥܡ
ܠܒܪܐ ܐܒܫܠܘܡ، ܕܢܒܥܐ ܠܗ ܦܘܪܢܐ ܗܘܡ ܡܪܟܒܬܗ ܘܐܦ
ܘܦܘܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܐ، ܘܢܒܥܐ ܩܢܘܢܐ ܡܢܝܢ ܘܡܬܡܠܟܘܬ
ܘܟܠܠܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܪܐܫ، ܕܝܢ ܒܪ
ܐܒܫܠܘܡ ܚܐܪ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܬܡܠܟܐ ܒ
ܘܡܬܡܠܟܝܢ، ܘܐܒܢܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܦܪܘܩܢ ܡܠܟ ܡܢ ܡ
ܕܐܬܡܠܟܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘܝ.

ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܠܐ ܡܪܝܡܐ ܕܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܪܫ
ܐܝܬ، ܒܪܐ ܐܒܫܠܘܡ ܐܡܪ. ܡܪܝܡܘܬܗ ܡܢ ܒܟܢܫ ܐܝܬ ܘܐܪܒ

ܠܡܩܪܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܕܡܬܟܣܝܐ ܒܗ ܘܡܫܪܝܐ, ܘܒܗ ܡܩܪܐ ܐܢܐ
ܕܐܟܪܙ ܠܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܝܩܪܐ ܕܡܟܪܙ ܘܡܫܪܪܐܝܬ, ܘܠܐ ܐܪܟ
ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܪܚܠ ܘܐܦܠܠ ܘܐܬܡܚܠ ܥܕܡ ܒܘܢܝܐ ܘܒܘܫܐ
ܦܪܝܫܐ, ܘܐܩܠܠ ܒܝ ܥܠܝܟ ܘܥܡܝ. ܗܘܝ ܕܫܠܡܐ ܕܐܬܐܬܒܪܝܬܐ
ܟܝ, ܗܘ ܗܘ ܕܒܠܥ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟ ܘܡܥܒܕ ܠܟ ܡܢ ܕܠܡܫܡܫܘ
ܘܠܡܬܢܫܘ ܠܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܝܩܝܪܐ ܘܐܬܚܝܠܘܗܝ
ܘܐܫܬܪܪܘܗܝ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܫܪܝܬ ܠܡܟܬܒ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܪܝܬ
ܒܗ ܡܢ ܥܕܡ ܒܫܢܝ ܫܢܝܢ, ܘܗܘ ܕܫܠܡ ܡܢܗ ܘܡܫܡܠܝ ܠܗ. ܐܠܐ
ܗܫܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܘܢܚܬ ܒܗܘ ܕܠܐ ܫܪܝܬ ܒܫܪܝܪ
ܫܠܡ ܐܢܬܘܢ ܘܐܫܬܘܚܪܬ.

ܟܪܝܐ ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܘ ܠܘܥܕܐ ܠܗܕܐ,
ܘܐܝܟܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܒܝܬܐ ܠܡܬܒܪܟ ܫܡܐ, ܟܕ ܕܒܗ ܡܬܒܢܐ
ܒܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܫܡܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥ ܒܪܝܫܐ ܟܠܗܝܢ
ܕܡܠܟ ܠܗ ܕܢܬܠ ܠܡܬܒܪܐ ܘܢܬܟܠ, ܘܬܬܒܥ ܒܟܠܝܢ
ܫܡܝܐ ܘܒܥܘܡܠܝܬܐ ܗܢܝܢܐ ܕܟܠ ܡܬܒܪܐ ܡܫܠܡܝܢ, ܕܒܪ
ܠܡܐܠܦܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܢܫܒܚ.

ܘܠܡܫܡܫܐ ܕܐܚܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܚܙܘ ܐܡܬܝ ܘܟܬܒܘ ܘܐܘܫܛܘ.

ܡܛܠ ܐܠܗܝܬܐ ܕܕܝܠܗ ܕܐܘܣܛܣ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܬܠܕ

ܘܡܬܬܘܕܝܢ، ܘܡܫܒܚ ܠܟܠܐ ܕܐܦ ܕܡܬܬܐܡܪ ܒܟܘܢ ܡܬܒ

ܘܢܦܩ، ܘܡܫܠܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܒܐܦܘܣܛܘܠܐ ܐܝܟܘܬܐ ܕܐܝܣ

ܩܠܗܘܢ، ܘܐܡܪ ܐܝܢ ܕܡܦܝܣ ܘܡܫܬܠܡ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܕܟ

ܡܩܕܫ ܟܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܘܟܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܗܐ

ܡܫܠܡܬܐ ܘܐܡܪ، ܘܦܪܩ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܬܒܪܐ ܟ

ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܗܘܐ ܒܫܐ ܡܫܘܕܥ ܘܡܒܪܟ. ܘܦܬܚ ܒ

ܫܡܐ ܘܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܒܥ ܒܐܫܝܢܐ ܕܗܒܝܢ

ܕܡܫܪܐ ܐܠܗܝܢܘ ܐܝܬܝܗ ܫܪܪ ܕܒܪܬܐ، ܘܐܝܟ ܕܒܪܬܪ

ܠܚܝܕܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܢܒܥ، ܘܠܒܠܒܐ ܕܗܘܢܝܢܐ ܐܬܬܘܒ

ܘܢܦܩ ܕܢܬܒܢܐ ܒܝܬ ܡܘܟܠܐ ܕܫܘܒܐ ܒܫܡܐ ܘܡܙܡܪܐ ܘܢܬܒ

ܐܒܢܐ ܕܡܢ ܡܘܠܒܢܘ ܢܦܪܫܘܢܝܗܘܢ ܘܢܦܠܛܘܢܝܗܘܢ، ܐܠܐ

ܐܬܡܪܬ ܠܗ ܕܢܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܘܪܒܐ ܘܢܫܒܘ. ܐܠܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ

ܕܡܢ ܡܬܒܪܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ، ܘܐܦ ܐܝܟ ܡܬܝܡ ܕܡܪܝܐ ܠ

ܕܢܫܒܩܝܘܢ ܘܢܬܒܛܝܠܘܢ، ܡܬܒܪܐ ܒܠܚܘܕ ܡܪܝܐ ܠ

ܕܠܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܘܠܫܡܫܬܗܘܢ.

ܘܐܦ ܢܫ̈ܪܐ ܘܡܬܗܠܟܢ̈ܐ ܗܘܘ ܒܫܘܪܝܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ. ܘܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝܢ ܠܟܠܠ ܡܢܗ ܘܡܬܦܢܝܢ، ܘܥܕ ܠܟܠܠ ܚܙܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܥܝܬܐ ܢܦܩܝܢ ܠܟܠܠ ܒܥܡܡܐ ܘܦܪܚܝܢ.

ܢܫܪܐ ܕܝܢ ܐܬܦܬܚ ܒܒ̈ܥܝܬܐ ܒܝ ܢܫܠܢ ܒܐܬܪ ܘܢܦܩܝܢ، ܐܦ ܢܘܫܐ ܕܡܠܟܘܢ ܠܐ ܝܟܝܢ ܐܝܟܐ ܫܘܒܪܐ ܕܠܝܚܘܬܗ ܢܦܫ، ܒܪܡ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܢܝܢ ܐܚܪܢ ܒܢܦܫܗ ܕܢܫܪܐ ܘܐܬܝܢ، ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܫܘܒܠܗ ܘܐܦܠܐ ܟܠܐ ܡܢܐ ܡܥܒܪܐ. ܘܙܠܐ ܚܝܠܗ ܒܟܠܐ ܒܥܝܬܐ ܐܚܪܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܡܪܐ ܡܢܝܢ ܘܢܦܩ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܘܫܐ ܘܠܟܘܢ ܕܡܥܒܪܐ ܡܦܩܦܩ ܠܗ ܫܘܟܠܐ ܕܝܘܒܐ ܦܩܐ ܘܦܪܘܪܐ ܕܟܠܟܝ ܫܘܠܚܢܗ ܘܡܫܘܬܦ.

ܘܐܙܠܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܐܫܬܟܚܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܠܟܬ. ܒܪܡ

ܒܠܒܗ ܘܒܗܘܢܗ ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܐܘܪܗܝ، ܘܢܦ
ܡܬܚܫܒ ܒܡܕܒܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܢܝܚܬܐ ܘܡܕܒܪܐ، ܘܐܡ
ܒܢܦܫܗ: ܗܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܡܦܩ ܕܒܪܝܬܐ، ܘܒܠܐ ܡܕ
ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢ ܕܝ ܡܫܬܒܚܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܕܟܝܐ، ܘܐܒ
ܛܘܒܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܢܦܫܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܫܡܫܐ ܘܐܝ
ܘܟܕ ܒܗܘ ܐܬܚܫܒܘܬܐ ܩܐܡ ܗܘܐ، ܘܦܪܫ ܗܘܐ ܘܢܚܬ ܕܢܗܘ
ܒܣܘܟܠܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܒܣܘܟܠܐ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܐܝܟ، ܒܠܒܗ
ܗܘܕܢܐ ܦܓܥܬܐ ܘܡܦܫܝܬܐ ܡܛܫܝܐ ܠܗ، ܘܒܠܐ ܡܕܡ ܕܦܓܥ
ܐܝܟ ܟܗ ܘܐܫܟܚܗ ܣܢܝܪ ܢܦܠܐ ܣܘܪܬܐ ܘܛܘܒܢܘܬܐ ܡܘܕ
ܒܢܦܫܗ ܘܡܠܟܗ، ܛܠܝܐ ܐܬܚܡܪ.

ܘܡܬܡܠܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܢܫܗ ܡܢ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪܝܐ ܘܪܦ
ܟܠܠܐ ܐܣܝܪܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܠܐ ܒܟܕ، ܡܫܝܐ ܐܬܬܪܥܝܬܐ ܘܣܘ
ܡܢܝ ܟܬܒܐ ܕܛܠܝܐ، ܘܟܬܒܬܐ ܡܫܪܘܒܐܝܬ ܘܐܬܟܝܡܬ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ: ܡܕܪܐ ܕܫܠܝܬܐ، ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܐܢܐ ܛܒܝܢ
ܘܠܐܦܝ ܐܘܣܦ ܡܗܠܟܢ ܘܪܒܢ. ܘܗܘܐ ܫܪܝ ܐܬܟܢ
ܡܫܪܘܒܐܝܬ ܘܟܢܪ، ܐܠܐ ܕܢܠܟܗ ܠܛܠܝܐ ܘܡܪܕܗ. ܘܐܬܒܬܠ

ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܡܥ ܗ̱ܘܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܗܓܝܓܘܬܐ

ܘܡܬܡܠܠܝܢ. ܘܗܟܐ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܚܙܐ ܚܕܚܕܢܝܬܐ ܡܢܗܘܢ

ܘܡܫܪܪܘܬܗ ܒܟܪܝܗ، ܘܒܥܐ ܩܓܝܓܐ ܘܒܫܡܝܢ ܐܟܡܢܗܘܢ

ܗ̱ܘܘ، ܡܛܠ ܕܥܠ ܠܓܒܝܘܬܐ ܘܚܘܫܒܐ ܘܓܒܝܘܬܐ ܡܣܘܬ̈ܐ

ܘܡܓܘܫܝ، ܘܥܠ ܚ̈ܝܐ ܕܡܒܪܢܐ ܡܬܐܓܘܢܝܢ ܘܡܬܡܚ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܓܠܐ

ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗ̱ܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ، ܟܠ

ܐܘܣܝܐ ܘܢܬܚܫܒܘܢܗ.

ܘܒܬܐ ܕܢܓܒܐ ܠܗܘ ܚܙܐ ܕܐܬܚܙܝ ܚܙܘܗ ܢܦܠ، ܘܗܦܟ ܠܗܘܢ

ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ، ܘܢܣܒ ܡܕܒܪܢܐ ܕܢܬܚܫܒ ܘܢܬܚܙܐ ܒܐܠܝܬܐ

ܘܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ، ܕܥܠ ܡܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܦܪܘܫܝܢ، ܘܐܦ ܕܢܬܚܫܒ

ܒܐܦܘܣܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܠܝܢ ܘܫܦܝܢ

ܘܒܪܝܢ ܒܟܠ ܕܝܢ ܘܐܪܡܝܢ، ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܡܕܡ ܓܡܝܪ ܒܓܘܗ

ܠܟܠܗ ܕܠܐ ܐܦܫ ܠܗ ܕܢܬܚܫܒ ܒܗܘܢ ܘܢܬܚܙܐ.

ܐܡܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܘܚܐ ܘܚܟܡܬܐ ܘܠܒܐ ܘܡܠܟܐ ܫܡܝܐ

ܐܡܪ. ܘܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܚܙܘܐ ܚܙܐ، ܘܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢ

ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܒܠܒܗ ܕܢܗܘܐ ܡܕܡ ܘܢܓܕܫ.

ܗܽܘܝܘ ܡ̇ܢ ܕܒܗ̇ܘ ܝܘܡ، ܘܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗ̈ܬܐ ܕܕ̈ܡܘܬܐ ܐ̈ܦܘܗܝ ܗܘ

ܘܐܚܝܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܫ̈ܪܝܪܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܐܚܪ

ܗܘܝܐ ܡܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܒܗ ܡܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗ̱ܘܐ، ܘܐܘܫܦ

ܕܘܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̱ܘܐ.

ܕܒܪܐ ܕܫܒܠܐ ܕܝܢ ܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܗܠܟ ܗ̱ܘܐ، ܘܚܙܐ ܠܗ

ܕܐܠܗܐ ܕܕܒܠܐ ܡܫܝܚ ܗ̱ܘܐ، ܘܚܐܪ ܗ̱ܘܐ ܒܫܡܝܐ ܕܝ ܒܪ

ܗ̱ܘܐ. ܘܚܙܐ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ܩܕܡ.

ܗܘܐ ܚܙܐ ܡܕܪܐ ܕܫܡܠܝܬܐ ܕܐܝܟ، ܒܝܬܐ ܐܡܪ. ܘܚܙܐ ܐ

ܒܚܙܘܐ ܕܝ ܩܕܡܝ.

ܡܕܒܪܐ ܕܒܪ ܡܠܐ ܗ̱ܘܐ ܒܚܙܘ̈ܐ ܘܒܕܡܘ̈ܬܐ ܡܫܬܠܛ

ܘܒܪܢܫܘܬܐ (*) ܣܓܝܐܐ. ܕܒܪܐ ܕܫܒܠܐ ܦܢܐ.

ܐܠܐ ܒܝܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܚܙܐ: ܘܒܝ ܡܬܒܪܟܐ ܗ

ܒܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܡܬܒܪܟܢ، ܡܫܬܠܛ ܐܘܪܚ ܒܫܘܦܪܗ ܐܝ

ܕܒܪܝ ܒܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܝܬܐ.

(*) ܒܪܢܫܘܬܐ :أشباح، خيالات. Imagination.

ܕܟܘܪܐ ܕܒܥܠܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܒܠܐ ܒܠܠ ܡܢܐ ܛܒܐ ܡܣܬܟܠܐ ܗܘܐ.
ܘܡܬܕܠ، ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܠܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܥܒܝܕ، ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܠܗ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܪܟܒܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܝܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܦܠܓ ܒܡܕܝ ܒܐܝܢܐ
ܕܦܐ ܘܥܦܪܐ، ܐܘ ܒܐܝܕܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܚܙܘ، ܐܘ ܒܡܘܬܐ ܡܕܡ ܡܢ
ܡܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܕܡ، ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܙܒܢܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ، ܐܘ ܠܐܝܢܐ
ܥܒܕܐ ܕܗܘ ܚܙܘ ܘܡܬܚܡ، ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܪܐ ܕܚܙܐ ܐܫܬܪܪܬ ܡܕܡ
ܟܕ ܢܦܩܬܐ ܘܒܘܫܬܐ ܕܚܠܗ، ܕܒܗ ܪܦܐ ܡܬܦܛܪܝܢ ܒܗ
ܘܡܬܡܚܣܠܝܢ. ܘܫܪܪܬ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ
ܕܚܙܐ ܐܢܘܢ، ܐܠܐ ܕܒܥܬܐ ܐܣܬܪܗܒܬ، ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܗܫܘܟܝ
ܠܗ ܘܠܒܝܬ، ܘܗܘ ܗܟܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܠܡܛܝ ܥܕܡܐ
ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܠܘܬ، ܘܡܕܝܢ ܠܗ ܕܚܙܐ ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܢܛܠ
ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܢܬܚܙܐ ܟܠܗ ܘܢܬܬܠܦ.

ܡܕܡܐ ܡܢ ܗܟܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܐܬܒܪܝ ܠܒܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠܘܢ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܢܬܚܙܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܢܬܬܠܦܘܢ. ܘܐܝܟ ܫܘܪܝܐ ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܣܬܟܠܘ، ܘܡܢ
ܟܬܒܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܪܫܝܢ،

ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܢ ܢܫܐ ܘܓܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܥܒܕ
ܘܓܒܪܐ ܡܪܕܘܬܢܐ ܕܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ، ܘܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܒܗܘ
ܘܡܬܦܣܩܝܢ، ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܡܪܕܘܬܢܐ ܕܢܣܒ
ܠܐܢܬܬܐ ܘܢܗܘܐ ܠܚܝܢ ܒܥܠܐ ܘܢܬܒܛܠ، ܐܘ ܢܦܠ ܕܡܫܬܥܒܕ
ܒܝܬ ܕܢܫܘܬܐ.

ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܡܪܕܘܬܢܐ ܡܬܡܪܝܢ ܠܡܓܡܐ ܕܚܝܠܐ ܘܒܥܡܐ
ܕܐܬܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ، ܘܠܐ ܒܥܝܢ ܕܢܕܥܘܢ ܡܢܐ ܒܬܪ ܕܢܦܩ
ܒܗܘܢ ܒܪܒܬܪ ܘܢܓܕܘܢ، ܘܐܟܢܐ ܕܒܬܪ ܐܬܦܩܡ ܘܐܬܐܒܠ ܗ
ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܪܥܡ، ܘܗܘ ܡܐ ܕܐܬܒܥܝ ܘܐܬܓܠܦ ܐܢܫܝܢ
ܡܛܠ ܕܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܗܘܝܐ ܒܓܒܪܐ ܡܪܕܘܬ
ܒܐܪܥܐ ܕܦܐܝܢ ܒܥܠܘܗܝ ܡܐܝܢ، ܡܛܠ ܕܐܪܥܐ ܕܦܐܝܢ ܡܠܐ ܗ
ܒܪܦܫܬܐ (*) ܕܡܬܟܬܒܢ ܪ̈ܦܫܬ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠܡܐ، ܘܡܢ ܡܪܕ
ܡܓܒܠܐ ܐܪܒܥ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝܝܢ ܘܐܙܠܝܢ: ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ
ܫܡܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ؟ ܘܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ؟ ܘܐ
ܡܫܘܐܐ ܒܫܡܐ ܒܝܬ ܕܢܩܪܒ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܢܩ

(*) ܪ̈ܦܫܬܐ: مفاجآت. Surprise.

ܒܢ̈ܝܐ ܘܥܠܡܪ، ܘܕܘܟܪܐ ܕܓܡܠܐ ܠܓܠܘܗܝ ܗܘܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ، ܘܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܢܐ ܡܬܡܢܥܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܦܨܝܢ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܟܠܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܐܘܪܚ ܗܘܐ، ܘܡܬܥܒܕ ܥܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܒܫ̈ܢܐ
ܕܥܡܝܩ ܠܡܬܘܐ، ܐܦܠܐ ܕܡܨܥܝ̈ܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܦܘܪܢܣܐ
ܐܠܐ ܕܓܠܐܡܢ ܘܐܡܪ ܕܐܬܝܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܡ ܗܘ ܦܘܪܫܐ
ܕܫܡܫ ܒܚܠܡܗܘܢ، ܗܘܘ ܕܐܬܝܬܐ ܥܠ ܒܬܪ̈ܝܐ ܡܬܩܪܒ، ܘܗܘܘ
ܕܡܣܬܪ ܘܕܚܠܐ ܒܚܠܡܗܘܢ، ܫܐܠܐ ܠܕܘܟܪܐ ܕܓܡܠܐ، ܡܢܗܠܐ ܡܢܗ
ܒܚܝܠܐ ܠܟ ܫܩܝܠ ܠܡܥܒܕ ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܠܡܗܘܐ ܒܥܠܡܝܢ؟

ܫܡܥ... ܐܡܝܢܐ ܕܐܗܘܐ ܡܫܝܟܒ ܕܐܥܒܪ ܠܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܒܪܝܟܠܐ ܠܐ
ܢܥܒܕ ܐܝܟ ܘܢܫܬܥܒܕ، ܕܘܟܪܐ ܕܓܡܠܐ ܦܫ. ܘܗܘܝܐ ܡܪܝܐ ܠܗ
ܕܐܫܠܡ ܠܣܘܥܪ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܠܐ ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܐ، ܠܓܘܗܐ
ܘܢܫܬܒܩܘܢ.

ܐܠܐ ܟܕ ܠܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܐ، ܠܐ ܒܚܝܕܝܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܬܡܥܐ ܡܢ ܒܥܝܕܘܬܝ. ܦܘܪܫܐ ܐܡܪ.

ܫܡܥ، ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܓܒܝܬܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܝܐ
ܠܗ ܕܐܬܒܪܟ ܘܐܬܒܝܢ، ܢܦܫ ܒܥܘܗ ܡܢܐ ܕܒܥܝܢ ܕܐܬܐ.

ܐܠ ܡܢ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܦ ܠܚ̈ܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢ، ܒܟܝܢܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠ

ܐܝܟ ܒܘܪܟܬܐ، ܘܪܥܝ̈ܐ ܡܫܡ̈ܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܘܡܫܬܡܠ

ܩܘܫܬܐ ܐܡܪ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܫ̈ܝܢܐ ܐܬܟܬܒܘ، ܗܘ̈ܝ

ܘܡܬܒܥ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ، ܒܗܘܢ ܐܝܬ ܕܐܬܝܠܝܢ ܘܐܬܠܚ

ܘܐܢܫ ܩܕܡ ܕܢܬܐܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܬܡܠܘܢ.

ܒܟܢ ܐܢܐ ܕܐܬܒܥ ܠܘܬܟܘܢ ܕܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܬܝܢ، ܕܒܟ

ܕܡܠܐ ܐܡܪ ܠܩܘܫܬܐ. ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܣܓܝ ܣ

ܕܡܠܗܘܢ، ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܟܠܠ ܒܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܬܪܪܝܢ.

ܩܘܫܬܐ ܠܟܘܢ ܗܘܐ ܐܬܦܪܫ ܗܘܐ ܘܐܬܝܕܥ ܒܩܘܫܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܚ

ܘܐܬܡܠܝܘ، ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܐܢܘܢ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܒܪܝܢ، ܡܠܘܗܝ

ܐܠܐ ܡܫܡܫ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܦܬܓܡ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܠ ܐܘ

ܘܦܫܝܩܝܢ، ܘܗܘܝܐ ܠܦܘܬ ܐܡܝܢ ܘܪܘܚܐ ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܡ̈ܠ

ܡܦܩܬ ܠܡ̈ܠܐ ܘܡܫܬܡܠ. ܘܟܕ ܗܘ ܩܘܫܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥ ܟܠܠ ܡ

ܘܐܦܠܐ ܩܘܡ، ܐܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡ̈ܠܐ ܘܒܪܝܟ ܐܝܬ ܒܡܫܡܠܝܬܐ ܐܚ

ܘܒܒܝܬܗ ܫܡ ܐܝܬ ܘܥܡܗ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܠܦܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܘܫܬܐ ܡܫܬܪܪܬܐ، ܘܡܫܬܡܠ

ܠܒܢܝܐ ܥܠ ܫܘܥܒܕܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܠܡܘܗܐ ܣܝܡܐܝܬ،
ܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܘܥܠܝܟ ܒܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܢܝܒܘܬܐ ܕܡܘܫܐ
ܒܝܕ ܡܬܗܐ، ܘܐܬܒܘܝܘ ܘܐܬܢܟܦܘ ܒܗܘܢ ܘܐܬܒܣܪܘ.
ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܕܐܬܒܣܡ ܒܗܘܢ ܘܐܬܥܒܪ، ܘܐܡܪܢܐ ܕܐܒܘܠ
ܠܒܘܒܬܐ ܐܡܬܐ ܕܒܘܠ ܡܢܝܢ ܒܠܝܠ ܘܢܗܝܪ. ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܝ
ܕܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܒܪܙ، ܘܐܚܒ ܫܠܡܐܝܬ ܡܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܘܒܝܬܐ، ܘܗܘܒܐ ܡܙܐ ܐܢܐ ܠܢܫܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܨܪ، ܘܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܘܡܦܩܥ ܐܢܐ ܥܠ ܐܡܝܢ ܕܒܝܬ ܠܡܘܗܐ.

ܘܟܕ ܐܢܬܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ ܘܥܠ ܒܥܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܐܠܝܢ،
ܘܡܦܩܥ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܦܩܪ ܐܢܐ، ܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܘܕܐ ܕܐܢܐ ܡܙܐ
ܐܢܐ ܠܒܥܝܐ ܡܪܡܪܐܝܬ ܘܐܡܪ ܐܢܐ، ܐܢܐ ܕܝܢ ܙܐܦ ܐܢܐ ܠܒܥܝܢ
ܒܪܚܡܐ ܘܠܒܘܫܐ ܡܐ ܕܡܒܪ ܐܢܐ ܘܡܣܬܟܠ ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ،
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܠܒܘܢ ܡܣܬܒܪܐ، ܘܐܠܗܐ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ ܠܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܒܚ، ܘܐܠܗܐ ܒܠܒܘܢܘܗܝ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܓܠܐ
ܠܒܥܝܢ ܘܢܫܬܡܥܘܢ، ܕܒܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܘܬܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܫܒܪ
ܐܢܘܢ ܘܥܒܕ. ܘܐܡܪܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܙܠ ܠܒܥܝܢܐ ܘܐܚܪܐ ܘܐܕܥ؟

ܡܫܡܫܢ ܦܘܩܕܗ ܥܠ ܢܫ̈ܐ ܕܐܟܠܐ ܕܗܘܘ ܘܡܫܬܐܟܠܝ ܐܢܐ، ܘܐ
ܗܘܒܐ ܒܐܟܠܐ ܕܗܘܘ ܐܟܠܘܗܝ. ܘܐܢ ܗܘܘ ܐܝܬ ܟܠܗܝ ܥܠ ܐܟ
ܕܗܘܘ ܡܫܬܪܝܘܗܝ ܐܝܬ ܒܗ، ܡܛܝܐ ܠܗ ܕܐܬܐܟܪ ܡܢܗ ܘܐܬܐܡܪ
ܘܐܢ ܡܬܚܫܒ ܐܝܬ ܒܐܟܠܐ ܕܗܘܘ ܡܫܬܟܠܝ ܐܝܬ، ܗܘ ܕܟܠ
ܕܐܬܐܐ، ܒܛܠ ܕܢܗܘܐ ܡܛܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܟܢ ܠܒܥܕ
ܘܐܬܟܝܠܘܗܝ، ܘܣܝܒ ܥܠ ܗܘܝ ܠܒܘܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܦ
ܘܐܬܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܐ، ܘܒܪܟ ܕܐܠܗܐ ܩܪܝܒ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܘܫܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܫܒܩ. ܘܟܠ ܡܘܡܐ ܠܐ ܒܟܘܠܗ ܘܡܫ
ܟܠܗ ܡܬܐܟ̈ܠܐ ܩܕܝܫ̈ܐ، ܘܫܘܒܚ̈ܐ ܡܫܠܡ̈ܐ ܡܫܠܡ ܘܡܫܒܚ.

ܒܗܘܐ ܕܒܟܠܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܝܟܢ ܢܟ̈ܣܐ ܘܡܫܘܒܚܬܐ ܐܠܗ
ܒܠܥܕ ܕܢܦܩ ܠܗ ܕܢܣܒ ܠܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܢܦܫ.

ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܘ ܒܠܠܗ ܡܨܠܐ ܕܢܬܠܘܗܝ
ܘܢܬܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܠܐ ܠܒܥܕܝ ܘܡܣܒ
ܘܟܕ ܟܠܐ ܕܢܬܠܘܗܝ، ܡܛܠ ܟܠܗܐ ܕܐܝܬܝ ܗܟܢ: ܘܟܠ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܠܥܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠܐ ܕܢܣܒܠܝܘܗܝ.

ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܠܝܐ ܡܢܝܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܟܡܢܐ ܕܒܥܕ

ܠܡܫܩܝܘܬܐ، ܕܒܘܙܐ ܕܓܡܠܐ ܐܠܝܥܙܪ. ܘܡܨܠܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܕܢܬܐ
ܠܛܠܝܬܐ ܐܝܟ ܟܒܝܬܐ ܡܐܢܫܬܐ ܕܡܠܟܗ ܕܢܗܘܐ؟

ܐܠܐ ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܥܒܕܘܬܐ، ܘܡܫܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܚܙܝܬ،
ܕܒܘܙܐ ܕܓܡܠܐ ܐܡܪ ܠܛܠܝܬܐ. ܘܐܫܩܬ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܓܡܠܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܐܙܠܬ.

ܒܝܘܡ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܘܠܝܕܘܬܗ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ.

ܠܐ، ܗܘܠܝܢ ܓܒܪܐ ܕܡܢܕܥܐ ܐܒܗܝܗܘܢ، ܘܓܒܪܐ ܕܡܢܕܥܐ ܡܢܗܘܢ
ܗܘܘ ܕܢܬܕܥܘܢ ܒܗܢ ܢܫܐ ܘܢܬܗܦܟܘܢ.

ܡܢ ܕܢܦܩ، ܒܟܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪ ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܢ.

ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܩܢ ܕܡܠܟܐ، ܘܐܦܠܐ ܡܕܒܪ ܐܢܘܢ
ܘܡܫܬܡܥ. ܒܗܘ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܗܕܐ ܡܢܝܢ
ܕܒܫܝܢ ܠܡܪܘܬܐ، ܘܐܠܗܐ ܟܠܐ ܕܗܢܘܢ ܢܕܥܘܢܝܗܝ، ܓܒܪܐ ܐܢܫ
ܒܫܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܚܙܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܐܒܝܢ
ܡܢܝܐ ܕܝܗܒ ܠܡܐܢܘܢ ܘܒܪܘ. ܐܠܐ ܐܟܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܠ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܒܗܝܢ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܠܝܥܙܪ ܒܬܠܬܝܢ، ܘܦܩܕ ܕܢܐܙܠ ܠܘܬ ܩܪܝܬܐ

ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܢܚܫ̈ܐ ܐܝܟ ܘܢܦܫ̈ܠܐ.

16

ܛܠܝܐ ܕܡܢ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܚܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ، ܘܡܥܒܪ ܠܗܘܢ ܢܗܪ
ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܪܥܝܬܐ ܘܪܘܚ
ܕܒܘܪܟܬܗ ܐܣܬܘܣ ܡܚܝܠܐ، ܘܡܟܠܠ ܟܡܗ ܘܐܡܪ.

ܟܕ ܐܝܬ ܕܐܚܐ ܠܪܡܫܐ ܕܐܡܪܝܢܝܘܗܝ، ܒܗܘܢ ܕܐܡܝܢ
ܢܚܫ̈ܐ (*) ܡܣܬܘܕܥܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ، ܘܟܕ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܘܐܘܪܚ.

(*) ܢܚܫ̈ܐ : تكهنات، علامات، فأل. Omens.

ܢܛܪ ܐܦ ܒܠܒܗ ܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ ܒܬܪ ܠܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܡܬܝ ܕܦܫ ܠܥܠܡܐ ܐܒܝ ܘܒܢܘܗܝ, ܘܟܕ ܗܦܟ ܐܡܗ ܗܘܬ ܒܢܝܢܗ ܒܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ ܘܠܒܘܫܐ ܫܘܪܐ ܘܕܘܒܪܝܬܐ ܠܒܝܬ ܗܘܬ ܘܒܝܬܗ, ܘܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܒܠܝܐ ܒܠܐ ܡܢܐ ܕܣܪܐ, ܘܗܘ ܒܒܠܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܫܒܐ ܗܕܡ ܠܥܡܐ ܒܝܬܐ ܕܢܫܩܘܢ. ܘܐܙܠ ܠܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ ܘܐܬܚܝܒ ܘܐܫܬܘܕܥ.

ܒܗܝ ܕܝܢ ܐܡܬܝ, ܘܬܘܒܬܐ ܒܫܡܫܐ ܐܒܘܗܝ, ܘܒܣܝܡܐ ܦܝܣܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܝܟܪܐ ܒܠܗ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܢܦܩܘ ܘܫܒܩܘ ܐܬܠܗ. ܒܗܘܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܘܣܘܣ ܣܒ ܒܬܪ ܣܒ ܦܪܘ ܡܫܬܕܪܝܢ, ܘܒܠܗ ܐܘܣܘܣ ܒܪܘܚܐ ܡܥܒܕܐ ܕܝܠܝܬܐ ܘܫܠܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܒܠܝܚܘ ܒܗܘܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܦܘܝܗ ܕܠܝܫܝܢ. ܘܒܒܠܗ ܗܝܐ ܒܪܝܐ ܛܠܝܐ ܕܢܐ ܗܘܐ ܒܬܐܠܡܝܬܐ ܘܡܫܬܡܥ, ܘܫܘܡ ܗܘܝܐ ܣܝܡ ܒܪܘܒܬܗ ܘܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܬܒܠ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܣܪܐ ܕܡܠܠܗ ܒܫܢܗ ܘܐܫܬܘܕܝܐ.

ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܛܒܪܬܐ ܕܫܡ ܐܡܪ ܘܫܒܚ, ܗܘ ܢܛܘܪܐ ܐܦܣ ܠܛܠܝܐ ܕܢܒܘܠ. ܘܛܠܝܐ ܐܬܡܪ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܣܪܐ ܒܝܗ

ܢܘܚܡܬܐ ܘܐܡܝܢ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܟ ܕܢܘܩ ܒܪܟܢܘܗܝ ܠܗ

ܡܐ ܕܚܙܐ، ܘܐܡܪ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܝܬܪܐ ܡܚܝܢܐ ܢܘܚܡܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ

ܘܐܝܟ ܒܗܘ ܕܒܥܬܐ ܡܫܬܐܠܐ ܕܠܚܘܕܐ ܠܝܬ ܘܠܗܘܢܐ ܡܫܬܟ. ܐܘܟ

ܕܐܡܬܠܐ ܕܡܫܡܥ ܒܟܠܐ، ܘܕܠܐ ܕܡ ܘܗܘܝܢ ܟܠܐ ܕܐܟܘܬܗ

ܒܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܠܡܣܒܪܐ ܡܫ

ܕܒܪܘܟܐ ܡܪܝܡܝܢ ܠܐܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܝܢ، ܘܟܠܐ ܠܡܣܒܪܐ ܐܡ

ܠܗ ܡܪܝܡܐ ܕܕܠܝܟ ܘܡܢܝܢܘܢ. ܘܩܝܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܫܘܒ

ܕܢܘܚܡܬܐ ܘܟܘܪܗܐ ܦܠܓܘܬܐ ܣܘܓܐܐ ܡܬܡܟܝܢ ܗܘܘ، ܘܟܕ

ܒܫܘܕܐ (*) ܡܫܬܐ ܕܟܘܪܐ ܕܢܟܐ ܡܠܝܢ، ܡܥܡܟܝܢ ܗܘܘ

ܘܡܣܪܒܝܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܝܢ ܟܕ ܠܢܝܫ ܦܝܫܐ ܛܐܡܢܝܬܐ ܘܠܟܠ

ܡܢܗܘܢ ܒܫܐ ܕܡܠܝܢ ܒܐܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ، ܘܢܝܚܐ ܗܘܐ

ܘܡܚܡܢܐ ܦܐܫ ܡܢܗ ܘܡܬܐܡܝܢ. ܘܡܣܪܒܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܠܟܠ

ܕܐܡܪܝܢ ܡܘܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܝܢ ܒܥܘܡܩܐ ܘܫܡܥܝܢ ܐܝܟ ܟܕ

(*) ܒܫܘܕܐ : مخدة، مسند. Pillow.

ܐܰܪ̈ܡܠܳܬܳܐ ܘܝܰܬܡ̈ܶܐ. ܘܡܕܰܒܪܳܢܶܗ ܕܐܳܦ ܐܶܬܡܰܟܰܟ ܘܐܶܬܢܰܟܰܦ

ܒܪܰܚܡܶܐ ܕܐܰܢܳܫܳܐ ܕܐܶܬܦܪܶܫ ܒܒܠܳܗ ܡܫܺܝܚܳܐ ܘܐܶܬܒܰܣܰܡ.

ܘܐܶܡܰܪ ܐܺܝܬ ܗ̄ܘܳܐ ܠܓܰܒܪܳܐ ܕܡܰܠܟܳܐ ܕܥܶܕܬܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢ ܗ̄ܘܳܐ، ܐܠܳܐ

ܗܳܠܐ ܚܳܙܶܐ ܕܗܶܝܡܳܢܘܬܶܗ ܐܺܝܬܳܐ ܗ̄ܝ

ܡܶܢܗܽܘܢ ܕܪܳܒ ܒܥܶܠܡܰܘܗ̄ܝ ܘܡܫܰܡܫܳܢܰܘܗ̄ܝ،

ܘܐܶܬܚܙܺܝ ܗ̄ܘܳܐ ܓܰܒܪܳܐ ܕܠܰܒܺܝܫ

ܠܒܽܘܫ̈ܶܐ ܚܶܘ̈ܳܪܶܐ ܕܢܽܘܗܪ̈ܳܐ، ܘܡܰܢܗܪܳܢ

ܗ̄ܘ ܦܰܪܨܽܘܦܶܗ ܚܰܕܬܳܐ ܡܫܰܡܶܫ ܗ̄ܘܳܐ.

ܘܟܽܠ ܓܰܒܪܶܗ ܕܡܶܬܚܙܶܐ ܗ̄ܘ ܒܟܽܠܗܽܘܢ ܟܰܢܫܳܐ ܕܩܳܝܶܡ ܡܶܢ ܟܽܠ ܓܰܒܪܶܗ

ܟܽܠ ܐܰܪܥܳܐ ܡܫܰܡܶܫ ܗ̄ܘܳܐ ܘܡܫܰܒܰܚ.

ܡܶܢܘ ܗ̄ܘܳܐ ܢܶܒܪܳܐ ܕܡܶܫܬܰܟܰܠ ܟܽܠ ܢܰܦ̈ܫܳܐ؟ ܡܶܢ ܡܶܢ ܕܥܶܢܳܐ ܗܳܠܶܝܢ

ܒܝܰܘܡܳܐ ܒܡܰܠܟܳܐ ܘܡܰܪܝ.

ܐܶܢܳܐ ܐܶܡܰܪ، ܗܳܟܰܢܳܐ ܩܽܘܡ، ܘܐܶܡܰܪ ܠܗܽܘܢ ܠܟܽܠ ܡܳܐ ܕܗ̄ܘܳܐ.

ܡܰܠܬܳܐ ܗܳܝ، ܡܰܕܒܪܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ ܕܐܺܝܬ ܗ̄ܘܳܐ ܠܗܽܘܢ ܠܒܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ، ܟܰܕ

ܚܳܙܶܐ ܕܡܶܢ ܗܳܪܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܶܐ ܡܶܢ ܕܪܳܐ ܟܒܺܝܪܳܐ؟ ܘܥܢܳܐ ܐܶܡܪܳܐ ܐܶܡܰܪ.

ܡܰܠܬܳܐ ܕܒܫܶܡ̈ܗܶܐ ܠܐ ܐܶܬܟܰܫܰܪ ܒܡܰܠܠܳܐ ܒܟܽܠ ܡܰܕܒܪܳܐ، ܗܳܟܰܢܳܐ ܐܶܡܰܪ.

ܘܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܝܬ ܠܡܥܒܪܘ ܛܒ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܠܠ ܡܥܒܕ
ܘܠܐ ܚܙܝܬ.

ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܢܒܥܐ ܙܒܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܠܠ ܪܘܚܐ ܕܒܪܗ
ܘܡܕܒܪܗ، ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ.

ܐܘܣܘܣ ܡܢ ܐܪܒܐ ܠܐܣܛܪܘܢܐ ܐܝܟܢܗ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪ ܒ
ܐܘܣܘܣ ܘܒܥܠܡ ܠܗ ܘܐܫܪ، ܘܡܫܐ ܐܝܩܪܐ ܐܡܪ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܗܘ ܗܘ ܕܚܙܝܬܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܥܠܡܗ
ܕܐܬܘܡܢܬܘܢ ܠܟ ܘܐܡܪܘܢ، ܡܛܘܠ ܠܐ ܗܘܝܬ ܕܐܝܟܢ، ܡܛܠ ܡܛܠ
ܗܘܐ ܫܪܒܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܠܟܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢ
ܘܐܬܚܘܝܘ.

ܒܬܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܠܫܢܝܢ ܒܝܬ ܢܗܪܐ ܘܡܟܝܢ. ܘܡܛܠܬ
ܒܠܒܐ ܒܪܚܡܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܕܒܪ ܙܒܢܐ ܘܐܦܠܐ ܢܫܡܬܗ، ܐܠܐ
ܙܒܐ ܕܝܬܐ ܘܢܣܒܘܢ، ܢܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܥܕܐ. ܘܙܒܢܐ ܐܣܝܪ
ܩܕܝܫܐ، ܘܢܦܫܐ ܐܡܪܗ ܠܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܛܠ ܦܬܓܡܐ ܘܠܐ ܬܪܝܨ
ܘܐܬܐܬܐ ܘܐܬܐܡܪ ܡܛܠ ܕܡܛܠܠ ܠܒܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܠܠ ܗܘ ܕ
ܕܚܕܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܒܝܫ.

ܘܡܫܬܟܠ ܗܘ ܪܫܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܛܝܒ ܗܘܐ، ܘܕܩܝܩ ܒܟܠܗܘܢ، ܐܝܟ ܐܩܠܝܕܣ ܘܐܦܪܘܢ، ܘܛܠܝܐ ܐܬܐܠܝܣ ܘܐܬܪܘܢ. ܗܘܘ ܪܫܝܐ ܕܫܡܫ ܒܗܘܢܕܣܗ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܒܫܡܗܘܢ، ܒܡܫܟܠܐ ܘܐܫܬܘܕܥ، ܘܡܬܬܪܓܡ ܒܕܘܟܐ ܠܗܘ ܚܕܐ ܠܐ ܡܫܟܠܐ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܡܠܬܐ ܪܐܡ. ܐܠܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܫܡܝܐ ܕܪܘܫܬܐ ܘܐܬܦܢܝ، ܘܡܪܘܡܐ ܠܗ ܕܢܬܚܫܒ ܒܐܘܪܚܐ ܘܝܬܝܪܐ ܕܢܣܘܒܐ ܕܟܠܐ ܐܦܐ ܕܪܫܝܐ ܡܬܐܪܓܡ ܘܡܬܡܠܠ. ܗܘܝܐ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܡܕܥܗ ܘܡܪܕܝܬܐ ܐܘܩܠܝܕܣ ܥܠܠ، ܕܣܦܪ ܒܟܬܒ ܒܗܘܢ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܛܟܣܘܢ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܝܐ، ܕܪܫܝܐ ܫܡܗ، ܗܘܝܐ ܪܫܝܐ ܠܪܘܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܐܬܐ. ܘܒܗܘܢܐ ܚܕܐ ܒܝܢܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܘܐܬܚܫܒ، ܕܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܛܠܝܐ ܘܐܡܪ:

ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܫܢܝܢ ܕܒܬܪܟܢ، ܘܒܗ ܐܬܪܐ ܕܫܡܫܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܕܡܘܗܝ ܒܫܠܡܬܐ ܘܐܫܟܚ ܒܗ ܒܐܪܐ، ܒ ܐܝܟ ܠܡܚܬܐ ܐܢܫܝܢ ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܐܝܟܢ، ܪܫܝܐ ܫܡܫܐ ܐܡܪ، ܗܘܝܐ

ܡܩܒܠܐ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܒܪܝܟܐ ܘܠܒܐ ܡܫܬܘܕܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ
ܕܠܐ ܐܬܟܣܝܘܗܝ ܗܘܘ ܕܐܒܘܗܝ ܠܗܘ ܥܒܕܐ ܘܡܫܡܠܗ، ܘܠܡܫܪ
ܐܬܟܣܝܘܗܝ. ܘܒܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܡܘܫܝܐ ܒܚܠܡܬܐ ܡܕܝܠ ܐ
ܐܒܝܐ ܕܡܦܪܫ ܐܝܟ ܘܡܦܫܩ.

ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܐܫܟܚ ܡܫܒܠܬܗ ܘܐܡܪ، ܘܒܝܕ ܦܘܪ
ܚܠܦ ܚܠܡܗ ܒܠܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܠܝ ܗܘܘ ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܥܡ
ܗܘܘ، ܥܒܕܐ ܠܦ ܗܘܐ ܕܡܩܒܠܐ ܐܝܬ ܒܠܒܘܗܝ ܦܘܩ ܡܢܘܪܝܢ ܕ
ܒܝܬܐ ܘܦܪܘܩ. ܘܫܡܥܗ ܡܘܫܦ ܐܬܟܣܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܠܘܬ ܢܘܒܪ
ܗܘܐ، ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ، ܘܐܬܘܬܒ ܒܠܒܝܐ ܗܘܐ، ܘܐ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܝ ܫܢܝܢ ܐܬܟܣܝܘܗܝ ܗܘܐ.

ܘܒܬܠܐ ܡܢ ܡܫܒܠܐ ܥܠܝܐ ܘܥܠܝ، ܐܠܐ ܒܫܢܝܘܗܝ ܘܐܦܘܗ
ܒܕܒܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܘ.

ܫܢܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܗ ܡܫܬܪܝܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܬܕܪܫ
ܒܗܝܢ ܘܡܫܬܟܠܠܝܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܪܫ ܠܡܫܪܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܒܗܘܢ ܐܒܢܐ ܩܕܝܫܐ، ܘܒܟܠ ܠܡܫܪܝܐ ܒܡܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܘܒܗ
ܒܟܠ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܠܦܐ ܠܟܒܪܐ ܐܒܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܕܒ

ܘܢܒܥܘܢ، ܘܐܡܝܢܐ ܒܢܝܗܘܢ، ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܢܬܕܟܪܘܢ.
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܡܪ، ܕܐܘܣܝܣ ܐܝܟ ܠܡܫܪܝܬܐ ܐܫܬܡܥ، ܡܛܠ
ܕܒܗܪܡܗܘܢ ܟܠܗ̈ܝܢ ܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐ ܡܫܒܚ̈ܢ. ܘܐܦ ܒܫܡܗ
ܕܢܦܫܗ ܒܠܚܘܕ، ܡܢ ܒܬܪ ܟܠܗܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐ ܡܢ ܐܪ̈ܘܚܬܐ.
ܠܐ ܐܝܬ ܐܡܪ ܡܠܬܐ ܟܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܘܕ ܕܐܝܟ ܠܗ ܕܢܬܡܠܐ ܠܐܢܫ̈ܐ
ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪ. ܘܥܠ ܡܢ ܕܡܕܒܪ ܠܗ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܘܐܘܪܚܬܗܘܢ.
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܡܗ.
ܢܘܟܪܝܐ ܫܠܡ ܘܐܬܓܠܝܬ ܐܬܕܟܪܬ، ܘܢܚܘܬ ܐܬܒܛܠܘ
ܘܐܬܒܛܠܘ. ܘܐܦ ܡܠܐ ܫܡ ܕܐܬܠ ܘܢܬܒܥ، ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܐܟܦ ܠܡܐܡܪ: ܠܡܪܢ ܒܫܘܠܡ ܕܢܫܠܘܦ ܫܡܐ ܕܠܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ: ܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܘܣܘܣ ܡܦܩ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܐܝܟ ܘܢܬܒܛܠ،
ܘܥܠܗ ܩܘܡܐ ܒܫܘܠܡ ܚܝܐ ܕܢܗܘܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ، ܘܥܠ
ܒܬܠܡܝܕ̈ܐ ܚܘܒܝܗ ܘܬܘܪܝܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܡܢܗ، ܒܠܒܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܒܫܘܠܡ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܪ̈ܥܐ ܠܡܐܬ ܘܢܬܐܡܪܘܢ. ܘܥܠ ܡܠܬܐ

ܟܐܦ̈ܐ ܡܛ̈ܠܐ ܡܢ ܒܒܢ̈ܝܒܢ̈ܝܐ ܒܥܡܝ ܐܢܐ ܕܐܦܪܘܫ ܡܢ ܕܡܢ
ܕܕܗܒܐ ܘܐܣܟܠܐ.

ܡܛܠ ܕܐ̈ܢܫܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ، ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܟ
ܠܡܫܒܘܬܐ، ܘܐܡܪ ܡܫܬܪܥܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ. ܘܐ̈ܢܫܐ ܡܪ̈ܘܢܐ
ܐܫܡܥܘܗ، ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ، ܘܐܫܬܐܠܘ ܠܚܒܪܗܘܢ ܢܦܩ ܘܠܟܝܢ، ܘ
ܐܝܟܢ ܠܡܫܒܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܘܢ، ܘܦܩܕ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ، ܒܬܪ ܐܒܝܫܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܦܫܩܝܢ ܒܡܠ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܒܘܢܪܗ ܟܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐ̈ܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐܡܪ
ܘܐܬܡܠܝ ܒܗ ܒܪܓܐ ܠܫܪܝܪܗ ܕܡܘܬܐ ܕܠܚܡܪ، ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܒܗܘ ܕܢܫܬܡܫ ܒܟܠܝܢ ܘܐܬܡܘܐ.

ܘܟܕ ܛܒܐ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܢܦܩ، ܒܠܒܗ ܐܘܣܦ
ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ، ܘܒܝܬܗ ܕܡܗܪܐ ܒܠܚܘܕ ܢܗܘܪܐ ܗܘ
ܘܡܠܪܐ ܕܫܡܪ ܡܛܝܒܐ ܡܢ ܡܘܬܒܗ ܕܫܡܥ ܗܘܐ، ܘܡܪܕ
ܒܐܘܪܚܗ ܠܡܠܟܐ ܕܝ ܠܒܗ ܐܝܟܢ ܘܡܠܟܐ.

(*) ܡܪ̈ܘܢܐ : مُبغض، حقود. Rancorous, Spiteful.

ܐܪܟܝܣ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܕܡܛܠܬܐ ܒܝ ܡܫܒܚܘ. ܒܗܘ
ܕܐܡܪܝܢ ܘܒܬܪ ܠܟܠܗ ܙܘܥܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܪܥܐ، ܘܚܙܐ ܠܟܘܟܒܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣ ܘܪܝܫ. ܗܘܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܪܙܐ ܣܠܩ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܥܠ ܘܡܬܪܒ ܒܥܙ ܚܝܠܘܗܝ ܗܘܒ ܘܦܪܥܠ. ܘܗܘܒܘܢܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܡܫܩܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܠܚܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ.
ܒܙܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܒܢܐ ܚܝܠܐ ܫܓܝܐܐ ܒܥܒ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܗܘܡܐ ܕܒܗ
ܐܒܝ ܓܒܪܗ ܘܠܫܘܒܚܗ ܢܦܩ ܘܒܥܒ. ܘܐܒܥܐ ܕܢܒܥܘܐ ܕܓܒܠܐ
ܐܡܪ: ܐܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܡܝܢ ܠܡܬܘܗܝ ܒܝܫ ܘܡܫܩܠ ܡܬܡܪ ܡܢ
ܐܝܬ ܗܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܒܗ ܡܠܬܐ ܐܝܬ. ܘܒܠ ܗܘܡܐ ܕܬܬܐ ܠܗܘܝܐ،
ܐܘ ܚܝܠܐ ܗܘܒ ܘܡܫܘܒ، ܐܘ ܡܛܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܟܠܡܐ
ܡܫܝܐ. ܘܒܠ ܚܘܩ ܒܗܘܪܐ ܒܪܝܬܐ ܟܠܠ ܡܬܒܬܐ ܚܕܐ ܬܟܝܠܠ
ܘܫܡܝܚ "ܡܬܒܘܒ".

ܘܒܬ ܒܗܘ ܠܟܠܐ ܙܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܐ ܡܪܕܬܗ ܘܗܘܦܝ، ܘܠܐ
ܡܬܐܬܠ ܒܠܠ ܡܢܝܢ ܘܡܬܒܝܢ. ܘܐܬܫܠܒ ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ: ܘܐܘ
ܒܬܡܝ ܐܢܐ ܕܐܬܡܠܐ ܠܡܐܢ ܘܐܚܕܬ، ܗܘܐ ܠܝܡ ܒܬܡܝܐ ܕܬܗܘܐ
ܡܬܠܐ ܕܠܗܘܐ ܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܒܬܝܒ ܢܦܣܠܦ. ܘܠܒܪܝܫܗܘܢ ܒܬܡܝ

ܕܢܦܫܗ ܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܥܒܕ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܫܒܚܬܗ، ܘܒܗ̇ܘ ܡܐ
ܕܦܠܚ ܒܚܝܘܬܐ ܕܐܝܩܪ̈ܬܐ ܘܒܥܡܠܐ، ܘܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܐܫܬܘܕܥ
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܗ، ܘܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܥܒ̈ܕܝܢܐ ܕܬܐܘܡ
ܦܪܫ ܘܐܘܕܥ. ܘܗܟܢܐ ܥܠ ܗܕܐ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܫܡܥܢܢ ܫܡܠܝܘܬܐ
ܘܠܥܒܕܘܬܗ ܡܢ ܟܕ ܕܫܒܩ ܐܬܪܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܨܪܬ ܘܐܬܦܢܝ
ܘܚܙܐ. ܘܐܦ ܒܗܢ ܐܢܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܠܡܫܝܚ ܘܐܡܪ، ܗܐ ܡܕܒܪ
ܘܚܙܝܬ ܟܠܗ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܕܟܘܬܐ ܕܡܕܡ ܐܢܐ ܐܦ، ܘܡܬܡܚܬ ܐܢ
ܒܗܘܪܐ ܘܡܬܢܝܚ ܐܢܐ.

ܘܡܬܩܠܣ ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ، ܘܡܛܠ ܟܠܐ ܐܘܪ
ܒܡܕ ܟܠܝܠܐ ܕܐܪܙ ܕܡܫܝܚ ܘܐܬܐܡܪܗ، ܘܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܐܒܘܗ̈ܝ
ܘܦܪܫ، ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܟܠܝܠܐ، ܗܘ ܕܒܥܐ ܒܠܒܗ ܒܫܠܡܐ ܕܢܝܫ
ܐܬܡܠܝܗ ܘܐܬܦܪܫܗ، ܘܠܚܝܘܬܐ ܕܡܫܘܪܐ ܠܡܫܝܚ ܘܫܘܦܪ
ܘܡܕܡ ܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܫܘܪܐ ܕܪܐ ܘܟܠܐ ܠܐܪܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܐܡ ܗܘܐ، ܘܫܪܘܗ ܘܐܫܬܡܥܗ ܡܫܘ
ܒܢܦܫܐ ܡܕܝܢܬܐ.

ܘܟܕ ܗܘ ܟܠܝܠܐ ܕܫܠܐ ܕܚܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܐܬܐܡܪܗ، ܢܨܪܐ ܕ

ܕܚܠܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܚܙܐ. ܘܠܟܠܐ ܡܢ ܣܘܣܝܐ ܐܝܬ ܗ̱ܘܐ ܦܪܫܐ ܕܒܠܗ ܐܘܟܡܐ ܠܒܝܫ ܗ̱ܘܐ ܘܟܒܝܫ، ܘܟܠܗ ܓܘܦܗ ܕܫܡܠܐ ܢܪܐ ܩܐܡ ܗ̱ܘܐ. ܘܟܠܗ ܪܫܗ ܣܐܡ ܗ̱ܘܐ ܒܥܡܡܬܐ (*) ܘܡܟܣܝܐ ܗ̱ܘܬ ܠܒܠܗ ܦܪܨܘܦܗ، ܘܡܚܘܝܢ ܗ̱ܘܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܚܣܝܢܐ ܗ̱ܘܘ ܘܡܚܣܝܢܐ. ܘܒܠܗ ܥܝܢܘܗܝ ܒܬܪܐ ܐܘܟܡܐ ܡܒܗܩ ܗ̱ܘܐ ܘܡܢܨܦܐ، ܘܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܐܬܐ ܗ̱ܘܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܡܬܚܙܐ ܗ̱ܘܐ، ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܓܒܪ ܕܚܝܠܐ ܘܡܚܣܢ ܡܢ ܐܪܝܐ ܚܣܝܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗ̱ܘܐ.

(*) ܥܡܡܬܐ: عمامة. Turban.

ܦܪܫܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܦܪܫ ܫܡܝܐ ܪܒܐ ܘܟܘܟܒܐ ܡܢ ܚܒ

ܕܐܬܝܐ ܗܘܐ ܒܫܪܓܐ ܕܫܘܫܢܐ ܘܐܫܟܪܐ. ܘܫܒܝܚܐ ܕܐܬ

ܡܫܡܗܢ ܢܡܣ ܗܘܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܐܪܥܐ.

ܡܢ ܐܡܪ ܕܢܗܪܐ ܡܘܒܠܐ ܕܛܘܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܗܘܪܐ؟ ܦܪ

ܐܡܪ، ܘܒܠܠܐ ܕܗܘܐ ܡܒܐ، ܘܩܠܐ ܕܦܘܡܗ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܪܒ

ܕܒܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܝܐ ܘܡܬܕܐܡܐ ܦܘܡܐ، ܘܪܘܬܐ ܕܡܠܘ

ܒܪܡܐ ܠܡܫܡܫ ܐܠܦܝ ܐܠܦܝܢ ܕܡܠܐ ܘܐܘܫܘܫ ܐܠܦܝܢ ܡ

ܘܡܢܠܐ.

ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܢ ܕܐܡܪ ܘܡܪܐ ܠܫܘܒܠܐ ܘܠܒܝܬܗ، ܛܒܐ ܐܡ

ܘܐܬܕܟܪ ܙܘܪܐ ܕܡܪܝ ܓܘܪܓܝܣ ܕܪܒ ܗܘܐ ܒܠܠܐ ܫܘܫ

ܢܘܪܐ ܘܫܡܫܗ ܒܐܝܕܗ ܛܒܝܢ ܗܘܐ ܘܐܚܝܕ، ܘܢܝܫܐ ܐܢܫ

ܦܪܫܝܐ ܕܫܘܫܢܗ ܕܡܢ ܘܫܒܝܚܝܢ. ܘܗܢܐ ܦܪܫܐ ܢܣܝܣܐ

ܠܡܪܝ ܓܘܪܓܝܣ ܕܡܠܐ ܗܘܐ ܘܫܒܚܗ. ܐܠܐ ܗܘܒܐ ܢܝܫܐ ܘܡܢ

ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ.

ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܢ ܕܐܡܪ ܘܡܪܐ ܠܫܘܒܠܐ ܘܠܒܝܬܗ، ܦ

ܒܝܬܐ ܐܝܡܪܐ ܘܐܢܐ، ܘܐܬܝܢ ܕܝܢܗ ܡܢ ܦܘܡ ܫܡܝܐ ܘܐܒܐ

ܘܣܢ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܐ ܒܫܘܪܝ ܕܢܬܦܩܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ، ܒܗܘ ܕܐܬܡܪܡ
ܠܒ ܕܐܒܗܘܠܐ ܠܓܪܗ ܙܘܚܐ ܕܒܙܘܥܬܐ ܘܐܬܟܠܡ ܘܐܡܙܐ ܠܫܘܒܠܐ
ܘܐܦܣܩܘܗܝ.

ܗܡܟܐ ܡܢ ܠܐ ܡܨܐ ܒܥܠܠ ܠܥܡܗ ܕܐܝܠܐ ܘܕܗܪܘܗ. ܗܝܕܝܢ
ܦܪܨܐ ܐܬܥܗ ܒܫܡܐܬܐ ܒܪܡܐ ܕܙܡܢܗ ܚܙܘܩܐ ܕܟܠܗ ܕܝܠܝܐ
ܕܐܝܠܐ ܘܕܗܪܘܗ، ܘܠܘܬܐ ܕܝܡܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܕܝܠܝܐ ܕܐܝܠܐ
ܘܫܠܛܗ.

ܦܪܨܐ ܕܝܢ ܦܫ ܒܠܠ ܚܪܐ ܕܫܘܫܢܗ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ، ܒܥܠܡܐ
ܐܝܠܐ ܕܡܚܝܣ ܗܘܐ ܒܠܠ ܐܪܥܐ ܘܦܝܣܝ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܠܐ ܡܘܒ
ܗܘܐ ܐܦܐ ܠܐܝܠܐ ܕܢܒܪܘܚ. ܘܐܝܠܐ ܐܪܟܗ ܒܪܟܝܐ ܡܣܝܟܢܐ
ܘܡܪܟܝܢܐ ܒܢܦܫܗ، ܘܣܒܘܬܐ ܪܒܐ ܐܬܡܠܟܬ ܒܠܒܗܘܢ
ܘܐܡܪܬܗ: ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܦܬܚ ܒܠܠ ܢܦܫܗ ܘܫܘܟܢܗ ܒܒܪ
ܡܬܡܟܝܠ ܘܡܟܐܬ، ܘܡܟܝܠ ܦܐܬܡܢܐ ܫܢ̈ܝܐ ܫܒܠܠ، ܘܦܬܝܐ
ܒܪܝ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܥܫܢܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܝܕܥ ܕܢܫܝܐ ܬܘܕܝܐ
ܘܗܪܡܬܐ ܐܬܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܪܒܐ ܐܬܡܩܘܗ ܗܘܐ، ܐܦܝܢ ܒܐܦܝܢ ܒܟܝ
ܒܬܚܘܒܘܬܗ ܫܟܝܢ. ܘܠܐ ܕܫܠܠ ܘܐܦܠܐ ܐܕܡܢ ܡܟܝܠ ܕܡܢܐ ܗܘܐ،

ܘܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܬܒܚܐ ܠܗ ܘܡܫܬܒܠܠܐ، ܘܡܬܪܒܝܐ ܒܟܠܝܘܡ
ܕܗܘܐ ܡܣܟܢܐ ܡܢܗ. ܘܠܡܣܪ ܒܚܠܕܒܪܗ ܠܐܦ ܒܟܠܝܘܡ ܕܗܘܐ
ܡܣܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܪܘܚܐ.

ܘܦܪܫܐ ܐܦ ܡܕܝܢ ܫܩܠܗ ܠܟܠܝܠܐ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܛܠܝܐ
ܘܡܚܝܕ ܘܐܡܪ: ܠܡܢܐ ܗܪܟܐ ܫܘܒܠܐ ܕܛܘܒܐ ܕܒܢܝܫܐ
ܘܦܬܟܐ؟

ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܪܟܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܐ ܒܝܫܬܐ ܒܒܗ ܕܐܬܡܪܘ ܠܗ.
ܘܒܝܫܬܐ ܒܒܗ ܕܢܦܩܘ ܠܐܘܣܘܣ ܘܢܦܐܪܟܘܢ. ܘܠܡܣܪ
ܒܠܒܗ ܒܟܠܝܘܡܗ ܕܐܬܡܠܠ، ܡܛܠ ܕܗܘܪܐ ܒܟܘ ܐܘܣܘܣ ܐܝܟ
ܟܦܪܐ ܡܬܟܠܢܐ ܬܟܝܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܠܒܗ، ܘܒܟܠܝܘܡ ܕܢܬܠܒܗ
ܠܒܠܒܗ ܘܢܬܒܕܘܢ.

ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܘܝ ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܢܬܝܢ ܐܝܟ
ܕܐܫܟܚ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܠܟܘ ܒܟܐ ܪܒܐ ܘܟܠܒܗ؟

ܐܠܟܘ ܠܡ ܒܪܐ ܠܚܝܫܐ ܘܐܡܢ. ܗܘ ܠܐܦ ܒܪܐ ܠܒܝܫܬܐ
ܘܒܒܪ. ܘܐܠܟܘ ܐܠܦܝܢ ܠܡܢܐ ܕܦܬܝܟܐ ܕܐܦܪܝܢܗܘܢ
ܘܐܦܣܝܢܘܗܝ. ܘܒܠܐ ܡܢܝܢ ܒܐܝܕܐ ܚܕܐ ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܪܫܡ. ܛܠܝܐ

ܐܡܪ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܕܒܪܗ ܕܟܠܗ ܐܬܪܢ ܘܥܡܗ.

ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܐܪܥܡܗ ܡܢ ܪܡܬܐ ܕܛܘܪ
ܘܐܡܪܗ. ܘܛܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܐܝܢ ܘܐܬܪܘܡ. ܐܠܐ ܒܪܡܫܐ ܠ
ܡܨܐ ܠܗ ܕܢܥܪܘܩ.

ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܒܩܘܪܒܝܢ ܘܡܡܘܕܝܢ ܦܪܘܫܐ ܐܡܪ. ܘܟ
ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܒܥܝܢ، ܠܡܢ ܐܢܬ ܒܒܠܥܐ ܡܡܟ
ܕܢܫܬܠܡܘܢ.

ܒܠܐ ܡܢܐ ܕܚܝܠ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܛܠܐ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܚܝܠ
ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܬܒܘܬܐ ܒܥܝܢ ܕܢܒܥܐ.

ܦܪܘܫܐ ܡܢ ܐܬܚܝܠ ܐܡܪ ܕܐܬܪܥܝ ܒܗܘܢܐ ܘܐܬܐܝܢ. ܐܠ
ܫܡܥܐ ܒܪܡܫܐ ܒܐܝܕܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܐܡܪ: ܠܡܢܐ ܟܕ
ܢܦܪܘܫܐ ܐܬܐ ܒܗܘܕܐ ܐܪܚܐ ܢܦܪܘܫܐ ܘܡܢܐ ܒܟܕ؟

ܐܢܐ ܕܝܢ ܙܒܢ ܐܢܐ ܒܚܕܐ ܩܘܫܝܐ ܕܡܠܟ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܠܐܘܗܝ
ܘܡܒܪܟ ܐܢܐ. ܘܠܐܘܗܝ ܡܕܡ ܕܐܪܗ ܠܝ ܕܐܬܪܝܢܘܗܝ.

ܦܪܘܫܐ ܐܦ ܐܗܦܟ ܩܠܗ ܠܘܬ ܡܠܟܗ، ܘܛܠܐ ܐܬܐܝܢ
ܘܐܬܪܘܡ.

ܟܬܐ ܗܘܝܬ ܕܐܣܘܪ ܠܡܣܬܝܐ ܘܐܢܐ، ܦܪܥܐ ܐܡܪ.
ܠܡܣܬܝܬܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪܘܢ ܕܡܠܟܬܐ ܦܪܨܘܦܝܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܒܟܠ،
ܘܐܫܬܟܠ ܠܓܢܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܢܐ.

ܟܕ ܐܡܪ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܫܡܥܗ ܠܦܪܥܐ ܡܫܬܟܠܠ ܗܘܐ ܒܟܠ
ܫܪܒܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܘܢ، ܐܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܡܬܕܪܟܝܢ.

ܠܐ ܐܝܬ ܒܝ ܕܐܡܠܐ، ܐܠܐ ܐܡܪ، ܐܦ ܒܗܢ ܗܢܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܦܐ
ܘܡܫܬܡܥ، ܘܐܡܪ ܠܦܪܥܐ: ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܚܘܝ ܠܡܕܒܪܢܐ، ܐܠܐ ܠܐ
ܬܡܨܝܘܢ ܒܟܠ ܡܠܝܐ ܘܐܦܪܘܫܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܝܫܐ
ܠܟܠܟܘܢ، ܟܪܝܐ ܘܬܪܦ (*)، ܘܟܢܫ ܟܠ ܦܫܝܛܐ ܕܠܫܪܝܢ
ܡܬܐܡܪܐ، ܘܡܛܠ ܠܐܟܠܝܢ ܕܦܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ.

ܡܒܠܠܗ ܐܡܪ: ܠܡܛܝܐ ܒܡܠܟܐ ܗܢܐ.

ܐ̄ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܦܐ ܘܫܡܝܢ ܘܡܫܬܪܝܢ، ܘܠܚܘܝ
ܕܢܦܩ ܒܕܝܠܐ ܠܟܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܡܪܘܗܝ ܒܕܡܐ ܕܠܗܘܦܐ
ܒܢܝ، ܐܢܐ ܘܐܠܝ ܒܟܝ، ܦܪܥܐ ܐܡܪ.

(*) ܬܪܦ: فحص، عذّب. Torture, Torment.

ܘܗܘ ܐܝܕܐ ܕܡܫܬܥܝܐ ܠܫܡܥܐ ܘܐܣܝܪܐ، ܗܘܐ ܦܘܪܚܢܐ ܛܒܢ

ܘܡܙܘܡ ܡܘܣܝܩܐ ܡܬܒܪܡܐ ܡܬܬܐܡܪ ܘܙܕܐ ܘܙܗܝ. ܟܕ ܡܠܐ ܕܠܒ

ܒܐܐܪ ܕܕܪܐ.

ܐܡܐ ܒܥܡܪ ܐܝܟ؟ ܛܒܐ ܐܪܟܘ، ܟܕ ܦܪܚܐ ܡܬܕܪܫܐ ܗܘܐ.

ܘܗܘ ܐܝܕܐ ܕܛܒܝܐ ܗܘܬ ܦܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܙܗܝܬܐ.

ܛܒܐ ܕܝܢ ܠܒܝܫܬܐ ܐܘܟܝ ܘܡܟܠܐ.

17

ܘܥܪܦܠܐ ܕܟܬܪܗ ܕܗܘ ܗܘܡܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܓܒ

ܛܒܝܥܬ ܐܪܥܐ ܘܟܣܝܬ ܐܝܠܢܐ ܘܕܪܓܐ ܡܟܒܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫ

ܘܠܟܠܟܠܕܘܟܬܐ ܙܗܝܢ ܘܟܣܝܢ، ܘܠܬܟܬܘܒܐ ܡܬܚܡܕ

ܘܡܟܬܒܝܢ، ܘܚܝܪ ܕܢܫܒܐ ܡܫܒܐ ܠܡܘܟܬ ܡܫܡܐ ܘܢܛ

ܘܪܡܫ، ܣܡܟܬ ܡܐܐ ܓܒܪܐ ܕܡܬܒܠܐ ܐܬܓܠܝܘ ܒܐܘܦ

ܘܐܬܐܣܝܘ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܓܒܐ ܕܓܪܒܝܐ ܘܟܠܗ ܠܐܘܣܘܣ ܘܒܓܪ

ܘܡܬܡܚܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܐܬܩܪܝܐ ܕܡܠܟܐ، ܟܗܘ ܕܠܐ ܛܒܝܢ ܐܬ

ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܘܐܚܝܕܝܢ، ܐܠܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܠܟܗܘܢ ܛܥܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ
ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝܗܘܢ ܘܟܒܫܘܢ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܒܘܪܟܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܕܒܥܘܪܒܐ ܐܣܬܦܩ ܒܚܝܠܐ، ܡܚܝܐ ܒܪܘܫ ܣܦܣܝ̈ܪܐ ܘܐܬܡܣܪܘ
ܕܡܠܟܗܘܢ، ܘܫܒܩܘ ܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܫܒܝܬܐ ܘܪ̈ܦܫܐ.

ܚܒܪܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܕܥ ܐܣܪܘ ܠܚܒܪܐ ܫܠܝ̈ܚܐ ܡܢ ܡܠܟܗܘܢ ܚܒܪܐ
ܕܡܘܕܥܐ، ܘܒܥܒܕܐ ܕܩܛܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܛܠ ܐܝܬ ܒܟܘܢ،
ܘܐܫܟܚܘ، ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܐܠܐ ܚܒܪܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ
ܘܐܣܪܘܗܝ ܒܝ ܚܕ ܘܠܐ ܩܛܠܘܗܝ. ܫܕܪܘ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܗܝ ܫܠܝܚܐ
ܐܝܬ ܒܝܬ ܒܝܬܐ ܚܕܐ ܒܡܕ ܐܡܟ̈ܢܐ ܕܒܩܠܐ ܘܢܛܪܘ ܐܝܬ. ܘܠܐ ܚܙܘ
ܡܕܡ ܡܢ ܗܢܐ ܕܚܙܝܬ. ܘܢܣܒܘ ܫܩܝ ܒܝܬܐ ܡܬܩܢܢܐ ܕܡܠܟܘܢ ܟܕ
ܡܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܛܪ ܚܒܪܗܘܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܢܦܪܘܩ، ܘܐܦ ܢܦܠ
ܠܐ ܚܙܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܘ ܐܝܟ. ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܡܚܝܠܐ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܩ ܘܪܡܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܒܚܕܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.

ܘܗܘ ܚܒܪܐ ܕܐܣܝܪܘܗܝ ܒܝ ܚܕ ܘܠܐ ܩܛܠܘܗܝ ܪܕ ܚܝܠܐ
ܕܢܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܗܘ ܫܘܩܐ ܚܒܪ ܛܘܪܐ

ܐܝܟܢܘܗܝ ܣܝܡ ܪܘܚܐ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܘܐܝܟܢܘܗܝ، ܘܪܘܚܐ ܗܠܟ
ܠܗܘܢ ܒܒܪܝܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ؟ ܘܪܒ ܚܝܠܐ ܩܢ
ܒܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܒܥܡ̈ܡܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܗܘܘ، ܘܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܡܘܢܘܣ
ܠܐܝܬ ܘܐܬܡܫܚ ܘܐܬܪܦܝ، ܘܦܫܛܘ ܕܢܚܡܘܢ ܠܐܘܣܘ
ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܡܪܕܐ ܒܝ ܚܝܠܝܢ ܘܐܝܟܢ.

ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܐܘܣܘܣ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܬܐܟܠ ܥܠ ܡܢܬܐ
ܘܐܬܒܥܪ، ܐܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܢܬܡܠܟܢ ܘܢܬܒܥܢ. ܘܐܘܣܘܣ

ܕܒܥܐ ܠܡܬܦܪܢܣܐ ܐܡܝܢ، ܘܠܐ ܐܪܡ ܕܐܬܪܦ
ܘܐܬܒܥܘ. ܘܦܫܘ ܟܠܗ ܪܒ ܚܝܠܐ ܡܗܐ ܕܠܐ ܢܪܚܐ
ܢܗܘܝ، ܟܐܡܪ ܕܠܐ ܢܫܬܠܠ ܒܚܒܠܐ ܐܘ
ܒܡܪܡܡܐ ܢܫܩܘܢ، ܘܐܬܬܚܕ ܒܚܒܠܐ ܕܚܘܡܐ
ܒܚܕ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܕܩܠܐ ܘܐܬܚܢܩ. ܘܐܡܪ ܦܘ ܬܚܝܬܐ
ܘܡܕܒܪܐ، ܘܫܠܕܗ ܠܢܩܝܐ ܘܠܡܫܡܠܐ ܒܐܬܪ
ܕܡܕܒܪܐ ܡܬܬܐܡܒܐ.

ܘܡܢܐ ܐܦ ܕܐܘܣܘܣ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܚ ܠܗ ܥܡܡܐ
ܕܡܠܘܐ ܕܕܘܒܐ ܘܕܡܘ. ܘܡܚܕܪܝܢ ܒܗܐ ܘܡܟܠܠ ܐܡܒܐ ܕܢܘܫܦ
ܘܬܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܟܠܡܢ ܡܢܝ ܕܐܬܐ ܡܠܘܒ ܕܐܘܣܘܣ
ܘܬܐܡܪ ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ.

18

ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܒܪܒ، ܘܟܘܡܒܪܐ ܕܢܘ ܟܡܡܐ ܘܐܬܠܝܘ، ܗܪܘ
ܡܠܟܐ ܡܘܟܠ ܠܐܦܝ ܐܡܝܪܐ ܘܙܒܪܐ. ܘܠܡܚܪܬܐ ܚܕܐ ܡܪܡܟܬܐ ܒܪܐ

ܘܡܝܚܝܕܬܐ ܗ̱ܘܬ݂, ܘܟܝܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܕܟܢܘܫܝܢ ܗ̱ܘܘ ܡܢ ܐܡܝ

ܘܐܡܪܘ ܠܛܠܝܬܐ: ܕܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܐ ܟܢܘܫܝܢ ܟܘܗ ܘܡܣܬܒܪܝܢ. ܐ

ܛܠܝܬܐ ܝܬܒܐ ܠܡܝ ܘܣܒܝ.

ܘܩܕܡ ܕܫܡܫܐ ܢܦܩ ܟܠܠ ܢܝܫܐ ܕܐܪܥ, ܘܢܣܬܪܩܘܢ ܒܘܗܪܗ ܟܕ

ܟܠܠ ܕܝܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ, ܗܕܐ ܟܡܫܬܐܬܐ ܐܬܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܘܟܠܟ

ܣܘܣܝܗ ܘܩܕܡ, ܘܟܠܠ ܟܠܦܗ ܕܣܦܠܐ ܢܪܐ ܕܡܠܗ ܦܐܡ ܗ̱ܘ

ܘܟܠܠ ܟܠܦܗ ܕܡܟܡܝܐ ܬܐܪܝ ܟܪܡܬܐ ܦܛܝܐܐ ܛܝܒܝ ܗ̱ܘܬ.

ܐܢܐ ܗܘܪܬܐ ܐܡܠܟ, ܛܠܝܬܐ ܐܡܪ.

ܠܐ ܐܪܥ ܠܟ ܕܗܘܪܬܐ ܬܗܘܐ, ܟܡܫܬܐܬܐ ܦܠܝ. ܐܘ ܕܛܥܐ ܦܪ

ܐܡܠܟܗ̱ܘܢ ܕܐܡܠܟܝ ܠܗܘܪܬܐ ܘܣܠܡܝ؟

ܟܗܘܐ ܦܪܬܐ ܕܦܐܡ ܟܡܝܠܗ ܦܪܟܬܐ ܘܚܪܝܢ, ܠܐ ܡܬܡܟܢ

ܗ̱ܘ ܕܠܐܝܬ ܢܘܟܡ ܟܣܦܪܬܐ ܘܢܟܟܪ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܐܠܡ ܠܗܘܪ

ܡܣܪܗܘܬܐܡ.

ܡܚܕܐ ܟܡܫܬܐܬܐ ܣܘܪ ܡܢ ܣܘܣܝܗ ܘܢܝܠܡ. ܘܐܡܦ ܟܬܐܩܪ

ܠܛܠܝܬܐ ܕܐܬܐ ܘܢܟܘܠ ܟܡܗ ܠܓܗ ܦܪܡܟܬܐ ܘܢܠܟ ܘܢܡܠܟܠ

ܘܐܡܠܟܗ ܗ̱ܘܬ ܦܪܡܟܬܐ ܐܡܝ ܣܛܝܬܐܐ ܕܓܗ ܐܘܣܘܣ ܟܝܡܣ

ܠܡܐ ܕܡܢ ܚܕ ܚܒܪܘܗܝ ܟܠ ܫܘܪܐ ܘܟܠ ܐܫܬܐ ܘܟܐܦܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܢܝܢܐ، ܘܟܠܗܘܢ ܫܒܝܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܕܐ.
ܘܐܦ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܚܕܐ ܟܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܬܪܐ
ܘܒܪܝܫܝ، ܘܩܒܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܢܚܡ،
ܘܐܡܬܐ ܒܐܫܝܢܬܐ ܡܡܠܟܬܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܒܢܝܗ ܘܫܒܝܠܗ.

ܐܦ، ܒܫܘܠܡܗ ܕܫܒܬܐ ܡܢ ܐܝܕ ܩܛܠܐ، ܘܢܒܥܐ ܗܘܘ
ܒܢܝܐ ܘܐܬܒܠ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ.

ܠܡܐ ܐܦ ܫܒܩ ܐܢܘܢ، ܕܗܘܢ ܒܝ ܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܚܕܐ ܐܝܟ
ܒܢܘܗܝ ܕܒܟܪ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܡܠܬܐ ܚܕܐ.
ܘܒܫܡܝܐ ܐܫܬܘܩ ܠܒܢܝܐ ܘܫܒܩܗ، ܘܗܘܐ ܚܕܐ ܒܫܢܬܐ
ܐܬܦܢܝ ܒܒܠܒܘܠܐ ܘܐܬܐܡܢ. ܚܕܐ ܕܫܘܬܐ ܕܦܢܝ
ܘܐܬܐܡܪ ܐܡܪ ܒܫܡܝܢ ܘܩܘܒܠ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܬܟܠܬܐ ܐܬܪܘܗܝ
ܗܘܐ.

ܠܡܢ ܒܪܐ ܗܘܝܬ ܕܐܬܡܢܬ؟ ܠܡܐ ܫܐܠܬ.

ܡܢ ܠܐ ܢܦܫܐ، ܒܫܡܝܐ ܩܠܝ. ܘܐܦ ܐܡܪ ܠܝ ܕܒܫܡ ܐܝܬ
ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܘܐܬܦܢܝ، ܕܒܪ ܒܪܐ ܐܝܬ ܒܥܘܕܢܐ ܡܢ ܕܐܬܩܪܒ

ܘܐܫܬܒܩܬ.

ܠܡܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪ ܠܝ ܒܠܒܗ ܘܐܘܕܥ، ܐܠܐ ܗܘ ܝܕܥ
ܐܝܟܢܫܐ ܐܡܬܗܘܢ ܗܘܬ. ܘܗܘܝܘ ܝܕܥ ܕܡܬܒܥܬ ܗܘܬ ܒܠܒ
ܘܡܬܒܥܪ.

ܐܝܟ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܫܬܒܩ ܐܢܘ ܒܫܘܪܝܐ ܘܢܬܒܥ.
ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܪܝܬܐ ܪܘܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܘܫܪܝ ܢܫܬܐܠ ܐܚܪܢܐ ܢܬܗܘܐ
ܟܡ ܡܕܒܪܐ ܘܢܬܕܒܪ.

ܘܡܢܘ ܒܪܐ ܐܝܬ ܕܐܬܡܪ ܠܗ؟

ܒܪ ܕܝܢ ܝܕܥܐ ܐܢܬ ܒܪܐ ܕܢܬܠ ܠܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܒܕ
ܒܢܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܫܡܗ ܘܡܒܪܪ ܠܗ ܘܡܫܘܪܐ، ܕܢܦܪܘܩ ܡܠܟܘ
ܘܢܦܩܘܢܗܘܢ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ، ܘܠܚܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ ܒ
ܘܐܬܐ. ܘܩܛܠܐ ܚܕܐ ܘܐܫܬܟܚ، ܕܝܕܥܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܐ
ܕܡܒܪ ܠܗ ܘܡܠܟܒ ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܘܢܦܫܢܐ.

ܡܢܝܢ ܒܗܝ ܐܝܬ ܕܐܬܦܩܕ ܘܐܬܒܠܒܠ.

ܠܐ، ܐܝܬ ܠܐ ܫܪܝܪ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩ، ܘܐܝܬ ܡܕܡ ܘܚܕܬ ܒ
ܡܕܝܢ ܕܐܬܪ ܕܐܬܚܕܘܢ. ܐܠܐ ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܐ ܠܝ ܒܠܒܘܝ ܐܘܪ

ܕܫܡܫܬܝ ܐܡܬܐ ܐܝܬܝܗ.

ܐܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܬ ܡܬܒܬܐ، ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܒܕܢܘܗܝ، ܥܠܡܐ ܦܠܚ.

ܝܘܡ ܐܝܟ ܡܢܐ ܓܒܪܐ ܒܝܬܗ ܡܕܒܪܐ ܘܗܘܐ.

ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܕܡܝܬ ܘܐܚܝܢܬ ܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ، ܥܠܡܐ ܐܡܪ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܓܡܠܐ، ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܡܪܐ ܘܡܝܬ ܐܢܬ، ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܐܒܕܢܬܗ ܘܡܬܘܬܐ، ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܡܫܝܢ ܕܡܢܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢ ܕܡܘܪܒ ܠܗ ܐܝܟ ܕܝܗܒܐ ܕܐܬܩܢ ܘܕܡ. ܘܒܝܬܗ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܡܢܝܐ ܠܗ ܕܐܝܬ ܚܝܘܬܐ ܒܥܘܬܐ ܘܗܘܝܬܐ ܘܒܝܬܐ ܒܫܢܐ ܐܚܪܝܬܐ.

ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܚܝܬ ܐܝܢ، ܕܡܢ ܠܘܬ ܗܘܬ ܐܝܬܝܗܝܢ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ.

ܐܝܬ ܠܗ ܬܘܒ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܫܡܫܬܐ ܕܡܫܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܟܠܐ ܡܕܡ ܘܐܚܝܬ ܘܡܬܘܬܐ.

ܘܐܦ ܦܬܓܡܐ ܠܗ ܠܘܬ ܗܘܬ ܐܚܝܢܬܗ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ.

ܗܘܝܘ ܐܬܠܗ ܒܪ ܫܬܫܝܢ ܫܢܝܢ، ܘܒܫܡܝܐ ܦܬܚ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܫܘܡܠܝܐ ܘܢܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܥܠܡܐ

ܘܡܠܟܘܗܝ، ܘܐܡܪܘܗܝ ܗܘܐ ܣܦܪܐ ܕܠܐ ܒܥܠܡ ܘܗ

ܕܒܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܗܝ ܠܥܠܡܗ ܘܢܦܫܗ.

ܗܪܟܐ ܣܦܪܐ ܠܡܐܡܪܘܗܝ ܡܣܪܩܐ، ܠܟܐ ܗܐܠܐ.

ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܝܗܒ ܠܥܘܡܐ ܡܫܝܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܘܡܚ̈ܝܠ

ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܫܝܢ

ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܘܡܚ̈ܝܠܐ.

ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܒܫܡܠܝܘܬܗ ܘܐܒܘܗܝ، ܐܠܐ

ܐܝܟ ܠܣܦܪܐ ܐܠܝܫܥ ܘܐܦܪܝܡ. ܘܒܬܪ ܗܐ ܕܫܡܥ

ܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܒܪ ܘܫܘܝܘ ܠܐܪܥܐ ܕܡܪܚܝܐ ܝܬܒ

ܘܫܠܗ، ܘܐܝܟ ܢܗܘܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܬܐ ܗܘ ܕܠܢܘܗ

ܕܫܘܒܚܐ ܐܒܘܢ ܘܐܒܪ.

ܐܝܟ ܘܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ ܘܐܬܪ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ، ܟܕ ܚܙܐ ܠܥܠܡ

ܡܫܟܠܠ ܒܫܡܠܝܘܬ ܘܡܫܬܡܠܝ. ܘܒܬܪ ܠܟܠܗ ܐܠܝܫܥ ܘܚܙܝ

ܐܒܘܢ ܕܐܬܝܬ ܗܘܝܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܡܡܠܟܬ ܕܐܬ

ܘܡܨܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܠܡܫܪܐ، ܘܐܟܠ ܐܡܪܗ ܡܫܡܫܢ ܡܫ

ܠܡܫܠ ܠܟܠ ܐܪܥ ܕܢܫܬܟܚ ܘܢܗܘܐ. ܘܐܪܥ ܠܝ ܕܐܬܐܠ ܘܐܬܚܙ

ܟܠܐ ܫܡܫܘܗܝ ܘܐܫܬܡܫܘ، ܘܗܘܟܢܐ ܟܠܐ ܡܢܕܡ ܕܢܬܦܫܩܘܢ
ܒܡܕܡܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܠܘ ܚܫܒܢܐ ܗܘܐ، ܘܟܪܙܐ ܡܗܘܢܝܐ ܡܕܡܫܬܒܚ
ܐܝܬ ܘܡܕܡܫܢܐ ܐܝܬ، ܘܡܫܪܝܬ ܡܕܡܒܫܝܢ ܐܝܬ ܘܡܕܡܫܒܚ ܐܝܬ.

ܠܡܣܪ ܐܦ ܓܡܠܝ ܘܣܠܩܘܢ ܐܦ ܫܘܫܐ ܘܫܡܘܠܐ.

ܓܡܠܐ ܡܢ ܢܚܠܐ ܘܪܐܦܬܐ ܐܝܟ، ܘܡܢܗܝܢ ܠܗ ܒܡܘܣܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܕ ܠܐ ܦܪܝܫ ܐܝܬ: ܡܗܘܠܒ ܐܠܦܬܐ ܕܡܕܡܫܐ ܡܕܡܢܐ ܘܠܐ
ܡܕܡܫܘܒ ܫܒ ܕܠܐܝܬ ܘܐܬܡܫܠܗ، ܗܘܝܡ ܡܢܝܢܐ ܡܕܒܝܡ ܒܠܐ
ܒܘܪܚܗܘܢ ܘܡܕܡܝܡ. ܐܠܐ ܫܘܫܐ ܒܡܠܠܐ ܡܠܠܐ ܠܐܡ
ܘܡܕܡܡܣܠܝܡ. ܘܐܬܡܣܐܬ ܚܕܒ ܐܝܬ ܒܡܐ ܡܘܗܐ ܠܝ ܕܐܬܒܚܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܐܠܐ. ܘܒܪ ܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܠܐܝܬ ܘܐܬܡܫܠܗ ܚܕܒ
ܐܝܬ ܕܡܢܗܝ ܗܘܐ ܕܡܠܗܘܢ ܘܒܡܕܒܝܡ ܕܢܡܘܣܗܘܢ.

19

ܘܒܠܒܠܐ ܕܟܡܪܗ ܕܗܘ ܩܘܡܐ ܐܬܐ ܓܒܐ ܠܗܘܐ ܡܪܡܒܕܐ
ܕܒܡܫܐܬܐ ܕ ܒܠܐ ܫܘܫܐ ܪܒܝܚ ܗܘܐ. ܘܒܡܫܐܬܐ ܡܓܡܒܐ
ܗܘܐ، ܘܫܠܡ ܟܠܐ ܚܙܐ ܕܫܘܫܢܗ ܘܪܒܝܚ، ܘܫܡܪ ܢܘܪܗ ܟܠܐ

ܒܐܦܘܗܝ ܕܫܡܥܠܐ ܘܙܘܕܗ، ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ: ܚܘܝ ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܚܝ̈ܬܐ ܒܝ
ܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢܝܐ ܠܗܘܢ، ܕܠܗܘܢ ܗܘܘܕ̈ܬܐ ܕܚ̈ܝܬܐ ܢܒܥ
ܗܘܘ، ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܢܝܐ ܠܗܘܢ، ܕܠܡܫܬܡܥܘ ܢܚܝܘܢ ܘܢܬܚܝܘܢ.

ܘܗܕܡܐ ܙܕܩ ܒܠܠ ܚܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܪܚܝܩ، ܘܫܡܥܘ ܡܢܗܘܢ ܗ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢ، ܘܗܘܐ ܐܠܝܥܙܪ ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ،
ܡܪܝ ܐܢܐ ܐܢ ܡܢܝܐ ܠܝ ܕܐܫܟܚ ܚܢ̈ܬܐ ܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ܘܐܙܠ، ܒܚܘܒ ܕ
ܐܫܬܘܕܝܬ ܒܕܚܠܐ ܟܠܠ ܡܕܒܪܐ ܗܫܐ ܘܡܕܒܪܗ.

ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܗܘ ܡܐ ܕܩܪܒ ܐܠܝܥܙܪ ܘܙܘ
ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܪܚܡܠܐ، ܘܡܠܟܗ ܠܗܘܢ ܕܝܬܐ ܡܫܡܫ
ܐܡܬܐ ܕܢܒܠܐ ܚܕܐ ܠܒܢܝܬܐ ܒܡܫܡܫܢܝܬܐ ܢܡܘܣ، ܐܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܗܘ
ܟܠܬܐ ܕܒܥܠܐ ܕܝܢ ܦܪܘܩ ܘܡܒܝܢ، ܘܐܦ ܒܠܚܘܕ ܕܟܠܬܗ
ܗܘܐ ܘܢܟܦ.

ܠܐ ܡܬܘܒ ܐܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܢܫ ܚܝܐ ܒܓܘ ܡܕܝܢܬܐ، ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ،
ܘܡܬܘܒ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܚܝܐ ܗܘܢܐ، ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܘܒ ܐܢܐ ܠܐܝܟܐ ܕܘܟܬܐ ܚܐܙܐ ܐܢܐ
ܐܘ ܙܐܟ ܐܢܐ.

ܚܝܐ ܠܝܬ ܙܘܟܝ ܥܠ ܚܝܐ ܘܡܘܬܢ، ܒܡܫܝܚܐ ܦܪܩ.

ܗܝܡܢ ܗܟܝܠ ܐܫܬܥܠܝ، ܘܐܙܠ ܦܓܪܐ ܠܫܘܫܠܗ، ܗܘ ܕܫܪܐ
ܙܗܪ ܠܡܬܝܪ ܠܟܠܠܐ ܡܢ ܫܘܒܐ ܘܟܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ
ܢܦܩ ܫܘܫܠܐ ܕܗܟܝܠ ܟܕ ܙܗܪ ܠܡܬܥܠܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܟܬܐ ܘܫܟܒ،
ܘܠܐ ܟܕ ܡܬܝܐ ܠܟܘܢ ܕܢܚܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܐܘܫܘܫ ܘܢܚܙܘܢ ܐܢܘܢ، ܘܠܐ
ܦܫ ܚܙܡ ܐܠܐ ܠܫܘܪܐ ܕܝܐ ܠܟܠܠܐ ܡܢܗܘܢ، ܕܟܠܝܬܗܘܢ ܦܐܬܐ
ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗܪ ܗܘܐ، ܘܐܠܡܦܢܝܗܝ ܫܐܠܝܢ ܥܠ ܫܘܒܐ
ܡܢܗܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܢܬܗܦܟܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܦܝܚܝܢ، ܘܚܙܐ
ܡܦܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܟܕܝܢ ܗܘܘ، ܘܡܬܢܫܠܝܢ ܟܠܟܝ ܐܝܟܐ ܟܠܫܐ
ܐܢܫܝܢܐ ܫܘܫܠܐ ܕܗܟܝܠ ܗܘܐ ܡܬܗܠܟ ܒܝܐܝܢ ܘܙܪܐ.

ܗܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܚܝܐ، ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܒܡܫܝܚܐ، ܘܐܢܐ ܠܐ ܡܬܘܒ
ܐܢܐ ܒܟܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܐܠܐ ܫܘܫܠܐ ܕܠܟ ܡܬܘܒ ܒܟܠܝܐ ܕܚܝܐ
ܘܡܢܬܥܠܝܢ.

ܘܐܬܪܘܗܝ ܢܫܡܘܗ ܟܠܠ ܐܘܪܚܐ، ܘܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܟܠܠܐ ܡܬܪܡ ܘܐܦܠ
ܡܟܠܬܐ ܕܐܡ، ܘܗܘܠܟܘܢ ܐܬܪܘܗܝ ܢܫܐܡܗ ܘܐܬܦܪܩܘܢ، ܘܟܦܟܒ
ܟܢܘܫܗ ܦܘܟܐ، ܘܡܢܦܟܝܢ ܟܝܘܬܐ ܟܠܐ، ܘܐܬܪܘܢ ܠܐܦܐ ܐܘܪܚ
ܘܐܬܠܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܟܢܘܫܗ ܦܘܟܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܟܪܟܐ، ܘܚܝܘܬܐ ܦܟ
ܐܝܪܗ ܟܝܗ ܟܪܟܐ ܡܢ ܠܟܠܗ ܕܕܗ ܐܟܠܐ، ܟܪܡܐ ܕܠܟܡܦ
ܡܝܐ ܘܦܬܪ، ܘܐܡܪ ܠܟܝܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܪܡ ܕܡܬܐܡܟ، ܘܟܢܘܬܗܝ
ܕܚܝܘܬܐ ܡܟܬܟ ܗܘܝ ܟܟܦܪܐ ܘܡܩܡ، ܘܟܪܟ ܐܟ ܡܟܡܢ
ܗܘܐ ܟܢܘܬܗܝ، ܘܟܪܟ ܐܝܪܝ ܦܡܣ ܗܘܐ ܐܢܝ ܕܝܣܐܡܗ، ܘܟܪܟ
ܡܦܡܢ ܟܡܗ ܟܝܢܘܬܗܝ، ܘܐܟܡ ܕܣܠܝܘܐܡܗ ܟܟܠܗ ܫܠܟ
ܡܬܟܬܡ ܗܘܐ ܟܡ ܗܘ ܡܐ ܕܐܡܗ ܟܝܗ ܟܪܟܐ ܘܡܟܝܣ. ܗܘܝܕ
ܟܪܘܟܐ ܕܗܝܟܐ ܘܡܟܠܠܐ، ܗܘ ܕܐܡܟ ܠܟܠܟܐ ܘܐܝܣܠܗ، ܟܪܡ
ܘܐܦܡ ܕܕܗ ܡܢ ܟܪܟܐ، ܘܡܘܪ ܟܠܠ ܟܠܟܗܝ ܘܡܡ، ܘܟܐܝܪܗ

ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܚܘܝܐ ܡܢ ܕܘܢܒܗ ܘܠܒܝܫ.

ܘܐܦ ܛܠܝܐ ܐܒܘܬܗ ܚܘܪ، ܐܠܐ ܪܚܝܩ ܗܘܐ ܡܢ ܟܡܝܢܬܐ ܘܡܥܟܒ، ܘܚܘܝܐ ܐܬܟܬܫ ܥܡܗ ܘܐܡܪ، ܘܡܟܡܟܪ ܗܘܐ ܟܠܐ ܚܘܫܐ ܘܚܘܫܒܐ ܐܟܠܝܢ ܕܟܫܫܐ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܕܡܒܪܢܐ ܘܡܦܟܘܗܝ ܘܕܠܝܘܗܝ، ܘܚܘܝܐ ܡܢ ܙܢܐ ܕܟܒܪܐ (Cobra) ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܗܘ ܕܫܡܗ ܡܛܐ ܠܗ ܕܢܫܘܠ ܠܒܪܢܫܐ ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܚܕܐ ܘܢܡܝܬܝܘܗܝ.

ܐܝܕܘܥ ܡܢ ܫܡܥܗ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܐܦ ܟܡܝܢܬܐ ܐܟܠܐ ܐܝܟܘ ܟܝܗ ܒܐܝܐ، ܘܡܬܡܪܡܪ ܚܘܝܐ ܢܟܬܗ، ܐܠܐ ܪܟܒܘܗܝ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܘܝܬܝܒ، ܘܟܡܝܢܬܐ ܒܪ ܡܬܐܡ ܗܢܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܟܪܒܐ ܐܟܠܡܥܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܕܠ ܗܘܐ ܐܡܬܐ ܕܠܡ ܚܘܘܬܐ ܕܡܒܪܢܐ ܢܬܗܦܟ ܘܢܬܕܒܪ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܚܪ ܒܟܒܪܗ ܒܟܡܝܢܬܐ ܕܐܠܐ ܠܟܐ ܫܘܫܡܗ ܘܠܫܡܫܗ ܐܝܟ ܗܘܦܝ. ܘܟܪܡܗ ܕܫܡܫܐ ܪܫܡ ܚܘܝܬܐ ܟܠܐ ܥܠܐ، ܘܫܡܫ ܠܚܘܝܐ ܟܝܗܘܢ، ܘܡܚܝܐ ܚܘܝܐ ܢܚ ܘܥܠܠ.

ܠܐ ܬܬܟܪܟ ܘܬܬܒܘܣ، ܐܡܪ ܟܡܝܢܬܐ. ܠܐ ܡܛܐ ܠܗ ܕܢܦܘܩ

ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܬܘܩܦ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܫܢܝܐ ܥܡܗ ܡܕܒܪܢܐ، ܘܗܘ
ܗܘ ܢܟܦܐ ܘܟܐܢܐ ܗܘܝܘ.

ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܡܣܬܒܪܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܪܚܝܩ ܗܘ؟

ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܚܝܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ.

ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܠ ܥܠ ܗܘܝܐ، ܘܟܠܗ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܘܡܬܩܢ، ܘܒܕܒܝܠ ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܘܒܣܪܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܒܪ
ܐܘ ܒܥܐ ܕܢܦܩ ܡܕܝܢܬܗ ܘܢܦܩ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܢܥܒܪ، ܗܘ
ܕܝܢ ܐܘܪܚ ܠܗ ܕܢܫܡܫ ܠܦܐܬܡܐ ܘܢܚܘܘܐ.

ܐܢܐ ܓܒܪ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܗܘܐ ܥܡܗ ܡܕܒܪܐ ܘܐܣܟܠܢ ܘܐܬܠܘܢ
ܐܡܪ ܒܡܣܟܢܘܬܐ.

ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܟܬܒ ܥܡܗ ܐܘܣܘܣ ܘܐܥܕܪ، ܐܠܐ ܦܢܐ
ܘܐܢܐ ܐܡܝܢܐ ܦܐܬܡܐ، ܘܩܕܡ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ، ܕܦܐܬܡܐ ܡܫܟܚ ܡܢ
ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܟܚ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܕܗܘܒܐ
ܘܡܬܬܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ ܘܐܫܬܡܫ.

ܦܐܬܡܐ ܐܝܬܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܐܬܐ ܗܘ، ܐܡܪ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܩܕܡ
ܕܒܥܐ ܐܘܪܚ ܠܗܘܢ ܕܢܚܙܘܢ ܘܢܫܬܠܡܘܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ

ܘܢܘܦܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܦ̈ܝܐ ܢܘܪܝܢ. ܗܘܝܘ ܠܘܬ ܐܚܣܢܐ ܫܡܫܘܢ، ܘܫܡܫܘܢ ܐܝܬ ܐܣܝܪ. ܗܘܐ ܫܒܪܐ ܕܒܬܡܕܐܝܬ ܕܐܚܣܢ ܠܗܘ ܡܐ ܕܡܫܟܚ ܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢܘ ܐܝܬ.

ܫܡܥ، ܘܡܢܘ ܒܬܡܕ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܩܘܝܬ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܠܝܬ؟

ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܘ ܒܬܡܕ ܕܢܗܘܐ، ܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܗܘܐ ܡܠܘܟܐ ܕܐܘܫܥܫܥ، ܘܐܡܬ ܠܟ ܕܗܘܒܐ ܕܫܘܦܪ ܕܐܬܪܡ ܒܗ ܓܙܪܐ ܕܐ ܕܒܢܝܐ ܟܢ ܓܡܝ̈ܠܐ ܫܓܝ̈ܐܐ، ܘܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܡܢ ܦܐܠܡܣܐ ܐܬܪܘܢ، ܘܒܬܡܕܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܡܚܐ ܕܡܝܬܐ ܒܢ ܦܘܪܣܝܢ. ܘܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܟܦ ܕܐܬܪܡ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܬܪܬܐ ܒܗ ܘܐܬܡܬܡ. ܘܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܪܒ ܠܚܒ ܚܕ ܡܢ ܡܬܡܚܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܐܡܬ̈ܐ ܕܕܩܠܐ ܒܢ ܡܬܐܝܡܝܢ ܘܡܬܡܠܟܝܢ، ܘܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܚܙܐ ܐܝܟ ܒܢ ܡܪܒܝܢ، ܘܗܘܝܘ ܡܚܝܡܝܢ ܠܟ ܕܐܡܚܐ ܒܪܡܬܐ ܐܡܣܐܡܬ ܡܬܡܬܡܚܠܬܐ. ܘܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܡܬܠܐ ܬܡܪ ܒܬܡܪ ܠܢܫ̈ܐ، ܡܬܠܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܬܠܦ̈ܢܐܝܗܘܢ ܕܟܠ ܒܟܠܠ ܒܗܘܢܐ ܟܠܠ.

ܘܒܬܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܠܬܪ̈ܡܝܬܐ، ܒܬܡܕ ܐܝܬ ܕܐܬܚܬܡ ܒܫܡܫܘܢ ܘܐܬܒܪܝܢ، ܘܐܡܚܣܝܡܬ ܢܫ̈ܐ ܒܬܡܕܘܢ ܕܢܬܠܠܘܢ

ܒܠܝܢ ܘܢܟܘܢ، ܘܟܒܝܪ ܐܝܬ ܕܐܢܫܐ ܕܐܗܡܐ ܐܠܘ، ܘܐܬܝܐ
ܘܟܒܝܪ ܐܝܬ ܕܐܬܚܫܒ ܟܝܕܒܝܢ ܡܛܠ ܠܒܐܐ ܕܐܬܗܘܘ
ܘܡܫܘܪܝܢ. ܘܪܚܡܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܒܟܝܪ ܕܢܦܩ ܦܘܠܚܝܢ ܘܢܘܚܪܐ
ܘܥܡܠܝܢ ܒܟܝܪ ܕܢܦܪܚܘܢ ܠܝ ܒܘܬܪܐ ܘܒܘܫܠܐ ܘܢܦܪܫܘܢ ܠ
ܘܢܚܦܘܢ.

ܘܒܫܒܥܐ ܕܫܢܝܐ ܬܠܝܬܝܐ، ܢܚܬܐ ܒܟܝܪ ܕܢܦܩ
ܢܦܠܠܘܢ، ܒܠܐ ܫܡܥܝܢ ܘܒܠܐ ܫܘܒܩܢ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܐ
ܠܗܘܪܐ ܘܡܛܝܬܐ. ܘܒܟܝܪ ܐܝܬ ܕܐܒܪܘܢ ܠܟܠܐ ܒܪܗ ܠܟܠܐ ܒܪ
ܐܘܫܘܫ، ܘܒܐܬܡܬܐ ܒܟܝܪܐ ܕܐܗܘܐ ܐܒܠܬܐ ܘܒܫܝܪܬܐ ܡܛܠ
ܒܟܝܪܐ ܕܐܪܓܫ ܕܗܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܟܠܬܐ ܕܐܒܠܬܝܢ ܘܒܘܒܬܝܢ ܕ
ܐܦܪܪ ܫܘܒܩܢ ܘܐܬܦܠܛܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܟܝܪ ܐܝܬ ܕܐܪܗܒܝܢ
ܘܗܝ ܐܦ ܒܢܘ ܒܝܫܘܬܐ ܐܪܗܒܝܢ، ܘܒܟܝܪ ܐܝܬ ܕܐܬܪܒܝܢ ܕܗܝ
ܒܒܗ ܡܢܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܫܬܐ ܒܫܘܪܒܢ ܘܐܒܗܪ، ܡܛܠ ܕܐܝܬ
ܕܡܪܒܪܐ ܚܪܒܐ ܕܪܕܦ ܠܗ ܕܐܫܬܐ ܠܚܒܪܘܗܝ ܒܪܫܐ ܕܢܗܦܟ
ܘܗܘܒܐ ܠܐ ܡܪܐ ܠܝ ܕܐܬܒܥ ܠܗ ܐܘ ܐܬܒܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܒܢܝ ܡܚܒ
ܒܟܝܪ ܐܝܬ ܕܐܪܐ ܒܠܐ ܚܝܠܐ ܕܡܪܒܪܐ، ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬ ܕܡܪ

ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܐܠ ܘܐܚܘܗܝ، ܘܗܘܝܐ ܡܬܬܐܘܡܦ ܗܘܐ ܚܘܒܝ ܠܦܬܐܬܡܐ ܘܡܬܟܪܦ، ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܡܚܡܝ ܚܘܒܗ ܐܘܡܣܘܣ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡ، ܕܒܪ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕܐܬܘܦܩ ܐܪܥܝܬܐ ܐܡܪܬܐ ܠܗܘܬ ܦܬܐܬܡܐ ܘܐܟܪܘܦ، ܘܟܕ ܟܘܠ ܝܘܡܢܐ ܗܐܡ ܐܝܬ، ܢܫܡܐ ܟܡܝܪܝ ܕܐܬܡܪܘ ܠܝ ܕܡܫܡܠܝ ܐܬܡܟܪܬܐ ܘܠܟܠܗܝܢ.

ܗܘܝܪ ܘܟܡܬܡܠܐ ܕܡܝܬܐ ܪܟܝܟܬܐ، ܢܫܡܐ ܟܡܝܪܝ ܕܢܡܡܠܝ ܘܪܦܘܝ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܟܪܟ ܐܢܘ، ܘܐܘܡܝܟ ܐܢܘ ܘܡܟܟܡ. ܘܪܡܫܐ ܕܡܪܟܬܐ ܟܡܝܢ ܕܢܗܪܐ ܠܗܘܢ ܡܣܘܪܓܐ ܘܢܪܠ، ܘܟܡܝܢ ܐܝܬ ܕܐܬܘܢܟ ܡܢ ܡܢܬܝ ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ، ܐܠܐ ܟܠܗ ܐܟܝܐ ܟܡܝܢ ܐܝܬ ܕܐܬܗܘܐ ܐܪܥܐ ܟܡܝܪܐ، ܟܡ ܡܢܝܢܐ ܡܛܪܬܐ ܕܟܬܠܐ، ܘܟܡܫܘܬܐ ܪܟܬܐ ܕܐܪܥܘܬܐ، ܘܟܡܝܢ ܐܝܬ ܕܐܟܪܪ ܠܡܪܟܐ ܕܢܘܡܬܝ ܟܕ ܡܬܢܫܟܪ ܐܝܬ ܟܡܫܡܬܝ ܘܟܡܘܟܝܢ ܕܠܐ ܢܡܟܬ ܟܠܝܗܘܢ، ܘܐܘܡܝܟ ܐܢܘ ܘܡܟܟܡ. ܘܗܘܝܪ ܟܡܝܢ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܟܪ ܠܐ ܟܘܪܐ.

ܐܪܗ ܠܝ ܕܐܬܪܠ، ܕܡܘܟܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܢܟܠܐ ܠܝܟܪܐ ܘܪܠܟܝ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܘܟܢܗ ܘܡܫܟܠܘܗܝ، ܘܐܦ ܡܟܠܟ ܗܘ

ܡܬܡܟܢܘܬܐ ܘܡܬܘܡܢܐ، ܗܕܐ ܕܡܢ ܡܛܠ ܕܣܘܟܠܗ ܠܡܛܘܗܝ ܗܘ
ܣܘܓܐ ܩܫܝܐ ܘܥܣܩܐ، ܐܝܟ ܗܘ ܣܘܓܐ ܕܡܬܟܠܠ ܥܠܡܝܐ ܕܟܠܗ
ܘܡܫܠܡܘܬܗ.

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܠܒܢܐ ܠܘܬ ܣܘܟܠܐ ܕܥܡܕܘܢ ܥܠ ܚܠܐ ܘܙܪܘ
ܘܣܓܝܐ ܐܬܐܬܚܠ ܘܪܚܡ ܘܐܬܠ ܒܝܬܗ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܩܒ. ܘܠܘ
ܐܬܪܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬ ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܒܐܪܥ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢܐ ܘܢܫܒܘܪܢܘܢ، ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܬܒ ܗܘ
ܥܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܟܬܒ. ܘܐܬܩܒܠ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܟܗܢ ܡܕܒܪ
ܕܥܡܕܘܢ ܘܐܣܟܢ. ܘܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܕܗܘܘ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠܢ ܒܪܘܚܗܘܢ ܘܒܟܗܢܘܬܗܘܢ ܐܒ
ܡܕܝܢܐ ܗܕܐ ܘܥܕܡ.

ܘܐܫܬܟܚܘ ܐܬܘܬܗ ܥܠ ܡܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܘܪܒܘܗ، ܘܟܗܢ
ܐܝܬܘܬܐ ܬܠܝܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ، ܟܕ ܠܐܘܡܘܡ ܘܦܩ
ܗܘ. ܘܡܢܟܝܐ ܡܬܠ ܠܗܘܢ ܦܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܘܡܘܡ ܘܐܡܪ
ܘܬܠܝܐ ܢܩܦ ܕܢܘܬ ܠܦܠܐ ܕܦܐܬܝܐ ܘܢܫܡܥ.

ܐܠܐ ܒܗܘ ܠܥܠܡܐ، ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܣܘܟܠܐ، ܗܘ

ܦܪܥܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܘܒܪܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܟܠ ܒܣܝܡܘܗܝ، ܟܠ ܚܘܒܐ
ܘܟܠ ܫܘܫܠܬܐ ܡܫܟܠܠ، ܘܐܦ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܒܗ ܡܬܒܪܝܐ ܠܐܠܐ، ܘܐܦ
ܟܠ ܢܦܫܗ ܘܫܘܒܚܗ ܐܫܬܒܚ.

ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܠܐ ܒܫܡܝ، ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܘܫܡܥܘ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ
ܐܫܬܒܚܘ ܘܐܬܪܥܝܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ.

ܒܫܪܝ ܕܒܕܪܐ ܘܐܒܘܗ ܫܡܥܐ ܢܦܩ ܒܡܫܒܚܬ
ܕܢܦܫܗ ܘܢܦܫܗ، ܒܫܡܫܐ ܦܠܚ.

20

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܥܒܪ ܠܗܘ ܫܒܬܐ ܒܗ ܒܨܦܪ ܩܕܡܝ، ܘܗܕܐ ܗܘܬ
ܘܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܡܠܠܢ ܒܗܘ ܐܝܬܐ ܕܩܒܘܪܗ، ܘܚܙܬ ܟܐܦܐ
ܒܡܥܪܬ ܫܒܝܩ، ܐܡܪ ܠܫܢ ܡܢ ܒܠܘܡܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܚܕܬܐ
ܡܫܒܚܬܗ، ܘܚܕܐ ܡܢܗ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܐܝܟܐ ܩܐܡܬܐ ܚܡܪܐ ܗܘܬ.
ܘܐܬܠܗ ܠܩܘܪܝܗ ܠܡܫܒܚܬܗ، ܘܗܠܝܢ ܡܢܘ ܠܡܫܒܚܬܗ ܕܡܢܐ ܕܗܘܐ
ܕܢܬܒܥ ܠܗ ܚܪܒܐ.

ܗܝܕܝܢ ܒܥܐ ܡܢ ܡܫܒܚܬܗ ܕܐܬܠܐ ܘܢܬܒܠܠ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܬܐ ܐܬܟܐ

ܕܦܛܝܦܪܐ ܕܡܨܪܐ ܗܘܐ، ܘܒܚܝܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܝܟܘܗܝ ܠܒ

ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܒܠܡܫܐ ܒܪܢܫܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܕܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܗ

ܘܦܫܩܗ ܐܣܝܪܐ ܡܬܚܒ ܠܗ ܕܡܢܐ ܕܗܘܝܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܬܪܐ ܐܣܝܪܐ.

ܘܗܘܐ ܚܡܫ ܫܢܝܢ، ܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܒܒܠܡܫܐ ܒܪܢ

ܘܗܘܐ ܒܒܠܡܫܐ ܗܘ ܠܡܪܒܥܬܗ ܕܢܦܩܝܢ، ܘܫܟܚ ܡܬܪܢ ܗ

ܒܗܘ ܕܒܥܐ ܠܡܠܘܟܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܡܡܢܐ، ܘܫܟܚ ܦܘܪܫ ܗ

ܒܗܘ ܕܡܬܚܒ ܠܗ ܛܘܒ ܕܡܢܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܠܟܐ، ܐܡܬܝ ܕܢܦܩ ܠ

ܚܘܣܪܢܐ ܕܒܬܪܐ.

ܦܛܝܦܪܐ ܕܝܢ ܢܦܩܗ ܠܒܪ، ܘܩܝܡ ܡܠܟܐ ܕܡܪܒܥܬܗ ܗܘ

ܘܐܬܪܝܡܘ ܗܘܠܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܐܡܠܟܐ ܕܕܪܫܐ ܕܪܘܪܐ، ܘܝܘܣܦ ܡܢܠ، ܕܗ

ܒܚܠܐ ܡܬܒܪܝܢܬܐ ܕܒܠܐ ܡܡܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟܘܗܝ، ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܒܝܐ

ܡܚܡܗ ܘܐܦܠܐ ܕܫܠܗ.

ܒܝܬܐ ܐܝܬ ܕܐܣܝܪ، ܐܡܪ ܝܘܣܦ. ܘܒܝܬܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢ ܕܛܘܒ

ܕܒܠܡܘ ܐܝܬ ܕܐܘܦܝܪ، ܡܠܟܠܐ ܕܢܫܡ ܐܝܬ ܠܟܝ ܝܒ ܘܡܢܝܢ ܐܝܬ...

ܠܐ ܬܐܡܪ ܡܢܝܡ ܐܣܝܪ ܘܬܘܫܦ، ܦܛܝܦܪܐ ܦܫܩܗ ܡܡܠܠ

ܘܐܡܪܬܐ: ܣܘܒܐ ܡܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܘܐܦܠܐ ܒܠܠ ܢܘ

ܚܝܡ. ܘܐܦܩ ܡܡܠܠܗ ܘܐܡܪ:

ܣܘܟܐ ܕܗܘܐ ܠܚܣܝܪܘܬܐ   ܟܒܪ ܠܠܒܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܪܫܡ ܒܦܓܪܐ ܘܒܢܦܫܐ   ܕܠܐ ܐܘܒܠܐ ܘܕܠܐ ܓܝܣܐ

ܡܫܠܛܐ ܥܠ ܟܠܗ ܟܝܢܐ   ܘܡܫܪܪ ܘܚܝܐ ܕܠܐ ܟܝܢܐ
ܘܡܫܟܚ ܡܬܠܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ   ܘܡܫܬܡܠܐ ܕܠܐ ܒܘܣܝܐ

ܙܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ   ܒܩܪܝܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܘܬܐ   ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܬܐ

ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܐܦܩ ܡܡܠܠܗ ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܣܘܟܠܐ، ܘܐܦ ܦܓܪܗ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܘܗܝ ܡܠܟܗ. ܘܦܠܚܗ ܠܗܘܐ ܐܓܪܐ ܕܐܣܝܘܬܐ، ܘܟܕܪܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܦܓܪܗ. ܘܡܛܠ ܕܗܪܟܐ ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܐ ܚܕܐ ܘܡܬܪܥܝ، ܐܬܐ ܠܗܘܐ ܒܙܪܐ ܘܡܫܡܫ، ܕܐܫܬܠܠ ܥܠ ܡܫܝܢܐ ܘܐܟܬܫ، ܘܗܘܝܐ ܦܓܪܗ ܟܒܫ ܘܢܫܡܬܗ، ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܟܠܡܐ ܐܬܬܘܐܦ ܟܫܡ ܘܟܒܪ ܕܐܬܚܫܚ.

ܘܐܬܪܥܘܗܝ ܒܟܦܐ ܠܡܚܕܐ ܘܢܫܩܘ، ܘܗܕܪܘ ܐܟܣܢܝܐ ܫܦܝܪ

ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܚܪܢܐ ܡܚܐ ܘܒܟܦܐ ܘܢܫܩ.

ܟܕ ܚܙܐ ܐܒܐ ܕܐܘܓܝܢ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ:

– ܒܥܝܢܢ، ܐܚܝܢܢ ܚܙܐ ܙܘܓܐ ܠܡܕܒܪܐ

ܠܥܘܡܪܢ ܘܫܥܝܢܢ ܩܕܡܝܐ ܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܡܢ

ܗܫܐ ܘܠܗܠ ܒܥܕܐ ܐܢܐ ܕܐܚܘܕ ܒܗ ܒܚܘܒܐ

ܘܫܒܪܐ. ܘܒܥܕ ܗܘܐ ܐܚܝ ܚܕܬ، ܐܠܐ ܗܘܝ ܠܗܝ ܐܚܝ، ܘܡܢ

ܐܒܐ ܘܒܪܬܐ ܠܗܝ ܐܚܝܬܢ ܒܡܢ ܒܥܕ ܘܚܝܐ.

ܗܝܕܝܢ ܐܬܪܥܘܗܝ ܒܟܦܐ ܘܒܢܘܢ ܐܚܪܢ ܠܐ ܡܟܠܟܠܘ، ܐܠܐ ܗܘ

ܡܟܠܠ ܒܢܘܗ ܐܟܝܢܐ ܕܢܦܠܐ، ܘܡܢ ܗܘܦܟܐ ܠܗܝ ܡܬܒܥܝܢ، ܘ

ܡܟܠܝܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܬܪܥܘܗܝ ܒܟܦܐ.

ܟܕ ܚܙܐ ܐܒܐ ܕܐܘܓܝܢ، ܘܫܬܡܠܝܬ ܐܟܦܐ ܕܐܟܘܟ ܗܘܝ

ܐܡܪܟ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܒܢܝܐ ܕܩܕܡܝܐ ܒܕܡܘܬܐ ܡܟܠܠ، ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܒܥܝܐ ܐܝܬܝ؟

ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܦ ܐܝܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܐܬܝܬ، ܐܡܪܬ، ܟܕ ܡܟܠ

ܗܘܳܐ ܐܰܦ̈ܰܘܗܝ ܒܐܺܝܕ̈ܰܘܗܝ، ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕܰܠܡ̈ܫܰܡܫܳܢܰܘܗܝ ܐܰܡܺܝܢܳܐ. ܐܶܠܳܐ ܠܟܽܠܗܘܢ ܡܶܢ ܟܽܠ

ܡܶܕܶܡ، ܐܺܝܬܰܝܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ.

ܦܳܐܝܳܐ ܐܳܦ ܠܡܽܘܪܟܳܒ݂ܶܗ ܟܽܠܶܗ ܘܰܐܫܠܡܶܗ، ܘܟܕ ܡܫܝܚܐ

ܕܢܣܒ، ܢܫܡܫ ܠܒܪ̈ ܕܐܬܒܪܝ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܢܫ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠ

ܚܕ ܘܐܬܪܒܝ ܕܐܫܬܡܥ ܐܝܟ ܦܝܣܐܬܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ

ܐܫܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܒܚܘܒܐ ܕܒܪܘܗܝ ܣܡܐ ܣܓܐ ܠܐܘܣܝܣ

ܚܝܗ. ܘܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܗܘܐ ܠܐܘܣܝܣ ܗܘ ܡܫܦܪܐ

ܓܠܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܠܐ

ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܦܪܣ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ ܣܘܥܪܢ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܢܫ̈ܝܐ

ܕܝ̈ܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܓܘ̈ܐ، ܐܝܟ ܕܒܚ̈ܝܐ ܘܡܚܫ̈ܢܘܬܐ ܐܠܗܝ ܘܐܢܫܝ،

ܘܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܡܠܘܗܝ ܢܝܫܐ ܡܢ ܐܝܬܝ̈ܗܘܢ ܘܡܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܡܢ

ܗܘ ܚܘܒܐ ܘܚܢܢܐ، ܐܫܬܘܫ ܒܚܝ̈ܐ ܕܐܬܗܘܐ ܘܒܟܠܐ ܫܦܝܪܬܐ

ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ.

ܘܡܢ ܗܘ ܚܘܒܐ ܘܚܢܢܐ، ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܠܒܫ ܕܢܗܘܐ ܕܢܙܟܐ

ܒܟܠ، ܘܕܢܡܠܠ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܒܠܒܫ ܕܐܬܚܘܝ ܒܗ ܒܟܠ ܡܕܡ

ܘܐܬܬܣܝܒ، ܘܒܠܒܫ ܕܐܢܫܐ ܘܐܬܪܒܝ، ܘܠܐܢܫܐ ܒܘܟܪܐ ܗܘܐ ܢܦܫ،

ܟܰܕ ܟܰܠܠ ܫܰܡܫܬܶܗ ܡܟܰܡܟܶܡ. ܘܰܟܡܺܝܪܳܐ ܕܐܰܫܬܰܪܰܪ ܢܘܦܩܬܶܗ ܒ

ܩܘܫܠܐ ܘܡܥܡܕܬܐ ܕܡܬܐܙܡܝܢ ܘܢܟܡܝܢ. ܟܕ ܡܫܬܒܚܐ ܕܗܘ

ܡܥܡܕܬܐ ܒܟܝܢ ܕܢܘܗܘܢ ܐܦܝܗܝܢ ܕܢܫܐ، ܘܟܡܝܢ ܕܢܘܪ

ܒܢܘܦܩܬܐ ܕܫܝܪܬܐ، ܘܟܡܝܢ ܕܐܡܝܢ ܠܗ ܕܟܕܟܠܠ ܚ

ܐܡܝܢ، ܘܡܫܒܚܢܐ ܠܗ ܘܢܘܪܐ. ܘܐܝܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܟ

ܠܟܝܠܐ ܘܙܘܝܐ، ܗܘ ܕܟܠܠ ܫܡܫܬܗ ܡܟܡܟܡ. ܘܡܢ ܗܘ ܗܘ

ܘܠܗܘܠܐ، ܡܕܒܪܐ ܒܟܠܗ ܕܢܝܫܐ ܠܗ ܡܕܡ ܡܢ ܘܠܚܕܪܗ،
ܘܐܡܬܘܗܝ: ܫܦܝܪܐ ܕܗܘܦܟܗ ܕܙܐ ܠܗ ܘܡܬܡܬܐ.

21

ܠܐ ܐܬܪܢܐ ܒܗܘ ܡܐ ܕܫܒܩܗ ܠܫܡܫܐ، ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܒܪܝܬܐ،
ܒܝ ܫܪܡܬ ܙܦܪ ܒܟܠ ܗܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܫܐܩܢ. ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܒܥܒܕ
ܗܘܐ ܒܗܢܗ ܙܘܐ ܕܒܙܒܢܐ، ܘܐܡܪ ܒܟܠܗ ܕܢܫܬܐ ܠܒܠܝܡ ܘܢܦܫܗ.
ܐܠܐ ܒܕܘܪܐ ܫܠܝܡܝܢ ܕܢܗܘܦܟܘܢ ܠܒܬܐ ܕܡܠܟܘܢ ܠܗ ܡܢ
ܕܢܫܒܩܘܢ ܐܢܘܢ ܘܢܬܪܚܩܘܢ، ܠܐܝܠܐ ܐܡܪ. ܘܗܘܐ ܒܕܘܒܠܐ ܐܠܐܒܝ
ܒܠܐ ܫܠܝܘܬܐ ܘܒܘܝܠܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܫܬܡܥ ܒܫܡܗ ܘܐܬܬܢܝܚ.
ܐܦ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܒܚ ܒܪܢܫܐ ܘܫܡܝܐ، ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܢܫܒܘ ܘܫܦܝܐ
ܒܥܝܢ ܘܫܩܝܠ، ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܠܦ، ܘܐܦܠܐ ܡܬܡܫܚܠܐ،
ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ. ܘܐܫܬܐܠ ܡܢܝܐ ܠܗ ܕܢܗܦܘܟ ܘܢܬܐܡܪܘܢ ܐܬܟܪܐ
ܕܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܡܐ ܕܐܫܟܚܬ ܙܦܐ ܕܡܢ ܢܗܘܪܐ
ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܐܘ ܒܪܝܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܪܫ ܘܡܬܡܫܟܐ، ܠܐ ܒܟܠܗ
ܐܝܟ ܕܐܫܟܚ ܡܕܝܢܬ ܒܝ ܗܘܦܟ ܐܝܟ.

ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܬܒܠܒܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܛܠܝܐ ܚܙ
ܘܐܕܪܟܗ، ܕܒܠܠ ܦܐܝܘܬܐ ܡܐܪܐ ܗܘܐ.

ܘܒܗܬܬ ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܝܬܗ ܘܫܥܝܐ، ܘܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥܐ ܒܗܘ ܡ
ܕܥܒܪ ܠܒܥܠܗ ܘܐܙܠ. ܘܓܒܪܐ ܕܒܥܠܬܗ ܫܒܝܩܐ ܕܒ
ܡܛܪܐ ܚܕ ܝܘܡ، ܘܠܐ ܡܫܡܫܠܟ، ܐܠܗܐ ܕܢܣܟܡ. ܘܛܠܝܐ ܡܢ
ܠܗ ܒܥܠܠ ܕܢܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܕܪܦܐ، ܘܠܒܪܬܐ، ܘܐܦ ܦܪܘܩ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܗ. ܘܡܛܠ ܠܗ ܕܢܚܙܐ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܐ
ܒܪܡܫܗ ܘܒܨܦܪ ܢܗܘܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܢܦܩ، ܘܠܒܥܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ ܗ
ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܛܠܝܐ ܒܠܒܗ ܕܢܚܙܐ ܠܗ ܘܢܕܪܟܗ. ܘܒܒ
ܒܫܡܫܐ ܠܐ ܫܪܝ ܒܥܠܬ ܒܪܫܡܗ ܐܝܟܢܐ ܚܕܐ ܘܐܣܒܗ.

ܒܫܡܫܐ ܕܝܢ ܗܝ ܗܘܐ ܒܨܦܪܐ، ܘܢܦܩ ܒܠܠ ܡܫܟܢܗ ܡܐ
ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܕܓܒܪܐ ܫܦܝܪ، ܘܒܒ
ܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܝܠ ܗܘܘ ܘܫܪܝ، ܛܐܒ ܗܘܐ، ܘܒܠܠ ܙܒܢܐ ܡܫܒܫ
ܗܘܐ. ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܡܕܡܐ ܙܘ ܐܘܪܚܐ ܘܐܚܪ، ܘܒܝܘܡܐ ܠܐܪܥܐ ܐܪܐ.
ܡܝ̈ܐ ܙܘ ܘܠܒܝܢ.

ܘܒܠܠܝܐ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ̈ܐ ܡܕܡܐ ܘܕܒܝܢ، ܘܡܢܗ

ܗܘܐ ܢܘܪܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܚܝܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܣܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܥܕܪܢܐ ܦܪܘܩܐ
ܗܘܐ، ܘܐܦ ܚܡܘܠܝ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܢܣܒ ܠܥܘܠܐ ܕܡܘܬܐ ܘܐܫܒܝܚܬܐ
ܕܫܘܪܐ ܕܢܨܠܚܝܢ ܘܐܬܪܝܢ. ܘܐܦܟ ܡܪܘܡܗܘܢ، ܠܡܢܬܐ
ܕܥܒܕܘ ܢܘܡܝ، ܘܐܫܬܠܡ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢܘܬܐ،
ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡ ܒܗ ܡܢܝܐ ܘܕܗܘܢܐ، ܘܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܗܘܢ ܡܒܥܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܡܪܕܐ
ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ، ܘܟܕ ܐܝܟ ܐܦ ܢܒܝ ܗܘܐ ܚܡܝܗ ܪܚܐ ܫܪܝܐ
ܕܫܘܠܐ ܘܡܢܝܐ ܠܒܐܬܗܘܢ ܘܡܬܐܫܝܢ. ܘܐܒܗܘܬܐ ܦܪܘܩܝܢ ܗܘܘ،
ܘܐܦ ܐܘܟܝ ܠܝܠܕܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܕܢܦܫܬܐ، ܘܐܫܬܠܡ ܫܦܝܪ
ܠܗ ܕܝܐܡܪ ܠܝܠܕܐ ܘܢܫܬܡܥܘܢ ܡܢܐ ܠܡܠܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܕܢܫܐܝ.

ܘܒܬܘܡܐ ܥܒܕܐ، ܒܡܫܬܐܐ ܦܫܛ ܕܒܥܪܐܝܢ ܘܠܗ ܐܡܝ
ܒܝܬܐ ܕܢܦܪܘܢ ܘܢܬܐܝܫܘܢ، ܘܢܘܪܐ ܝܗܒ ܐܡܒܐ ܕܟܠܐ ܪܘܚܐ ܡܕܝܢ
ܠܥܡܒ، ܘܒܡܫܬܐܐ ܦܪܕ ܡܐܢܗ ܕܡܬܐ ܠܝܠܕܐ ܕܢܫܡܐ.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܝܬܐ ܒܝܘܡ ܦܘܠܚܐ ܠܥܡܪܐ ܕܫܒܘܥܝܢ، ܐܡܪ
ܒܡܫܬܐܐ. ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܝܠܐ ܕܐܦܟ ܡܪܘܡܟ ܕܐܬܒܥܒ
ܟܠܐ ܫܘܒܚܝ ܘܐܬܒܥܪ.

- ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܒܠܗ ܡܬܕܡܪ، ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܡܕܡ ܥܠ

ܦܘܠܚܢܝ ܘܐܦܠܐ ܐܘܕܥܬ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܘܫܒܩ ܗܘܝܘ ܕܒܥܝܬ ܐܝܟ

ܕܐܬܦܢܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܒܟܠ ܫܘܒܪܢܐ ܕܚܙܐ ܐܝܟ، ܘܡܢ ܡܟܝܠ ܠ

ܡܛܝܒܐ، ܚܙܐ ܗܘܝܘ ܒܡܕܒܪܐ ܒܡܓܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܠܡ

ܒܟܘܟܒܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܦܩܩܝܢ ܘܡܩܠܣܝܢ. ܐܠܐ ܠ

ܐܬܡܪܬ ܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܘܐܫܬܥܝܠ.

- ܘܐܦ ܚܕܐ ܒܠܝܠܝܐ ܐܡܪ ܕܒܗ ܡܪܝܐ ܠܝ، ܕܐܝܟ

ܒܫܡܝܐ ܦܢܝ. ܒܝܕ ܟܫܠܐ ܘܫܘܒܪܐ ܘܒܘܣܡܐ ܘܢܘܩܫܐ ܐܡܪܢܐ

ܘܒܠܐ ܡܕܡ ܕܫܒܩ ܗܘܝܘ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܬܒܥܝܘܗܝ، ܒܡ

ܚܘܫܒܝ ܘܡܫܡܠܝܘܬܝ ܕܠܒܘܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܝ ܒܕܘܟܠܐ ܡܕܡ

ܚܝ ܐܘܕܥ ܠܝ ܕܐܬܠܒܫܘܗܝ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܠܗܘ ܡܕܡ ܡܢ، ܐܡܪܘܗܝ ܗܘܐ

ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܒܐܘܦܝ ܚܙܐ ܗܘܐ، ܘܒܠܐ ܢܘܪܐ ܡܟܬܒ ܗܘܐ.

- ܡܛܠ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܐܬܝܬ؟

- ܡܛܠ ܕܒܫܡܝܐ ܐܡܪ.

- ܘܡܢܘ ܗܘ ܦܘܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܡܘܪܐ ܟܕ ܢܗܝܪ ܗܘܐ

ܕܢܚܒܘܢ ܕܗܘܐ ܠܐ ܐܬܡܨܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܚܒܘܢܝܗܝ، ܘܐܫܩܠܘ؟

ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܗܘܐ ܟܠܒܗ ܣܢܐ ܗܘܐ ܘܡܒܥܪܢ،
ܒܡܝܬܐ ܩܢܐ. ܘܡܒܥܪܢ ܗܘܐ ܠܗ ܣܝܡܬܐ ܕܣܘܟܐ
ܕܡܠܗܘܢ، ܘܠܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܣܒ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܟܐ
ܕܡܠܗܘܢ.

ܘܡܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܥܠܐ ܣܝܡ ܐܢܐ ܕܐܬܟܣܝܗܝ؟ ܠܟܠܐ
ܡܐܬܠ.

ܐܠܐ ܒܡܬܬܐ ܡܬܡ ܗܘܐ ܫܪܝ ܒܥܠܐ ܒܐܘܦܝܐ، ܘܟܠܐ ܢܘܪܐ
ܡܬܡ ܗܘܐ. ܘܒܣܘܦܐ ܢܘܪܐ ܗܦܟ ܒܡܐܬܠܐ ܕܡܠܗܘܢ، ܘܫܒܩܗ
ܢܦܩ ܘܐܬܟܠܝ ܢܩܝܐ ܒܝܬܗ، ܐܝܟ ܕܡܟܠܒܝܬܐ ܕܢܩܝܐ ܠܐ
ܐܬܚܙܝ.

ܐܦ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܗܝܡܢ، ܡܛܠ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܐܡܝܢ، ܐܡܪ، ܕܝ ܠܡܬܐܠܠ ܡܛܡܪ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܒܠܗܘܢ ܡܘܠܟ
ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗ، ܘܐܦ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗ ܝܠܦ ܐܢܘܢ ܒ
ܐܬܒܗܝ، ܘܗܘܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܗܝ ܕܟܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘܠ
ܡܬܡܫܚܝܢ ܘܡܬܡܫܒܚܝܢ. ܒܗܘܢ ܐܚܝ̈ܐ، ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܒܠܠ ܠܘܬܐ ܕܐܡܪܘܗܝ، ܐܠܐ ܐܟ
ܗܘܝܘ ܕܢܫܡ ܠܡܠܟܐ ܦܝܠܛܘܣ، ܘܗܘܝܘ ܟܬܒܢ ܗܡܘ
ܘܐܬܪܓܡܢܐ ܘܗܘܝܬܐ ܦܠܫܘܦܝܬܐ، ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܗܘܝܘ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܐܝܟܢܘ ܘܐܚܪܝܘ ܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܕܝܬܐ ܗܘܐ ܘܐܬܪܡܐ ܒ
ܒܠܠ ܡܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܚܕܝܢ. ܘܒܪܝܫܐ ܠܡܘܡܢܐ ܗܘ ܠܘܩܒܠ ܕܐܡܪܘ
ܒܗ ܟܠܡܐ ܡܢܝܢܐ ܘܛܒܘ ܛܒܝܒ ܗܘ ܘܡܡܡܗ.

ܘܡܢܐ ܒܠܝܒ ܗܘܐ ܒܠܠ ܠܘܩܒܠ ܕܐܡܪܘܗܝ؟ ܛܒܐ ܡܐܠܠ ܘܒ
ܕܝܠܗ.

ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܠܠ ܚܠܐ ܕܡܪܝܐ ܘܢܒܠܘܒ
ܘܒܡܬܡܨܐ ܕܫܡܥܐ ܡܛܝܒ ܡܠܟ ܒܠܝܒܬܗ ܘܡܡܠܠ، ܘܒ
ܟܬܒ ܗܘܐ ܘܢܦܫ، ܛܒܐ ܐܬܚܙܝ ܒܡܠܟܐ ܫܡܝܐ، ܘܒܗܘ ܘܗܘ

ܕܒܡܕܝܢܬܗ ܠܘܩܒܠ ܐܡܐ ܕܒܗܘ ܥܡܐ ܦܬܚܗ ܒܚܕܘ̈ܬܐ
ܘܐܫܬܡܥܠܗ، ܘܗܘ ܦܬܚܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܕܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܠܒܫ ܘܟܬܪ.

ܘܗܘܝܘ ܗܘ ܗܝ ܕܡܣܩ ܗܘܐ ܥܠܠ ܠܥܠ ܕܡܢܬܘܒܐ،
ܒܡܡܬܐܐ ܐܡܪ، ܟܕ ܫܠܡ.

ܬܠܬܐ ܕܐܢ ܢܬܒ ܕܢܬܪܐ ܠܗܘ ܗܘ ܕܡܣܩ ܗܘܐ ܥܠܠ ܗܠܐ
ܘܫܡܥ.

ܩܡܐ ܠܗ ܘܡܕܒܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܫܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܫܡܫܝܢ، ܐܡܪ ܠܗܠܐ، ܟܕ ܡܦܝܣ ܘܡܠܝܣ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ، ܩܡܐ
ܕܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܫܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܝܐ ܘܫܡܫܝܢ.

- ܠܐ، ܒܡܡܬܐܐ ܦܬܚ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢܐ ܕܗܘܝܘ، ܠܘܩܡ ܟܘܡܪܐ
ܕܣܝܡ ܐܢܘ، ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܗ ܐܝܬ ܕܒܗܘܐ ܘܡܣܒܪ ܕܢܫܬܡܥ ܐܢܘ
ܘܡܕܪܡ، ܡܛܠ ܕܠܗܝܐ ܕܐܡܪܗ ܐܘܪܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܘܩܡ ܠܟܠ ܪܘܚܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ.

ܟܬܒܐ ܠܝܬ ܣܓܝܐܬܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܐܢܘ، ܕܗܘܐ
ܟܬܒܐ ܒܝܢܐ ܕܒܗ ܡܐܡܪܝ ܢܘܚܡܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܢ ܦܘܪܣܐ ܕܟܬܒܝ.

ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܘܬ ܥܠܡܐ ܥܒܪܘܬܐ ܐܟܘܬܗ، ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܥܠܡ
ܐܣܝܪܐ ܒܥܝܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܘܠܝܐ ܡܟܝܠ ܒܗ ܘܡܒܪܐ. ܘܐܠܐ
ܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܒܗܘܐ ܐܒܪܫܝܬܐ، ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬܗ ܘܡܫܡܫܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܦܩܘܢ ܕܢܫܬܒܠܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܚܝ̈ܠܐ ܘܕܡܢܘܗܝ
ܐܠܗ̈ܐ، ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܒܩܬܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܦܠܬ
ܘܐܬܟܣܝ ܘܢܦܫܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܥܠܡܘܗܝ ܘܐܦܪܢ.
ܕܒܝܬ ܢܫܡܬܐ ܘܒܘܫܪܐ ܘܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ.

ܡܢܐ ܟܝ ܕܐܫܬܟܚܬ ܠܠܘܩܐ ܕܡܪܝܐ؟ ܠܚܡܐ ܫܐܠܐ.

ܒܪܡ، ܐܢ ܐܡܪܝܢ ܝܘܡܢ ܒܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ، ܘܗܘܐ ܒܗ
ܕܢܗܘܐ ܥܒܪܐ ܡܫܟܠܐ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܕܐܬܟܝ ܒܐܘܪܚܐ ܛܘܪܝ
ܘܐܫܬܟܚ ܠܠܘܩܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܘܪܚ. ܐܠܐ ܒܝܘܡ ܡܥܒܪܢܐ ܐܡܪ
ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܐܒܘܢ ܢܦܩ ܒܝܘܡܗ، ܘܗܘ ܡܥܒܪܢܐ ܒܐܡܪ ܕܢܬ
ܠܟ ܡܛܒܥܐ ܘܫܘܟܠܐ ܒܠܐ ܥܠܡܐ، ܘܡܬܡܨܐ ܕܒܠܐ ܡܪܝܡ ܕܒ
ܐܦ̈ܝ ܐܪܒܐ ܠܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܐܡܪ ܕܢܠܦܘܢ، ܘܠܐ ܫܡܥܬ ܐܝ
ܕܠܡܥܒܪܢܐ ܠܐܫܬܟܚܐ: ܐܠܐ ܒܠܐ ܡܐ ܕܒܥܐ ܐܝܟ ܕܐܒܥܝ ܐܡܠܘܗܝ.
ܕܐܬܒܥܝ ܒܥܒܪܬܐ ܕܚܝܠܐ، ܘܒܠܡܪ ܐܝܟ ܕܐܫܪܐ ܒܝܘܡܗ ܒܠܒܗ.

ܐܘܣܛܬܐ ܕܒܪܘܫܡܬܐ.

ܘܐܡܪܐ ܒܠܒܗ ܐܢܐ ܕܐܒܠܥ ܢܦܫܝ ܒܓܘ ܡܕܒܪܐ؟

ܗܘܐ ܠܠܒܗ ܘܫܡܥܗ، ܘܠܒܠܐ ܡܢܗ ܚܝܠܐ، ܡܛܠ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܕܪܚܡܬܐ ܐܠܗܐ، ܘܥܡܘܩܐ ܡܢܗ ܠܫܡܥܐ ܒܠܒܗ ܕܝܘܣܦ.

22

ܘܐܦܘ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ܠܫܡܝܐ ܕܐܬܘܢ ܡܘܫܝ ܐܝܟܢܐ ܒܝ ܫܡܫܝܢ. ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܒܫܡܫ ܒܝܬ ܗܘܐ ܘܐܗܝܢ، ܒܗܘܢ ܕܡܪܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܐܡܬܐ ܕܡܢܘܥܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܫܒܚܐ ܚܘܪܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܫܐܠܝܢ، ܡܛܠ ܕܝܢ ܢܦܫ ܕܒܪܐ ܠܠܗܐ ܕܠܒܗ ܘܢܦܫܗ.

ܟܡܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܡܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܡܠܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܫܝܛ
ܕܢܒܝܘܬܗܝ، ܡܛܠ ܕܚܘܫܒܐ ܣܓܝܐܐ، ܐܬܚܙܝܬ ܠܟ
ܡܚܘܒ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܘܡܠܟܠ، ܐ
ܫܐܠܬ ܠܡܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ، ܒܬܪ ܐܢ ܠܟܘ ܡܕܒ
ܗܘܐ ܡܕܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܐܚܘܗ ܘܟܢܫܗ ܘܫܡܗ ܡܫܡܠ
ܘܐܬܐ، ܘܒܬܪ ܡܬܠܘܫ ܥܡܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܝ ܕܫܡܝܐ ܥܠ
ܡܕܒܪܐ ܘܡܬܢܚܬ، ܘܐܝܟܐ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܐܡܪ ܘܕܡܟܠܘܗܝ
ܥܒܕ، ܘܡܬܢܚܬ ܕܢܗܘܐ ܐܢܝ ܘܣܓܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܟܘ ܢܦܩ ܗܘ
ܘܗܝܡܢܘܬܗ ܥܠ ܟܠ ܫܡܝܐ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ، ܘܒܬܪ ܐܦ ܡܢܬܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܠܐܘܦܐ ܕܣܓܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܐ ܗܘܐ ܘܡܩܡ. ܐܠܐ ܠܟܘ
ܐܬܚܙܝܬ ܚܝܝܟ ܗܘܐ ܘܕܟܝܪ، ܐܦ ܥܠ ܐܝܟܐ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܕܪܐ ܘܙܕܩ ܥܠ ܡܕܡܝܢ.
ܠܡܢ، ܐܘܚ ܠܝ ܕܢܘܗܐ ܠܠܒܘܬܟ ܘܢܡܫܟ؟ ܡܐܠܠ ܐܝܟܐ، ܒ
ܒܠܗ ܒܗܘ ܡܘܡܐ ܘܡܙܘ.
– ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܐܬܘܗܝ ܠܟܘܢ، ܐܡܪ ܗܘ ܒܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܫܡܥܬܝ.

ܐܠܐ ܠܒܗ ܣܦܝܩ ܗܘ ܘܠܝܬ ܡܬܠܒܒ ܘܡܢܗ، ܐܡܪ ܛܠܝܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܠܡܐ ܕܣܦܝܢ ܠܗ ܡܬܠܒܒܝܢ، ܘܪܘܪܒܐܝܬ
ܡܬܟܬܫ ܠܐܝܩܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܡܬܦܪܣܢ، ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܥܐܠܐ ܡܢܗ
ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ، ܘܡܬܐܟܪ ܠܗ ܘܡܫܡܫ، ܘܟܠܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܥܒܕ
ܠܗ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ ܕܐܘܡܢ، ܟܕ ܪܢܐ ܐܢܐ ܒܗ ܘܡܬܡܣܟܢ ܐܢܐ.

– ܗܟܢ، ܗܘܐ ܐܦ ܡܕܡ ܛܠܝܐ ܐܡܬܝܗܘ، ܟܐܡܬ ܠܒܝ ܚܕ ܗܘ
ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܡܪ.

ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܘܡܝ ܕܢܦܫܝ، ܠܬܘܡܗܘܢ ܚܘܪܐ ܟܐܡܬ
ܒܡܥܐܬܐ ܘܛܠܝܐ ܒܒܪܗ ܟܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܬܦܬܚܐ ܡܢ ܓܒܬܐ
ܕܗܪܒܬܐ، ܘܫܪܝ ܐܣܘܪܬܐ ܒܐܘܦܩܐ ܡܬܡܫܡܝܢ. ܘܗܪܟ ܠܒܗ ܕܛܠܝܐ
ܡܬܟܠܐ ܒܠܐ ܒܣܡܐ ܕܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܬܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐܚܘܬܐ
ܕܡܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ، ܘܠܐܚܘܬܐ ܕܟܠܐ ܒܝܬܐ ܐܡܟܝܢ
ܕܟܠܗ ܟܠܐ ܣܝܡܬܐ ܕܠܗܘܢ، ܘܠܐ ܐܚܝܕ ܐܝܟ ܘܐܦܠܐ ܐܪܟܢܗ.
ܘܗܟܝܠ ܐܒܘܬܐ ܡܬܠܚܡ ܠܛܠܝܐ ܘܡܬܒܥܐ، ܟܕ ܡܬܡܣܟܢ
ܕܒܪ ܠܐ ܒܠܡܕ ܕܢܬܦܠܓ ܒܣܝܡܬܗ ܘܢܬܒܝܢ، ܐܘ ܒܒܪ ܐܟܘ
ܒܝܬܗ ܡܕܒܪܐ ܘܡܠܐܐ. ܘܟܕ ܠܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܕܦܘܪܫ ܗܘ

ܘܚܫܡ ܒܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܫܘܒܐ ܘܒܘܫܪܐ ܘܐܡܬܘܪܝܬ ܘܒܬܪ.

ܠܒܢ ܡܟܝܠ ܗܘ ܘܦܠܝܓ ܘܡܬܥܠܠ، ܘܠܝܬܘܗܝ ܕ

ܘܚܫܡܐ، ܟܕ ܐܡܪ ܠܚܡܝܬܐ، ܟܕ ܒܠܗ ܘܡܪܘ، ܘܠܫܡܘ

ܢܝܫܗ. ܘܠܐ ܡܫܬܟܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܘܪܬܐ ܕܒܥܘܪܝܬܗ ܐܬܐܡܪ ܘܐܡܪ

ܫܪܒܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܥܪܢܘܬܐ ܕܢܫܬܠܡܬ ܐܡܬܘܗܝ، ܒܫܡ

ܦܠܡ. ܘܒܢܝܢܐ ܗܘ ܐ ܐܕܫܟܡ، ܐܘ ܐ ܟܫܡܐ ܘܦܫܡܐ ܣܓܝܐܝܢ

ܘܟܕ ܐܬܠܐ ܐܝܬ ܒܬܪ ܫܠܡܡ ܘܡܒܟܒ ܐܝܬ ܒܠܒܘܗܝ ܘܡܒ

ܐܝܬ ܕܒܬܪ ܡܘܒܕ ܐܝܬ ܒܠܐ ܡܕܡ ܕܢܬܪܐ ܘܡܠܟ.

– ܫܦܝܪ، ܡܢܘ ܡܛܠ ܗܘ، ܐܘܟ ܠܟ ܕܐܬܐ ܠܠܟ

ܘܐܡܪܬ؟

– ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܝ ܫܡ ܕܡܢ ܗܕܐ ܘܠܗ

ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܢܨܐ ܘܒܗܠܐ، ܐܦ ܟܕ ܡܬܢܣܬܐ ܐܝܬ ܕܠܐ ܫܒ

ܐܝܬ ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܝ ܘܡܬܟܠܠ، ܘܐܬܢܬܐܡ ܒܬܡܪ ܕܢܦܫܐ ܒܝ

ܘܢܒܬܪ، ܟܕ ܡܬܐ ܠܝ ܘܡܬܡܬܐ ܕܡܢܐ ܡܬܢܣܒ ܐܝܬ ܒܠܐ .

ܘܡܢܐ ܒܠܐ ܒܠܒܐ ܪܢܐ ܐܝܬ.

– ܡܢܘ ܒܟܐ ܐܝܬ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ، ܐܦ ܕܫܟܝܚ

ܘܡܟܠܟܠܐ.

- ܥܘܩܐ ܡܢ ܗܘܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܕܡܢܥܠܚ ܙܩܚ، ܕܡܢܐ ܠܒܪܦܠܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܡܬܚܘܡܐ ܠܡܬܚܐ ܠܐ ܐܘܡܚܐ، ܘܗܘܡܕܡ ܡܬܦܠܗܘܕܐ ܘܡܬܢܛܥܐ. ܘܐܢ ܡܕܥ ܐܝܬ ܠܟܠܟܡ ܡܦܢܙ، ܠܐ ܟܐܡܕ ܕܢܥܒܪ ܗܡ ܕܢܟܒܪ ܠܟܡ ܡܕܘܪܫ ܗܘ ܒܘܠܒܠܐ ܕܒܒܕܗ، ܡܢܛܠܐ ܕܟܐܡܕ ܐܝܬ ܕܐܘܪܚ ܫܠܡܘܬܗܘܢ ܘܫܘܒܚܘܬܗܘܢ، ܘܗܘ ܟܐܡܕ ܕܢܗܘܐ ܐܒܬܐ ܕܢܬܗܘܦܡ ܒܫܡܗܘܢ ܘܢܬܕܟܪ.

ܘܠܐ ܡܕܡܐ ܠܟܡ ܗܡ ܕܐܬܪܘܨ ܡܢ ܠܟܡ، ܘܗܘܒܐ ܫܬܡܪ ܡܦܢܙ ܐܢ ܡܟܠܐ ܐܝܬ ܠܒܗܘ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܘܡܬܡܠܟܠܐ. ܘܒܗܘܕܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܟܐܡܕ ܐܝܬ ܗܡ ܕܐܬܚܠܐ ܡܢ ܐܡܬܐ ܥܘܩܐ ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ ܕܙܩܚ ܒܠܒܡ ܡܢܥܠܚ ܘܟܠܗ.

ܘܗܘܒܐ ܛܠܐ ܐܦܩ ܠܡܪܬܐ ܘܠܡܬܡܟܠ ܠܠܒܗ ܒ ܪܘܝܡ ܗܝܘ ܒܪܗ ܡܕܒܪܐ ܘܟܒܪܡ. ܘܡܛܐ ܠܡܫܬܟܠܗ ܠܪܥܝܢܗ ܘܠܗܘܒܢܬܗܘܢ، ܘܕܢܦܟܠܐ ܠܗ ܐܡܟܐ ܕܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘܒܐ ܠܗܐ ܠܪܘܚܬܐ ܡܢ ܪܒܝܬܗ ܘܒܛܠܐ، ܘܛܠܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܬܐ ܘܠܗܘܡܡܐ ܕܠܐܘܫܘܫ ܢܘܦܘܡ، ܘܠܐ ܒܗܘ ܡܬܪܝܪܘܢ ܠܗ

ܘܡܬܡܛܐ، ܡܬܗܠܠ ܕܚܣܝܢ ܩܘܡ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܕܦܪܘܩ
ܘܟܗܢܝܢ، ܐܦ ܒܬܪ ܐܒܐ ܡܫܒܚ ܐ̱ܢܐ ܘܡܘܕܐ ܐ̱ܢܐ، ܠܟܘܢ ܐܒ
ܗܘܝܐ ܡܬܗܠܠ ܕܠܟܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟܢ، ܘܠܒܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܒ
ܐܘܪܚܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܫܡܝܢܐ ܕܝܢ ܕܚܝܠܝܢ ܕܢܟܡܟ
ܟܠܗ ܚܝܠܘܬܐ ܕܥܠܝܗܘܢ، ܡܬܗܠܠ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܕܟܗܢܝܢ ܐܢܘܢ، ܘܡܫ
ܐܘ ܠܐ ܡܬܚܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܫܬܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܚܙܐ ܠܟܘ
ܕܥܠܝܗܘܢ. ܗܪܟܐ ܕܢܬܚܠܠ ܒܗ ܕܢܚܬ ܒܐܠܗܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ
ܐ̱ܢܫܝܢ ܘܫܡܫܐ ܘܠܐ ܗܘܦܟܝܢ، ܘܫܡܝܢܐ ܘܠܐܪܥܐ ܗܪܟ
ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܟܗܢܝܐ ܕܒܠܫܘܢܗܘܢ ܕܛܠܒܐ ܛܘܒܐ ܘܐܘܒ
ܐܘ ܒܫܡܝܢܘܬܐ ܕܒܪ ܡܬܡܠܟܝܢ، ܘܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ، ܘܡܩܝܡܝܢ ܠܟ
ܒܫܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܫܡܫܐ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܗܘܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܘܟܪ
ܫܢܝ ܕܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕܫܡܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ.

ܠܟܢ ܗܟܢܐ ܗܘ ܘܕܚܠܐ، ܘܐܡܪ ܕܒܗ ܐ̱ܢܐ ܕܐܬܐ
ܘܐܬܡܪ ܘܐܡܪ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܚܣܝܐ ܠܟܠܐ ܕܒ ܚ
ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ، ܘܕܒܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܕܫ
ܘܫܡܝܐ.

– ܐܡܪ ܠܠܒܝ ܕܣܢܐ ܕܕܚܠܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܡܢ ܣܢܐ ܗܘ ܟܕ
ܗܘ ܣܡܝܟ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܫܟܚ ܠܡܦܢܝܘ، ܘܠܟܠܗ ܟܠܐ ܕܫܐܠ
ܘܡܫܡܪܡܪ ܟܕ ܐܙܠ ܕܢܦܩܐ ܥܠ ܫܠܡܘܗܝ ܕܢܟܦܝܣ ܐܠܗ
ܘܢܣܒܪ، ܡܛܠ ܕܥܠ ܪܦܐ ܕܡܢ ܒܘܣܡܐ، ܪܦܐ ܕܡܢ
ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܘܟܠ ܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܥܠ ܪܦܐ ܕܡܢ ܒܘܣܡܐ ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܢܟܝܐ ܐܡܪ ܠܠܒܗ. ܘܟܕ ܚܪܡܪܐܝܬ ܕܥܠ ܚܫܝܫܬܐ ܕܠܐ
ܡܟܦܕ ܗܘܝܬ، ܟܠܗܘܢ ܡܘܗܒܐ ܢܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܘܚܝܝܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ، ܡܛܠ ܕܡܪܟ ܗܘܝܬ ܕܥܠ ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܫܠܡܐ ܕܠܟܘܢ ܐܢܐ ܕܐܫܒܝܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܪܡܪܐܝܬ ܕܥܠ
ܚܫܝܫܬܐ ܕܠܐ ܡܟܦܕ ܗܘܝܬ، ܐܫܟܚܬ ܫܘܒܩܢܐ ܘܚܘܒܐ
ܠܫܘܡܠܝܐ ܐܘܪܚܐ، ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܡܪܚܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܫܟܚ ܐܠܗ
ܘܐܚܪܐ، ܒܗܘ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܠܝ ܠܚܝܒܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܫܘܒܩܢܐ ܠܥܫܐ
ܕܠܐ ܐܬܝܢ ܠܟܘܠܐ، ܘܕܠܐ ܡܟܠܝܢ ܕܟܕ ܪܚܐ ܢܗܘܘܢ، ܘܢܫܬܠܐ ܐܠܗ
ܘܢܣܒܪ.

ܘܗܘܝܐ ܠܟܠܗ ܐܬܐܠܝܨ ܟܠܗ ܗܘ ܡܘܬܐ ܘܐܪܝܚ. ܘܟܠܗ

ܠܟܠܗ ܛܟܣܐ ܕܡܢ ܡ̈ܠܐ ܟ̈ܬܒܐ ܕܣܐܡܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ، ܘ
ܐܬܐܡܪ، ܠܟܠܗ ܗܢܐ ܡܡܠܠܐ ܠܗ ܥܠ ܫܘܟܠܠܐ ܕܡܢ ܙܘ
ܕܪܘܡܐ ܢܦܩ ܘܐܬܐ، ܘܐܡܪ: ܕܟܠܗܘܢ ܟܢ̈ܘܫܬܐ ܕܦܘܫ
ܘܡܫܡܫܝܢ، ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܕܒܪ. ܘܬܘܟܠܢܘܬܐ ܡܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܡ
ܡܛܠ ܕܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܐ ܪܫܐ ܕܡܢ ܟܪܘܒ
ܐܡܪܢ، ܘܗܘܐ ܟܝܐ ܢܘܟܪ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢܬܐ ܟܪܣܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܘܟ
ܐܢܫ ܥܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܠܗ ܫܘܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܗ ܘܢ
ܠܟܠܗ ܐܡܪ. ܘܣܡ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܟܢ̈ܘܫܬܐ، ܕܠܫܠܡܐ ܥܠ ܗܘ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܡܠܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ، ܡܛܠ ܕܟܢ̈ܘܫܬܐ ܠܐ ܟܕܘ ܟܕ
ܕܐܬܝܗ ܢܦܫܗ، ܟܠܢܫ ܘܢܦܫܗ، ܘܣܡ ܠܡܫܒܬܐ ܟܠܗ
ܡܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܘܐܡܪܝܢ، ܘܟܣܝܐܝܬ ܣܡ ܡܫܡܫ ܠܫܡܝܐ ܦܫܝܛܐ.
ܒܡܪܘܡܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܪܘܚܗܘܢ، ܟܪܣܐ ܕܠܚܡ
ܕܠܗܘܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܠܫܝܡܘܬܐ ܟܪܐ ܣܘܟܠܐ ܕܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܘܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ، ܐܬܦܫܛܬ ܘܠܐܦܝ ܫܡܝܐ ܕܠܗܘܢ ܙܒܢ ܘܐܬܪ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܦܫܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܫܘܟܠܐ ܕܟܢ̈ܘܫܬܐ ܫܡ

ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ، ܘܡܕܒܪܢܐ، ܘܡܛܠ ܕܒܘܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܬܬܫܝܢ، ܟܠܢܫ ܐܦ ܡܬܗܦܟ ܕܡܫܬܠܡܬ ܠܫܡܫܘ، ܘܡܬܬܣܒܟ، ܘܡܫܪܪܬ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.

ܘܗܫܐ، ܚܙܝ، ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܩܠܗܘܢ، ܬܡܢ ܒܬܪ ܡܫܠܠܝܢ ܢܦܫܬܗ، ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܫܠܠܐ ܘܐܦܠܐ ܫܬܩܝܢ، ܘܫܒܩܢܘܬܗ ܒܬܪܝܢ ܕܡܫܠܠ، ܐܠܐ ܫܪܝܢ ܕܢܪܓܫ ܕܡܠܝܢ ܠܐ ܡܬܬܡܪܢ، ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܬܬܢܫܘܢ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܠܟܘܪܣܝܗܘܢ ܘܫܡܥܝܢ.

ܡܛܠ ܡܢܘ ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܪܝܡܘܬܗܘܢ ܠܗܠ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ، ܕܢܬܪܘܢ ܐܢܘܢ ܘܢܫܬܡܠܘܢ؟ ܡܛܠ ܫܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܐ ܕܡܪܘܬܐ ܠܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ، ܘܟܘܪܣܝܐ ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܕܢܬܬܢܫܘܢ ܘܢܬܛܪܦܘܢ.

ܡܢ ܗܘ ܟܬܒܐ ܘܠܗܘܠ، ܡܛܠ ܐܫܬܘܠܠ ܠܟܘܠܗ ܘܡܕܒܪܗ، ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܟܠܗ، ܠܐ ܐܬܠܐ ܫܪ ܡܢ ܡܫܠܠܐ ܘܠܐ ܐܬܬܘܫ، ܘܐܡܫܐܬܗ

ܡܟܠܐ ܟܡܐ ܘܟܒܝܪ. ܘܒܝܬܐ ܡܢܘ ܒܢܝܬܐ ܗܘܐ ܘܫܐܠܐ,
ܣܘܦܪܬܗܝ ܕܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗܝ ܘܡܟܒܝܪ, ܘܠܟ
ܐܠܗܘ ܘܡܫܝܚܘܗ ܕܝܘܡܐ ܠܟܠܐ ܕܗܘܘܪܐ ܘܢܫܡܬܐ, ܘܐܝܟܐ ܕ
ܘܐܫܬܘܕܝ, ܕܒܟܠܐ ܟܘܪܐ ܕܝ ܟܠܗ ܡܪܐ ܟܠܗ ܕܟܠܐ ܕܗܘܘܪܐ ܘ
ܘܢܫܡܬܐ, ܐܘܦ ܟܠܗ ܕܠܫܘܬܦܘܬܗܝ ܘܗܘܘܗܘܗܝ ܒܢܝ ܘܡܟܝܗ
ܢܘܗܪܐ.

ܘܒܗܘ ܟܠܐ, ܒܟܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܚܕܐ, ܐܡܪ ܐܢܝ ܠܒܢܝܢܐ
ܘܬܘܪܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܐܫܬܟܠܠ ܕܟܠܐ ܕܐܝܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܘ
ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܬܬܝܣܣ.

ܡܘܕܝ ܗܘܐ ܗܘ ܐܘܦ ܠܗ ܕܐܒܕܝ؟ ܐܝܟܐ ܗܐܬܠܐ.

ܐܦ ܡܢܕܝܡ ܠܗܘܢ ܗܘܡܐ, ܐܡܪ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܦ
ܘܢܬܒܝܠܐ ܠܝ ܟܠܐ ܢܫܡܬܐ. ܘܠܟܝ ܡܕܪܐ ܟܠܗ ܒܘܟܡܠܐ ܕܚܘ
ܐܟܐ ܗܡܝܟܝ ܐܟܡܝܢ.

ܠܡܢܐ ܗܘܢܝܗܘ ܟܝ ܡܕܝ ܝܡܝܬܐ ܕܒܟܡܠܐ ܫܝܡܐ
ܕܐܒܝܫܘܗܝ؟

ܠܐ, ܒܢܝܢܐ ܦܠܝ, ܗܘ ܡܐ ܕܒܟܡܠܐ ܫܝܡܐ ܐܝܬ ܒܟܠܗܝ

ܕܐܬܒܩܝܘܗܝ، ܐܡܬܘܗܝ: ܩܕܡ ܕܚܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܐ ܘܢܫܬܪܪ،
ܙܘܥܐ ܕܟܪܘܬܐ ܥܕܪܐ ܠܟܠܐ ܩܕܡ ܕܢܬܦܬܩܘܢ ܒܥܪܘܒܬ ܐܘܪܫܠܡ،
ܘܟܕ ܟܒܪܐ ܠܟܘܢܫܐ ܗܢܐ، ܠܗ ܩܛܠܐ ܕܐܬܒܥܝ ܐܝܟ ܩܕܡ ܕܡܟܢܫ
ܐܘ ܕܫܒܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܒܥܝ ܩܪܒܐ ܠܗ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܚܠܡܐ ܕܡܠܟ ܘܢܬܬܪܪ، ܘܐܦ
ܟܕܒܐ ܕܐܬܒܥܝ ܫܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܢܬܩܛܠ ܒܢ ܠܐܦܝ ܫܠܝܚܐ
ܙܕܝܩܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܕܫܪܒܐ ܕܟܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢ، ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܢ
ܕܢܬܒܢܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܫܪܒܐ ܐܝܬ
ܩܕܡ ܡܢ ܕܗܘܐ ܒܢ ܐܡܬܐ ܕܥܠܐ ܒܐܘܦܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܩܝܡ.

ܘܟܠ ܒܘܠܐ ܡܫܬܪܐ ܚܒܪܐ ܠܗ، ܘܟܠ ܒܘܠܐ ܩܕܡ
ܒܐܘܠܝܐ ܕܫܪܒܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܟܥܠܝܐ ܘܡܥܒܪܢܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܟ،

ܘܗܘ ܕܫܩܠ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ ܘܟܘܠܗ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܘܥܡܐ ܠܟ
ܐܝܟ ܘܠܟ.

ܛܳܒܳܐ ܕܶܝܢ ܐܶܬܕܟܰܪ ܡܰܬܠܳܐ ܥܰܡܡܳܝܳܐ ܕܥܰܠܶܗ ܐܰܬܪܶܗ ܡܶܬܶܐܡܰܪ ܗ̱ܘܳ

ܘܡܶܬܶܐܡܪܳܢܳܐ، ܕܐܡܰܪ: ܕܫܰܒܬܳܐ ܕܛܳܒ ܡܫܰܘܚܬܳܐ ܕܟܠܗܿ ܫܰܒܬܳܐ

ܗܽܘ ܫܰܒܬܳܐ ܐܳܬܝܳܐ.

23

ܘܰܒܟܶܦܪܳܐ ܕܟܽܠܗܘܢ ܕܗܰܘ ܝܰܘܡܳܐ، ܢܦܰܩ ܡܶܢ ܡܕܝܢܬܳܐ ܕܫܶܝ

ܘܐܶܬܚܙܺܝ ܘܐܶܬܟܰܪܰܙ ܐܝܟܰܢܳܝܘܬ ܗ̱ܘܳܐ: ܠܐܠܗܳܐ ܟܪܝܗܳܐ ܡܰܫܪܶܐ

ܐܶܬܩܰܪܒܘ ܠܟܽܠܗܘܢ ܘܐܶܬܩܰܪܒܘ، ܘܫܰܐܠܘ ܠܐܰܠܳܗܳܐ ܘܠܒܘܟܪܳܐ

ܡܳܪܝܳܐ ܠܟܽܠܢ ܐܰܢܬ ܘܠܐܝܬܐ ܐܪܝܡ.

ܙܳܕܶܩ ܐܶܢܳܐ ܟܡܳܐ ܢܽܘܪܳܐ ܕܡܶܠܟ، ܒܫܡܰܝܳܐ ܩܳܡ.

ܟܽܘܠܢ ܕܢܰܫܒܰܚ ܒܟܶܢ ܡܳܪܢܘܬܶܗ ܐܶܠܐ ܐܶܠܐ ܟܝܳܢܳܐ ܐܰܢܳܐ، ܡܢ ܡ

ܟܪܝܳܐ ܐܡܰܪ.

ܒܫܡܰܝܳܐ ܕܺܝܢ ܢܽܘܚܳܐ ܡܶܢ ܫܘܫܰܢܶܗ ܢܰܦܫܶܗ، ܘܐܦ ܛܳܒܳܐ ܐܒܘܗܝ

ܒܟܳܪ.

ܠܟܘܢ ܛܳܒ ܐܝܟ ܟܡܳܐ ܕܘܟܬܳܐ؟ ܟܪܝܳܐ ܕܡܫܰܒܚܳܐ ܡܰܠܠܐ، ܟܕ ܒܶܗ

ܙܰܒܢܳܐ ܕܛܳܒܳܐ ܡܟܰܫܶܦ ܗ̱ܘܳܐ.

ܗܝܫ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܒܢܐ ܐܢܐ ܕܐܙܠ ܠܒܘܪܟܐ، ܛܠܝܐ ܩܠܝ.

ܒܬܪ ܕܗܝ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܘ ܕܡܟܬܒ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܝܘܪܬܐ ܒܡܬܐܡܪܢܐ ܡܢܟܝܐ ܗܘܐ، ܘܡܠܠܬܐ ܡܟܘܬܐ ܘܫܝܢܐ ܘܒܘܡܝܐ ܕܝܠܕܬܐ ܕܟܝܢ ܗܘܐ، ܐܠܐ ܪܒ ܡܢ ܝܠܕܬܐ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܡܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܙܒܢ̈ܐ؟ ܫܒܪܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢܗ.

ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܪܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܘܒܬܪ ܕܗܢ̈ܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܕܥ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ، ܘܟܠܐ ܐܢܫ ܕ
ܡܢ ܗܘܬ ܒܬܪ ܕܣܓܝ ܡܬܝܠܕܝܢ ܘܡܬܝܠ̈ܕܢ، ܘܐܬܝܠܕܬ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܬܝܠܕ̈ܘܗ، ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܪܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ
ܡܬܝܠܕܬܐ ܘܡܬܝܠ̈ܕܢܬܐ ܟܠ ܐܝܟ ܫܦܪ ܕܢܗܘܐ ܠܒܪ
ܡܬܝܠܕܐ.

ܫܢ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܐ ܐܢܫܘ ܠܠܘܬܗܘܢ، ܘܐܦ ܒܡܕܥ̈ܝܬܐ ܠ
ܘܡܛܠ ܕܦܘܢܝܐ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܬ، ܗܝܕܝܢ ܐܦܝܣ ܠܗ
ܘܠܡܕܥ̈ܝܬܐ ܟܠ ܒܠܚܘܕ ܡܠܟ̈ܘܬܐ ܕܢܕܥ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠ
ܘܢܡܘܣ.

ܠܡܢܐ ܕܗܘܬ ܐܝܟܢ؟ ܠܡܐ ܐܡܪ ܠܡܕܥ̈ܝܬܐ، ܟܕ ܐܦܝܣ ܐܘ
ܕܠܗܘܢ ܘܙܘܕ. ܡܛܠ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܬܐ؟

ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܦܟܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܣܓܝ ܦܣܩܐ ܘܐܬܒܪ
ܘܐܡܪܐ، ܒܡܕܥ̈ܝܬܐ ܦܠܚ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܟܡܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܙܘܕ
ܘܡܢܐ ܐܝܟ، ܘܡܬܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܒܟܝܢܐ ܘܐܬܒ

ܕܫܠܝܡܗ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܘܡܣܒܪܝܢ.

ܘܐܦܩܗ ܐܒܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܒܪܗ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܪܕܘ. ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ
ܕܒܬܪ ܗܕܐ، ܠܒܪܗ ܕܛܠܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܡܪ ܒܡܬܡܪ ܝܚܝܕ ܘܥܠܝܐ،
ܘܠܐ ܦܫ ܒܥܠܐ ܕܢܬܒܥ ܡܢܗ ܟܠܐ ܐܒܝܐ ܕܒܥܪ ܘܕܒܬܡܝܢ،
ܘܐܬܛܫܝ ܠܒܪܗ ܘܐܬܪܒܝ ܕܢܬܒܥܐ ܒܡܥܕܬܐ ܘܢܬܒܥܝܢ، ܘܕܢܫܬܐ
ܟܕ ܛܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܬܒܥܘܢ، ܘܛܠܝܐ ܘܠܒܪܗ ܗܘܐ
ܣܒܪܐ ܘܐܬܚܡܣܘ، ܘܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ، ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܟܠܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܢܕܟܠܐ ܠܗ ܘܢܛܪܐ.

ܘܟܕ ܠܒܪܗ ܡܡܠܠܐ ܗܘܐ ܒܥܕܗ ܘܠܒܫ، ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܛܠܐ
ܕܢܬܠܐ ܠܛܠܝܐ ܐܒܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܫܪܐ، ܘܕܢܟܒܝܗܘܢ
ܘܢܣܦܛܘܢ ܘܢܣܒܝܘܢ، ܡܛܠ ܕܡܘܬܐ ܕܫܡܥܐ ܠܡܢ ܠܒܪܗ
ܡܥܕܬܐ ܡܠܐܟܐ ܘܫܡܝܐ ܗܘܘ. ܘܠܒܪܗ ܐܡܪ ܠܗ ܘܡܡܠܠ ܟܠܐ
ܢܡܠܟܘܢ ܛܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܕܒܥܝ ܐܢܬ ܘܡܪܝ، ܘܡܡܠܠ ܠܗ ܟܠܐ
ܠܚܝܒܘܬܗ ܐܡܝܢܐ ܕܐܒܝ ܠܝܕܘܗ ܘܡܥܒܕܗ، ܘܢܗܘܐ ܕܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܗܘܟܢܐ ܘܢܬܒܥ، ܘܡܡܠܠ ܠܗ ܐܘܒ ܒܠܐ ܛܝܒܘܬܗ ܘܡܥܒܕܘܬܗ
ܒܠܒܗ ܡܢܗܝܐ ܕܦܠܚ ܒܫܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܒܥܡܠܐ.

ܘܠܒܪܗ ܐܡܪ: ܠܗ ܟܠܐ ܡܢܕܡ ܐܚܪܢ، ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܫܒܩ ܐܝܕ

ܒܗ ܘܐܠܒܫܗܝ، ܐܡܪ: ܠܐܠܗܐ ܟܠܐ ܡܢܝܬܐ ܕܬܒܫܗ ܒܢܦܫܗ ܘܒ

ܒܠܒܘܗܝ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ، ܐܠܐ ܗܘܠܟ ܠܐ ܫܒܩ ܐܦܪܫ ܒܗ

ܘܦܪܫܘܗܝ. ܠܒܪܗ ܐܡܪ، ܕܒܫܪ ܗܘܐ ܢܦܠ ܠܐܣܛܪܐ ܕܐܒܘܗܝ

ܘܡܪܝ ܡܢܝܬܐ ܒܗ ܗܘܝܘ ܐܒܘܗܝ ܛܒܥܗ ܘܚܦܝܗ، ܡܛܠ

ܡܢܝܬܐ ܒܗ ܕܒܪܐ ܡܫܬܟܚ ܢܦܫܗ ܘܡܬܠܟ. ܘܐܦ ܐܝ

ܠܐܠܗܐ ܒܗܘ ܢܘܟܪܝܐ ܒܝ ܒܪܫܗ ܗܘܐ، ܘܒܝܬܗ ܚܠܠ ܐܬܐ

ܠܡܐܬܝܬܐ ܡܢ ܐܣܛܘܡܟܗ ܘܐܦܪܟܢ، ܗܘܢܝ ܠܒܒܐ ܒܡܢ

ܒܫܡܝܐ، ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܘܝ ܟܢܟܐ ܕܫܡܥܝܢ ܡܢܗ ܡܠܝ

ܘܫܪܝܢ ܒܗ ܘܡܬܒܟܝܢ ܒܪ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܘ ܕܢܒܟܘܢ ܟܐܪ

ܡܢܗ ܘܢܬܠܒܢܘܢ، ܐܠܐ ܒܝ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܒܪ ܡܢ ܠܗܘܢ

ܦܫܛܘ ܘܡܒܟܘ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܘܐܬܠܗ، ܒܗܘܢ ܕܡܒܪܘ ܕܠܒ

ܡܠܟ ܐܘܪܫܗ، ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܐܝܟ ܘܐܡܒܝܗ.

ܠܡܐ ܠܟܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܚܝܐܬ ܡܒܪܘ ܠܗ؟ ܐܠܗܐ ܗܐ

ܠܡܫܬܐܠܐ.

ܐܝܟ ܕܒܫܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܠܟܝ ܕܡܢܫܝ ܘܒܟܝ ܕܠܡܫܘ

ܕܠܗܘܢ ܢܫܠܛܘܢ ܘܢܕܒܪܘܢ، ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܫܒܪܐ،
ܘܠܛܠܝܐ ܫܒܝܪܐ ܘܠܘܬ ܛܠܝܐ ܫܒܪܐ.

ܠܡܢܐ ܗܢܐ ܡܗܘܕܥ ܘܡܠܦ ܕܠܐ ܒܫܠܝ ܐܢܐ ܕܐܦܢܐ ܒܥܝܢܐ
ܘܐܫܬܡܠܐ؟

ܗܢܐ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥ ܘܡܠܦ، ܕܟܠ ܟܠܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܟܚ،
ܒܫܡܝܐ ܩܢܐ.

ܘܒܝܬ ܣܘܦ ܒܥܢܐ ܗܘܐ ܒܛܪܘ ܗܘܐ ܒܫܘܪܒܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܚܕܐ
ܕܦܪܕܬܐ، ܘܒܟܠ ܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܗܝ ܡܫܪܝܬܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ
ܛܠܝܐ ܒܪܒܝܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܒܘܫܐ ܚܘܪܐ ܘܫܦܝܪܐ، ܘܐܝܬܝܗ ܠܛܒܝܢ
ܘܠܬܒܘܬܐ ܡܛܒܝܢ. ܘܛܠܝܐ ܗܠܝܢ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܐܬܛܠܝܬܐ
ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܐ ܠܫܒܚܬܐ ܕܟܠܐ ܐܣܛܪܘ، ܘܐܒܘܬܐ ܘܫܪܒܐ.
ܘܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ، ܐܕܗܪ ܟܠܐ ܢܘܗܪܐ ܠܐܪܥ ܕܒܛܪܝܢ ܗܘܘ ܘܢܘܗܡ.

ܟܠܗ ܥܝܢܐ ܛܠܝܐ ܐܡܪ، ܟܕ ܒܛܪܘ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܪܝܬܐ
ܘܐܬܕܡܪܘ.

ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܐܪܚܡ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܥܝܢܗ ܗܘܐ ܘܕܠܝܢ ܘܐܡܪ:
ܐܬܐܬܝܠܐ ܟܠܐ ܠܟܘܢ ܘܐܫܬܡܥܘ، ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܝܬܐ ܫܡܥ ܕܒܪܗ ܡܕܒܪܐ

ܐܟܣܢܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܡܬܪܒܝܢ ܚܕ ܠܘܩܒܠ ܐܚ
ܘܡܬܟܬܫܝܢ، ܪܘܚܐ ܠܗܝ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢܝܐ ܠܗ ܕܐܬܟܠ ܥܠ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܣܟܠܐ ܕܢܫܟܠ ܘܢܕܥܐ ܘܢܦܪܫ ܥܠ
ܚܝ̈ܐ ܘܛܘܪ̈ܦܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܚܝܕ ܫܦܝܐ ܘܢܣܒܘܠ ܐܢܘܢ.

ܥܠ ܡܕܡ ܚܕ ܐܟܢܘܬܗ، ܛܠܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘܝܘ ܐܟܡܐ ܕܡܛܠ
ܚܕܐ ܕܪܘܚܐ، ܕܡܬܟܠܠܐ ܒܥܡܠܐ ܠܐܪܥ ܗܘܐ، ܘܠܐܪܥ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒ
ܫܘܫܛܐ ܕܒܥܝܢ ܒܠܥܕܘܗܝ ܐܠܗܘܬܗ.

ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܒܗ ܕܐܝܠܝܢ ܘܐܬܪܚܩܘ، ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܐܡܪ

ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܛܝܘܗܝ ܒܝܘܡ ܡܩܪܒܬܐ ܕܐܩܠܝܡܘܢ ܘܥܪܒܐ، ܐܝܟܐ ܕܩܪܒܐ ܡܩܪܒܝܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܠܐ ܐܝܟ ܠܒܘܟܬܐ ܕܣܝܦܬܐ، ܒܡܨܝܐܬܐ ܦܝܠ، ܘܡܢ ܠܐܘܪܚܗ ܒܝܘܡ ܩܪܒܐ ܕܦܪܫܐ، ܘܠܒܝܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܦܨܘ، ܘܡܢ ܡܬܠܘ ܕܚܝܠܐ ܘܒܡܨܝܐܬܐ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ، ܕܢܦܩܘܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܠܘܗܝ ܘܫܪܒܝܗܘܢ.

ܚܝܠܐ ܐܦ ܐܚܪ ܘܐܪܝܟ ܒܣܘܓܦ ܣܘܪܐ ܕܒܢܝܢܘܗܝ، ܒܪ ܐܠܘܗ ܘܐܢܫܗ، ܐܬܡܠܟܘ ܒܪܢ ܘܒܠܒܗ ܠܬܩܢܘܗܝ، ܦܬܓܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܣܪܐ ܒܗܘܢ ܘܐܪܥܐ، ܚܝܠܐ ܐܡܪ.

ܒܢܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܗܢܐ ܕܪܘܚܐ، ܒܡܨܝܐܬܐ ܦܝܠ.

ܡܪܢܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘܐ ܘܫܬܩܬܐ، ܚܝܠܐ ܐܬܣܡܟ، ܒܗܘܢ ܕܐܬܕܗܪ ܘܣܐܐ، ܕܐܡܪ ܒܝܘܡ ܡܩܪܒܬܐ ܕܩܪܒܬܢܐ، ܘܒܝܢܬ ܣܒܘܪܐ ܕܟܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܣܓܝܐ ܒܬܩܢܘܗܝ، ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܒܚ ܕܣܘܦܐ ܒܪܝܟܐ ܠܗܘܢ، ܕܐܦܩܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ، ܐܠܐ ܚܝܠܐ ܡܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܫܪܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܡܪܕ.

ܘܒܫܪܬܐ ܕܝܢ ܒܒܪܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܛܘܪܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܟܠܐ ܒܠܟܘ

ܐܘܦܝܐ ܘܡܬܡܬܡܝܐ، ܟܡܐ ܕܐ ܐܡܪ: ܠܐܘ ܡܘܡܬܐ ܟܠܝܗܘܢ ܡ

ܡܢ ܗܘܡܬܐ ܕܚܝܡܢܐ.

ܐܦ ܡܪܡܠܐ ܟܬܝܒܐ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܚܒܪܐ ܘܢܬܦܪܫ، ܘܟܠܐ ܡ
ܡܢܐ ܠܐܘܪܚܗ ܦܪܝܫܬܐ ܐܠܐ ܘܚܙܐ، ܟܕ ܐܡܪ، ܡܢܘ ܐܠܗܐ
ܡܢܘ ܡܢܘ ܟܠܐ ܟܡܝܐ ܘܐܘܪܚܐ.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬ ܟܠܐ ܡܢܘ ܟܠܐ ܟܡ
ܘܡܬܡܫܠܐ ܐܝܬ، ܘܐܡܬܝܗ، ܐܡܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܢܘܚܐ ܕܟܪܝܡܬܐ
ܘܡܬܡܟܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܫܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܡܬܠܟܬܡ ܘܬܘܢܐ.

ܠܐ، ܟܠ ܟܠܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒ ܐܢܐ ܘܡܚܙܐ ܐܢܐ، ܐܠܐ ܡܬܟܠܠ ܐܢܐ ܟܕ
ܐܡܬܐ ܡܬܚܠܦ ܐܢܐ ܐܚܪܐ ܠܕܘܟܐ.

ܟܡܐ ܕܝܢ ܐܦܠܛ ܟܡܬܐ ܟܡܝܐ ܘܐܡܟܢ ܟܠܗܘܢ
ܟܘܡܐ ܡܕܟܪܐ، ܘܠܐ ܦܢܐ ܟܠܐ ܫܘܐܠܐ ܕܛܠܐ، ܐܠܐ ܟܠܗ ܡܐ ܕܟܠ
ܘܝܬܒܗ ܕܐܬܟܠܝ.

ܟܠܐ ܡܢܘ ܟܘܢܐ ܟܝܐ ܡܬܡܚܠܦ ܘܡܬܛܠܗ: ܟܡܐ ܕܐܡܪ
ܘܡܬܠܐ ܟܒܪܐ ܚܡܝܡܬܐ ܕܗܘܐ ܐܬܡܘܗܝ ܫܦܪܐ ܕܚܝܪܬܐ ܕܟ
ܡܢܘ ܦܠܚܢ ܠܗ ܘܡܬܡܚܢܢ. ܘܠܐ ܬܬܟܠܝܢ ܡܬܠܐ ܡܢ، ܟܘ.

ܘܠܐ ܡܘܒܠ ܐ̱ܢܐ ܩܛܠܐ ܡܢܗ، ܐܠܐ ܡܘܒܠ ܐ̱ܢܐ ܠܟܣܗ ܘܡܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܐܘܪܝ ܘܫܘܪܝ.

ܒܝܢܝܬܐ ܕܝܢ ܠܥܡܠܐ ܕܫܡܥܬܐ ܘܩܪܘܒܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܘܐܦܠܐ
ܫܡܥܬ، ܘܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܫܠܦ ܕܢܣܒܐ ܪܡܙܐ ܠܒܘܕܪܐ
ܘܡܬܛܘܪܦܘܬܐ، ܗܐ ܐܝܟ ܡܫܬܐܣܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܥܘܪܒܐ ܐܠܐ ܫܡܥ
ܗܘܝܬ.

ܐܝܟ ܠܥܡܠܐ ܦܪܝܪܐ ܒܫܘܒܪܐ ܘܒܥܠܬܐ ܡܬܡܠܠܝܢ، ܛܠܝܐ
ܐܡܪ، ܒܥܠ ܐܒܝ ܒܥܒܕܐ ܕܒܪܐ، ܟܕ ܩܛܠܬ ܗܘܝܬ ܡܚܕܐ ܕܛܠܝܐ
ܠܡܬܘܡ ܗܘܐ ܡܬܡܪ ܡܢ ܡܚܕܐ ܒܬܪܐ ܕܛܠܝܐ ܫܒܝܩ، ܟܕ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܩܕܡ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܡܠܪ ܘܡܬܡܬܪܒ. ܘܒܝܬܐ ܡܩܒܪܢ ܡܚܕܐ
ܕܛܠܝܐ ܒܩܛܠ ܗܘܐ.

ܗܟܢ ܫܡܥ، ܘܡܬܡܫܐܠܐ ܕܒܝܬܐ ܠܟܠܐ ܩܘܪ ܡܩܒܪܐܝܬ
ܐܫܬܟܠܐ ܘܩܪܒ.

ܩܪܡ ܕܝܢ ܘܩܪܒܬ ܒܡܫܐܠܬܐ ܗܪܬܐ، ܒܡܫܐܠܬܐ ܐܡܪ. ܐܡܠܝܢ
ܕܫܒܩ ܢܦܫܗ ܒܝܕ ܢܩܕܬܐ ܕܡܠܗ، ܘܢܦܫܗ ܕܢܛܘܪܗ،
ܐܫܟܚ ܕܗܘܐ ܐܫܬܟܠ ܘܐܬܛܪܝ. ܘܐܫܟܚܗ ܠܗܘ ܠܟܝܦܐ

ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܠܗ ܗܝ ܫܦܝܪܐ ܡܕܡ ܡܛܠܬܗ، ܠܗ
ܡܕܡ ܕܝܚܝܕܝܘܬܗ ܕܗܘ ܫܦܝܪܐ ܠܘܬ ܠܒܝܫܘܬܐ ܡܛܠܬܗ.

ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܦ ܐܝܣܛܝܢܐ ܐܚܕܗ ܠܟܝܢܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝ
ܕܡܫܘܡܠܝܐ ܘܦܪܫܗ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ، ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܬܦܪܫܬ ܠܗܘ
ܘܐܬܬܘܕܝܬ، ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ، ܡܟܝܠ ܬܘܪܬܝܬܐ ܗܘܝ ܡܢ ܬܘܕܝ
ܕܐܝܣܛܝܢܐ ܡܛܠ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܘܟܬܐ ܡܛܠܬܗ ܘܡܢܒܝܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܢ
ܘܐܬܚܒܪܘ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܫܦܝܪ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܘܒܟܘܪ.

ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܣܛܝܢܐ ܕܡܛܒܥܝܢ ܘܡܕܡܚܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܚܫܒܘ ܠܗܘܢ ܘܩܪܘ، ܘ
ܐܚܕܗ ܠܐܪܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܢ، ܘܛܒܘ ܕܐܒܪܐ ܘܢܫܝܐ ܘܦܪܬܐ ܐܝ
ܠܗܘܢ ܝܬܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܛܪܘܢ. ܘܒܠ ܐܝܟ ܕܒܐܠܠ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕ
ܐܝܣܛܝܢܐ، ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܫܬܐ ܠܗܘܢ ܢܩܝܗ ܘܢܩܦܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܬܚܝܒܘܢ

ܡܛܠ ܗܢ ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܐܬܡܨܝ ܘܐܬܡܨܝܢ، ܘ
ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܦܪܫ ܠܐܦܝ ܐܘܪܐ ܘܐܝܟ ܕܐܦܪܗ ܠܟܘܬܐ ܘܠܒܝܢ، ܘܐܦ
ܒܝܘܡ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܡܬܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܡܒܢܝܢ.

ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܘܐܚܕܗ ܠܗܘܐ ܡܪܒܐ ܘܡܕܒܪܗ، ܛܠܝܐ ܦܪܝܢ.

ܒܫܒܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܠܝܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܐܬܪܗ، ܘܒܥܕ ܗܘܐ ܠܟܘܪܐ ܐܚܝ ܫܒܝܠܐ، ܟܕ ܡܥܒܪܐ ܐܒܘܪܐ ܐܡܗܘܬܗ ܗܘܐ، ܘܠܒܠܐ ܕܡܝܐ ܙܪܐ ܘܫܒܩܢ.

ܡܝܐ ܐܦ ܒܢܘ ܗܘܐ ܠܟܘܡܐ ܕܡܢ ܘܠܒܢ، ܡܢܗܠܠ ܕܫܠܒܘܗ ܗܘܐ ܐܡܗܘܬܗ، ܘܠܐ ܒܡܡܕ ܕܢܒܗܠ ܗܘܐ ܡܠܐ ܘܢܦܠܐ، ܒܕܡܝܐ ܕܡܒܕܪܐ ܐܒܝܐ ܐܣܘܪܐ ܡܢ ܦܘܪܫ ܒܡܝܐ ܘܡܢ ܡܒܐ.

ܗܘܝܘ ܕܒܘ ܒܠܐ ܫܘܫܢܐ ܕܡܝܢܘܗܝ، ܘܠܐܦܝ ܗܘܡܐ ܕܡܪܘܡ ܙܘܪܘ.

24

ܘܒܪܡܝܐ ܕܗܘ ܝܘܡܐ ܟܕ ܫܡܫܐ ܢܚܬ ܗܘܐ، ܠܒܗ ܕܝܠܕܐ ܒܒܕ ܠܒܗ ܐܬܗܘܐ ܟܐܡܒ ܐܡܡ ܫܒܝܐ ܕܒܡܕ ܕܢܒܪܫ، ܘܒܡܚܠܠܐ ܙܘܥܠܬܐ ܚܝܘܪܝ ܗܘܐ ܘܒܪܝܒܝܢ. ܘܝܠܕܐ ܚܪ ܒܫܒܝܬܐ ܕܢܫܪܐ ܐ ܐܪܝܟ ܒܫܒܝܢ ܘܡܒܫܠܐ، ܐܠܐ ܡܡܡܫܐ ܗܘܐ ܐܒܫܝ ܘܠܐ ܐܪܝܟ ܒܫܒܝܐ

ܡܕܝܢܬ ܕܗܝܟܠܗ ܘܩܘܪܝܗ، ܘܟܠܗ̇ ܥܡܡܐ ܡܫܝܚܝܐ، ܛܠܝܐ ܚܕܐ ܬܪ
ܦܬܓܡܐ ܡܕܡܟܝܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܕܝܢܬ ܕܐܬܪ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܢ
ܘܡܥܠܠܐ، ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܘ، ܘܡܢ ܐܬܐܬܘ
ܡܫܝܚܘܗܝ، ܘܐܡܪ ܡܢ ܡܐܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܘ. ܘܗܘܝܢ ܟܠܠܐ ܠܟܠܗ
ܐܟܠܐ ܘܦܫܝܛܐ ܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܟܬܫܘ.

ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܦܪܫܬܐ ܐܬܟܪܗܘ ܗܘܘ، ܘܠܟܘܫܐ ܐܘܕ
ܠܟܢܫܝܢ ܗܘܘ، ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܐܘܟܢܘܫܬܐ ܣܓܝ ܗܘܝ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܟܘ
ܘܟܘܪܝܢ. ܘܐܦܬܘܗܝ ܒܡܘܡܬܐ ܐܘܡܬܐ ܡܟܬܒܬܐ ܘܡܣܦܩ
ܘܟܢܝܫܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܐܦ ܪܚܡܝܢ ܗܘܘ، ܒܪܡ ܪܡ ܟܢܫܬܗܘܢ ܠܟܘܢܫܐ ܕܪܘܚܗ
ܡܣܘܩܝ ܘܡܫܬܟܠ، ܘܐܦ ܟܠܠ ܡܘܬܐ ܡܟܪܙܝ ܘܡܫܠܠܝ.

25

ܘܒܪܐ ܠܡܪܝܗܘܢ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܡܢ ܕ
ܫܠܝܚܐ ܐܟܠܐ ܠܛܠܝܐ ܘܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪܝܐ ܕܡܫ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܟܕ ܪܘܪܒܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ.

ܘܰܠܶܡ ܓܽܘܫܡ̈ܐ ܐܰܡܬܗܽܘܢ، ܚܰܕ݂ ܡܶܢ ܓܰܒ݂ܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢ.

ܚܰܠ ܚܽܘܪ̈ܐ ܐܰܡܬܝ، ܒܡܫܬܐܐ ܦܰܢ.

ܒܝܘܡ ܠܟܠܐ ܢܘܣܟܝ ܒܥܒܘܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܐܢܫܝܗܘܢ،

ܘܐܢܫ̈ܝܗܘܢ ܘܐܦ ܟܠ ܢܘܪܝܬܐ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ،

ܘܐܚܘܬܗܘܢ.

ܐܢܐ ܠܟܝ ܓܒܪܐ ܕܒܙܝ ܒܓܘ ܡܕܒܪܐ ܘܡܛܠ ܐܢܐ ܒܢܡܘܣ

ܕܟܘܟܒܐ ܘܢܗܘܪܐ ܘܒܪܘܟܝܗܘܢ ܡܫܒܚ ܐܢܐ، ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܡܕܟܪ ܐ

ܒܗܘܢ، ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܢܐ، ܒܫܡܝܐ ܐܡܪ. ܘܟܠܗ ܠܟ ܐܝܕܐ ܐܫܬܪܘ

ܐܘ ܚܒܪܘܬܐ ܠܟܝ ܚܠܝܘܬܐ، ܘܡܕܝܢ ܟܠܐ ܡܪܟܐ ܘܐܬܒܘܫܐ ܠܐ ܡܛܠ

ܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܚܟܝܡ ܐܢܐ. ܘܐܢܐ ܐܝܟ ܠܟܝ ܚܒܪܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܕܐܬܬܩܢܘ

ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܪܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܗܘܐ ܒܬܘܟܐ ܘܐܝܟܢ.

ܡܢܐ ܦܠܚ ܚܒܪܝ ܘܡܢܐ ܥܒܕ؟ ܙܡܢܐ ܕܡܪܒܝܐ ܦܐܠܠ.

ܒܫܡܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܐܡܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܘܡܫܬܒܚ

ܒܚܝܠܐ ܕܒܢܐ، ܘܒܫܘܪܓܐ ܕܐܪܙ، ܘܒܡܘܚܠܦܐ ܕܙܘܥܐ

ܘܒܡܘܒܝܕܐ ܘܠܠܒܬܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܐܦ ܟܒܐ ܕܢܗܘܢ

ܟܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܙܒܢ، ܘܟܠܐ ܡܡܫܪܢܘܬܗ ܘܓܒܪܘܬܐ

ܐܝܬܘܬܐ ܢܒܥܝ ܠܟ ܘܢܛܪ.

ܛܠܝܐ ܕܡ ܒܒܝܬܘܬܐ ܠܡܫܡܫܐ ܘܒܙܠܝܠܐ ܙܒܢܐ ܙ

ܠܡܫܠܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫܒܚ.

ܡܘ ܥܒܕ ܚܕ ܢܒܪܝܐ ܗܘܕܐ؟ ܚܕ ܡܢ ܓܒܪܐ ܦܐܠܠ.

ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܡܘܢ ܙܘܙܐ ܕܢܦܠܐ ܐܢܝ ܠܡܪܒܝܐ ܕܡܠܟܝ

ܘܡܥܪܒ، ܒܡܡܠܠܐ ܐܡܪ، ܗܘܝܘ ܕܠܝܬ ܢܦܫܐ ܡܠܟܬܐ ܘܐܡܪ.
ܘܒܡܡܠܠܐ ܐܚܪ ܪܥܝܐ ܕܠܝܬ ܘܐܘܪܚ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܕܕܗܒܐ ܘܡܥܪܒ
ܐܝܟ ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܘܕܝܢ.

ܪܡܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܠܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܕܗܒܐ ܡܢ ܫܡܫܐ، ܘܐܟܠܐ
ܡܠܟܬܐ ܪܓܠ ܘܡܬܟܠܐ. ܘܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܚܙܐ ܒܗܘܢ ܒܡܦܘܠܐ
ܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܘܢܦܘܠܐ.

ܡܢܐ ܐܡܪܘܗܝ ܒܡܡܠܠܐ؟ ܪܡܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܫܐܠܐ.

ܒܪܢܫܐ ܡܘܒܕܬܐ ܐܡܪܘܗܝ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܡܘܠܕܐ ܒܢܝܐ،
ܘܒܪܘܡܬܐ ܡܬܟܒܫܐ ܘܡܬܒܛܠ. ܘܐܢ ܒܪܐ ܐܝܬ ܕܢܚܘܪ ܡܢܝܢ ܡܢ
ܚܝܠܗ ܘܒܡܫܝܚܗ ܘܢܘܕܥ ܡܢܐ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܕܐܦ ܠܒܢܝܗ
ܡܬܪܡܬܐ ܗܘܐ ܢܦܪܘܩ ܘܢܣܒܠ.

ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܪܟܒܬܐ ܢܦܫܗ. ܒܗܘ ܕܐܬܒܢܝܘ ܗܘܘ ܟܠܐ
ܡܫܘܚܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܪܘܚܐ، ܘܐܦ ܢܒܥܘ ܕܐܦ ܘܡܬܟܠܐ ܠܐ ܡܢܐ
ܠܗܘܢ ܕܢܒܥܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܘܢܬܒܥܘܢ. ܘܗܫܐ ܒܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܐܪܝܟ ܒܠܒܗ ܕܢܦܩ ܡܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܘܡܢܐ ܘܚܪܦ، ܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܕܡܒܪܐ ܐܡܪܘܗܝ ܗܘܘ، ܐܠܐ ܡܢ ܚܕܝܐ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ.

ܟܽܠܳܐ ܐܺܝܬ ܕܐܰܚܺܝܕܺܝܢ ܐܰܡܺܝܪܳܐ ܒܒܰܝܬ ܕܢܶܟܒܽܫ ܠܟܰܡܫܳܠܐ ܘ

ܘܢܶܣܒܪܽܘܢܳܗܝ، ܘܡܶܫܳܐ ܕܡܰܪܒܽܘܬܳܐ ܐܶܡܰܪ.

ܗܝܟܢ ܗܽܘ ܟܽܠ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܰܘܬܶܐ ܕܢܶܟܒܽܫ ܠܗܽܘܝܳܐ ܟܡܫ

ܘܢܶܣܒܪܽܘܢܳܗܝ، ܒܡܶܫܬܳܐܬܳܐ ܦܰܝܫ. ܘܰܒܗܳܝ ܕܢܶܚܣܶܠܗ ܗܽܘ ܠܶܗ ܠܐ

ܐܰܡܺܝܪܳܐ ܕܚܰܘܳܐ ܠܒܰܝ ܟܽܠ ܚܰܝܠܶܗ ܕܰܝܪܳܐ ܒܝܽܘܒܳܠܐ ܕܐܳܘܪܳܐ ܕܐܳܪܰܥ ܕܡܶ

ܘܡܶܢܳܐ. ܘܐܶܢ ܚܰܝܠܶܗ ܠܐ ܐܰܡܺܝܢ ܠܡܶܟܒܰܫ ܗܽܘܝܳܐ ܟܡܫܳܠܐ ܘܰܠܡܶܣܒܪܽܘ

ܚܰܝ ܕܶܝܢ ܒܒܰܝܬܶܗ ܡܰܟܢܽܘܫܬܳܐ ܡܶܬܒܰܪܝܳܐ ܠܶܗ ܚܰܝܶܐ، ܡܶܛܽܠ ܢܶܫ

ܕܡܰܪܒܽܘܬܶܗ.

ܠܐ ܡܰܘܬܳܐ ܠܶܗ ܕܰܐܬܚܰܪܰܒ ܠܶܗ ܡܶܢ ܕܡܶܬܩܰܪܒܳܢܽܘܬܶܗ ܕܡܶܢ ܐܝܠܶܝܢ

ܘܡܶܫܳܐ ܕܡܰܪܒܽܘܬܳܐ ܡܥܰܪܰܒܬܳܐ ܐܶܡܰܪ، ܐܶܠܳܐ ܡܶܛܽܠ ܠܚܽܘܒܳܐ ܡܰܢ

ܕܐܰܠܳܗܳܐ ܡܰܘܬܶܐ ܕܢܰܚܶܒܽܘܢ ܠܗܽܘܝܳܐ ܟܡܫܳܠܐ ܘܢܶܣܒܪܽܘܢܳܗܝ.

ܟܠܐ ܕܶܝܢ ܕܟܽܠ ܗܽܘܳܐ ܡܶܢ ܕܚܠܬܳܐ، ܘܰܒܚܶܠܡܶܗ ܡܶܬܶܠܶܝ ܗܽܘ

ܘܠܐ ܠܡܶܦܰܠ، ܐܶܠܳܐ ܒܡܶܫܬܳܐܬܳܐ ܟܪܽܘܗ ܘܐܰܦܩܶܗ ܡܶܢ ܡܰܪܒܽܘܬܳܐ ܘܢܶܣܒ

ܠܟܪ ܘܐܰܘܒܠܶܗ.

ܠܐ ܬܶܬܶܐ ܢܰܦܫܳܟ ܕܕܚܶܠܐ ܐܶܝܟ ܘܡܶܬܥܰܠ، ܒܡܶܫܬܳܐܬܳܐ ܐܶܡܰܪ. ܡܶܛܽܠ

ܕܟܽܠܶܗ ܠܒܶܝܬܳܐ ܐܰܠܳܗܽܘܗܝ، ܘܐܳܦ ܕܚܰܝܠܳܬܳܐ ܗܳܠܶܝܢ ܘܡܶܛܽܠ.

ܛܠܝܐ ܐܦ ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܡܠܠ، ܘܠܐ ܐܡܟܢ ܕܢܡܠܠ ܐܠܐ ܒܬܪ ܡܐ ܕܢܦܩܘ ܠܒܪ ܘܗܠܟܘ ܘܠܡܪܟܒܬܗ ܡܬܦܢܝܢܐ ܡܢܗ. ܘܟܡܐ ܗܘܐ ܫܝܩܘܬܐ ܕܢܕܥܘܢ ܐܢܘܢ، ܒܗܢܐ ܐܡܪ̈ܐ ܘܢܚܙܘܢ ܐܢܘܢ، ܒܪ̈ܚܡܐ ܕܟܡ ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܫܘܫܢ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܠܫܢܗ ܘܡܫܡܫܘ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܐܚܪܢܐ، ܒܪܘܚܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܠܫܢ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܡܠܠܐ: ܘܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܐ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ، ܘܗܘܬ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܕܦܐ ܘܠܐ ܡܬܬܒܪܢܐ ܗܘܐ.

ܘܐܦ ܡܘܕܥ ܠܗܘܢ ܥܠ ܩܘܕܫ ܕܫܡܐ ܐܢܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ. ܘܥܠ ܩܘܕܫ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܥܠܡܐ، ܘܡܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܘܬܐ.

ܫܪܝܪ، ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܡܬܬܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܢ ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐ؟ ܒܫܡܝܐ ܩܕܝܫ. ܗܘܘ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܡܥ ܘܦܪܘܩ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܡܦܪܩ ܚܝ̈ܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܦܪܘܩ.

ܐܠܐ ܛܠܝܐ ܫܦܝܪ ܕܚܝܠ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚ ܕܢܘܬ ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܡܫܟ. ܘܟܡܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ، ܕܐܝܟܢܐ ܒܥܝܢ

ܕܢܦܫܠܟ ܗܘ ܠܗ ܠܐܪܥ ܘܢܚܠܟ. ܘܟܡܐܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐ

ܚܙܝܐ ܕܠܗܘܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܢܟܬܒ.

ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ ܟܗܢܐ ܕܐܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܢܦܩ ܡܠܝܠܐ ܟܠܐ ܐܡܪ ܕܝܠܗ، ܘܡܢܚܐ ܟܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܟ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܡܝܢܗ ܘܐܬܢܦܫ ܘܐܬܪܘܚ، ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܡܬ ܚܕܚܕܢܝܬܐ ܕܡܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ، ܘܝܠܝܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܠܐ ܡܢܐ ܙܐܡ.

ܠܐ ܐܬܕܟܠܐ ܘܠܐ ܐܬܦܪܥ، ܘܟܕ ܫܬܟܠܡ ܠܐ ܐܬܐܫܬܡ، ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ، ܘܟܗܢܐ ܙܕܝܩܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝܬܘܬܐ ܡܟܠܠܐ ܟܡܢܗ ܘܟܢܐ ܘܐܢ ܕܫܠܐ ܐܝܟ ܘܡܢܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܪܝܐ ܠܝ ܕܐܡܟܠܠܐ ܟܝ ܟܠ ܘܐܬܒܢܐ.

- ܐܠܐ ܠܐ ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܐܡܬܐ ܕܐܫܟܚ ܐܢܐ ܠܝ ܠܐܪܥ ܘܐܫܟܚ.

- ܐܢ ܟܪܝܐ ܠܟ ܡܢ ܫܘܒܩܢܗ ܫܠܐ، ܡܘܕܥ ܒܠܐ ܡܕܒ ܕܫܝܫ ܕܢܒܝܘܗܝ، ܘܐܝܟ ܡܕܝܪ ܚܕ ܟܠܝܘܗܝ ܕܟܠܒ ܠܫܠܝܐ ܐ ܡܟܣܝܢܐ ܘܠܐ ܡܟܢ ܕܢܦܬܪ، ܘܐܝܟܘܢ: ܕܫܠܡܐ ܕܡ ܡܦܘܠܬܐ.

- ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܕܫܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ، ܐܠܐ ܙܒܢܘܬܐ ܐܡܬܘܢ ܕܠ

ܝܳܕܰܥ ܐ̱ܢܐ ܐܰܡܝܢܐ ܕܐܰܚܠܶܦ ܐܢܐ ܠܗ ܠܐܪܥ ܘܐܰܚܠܶܦ.

– ܗܳܟܰܢ، ܐܘܦ ܠܝ ܕܐܶܙܰܠܟ، ܘܫܒ̈ܩܝܢ ܥܠܠ ܗ̱ܘܐ ܠܡܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܦܠܚܝܢ.

– ܐܠܐ ܡܢܐ ܒܥܝܬ ܕܢܗܘܐ ܐܢ ܠܐ ܐܰܥܒܰܪܬ؟

– ܗܘܝܘ ܒܥܝܬ ܐܝܬ ܕܐܬܝܐ ܥܡܗ ܐܚܘܐ ܡܢ ܡܢܗ̈ܝܢ ܐܝܬ ܕܠܡܫܘܕܥܘ ܠܥܒܪ. ܗܘ̈ܐ ܟܡܢ ܠܗ ܡܢ ܕܐܬܝܐ ܐܝܬ ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܚܪܢ ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܫܡ ܡܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ.

ܐܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܘܐܬܪܘ، ܒܥܕܢܐ ܐܗܦ. ܘܒܪܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܙܐ ܕܡܘܬܐ ܡܥܒܪܝܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܟܡܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܒܥܡܗܘܢ ܘܬܒܥܗ.

26

ܝܘܡܐ ܚܕ ܩܕܡܝܐ ܒܥܢ. ܘܡܪܕܐ ܪܒܐ ܒܡܘܪܕܐ ܕܡܠܘܟ

ܐܝܬ ܗܘܐ، ܘܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ

ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܘ. ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܠܡܐ ܐܬܐܘܟܠ

ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܒܪܐ ܘܐܫܬܕܪܘ. ܘܫܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪܢ ܘܡܬܩܢܢ. ܘܡܢܘܬ

ܡܕܡ ܠܐ ܚܠܦ، ܐܝܟ ܐܬܐܡܪ.

ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܥܠܐ ܡܠܟܐ ܐܣܘܪܝܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܘܐܬܩܢܝܬ، ܚܕ ܡ

ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܡܪ ܠܦܓܪܐ ܚܝܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܐܬܡܠܟܘ، ܘܡܕܝ

ܗܘܬ ܠܗ ܕܐܬܩܪܝܬ، ܒܥܠ ܗܘ ܕܡܕܒܪܐ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܡܕܝ̈ܐ، ܐܐ

ܒܠܠ ܐܟܐ ܕܗܘܢ، ܘܒܬܪ ܐܬܢܝܢܐ ܕܗܘܢ، ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܬ.

ܘܒܪܩܐ ܕܗܘ ܝܘܡܐ، ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܚܙܐ ܠܒܝܫܬܐ

ܘܢܦܠܓܘܢ، ܗܘ ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ.

ܠܐ ܡܟܠ ܐܢܐ ܒܕܒܠܐ ܐܡܪܐ ܕܐܫܠܟ ܢܦܫ ܠܐܪܥ، ܐܝܟ ܐܡܪ.

ܐܬܝܪ: ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟ: ܟܠܡܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܡܪܘܗܝ ܠܘܩܒ

ܡܬܚܫܚܐ ܕܫܡܝܐ ܟܠܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚ. ܘܗܢܐ ܗ

ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܢܚܐ، ܘܐܡܪܘܗܝ: ܡܫܪܒܐ ܒܫ

ܘܡܩܝܡܐ ܠܟܠܡܢܬܐ ܕܟܡ ܟܠܡܢܬܐ ܕܢܬܦܪܢ ܘܢܟܒܩ
ܠܚܕܕܐ ܘܢܬܚܩܘ.

ܡܢܐ ܟܒܕ ܐܝܬ؟

ܡܬܪܨܐ ܐܝܠܐ ܢܘܪܐ ܕܡܠܟ.

ܐ ܠܐ ܐܬܡܪܬ ܠܟ ܕܐܡܫܠܟ ܢܦܫ ܠܐܪ، ܟܬܒܝܢ ܕܢܣܘܐ، ܗܠܢܐ ܐܡܪ. ܡܢܝܠܐ ܡܢܗܠܐ ܡܘ ܡܬܪܨܐ ܐܝܬ ܢܘܪܐ ܕܡܠܟ؟

ܐܝܬ ܟܠܚܘܕܝܢ ܟܬܒܝ ܐܝܬ ܕܐܬܣܘܐ، ܟܡܢܬܐ ܐܡܪ، ܡܢܗܠܐ ܕܐܢܐ ܡܩܒܠܐܢܬ ܡܕܟ ܐܝܠܐ ܐܡܚܐ ܕܐܡܫܠܟ ܢܦܫ ܠܐܪ ܘܐܫܠܟ.

27

ܘܟܡܘܡܠ ܠܐܪܡܐ، ܗܘܝܐ ܐܡܬܠܟ ܠܪܘܡ ܪܡܬܐ ܚܘܐ، ܕܟܡܘܪܟܐ ܕܡܩܪܩܬܐ ܗܝܢܐ. ܘܫܠܟܬܐ ܐܦܫܘ ܠܗ ܕܐܬܐܠܐ، ܟܘܡ ܕܦܪܩܘ ܘܫܡܠܟܘ ܕܣܘܪܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܫܠܟ ܢܦܫܗ ܠܐܪ ܘܫܠܟ، ܘܠܐ ܟܠܘ ܕܐܬܠܝܗ ܟܡܘ ܘܢܦܫܘܢܗ، ܐܠܐ ܡܟܡܘܗܝ ܕܐܬܠܐ ܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐܡܟܐ ܕܟܠܐ، ܟܘܡ ܕܠܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܟܪܘܡ، ܘܡܕܟܪܐ ܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܐܡܬܘܗܝ.

ܘܐܒܒܪ: ܒܠܒܗ ܒܠܒܪ: ܛܘܪܐ ܕܣܘܡܐ ܠܐܪܡܢܝܐ ܒܝ ܣܐܪ ܒܥܡܘܪ

ܘܡܬܒܥ̈ܐ ܘܡܥܡܪ ܠܠܒܒܗ ܘܙܐܠ. ܘܛܠܡܐ ܢܘܠ ܕܡܥܒܪܢܐ ܐܘܪ

ܒܕܥܠܬܗ ܘܐܘܪܒܢ.

ܘܠܐܪ̈ܡܘܗܝ ܒܣܒ ܠܡܝܐ ܡܠܠܘ ܘܐܬܡܗܘܢ.

28

ܘܒܝܘܡܐ ܠܐܝܡܬܐ، ܟܕ ܪܡܫܐ ܕܡܪܒܥܬܐ ܟܠܗ ܪ̈ܒܘ ܣܓ

ܕܝܬܗ ܡܬܒܝܢ ܗܘܘ، ܗܪܝܢ ܠܒܡܥܬܐ ܠܒܝܘܡܐ ܘܐܡܪ:

ܟܕ ܝܐܬܐ ܢܣܐ ܠܛܠܡܐ ܐܚܝܐ ܡܬܒܠܒ ܢܦܫܗ ܠܐܪ ܘܡܣܠܒ.

ܟܕ ܝܐܬܐ، ܒܡܥܬܐ ܩܘܡ.

ܛܠܡܐ ܕܝܢ ܕܟܪ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܪܡܫܐ ܐܚܐ ܕܐܬܡܗܘܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡ

ܕܒܪ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܘܢ ܘܢܥܒܘܢ.

ܗܘܕܪܐ ܡܢ ܗܘܐ ܒܬܡܝ ܕܛܪ ܥܒܐ ܫܒܬܐܐ ܘܢܥܬܘܢ، ܛܠ

ܐܡܪ.

ܣܓܝ ܕܝܢ ܒܠܬܡܘ ܩܘܒܐ ܐܠܐ ܡܛܪ̈ܬܐ ܘܡܥܡܪ̈ܬܐ ܐܬܬܡܘ، ܪܡܫܐ

ܕܡܪܒܥܬܐ ܩܘܡ. ܒܗܘܢ ܕܣܓܝ ܕܒܪ̈ܬܐ ܘܡܥܒܪܢܐ ܐܬܬܡܘ.

ܛܠܝܐ ܐܦ ܗܘ̇ ܠܪܘܚܐ ܠܐܦ̈ܝ ܐܘܦܩܐ، ܘܪ̈ܘܚܐ ܐܝܬ ܗ̱ܘܘ
ܛܘ̈ܪܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܘܫܘܩ̈ܐ ܘܒܢܝܢ̈ܐ ܘܡܫܟܢ̈ܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܡܪܘ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܘܩܘܡܘ ܥܡ ܚܝܠܝ، ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܕܢܬܚܙܘܢ ܘܢܬܕܥܘܢ، ܘܐܦ ܛܠܝܐ ܐܝܬ ܗ̱ܘܐ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܥܕܡ ܥܠܡ
ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܥܕܡܐ ܕܥܒܪܗ ܘܫܠܛܗ، ܘܥܫܝܢ ܡܢ
ܥܠܗ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܐܥܒܪܗ ܥܡܗ ܡܕܒܪܐ ܘܫܠܛܗ، ܡܢܗܐ ܐܚܪܢܐ
ܥܠܝܗ ܡܢܗ ܢܦܩ ܘܐܙܠ، ܘܥܡܗ ܗܘ ܡܢܗܐ ܐܚܪܢܐ، ܠܡܕܒܪܐ
ܐܝܠܢܝܐ ܐܚܪܢܐ، ܘܡܫܘܚܐ، ܘܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ، ܘܠܐܘܡܘܡ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܫܡܫܐ ܐܠܗܝܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܕܦܐܐ ܕܢܩܫܢ ܗ̱ܘܘ ܘܪܘܚܝܢ،
ܘܐܠܗ ܡܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܒܗ ܘܥܡܢܐ ܡܬܟܢܫ ܘܫܡܝܐ.
ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܡܢܝ ܡܘܡܢܐ؟ ܡܕܒܪܐ ܫܐܠ ܠܛܠܝܐ. ܠܐ ܥܡ
ܐܚܪܢܐ ܚܒܪܐ ܕܫܦܝܪ ܐܠܗܝܢ ܥܡ ܚܙܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܡܬܕܥܢܐ ܐܝܬ؟
ܒܘܥܝܐ ܡܢ ܥܡܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܝܬܐ ܕܚܙܝܬ ܐܢܐ ܠܗ
ܘܡܫܬܥܐ ܐܢܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ. ܘܗܘܝܐ ܥܡ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܪܘܚܐ ܥܠܠ
ܡܬܚܙܝܐ ܚܝܠܐ ܕܟܠܝ، ܚܙܐ ܐܢܐ ܐܦ ܥܡܗ ܘܡܕܥܪ ܐܢܐ، ܘܥܒܕܐ ܐܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܠܝܢ، ܘܥܒܕܐ ܐܢܐ ܕܐܬܦܪܫ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܝ ܐܚܪܢܐ

ܢܦܩ ܠܐܪܥ ܘܐܣܠܩ.

ܡܢܐܗܘ ܚܘܒܐ؟ ܡܕܒܪܐ ܛܠܐ.

ܚܘܒܐ ܡܢ ܐܦܘܗܝ ܛܘܥܡܐ ܕܒܘܣܡܐ ܠܟܠܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟ
ܘܡܫܠܡܗ ܕܒܘܣܡܐ ܚܝܠܐ ܢܗܘܡܐ ܗܘܝܡܗ، ܗܘ ܕܡܢܗ
ܐܡܚܝܠܗ ܗܘܦܟ ܒܪܝܐ ܚܕܬܐ. ܘܐܦ ܢܨܚ ܠܡܘܬܐ
ܘܟܠܗܠܟܬܝܢ ܘܟܠܗܘܢ، ܘܐܡܚܝܠܗ ܡܚܝܒ ܐܢܘܐ ܐܡܟܝܢ ܟܠܗ
ܘܡܚܪܢܐܝܬ.

ܡܫܘܐܐ ܡܢ ܕܒܘܣܡܐ ܡܫܠܐ ܡܢܗ ܡܟܬܒܐ ܐܒܘܬܐ ܕܪܚܡܗ ܘܟܠ
ܐܝܟ ܘܟܬܒ، ܡܕܒܪܐ ܐܡܪ. ܘܡܢ ܡܢܬܐ ܡܫܬܐܐ ܡܬܒܠܠܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܪܚܡܗ ܘܡܪܦ ܐܝܬ ܕܠܗ ܘܡܬܪܥܐ ܐܝܬ ܠܗ، ܘܡܢܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡ
ܡܢܬܐ ܒܝܬܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬ، ܘܗܘܝܘ ܡܚܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܣܒܐ ܕܪܚܡܗ ܡܚܝܡ
ܘܒܟܠ ܡܘܡ ܒܝ ܡܟܬܒ ܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܗ ܘܡܬܡܡ ܐܝܬ، ܕܟܠ ܐܦ
ܐܘܒܐ ܕܠܒ ܝܐܬܐ ܘܝܐܘܒ، ܒܘܣܡܐ ܗܘܒܠ ܢܣܒ ܡܢ ܡܡܢ
ܘܡܫܠܐ ܠܗܘ ܡܐ ܕܝܒܬܗ ܠܗ ܘܐܬܡܢܗ ܘܐܙܠ.

ܡܬܠܐ ܡܢܟܠ ܗܘܐ ܒܪܝܡ ܠܪܚܐ ܡܕܡܢܡ ܘܝܒܡ، ܝܟ
ܦܢ. ܐܡܬܐ ܕܠܒܘܣܡܐ ܠܐܪܥܐ، ܘܗܘܝܘ ܒܘܣܡܐ ܡܟܪܥ

ܠܒܪܢܫܐ. ܘܒܚܪܬܐ ܒܪܢܫܐ ܒܥܡܝ ܕܢܬܪܘܡ ܟܠܗ ܕܡܢܝ، ܐܡܬܐ ܕܝܗܒܐ
ܘܟܢܫܐ ܐܣܪܝܠ ܒܥܡܝ ܕܝܠܗ ܘܠܥܒܪܝ. ܗܕܐ ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ
ܘܗܘܒܐ ܕܝܢܐ ܘܫܪܪܐ.

ܠܡܢܐ ܟܝ ܡܫܬܪܪܐ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܘܬܗ؟

ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܢܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܗܝ
ܡܢܐ ܕܠܒܝ ܠܥܠܡܐ ܚܕܐܝܬ ܗܘܬ، ܘܚܕܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܗܘܬ،
ܘܒܪܢܫܐ ܒܪܘܚܗ ܠܡܪܝܐ ܡܫܡܫܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܗܝ ܡܢܐ
ܕܠܐ ܠܪܘܚܐ ܡܫܡܫܐ، ܘܐܦ ܠܪܘܚܐ ܠܒܣܪܐ ܡܩܘܡ.

ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܟܠܠ، ܡܪܝܐ ܐܡܪ.

ܐܠܐ ܡܪܝܐ ܠܝ ܠܥܒܕܗ ܗܘ ܕܐܫܬܥܠܝ، ܕܒܘܟܪܐ ܡܕܡ ܟܠܐ
ܬܠܬܐ ܕܡܠܝ ܐܝܟ ܐܝܬܝܐ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܗ ܘܢܛܪܐ، ܘܡܢܗܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬ
ܠܗ ܕܐܫܬܟܚ ܢܦܫ ܠܐܪܥ ܘܐܫܬܟܚ.

ܡܪܝܐ ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܐ ܠܐ ܦܫ ܡܫܠܡܐ ܘܐܬܦܢܝ.

ܗܘܝܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܒܥܡܝ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܝ ܬܠܬܐ ܕܡܠܟ ܐܡܬܐ
ܕܢܥܒܪ ܠܐܪܥ ܕܢܦܫ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ ܠܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ ܡܕܡ
ܘܐܫܬܟܚ. ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܒܥܐ ܒܥܘܬܐ ܡܢ ܐܪܥ ܕܢܫܬܟܚ ܘܢܥܒܪ.

ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܬܐܡܠ ܘܢܨܚ، ܘܥܒܕܐ ܕܒܪܟ
ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܕܝܢ، ܘܡܫܬܠܛܢ ܗܘܐ ܒ
ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܡܢܗܪܐ ܗܘܐ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܗ ܘܐܦܠܐ ܩܒܠܗ.

ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܟܫܝܪ.

ܐܦ ܐܦ ܒܬܪ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܠܦܪܘܫܘ ܡܫܡܫ
ܒܫܡܫܬܐ ܘܟܢ، ܘܡܕܒܪ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ ܡܫܠܡ ܒܗ ܡܕܒ
ܘܐܫܬܘܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܠ ܡܕܡ ܘܡܕܒܪ

ܘܢܦܩܝܢ ܒܒܠܒܗ ܒܪܡܫܐ ܘܒܒܠܐ ܕܗܝ ܘܟܠܒܠܐ ܐܬܪ ܡܬܡܬܡܝܢ
ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܐܘ ܐܬܪܐ ܕܝܠܢܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܡܬܝܠܕܝܢ،
ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ ܘܫܠܡܝܢ، ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ
ܫܠܡܝܢ.

ܟܕ ܪܘܚܝܢ، ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܐܬܪ. ܘܒܚܕ ܝܘܡ ܢܦܩܬ ܘܐܙܠܬ ܠܗ
ܟܠܐ ܕܫܒܒܬܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܪܫܡ ܐܢܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ.

ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܐܬܝܬܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܕܐܬܪ؟

ܟܠܐ ܕܝܠܝ، ܗܠܝܢ ܩܝܢ.

ܐܬܪ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܡܬܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ
ܫܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܡܬܢܐ ܗ̱ܘܐ " ܣܝܪܘܟܐ Sirocco " ܒܗܘܢ
ܕܡܬܡܐ ܗ̱ܘܐ ܫܡܗ ܡܢ ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܕܢܦܩܬ ܠܡܕܒܪܐ
ܘܡܫܩܠܐ، ܘܐܡܪ ܒܐܬܪܐ ܕܐܫܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܗ̱ܘܐ،
ܡܬܡܬܡܗ ܗ̱ܘܐ " Levanter " ܒܗܘܢ ܕܡܬܡܬܡܝܢ ܕܡܬܡܐ ܫܡܗ ܫܡܐ
ܕܡܕܒܪܐ ܘܠܟܝ، ܘܟܠܐ ܘܬܒܥܬܐ ܕܡܬܪܐ ܕܒܪܒܪܝܐ ܕܒܕܒܠܐ ܐܦܝܢ
ܒܐܕܢܝܗܘܢ ܘܐܠܝܢ. ܘܒܕܘܒܬܐ ܕܒܬܪ ܡܬܡܬܢܐ ܒܗܡܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܪܗ
ܒܬܪ ܗ̱ܘܐ ܘܪܘܚܐ، ܟܡܐ ܕܗܝ ܕܟܡܬܪ ܗ̱ܘܐ ܐܡܪ ܫܒܬܪ ܗ̱ܘܐ ܕܐܬܪ ܡܢ

ܐܕܠܗܘܡܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܗ ܐܢܬ ܠܐ ܡܫܡܠܝܬ ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܕܘܟܬܐ ܐܢܐ
ܘܐܦܠܐ ܠܐܝܕܐ ܕܘܟܬܐ ܐܙܠ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪ
ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ، ܘܟܕ ܚܙܐ ܣܘܡ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܐܢܟܝܬܐ ܒܝܬܗ ܡܕܒܪ
ܘܢܗܘܐ، ܘܐܦ ܒܐܪܐ ܕܟܬܒܐ ܡܕܒܪܐ ܘܪܘܚܐ، ܐܠܐ ܠܟܠܗ ܐܢܫ ܕܡܨܐ ܠܗ
ܕܢܥܒܕ ܠܐܢܬ ܐܘ ܕܢܫܟܘܪ ܐܘܪܚܗ ܐܘ ܕܟܠܐ ܠܗ ܘܡܟܠܐ.

ܠܐ ܡܨܐ ܠܝ ܕܐܗܘܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܚܙܝ ܠܐܢܫ ܒܪܘܚ
ܐܠܗܝ ܘܐܡܪ ܠܝ ܬܘܒܐ ܕܠܐ ܕܡܢ ܠܚܕܪܐ، ܘܡܫܝܢ ܦܪܝܫ
ܘܠܘܒܪܝܫ.

ܠܐ، ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ، ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ. ܘܐܢܐ ܡܠܦܬ ܐܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܘܡܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫ ܐܢܐ، ܘܐܡܪ ܟܝܬܐ ܕܡܠ
ܠܐܢܬ، ܘܠܡܕܒܪܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ، ܘܠܟܘܟܒܐ، ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ
ܟܘܢܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܢܫܐ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܐܝܪܐ ܐܢܫܐ، ܘܪܘܚܐ ܚܝ
ܐܡܪ ܠܝ. ܘܟܕܐ ܐܢܐ ܕܐܟܘܬܝ ܘܟܕ ܡܫܡܗܐ ܗܘܐ، ܘܠܟܠ ܕܝܢ ܘܟܕ
ܟܘܢܐ ܟܠܗܘܢ ܐܡܛܐ ܘܐܡܬܝ، ܘܠܟܠܗܘܢ، ܡܫܝܚܐ ܐܒܐ
ܘܐܡܛܝ، ܘܦܘܫ ܠܪܘܚܐ ܚܠܐ ܕܡܫܚܬܐ ܫܡܫܬܐ ܕܡܠ
ܘܡܫܝܚܐ، ܘܐܡܦܠܠ ܘܐܡܬܐ ܠܟܘܠ ܟܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܪܫܡ ܐܢܐ ܠܗ

ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ.

ܐܢܐ ܐܦ ܫܡܥܬ ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝ ܒܡܫܬܐܝܬ، ܐܝܟ ܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܬܐ ܘܡܟܢܐ. ܐܠܐ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܨܝܢ ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܘܢܣܠܩܘܢ.

ܐܠܦܢܝ ܕܐܫܟܚ ܢܦܫܝ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܦܩܐ ܠܒܢܝ، ܗܟܢܐ ܐܡܪ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܘܐܢܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕܡܡܠܠܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܪܟܗ ܘܡܫܒܚܘ.

ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܝܟ ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ ܠܡܦܠܚ ܐܬܐܡܪܬܐ ܠܗ ܕܗܘܕܥܬ ܘܐܬܐܡܪܬܗ، ܘܒܥܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܘܐܫܬܡܥܠ. ܘܒܟܐ ܗܘܐ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܘܢܦܩܘܢ، ܐܠܐ ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܢܫܟܚ. ܘܗܘ ܘܐܬܒܟܝܐ ܕܒܟܐ ܡܢ ܫܒܥܐ ܘܫܘܒܚܝܢ ܫܦܝܪܐ ܩܕܡ ܒܟܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܘܫܒܚܘ. ܘܗܘܘ ܕܒܥܐ ܠܡܦܠܚܢܐ ܘܒܟܝ ܐܝܟ ܘܐܬܐ ܘܫܒܚ، ܘܫܒܚܘ ܫܦܝܪܬܐ ܘܐܘܟܝ، ܘܐܝܬܘܗ ܒܟܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܐܡܪ، ܘܢܒܥܐ ܒܚܝܘ ܡܢܝܢܬܐ ܘܡܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܘܒܥܠܐ ܡܡܫܠܚܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܘܐܬܚܙܝ.

ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ، ܘܗܪܟܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ ܕܒܕܝܠ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܘܕܥ ܠܗ
ܐܬܪ ܕܢܒܥܘܢ ܐܢܘܢ ܘܢܫܟܚܘܢ.

ܗܢܘ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܚܘܒܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ، ܐܠܗܐ ܐܡܪ، ܕ
ܚܕܐ ܠܐܬܪ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܒܥܐ ܡܢܗ ܘܫܐܠ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܪܚܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܬܒܥܐ ܥܠ ܡܛܘ
ܕܒܪܘܣܐ ܡܒܥܐ. ܘܟܕ ܪܚܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܡ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡ
ܕܐܬܒܥ ܡܢܐ ܠܒܪܗ ܘܠܒܪ، ܡܛܠ ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܠܒܪܗ ܡܢ ܠܒܪ ܢܟܕ
ܘܐܬܐ ܠܗܘܢܐ، ܟܪܡܐ ܠܗܘܢ ܕܥܢܝܢܐ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܠܚܘ
ܢܫܘܘܢ ܠܐܬܪ ܘܫܠܚܘܢ، ܟܡܐ ܕܐܬܪ ܡܫܘܐ ܡܒܪܘ ܘܡܫܡܫܝܢ.

ܐܬܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܗܘ ܚܙܝܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ، ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܦܠ
ܘܐܬܚܫܒ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܘܡܪܝ ܢܟܕ ܟܡܪ ܐܫܬܐܝܬ
ܘܡܪܝܡ ܟܡܗ ܡܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܦܪܫ ܠܗ ܘܕܪܐ. ܐܠܐ ܒܡܪܬܐ ܐܘܪܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܠ، ܘܐܦ ܚܕܪ ܐܫܝܐܝܬ ܚܕܝ ܒܪܡܬܐ ܘܒܪܡ، ܐܠܐ ܠ
ܚܕܐ ܗܘܐ ܐܟܙܢܐ ܕܢܫܠܚ ܠܟܪܡܢܐ ܠܐܬܪ ܘܫܠܚ، ܘܐܦܠܐ ܚܕ
ܡܕܡ ܥܠ ܚܘܒܐ ܘܚܢܢ.

ܒܝܘܡܬ ܣܘܪܚ ܒܪܘܡܬܐ، ܐܡܝܢܐܝܬ ܣܓܝܐ ܗܘܝܐ ܟܢܝܫܬܐ
ܘܡܫܟܠܠܝܢ ܒܟܠ ܣܘܟܐ ܟܕ ܣܢܝܩܝܢ ܠܐܦܝ ܡܫܚܐ ܘܡܪܘܝܢ، ܐܝܟ ܐܡܪ،
ܟܕ ܦܪܚ ܘܣܠܝܩ ܘܢܚܬ ܘܡܬܩܪܒ ܒܟܠ ܐܣܘܬܐ ܕܡܬܡܪܢܘܬܗ
ܘܢܟܪܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܡܪ ܡܦܪܫ ܕܐܬܐܠ ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܐܬܟܠ.

ܡܢܟܠ ܡܦܪܫ، ܒܙܪܩ ܕܠܗܘܐ ܒܡܠܐ ܐܝܟܢ، ܗܟܢܐ ܐܡܪ.
ܐܝܟ ܒܗܘܪܐ ܕܘܟܬܐ ܒܟܠܟܠܐ ܕܚܠܐ ܐܬܡܟܬܐ ܘܟܕ ܡܐܬܐ ܗܘ
ܕܡܣܟܐ ܠܚܡܡܐ ܘܡܫܚܐ، ܗܘܝܘ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܐܝܟ ܒܡܫܚܐ
ܒܟܠܗ ܕܝܠܗ ܒܗܘܢ ܘܢܚܡܝܢ.

ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܢܦܠ ܒܟܠܗ ܒܗܘܢܗ، ܘܡܫܚܐ ܐܬܡܟܠܬ ܗܘܬ
ܒܝܠܐ ܕܚܝܠܐ ܘܐܬܦܪܫܬ، ܘܡܫܚܐ ܠܐܡܪܘܬܐ ܕܗܘܒܝܢܬܐ
ܐܬܡܣܟܢ ܗܘܬ.

ܘܟܝܢܗ ܡܦܪܫܐ ܒܫܡܐ ܗܘ ܠܝܢܐ ܕܢܦܟ ܡܢܘܢ ܘܢܝܪܐ،
ܘܟܬܒܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܬܟܢܝܘ ܗܘܘ ܡܫܘܡܠܝܢ ܒܟܠ ܗܘ ܐܝܟ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ "ܣܝܡܘܡ Simum" ܘܡܒܟܝܢ. ܘܡܬܡܪ ܒܫܡ
ܗܘܐ ܘܒܐܝܬ ܡܢ ܒܟܠܟܠܐ ܕܟܝܢܗ ܡܢܐ ܡܫܚܐ ܘܡܬܐܠܒܪܐ.
ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܟܘܢ ܐܬܪܘܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܟܠܟܠܘ، ܘܒܟܠܗܘܢ

ܐ̈ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܗܝ ܚܝܠܐ ܐܬܡܟܟܘ ܘܐܬܒܙܝܘ.

ܘܐܡܪ ܥܠ ܗܘ ܙܘܡܥܐ ܐܡܪܐ ܕܡܙܕܒܢܝܢ ܗܘܘ، ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܝ ܚܝ̈ܠ[ܐ] ܐܬܦܝܣ ܠܟܠܗ ܕܢܒܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܘܐܡܪ: ܒܟܪ ܕܝܢ ܕܠܒ ܗܘ ܠܟ ܐ[…] ܡܬܠܝܢ ܠܟܠܗ ܡܪܟܒܬܐ ܘܢܬܡܨܐ ܘܢܬܒܛܠ.

ܘܡܬܢܚܡ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܢܣܒܘ. ܘܦܬܓܡܗܘܢ ܕܟܡ[…] ܗܘܐ ܕܡܣܡܟܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܢܫܩܝܢ، ܘܡܟܝܢܬܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘ[…] ܕܝܫܠܡܐ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ.

ܐܝܟ ܠܡ ܕܢܬܒܛܠ ܠܡܪܟܒܐ ܗܘܐ ܘܢܬܒܠܥܘܢ، ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܡܝ[…] ܐܡܪ.

ܒܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ، ܘܢܦܠܬܗ ܐܬܡܟܟܬ ܘܡܬܒܪܢܘܬܗ ܬ[…] ܒܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܡܪ، ܒܐܡܪܐ ܗܘܝܐ ܘܒܐܬܘܬܐ، ܘܒܟܪ[…] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܡܬܐ ܒܟܪܐ ܡܡܫܠܟ ܢܦܫܗ ܠܐܪܥ ܘܡܫܠܟ.

ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܡܕܒܪܐ ܗܘܘܐ ܒܡܕܒܪܗ ܥܠ ܡܦܘܩܐ ܕܬܪܥ ܕܟܕ ܚܝ̈ܠ[ܐ] ܕܫܡܥܘ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܘܒܫܡܗ. ܘܟܕ ܐܬܪ ܟܠܐ ܘܦܠܐ، ܒܟܡ[…] ܕܢܫܡܥ ܐܢܘ ܡܢ ܕܡܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܘܢܫܡܥ، ܡܢܝܠܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܐ ܕܫܠܡ ܡܢ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܐܡܟܢ.

"ܐܦ ܡܢ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܟܠ ܚܘܒܐ ܘܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ"، ܫܐܠܐ ܐܡܪ ܠܫܡܫܐ. ܘܐܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܟܠ ܚܘܒܐ، ܚܘܝ ܠܝ
ܗܫܐ ܕܐܝܟ ܟܠ ܪܘܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ، ܡܫܬܠܛ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܒܟܝܢܐ.

ܡܢ ܐܡܬܐ ܕܐܬܚܙܝ، ܫܡܫܐ ܐܡܪ، ܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܝܬ ܪܘܚܐ
ܕܒܝܫܘܬܐ، ܕܒܗ ܪܘܚܐ ܕܡܠܟ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܣܢܐ، ܘܐܬܪܡܝ ܒܗ ܚܘ̈ܒܐ
ܦܠܚܝ ܐܡܬܐ ܕܢܘܚܡܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܢܦܫܝ ܘܐܬܪܟܢ، ܘܡܕܪܘ ܕܚܘܒܐ
ܒܬܟܠܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܘܢܬܓܘܪܘܢ، ܘܡܢ ܐܡܬܐ ܕܐܬܚܙܝ، ܐܡܬ
ܡܬܚܫܒܐ ܡܚܝܠܐ ܘܢܝܚܐ ܚܝܠܗ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ، ܘܐܦܠܐ
ܡܬܚܫܒ، ܘܒܫܡ ܗܘ ܠܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܢܘܪܝܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܬܗ
ܐܡܝܢܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ، ܘܡܠܟܬܗ ܕܐܢ ܡܫܬܟܠܠ ܐܢܐ ܘܐܠܐ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܐ
ܠܗ ܐܪܥܐ ܘܦܓܪ ܐܢܐ، ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܟܠܝ ܕܢܦܫܐ، ܘܪܘܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܘ̈ܒܐ ܘܡܘܪܝܬܐ،
ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗ ܫܒܝܩ ܒܟܠ ܡܕܡܐ ܘܪܫܡ ܠܗ ܘܡܬܚܫܒ، ܘܐܢܐ
ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܐ ܘܡܬܚܫܒܘܬܐ، ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܠܟ ܟܠܟܘܢ ܫܡܝܐ
ܕܐܡܪܐ ܘܐܬܐܡܪ.

ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܟܠ ܚܘܒܐ، ܫܐܠܐ ܐܡܪ.

ܘܡܟܠ ܐܢܐ ܐܦ ܠܒܘܫܐ ܕܒܘܣܡܐ، ܡܛܠ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܐܚܝܐ ܛܗܪܐ ܒܗ ܚܕܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܛܗܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܚܠܦܬܐ ܒܛܘܪ ܗܘܐ ܒܢܝܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܩܛܪܘܗ ܕܪܒ ܒܟܠ ܒܪܡܐ ܠܒܘܫܐ ܗܘܐ ܗܘ: ܕܫܦܪܐ ܘܡܬܗܘܢܐ ܒܠܒܘܫܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܡܪܟܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܘܠܝܬ ܫܝܫܘܬܐ ܕܦܪܫܐ ܐܚܘܬܐ ܚܝܐ ܢܗܘܐ، ܘܠܐ ܚܝܐ ܐܚܘܬܐ ܕܗܒܐ ܢܗܘܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܩܐܡ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܬܐܘܡܐ ܐܒܘܢ ܕܒܪܐ ܝܩܪܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܛܗܪܐ ܕܫܝܫܒܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ ܘܠܐ ܫܠܡ، ܐܢܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܕܒܠܒܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܡܘܡܐ ܫܡܫܝܐ ܕܒܪܘܫܬܐ ܒܠܗ ܘܒܛܠܗ.

ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܘܡܐ ܫܡܫܝܐ، ܫܡܥܐ ܐܢܐ ܘܐܡܪ.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܝ، ܡܛܠ ܕܗܐ ܐܝܬ ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܢ ܕܘܟܬܐ، ܛܒܬܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܛܠ ܐܝܬ ܡܕܡ ܒܟܠ ܫܘܒܐ. ܘܐܢ ܐܡܪ ܠܟܠ ܗܘܐ ܡܘܡܐ ܫܡܫܝܐ، ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܢܬܒܪܐ ܘܢܬܒܥܐ: ܘܢܫܐ ܐܫܟܚܬ ܚܝܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ، ܘܐܦ ܐܒܪܐ ܒܠܚܘܕ ܐܒܪܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܣܬܪܐ ܗܘ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܐ

ܕܚܢܐ ܠܗ ܘܪܐܒ، ܘܒܬܪ ܚܕ ܝܘܡ ܗܘ ܫܘܟܢܐ ܒܠܡܝ ܕܢܝܫܒܘܪ.
ܘܗܟܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܐܪܘܗ ܠܗ ܕܢܫܠܘܦ ܗܘ ܠܗ ܠܡܕܡ ܐܚܪܝܢ
ܬܡܢ ܓܝܪ، ܘܟܠܗܝܢ ܫܘܟܢܐ ܚܘܬܐ ܢܣܝܒܐ ܘܢܫܢܐ، ܒܙܒܢܐ ܕܚܘܫܒܐ
ܡܕܡ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܕܡ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܗܘܝܐ.

ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܐܬܬܣܒܪ ܒܗܕܐ ܫܪܒܐ ܘܐܬܒܩܝ، ܘܦܫܩ ܕܢܣܒ
ܬܡܢ ܕܡܘܣܝܩܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܪܬܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܘܡܫܟܚ، ܚܘܪ
ܢܟܒ ܬܡܢ ܟܡܘܣܝܩܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥܐ ܠܐ ܢܬܩܪܐ ܕܢܬܗܘܪ ܟܬܒܐ
ܕܛܠܝܐ ܘܬܒܥܬܝ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܥܩܒܐ ܐܫܟܚܬܗ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫ
ܢܟܬܒ ܥܠ ܫܘܥܠܗ ܘܬܒܥܝܢܗ، ܘܗܘܝܘ ܟܕܐ ܕܢܗܘܐ ܓܒ ܡܢ
ܡܐ ܕܐܬܡܘܬܗܝ ܗܘܐ ܒܫܘܬܗܝ ܡܕܝܬܐ. ܘܐܟܙܐ ܒܬܡܝ ܕܢܬܡܟܐ
ܕܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܥܠ ܐܟܙܐ، ܘܗܘܝܘ
ܐܟܙܐ ܒܬܡܝ ܕܢܫܠܘܦ ܗܘ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ ܘܢܠܘܦ.

ܘܗܢܘ ܡܐ ܕܡܫܡܥܝܬܐ ܟܬܒܝܢ، ܕܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܡܣܩܝܢ
ܘܡܦܩܝܢ، ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܘܡܬܬܟܬܪܝܢ ܕܢܗܘܐ ܓܒ ܡܢ ܡܐ ܕܐܬܡܝܢ
ܗܘܝܢ، ܘܐܦ ܥܠ ܡܕܡ ܚܕܬܝܢ ܬܡܢ ܓܒ ܡܬܡܫܢܐ ܘܡܬܡܫܝܐ.

ܡܦܢܝܢ، ܡܪܝܡ ܠܗܘܢ ܐܡܪܬܐ ܘܠܐ ܡܕܥ ܐܢܐ ܡܪܝܡ ܒܠܠ ܣܘܟܐ
ܦܣܩܐ ܡܐܠܠ ܠܛܠܝܐ.

ܡܛܠ ܕܠܚܡܘܗܝ ܣܘܟܐ ܕܐܦ ܦܣܝܩܐ ܘܐܛܝܡܐ [*] ܒܪܡܘ
ܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܡܬܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟ، ܘܠܚܡܘܗܝ ܣܘܟܐ ܕܐܒܪܘ
ܠܒܠܒܗ ܒܪܝܫܬܐ ܐܒܗܬܐ ܐܝܟ ܒܝ ܦܘܪܐ ܘܛܠܐ ܘܠܐ ܡܕܥ ܠܐܒܐ ܕܐܒ
ܘܠܚܡܘܗܝ ܣܘܟܐ ܕܐܝܬܐ ܒܠܠ ܡܪܝܡ ܡܢ ܪܘܚܐ، ܐܒܐ ܕܐܝܟ ܗܟ
ܐܝܟ، ܣܘܟܐ ܠܟܡ ܐܡܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܡܦܣܠܦ ܠܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬ
ܘܡܣܒܪܐ. ܡܕܡܢܡ ܡܢ ܕܒ ܡܛܝܡ ܘܡܒܪܐ ܠܛܠܗ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܡܒܪܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܡܦܪܬܐ ܘܡܫܡܫܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܐܠܐ ܒܗܕ ܐܒܝܐ ܠܐ ܡܛܝܡܐ ܡܕܡܐ ܠܗ ܕܐܣܪܐ ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܐܒܘ
ܒܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬܘܬܐ، ܘܐܝܟ ܠܗ ܣܦܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܕܒܪ
ܡܕܒܪܐ ܕܡܬܐܒܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܚܢܐ. ܘܣܝܡ ܐܝܟܢ ܕܡܬܕܪܫ
ܠܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ، ܘܟܠܗܝܢ ܕܚܐܙܝܢ ܒܗ ܒܟܠܗ ܕܢܗܘ
ܐܘ ܡܐܡܪ ܛܒ ܐܘ ܡܐܡܪ ܒܝܫ، ܗܘܝܐ ܠܗܘܬܐ ܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܛܒ
ܘܛܘܒܬܢܐ ܐܘ ܒܝܫܐ ܘܐܒܝܫܐ. ܗܘܪܐ ܡܬܚܫܒܐ ܚܝܠܐ ܕܣܘܟܐ ܒ

---

[*] ܦܣܝܩܐ ܘܐܛܝܡܐ : جامد. Static .

ܒܬܪ ܠܚܡܗ ܘܚܡܪܐ ܕܝ ܘܒܬܪ, ܡܛܠ ܕܟܕ ܦܣܩܢܐ ܐܡܣܝܐܝܬ ܡܬܟܬܫܝܢ ܕܢܗܘܐ ܡܬܪ ܠܒܝܬ ܡܢ ܡܐ ܕܐܝܬܝ ܦܘܡܝ.

ܡܪܝܡ ܗܘ ܒܟܐ ܐܝܬ ܡܢܗ؟ ܫܡܥܐ ܫܐܠ.

ܒܟܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܕܐܬܒܕܪܬ ܐܡܝ ܘܐܫܟܚܬ ܢܦܫܝ ܠܐܪܥ, ܛܠܝܐ ܦܠܝ.

ܒܟܝܐ ܡܢ ܡܛܠ ܠܗ ܕܐܬܥܝܩ ܒܪܘܚܐ ܕܫܒܩ ܒܒܠܐ ܒܗܘܐ ܒܠܐ, ܫܡܥܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܐܡܝ ܕܐܫܟܚܬ ܒܪܢܫܐ ܠܐܪܥ ܘܐܫܟܚܬ.

ܡܪܝܡ, ܠܡܢ ܐܘܬ ܠܗ ܕܐܫܐܠ؟

ܫܡܥܐ ܐܦ ܐܫܬܥܝ ܡܬܠܐ ܕܫܝܛܐ, ܘܐܪܥ ܙܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܪܐ ܘܫܡܥܢ, ܘܒܟܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ: ܠܒܠܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܕܒܠܫܐ, ܕܫܡܥܐ ܕܫܡܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܘܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܢܬܒܪ ܒܝܬ ܗܘܝܐ ܛܠܝܐ ܕܫܡܥܠܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܠܫܐ ܘܡܫܬܡܥ.

ܡܛܠ ܟܡ ܐܝܟܐ ܕܬܬܒܬ ܒܠܐ ܡܪܝܡ, ܫܡܥܐ ܐܡܪ.

ܐܪܥ ܕܝܢ ܟܫܝܪ ܘܩܩܗܩ[*] ܦܘܩܐܝܬ, ܘܢܦܩ ܒܒܘܫܐ ܡܬܡܪ ܡܢ ܦܝܡܗ. ܘܡܬܒܬܐ ܐܬܦܫܛ ܡܢ ܐܣܘܪܘܗܝ ܘܐܬܗܦܟܬ, ܘܡܢ

(*) ܩܩܗܩ: قهقه. Laugh loudly .

ܐܪܥܐ ܐܬܒܣܡܬ. ܘܣܘܥܪܬܐ ܐܫܬܩܠ ܡܢ ܚܘܫܒܘܗܝ ܘܐܬܚܪܪܘ. ܘܐܡܪ
ܥܠ ܪܡܬܐ، ܒܟܪ̈ܬܐ ܐܣܝܘ ܠܚܘܕܪܐ ܘܟܦܦܘ، ܐܡܝܢܐ ܕܢܦܘܩ
ܒܪܘܚܬܗܘܢ، ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܠܪܘܣܝܐ
ܘܢܐܒܕܘܢ.

ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܬܦܝܣ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝ ܕܒܥܬ ܥܠ ܛܘܪ ܘܕܡܥܬ. ܘܟܕ
ܗܘܝܐ ܚܕܝ ܗܘܐ، ܐܬܟܢܫ ܐܚܘ̈ܗܝ ܕܥܡܐ ܥܡܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟ.
ܘܐܦ ܗܘ ܦܫܛ ܕܠܐ ܢܩܠܠ.

ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܚܘܕܐ ܦܠܓ ܡܢ ܠܒܗ ܘܢܦܠ. ܘܟܕ ܗܘ
ܢܦܠ. ܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ ܕܟܝܢ ܗܘ ܡܢ ܡܘܬ ܘܐܦܠܐ ܠܐܢܫ،
ܡܢܗܘܢ ܕܟܘܠܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܘܠܐ ܚܘܫܒܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܕܟܘܠܗ ܠܐ
ܡܢܝܢ ܗܘܘ ܥܡܠܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܗܘܢ ܕܐܬܬܒܪܘ ܒܪܫܐ ܕܥܘܢܝܐ
ܘܡܫܪܝܐ ܦܪܫ ܘܐܬܚܫ، ܘܠܐ ܒܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܐ ܢܦܫ ܡܢ
ܠܒܪ̈ܘܟܬܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܝܬܐ ܘܢܦܫ، ܘܐܦܠܐ ܐܬܛܥܡ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܫܡܥܘܗ ܕܐܬܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ
ܗܘܐ ܘܡܬܠܘܬܐ، ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܟܠܠ ܘܡܠܟ ܘܡܕܒܪܐ ܘܐܪܙ ܘܡܫܡܫܐ
ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܥܡܗ ܐܝܬܐ

ܐܬܟܬܒܘ ܗܘܘ ܘܐܬܦܪܫܘ، ܘܡܬܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܢܩܦܝܢ، ܘܐܦ ܕܢܕܥܘܢ ܡܢܐ
ܟܬܝܒ ܗܘܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܪܘܫܡܐ. ܘܚܙܐ ܕܢܫܬܐ ܒܥܠ
ܕܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܟܝܢܗ ܪܫܡܐ ܒܝܘܡܝ ܗܘܘ ܘܦܪܫܝܢ، ܘܟܠܗ
ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܐܘ ܦܘܫܩܐ ܕܡܫܪܐ ܥܠ ܡܢܗܪܢܘܬܗܘܢ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ، ܘܡܘܕܐ ܠܗ ܕܢܣܐ ܕܠܗ ܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܐܬܪ ܘܠܐ ܫܡܫܐ
ܘܐܦܠܐ ܒܢܝܢܫܐ ܡܕܝܢ ܡܢܗܠܐ ܡܢ ܐܬܪܘܗ، ܐܠܐ ܗܘ ܐܝܕܐ
ܕܠܝܫܘܥ ܐܝܬ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܐ، ܘܗܘ ܐܝܕܐ
ܕܠܝܫܘܥ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܐܬܒܪ ܐܬܪܘܬܐ، ܐܘ ܕܐܬܩܫܝ ܠܡܠܐ
ܠܡܕܒܪܐ، ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐܬܪ. ܡܢܗܠܐ ܕܗܘ ܐܝܕܐ ܕܠܝܫܘܥ ܡܕܒܪܗ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥܝܐ ܕܟܠܐ ܘܡܠܐ ܫܟܝܢܐ ܒܟܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢܐ
ܘܢܬܐܡܪ، ܘܗܘ ܕܐܬܡܠܟ ܠܟܢܫܐ ܕܢܬܚܡܕ ܠܗܘܒܐ ܕܝܗܒ ܫܡܫܡܐ
ܕܪܘܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܒܗ ܫܠܡܐ ܦܪܫܐ ܘܐܬܟܪܘ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܐ ܠܟܢܗ ܪܘܚܐ ܕܟܪܝܟܐ ܘܐܬܦܩܕ ܒܗ ܘܐܬܟܢܫ،
ܘܚܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܡܠܟ ܗܘܬ. ܘܚܙܐ ܐܦ ܕܪܘܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܡܠܟ ܗܘܬ ܪܘܚܗ ܕܠܗ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܒܗ ܘܡܬܡܠܟܐ،

ܘܛܠܝܐ ܚܪܢ ܕܐܦ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ ܘܢܬܠܗܘܢ.

29

ܐܐܪ ܡܢ ܕܡܬܩܪܝܢܐ "Simum" ܢܦܩ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܐܪܝܟܐܝܬ
ܘܐܬܬܪܝܡܬ، ܘܐܦܟܬ ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘ ܦܬܝܩ ܒܗܘܐ ܒܗܢ
ܘܐܬܚܠܚܠܬ. ܗܘܐ ܟܪܝܗܬܐ ܠܗܘܠܝܬܗܘܢ ܕܡܬܡܠܝܢ ܘܡܬܡܚܠܝܢ
ܐܝܟ ܫܘܥܝܬܐ (*) ܕܛܠܝܐ ܗܘ ܕܫܒܩ ܗܘ ܠܗ ܠܐܐܪ ܘܫܠܡ
ܠܫܘܪܝܐ ܕܫܘܠܛܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܝܢ ܘܫܠܡ
ܘܗܦܟܡ، ܟܕ ܕܪܐ ܠܪܫܝܬܐ ܕܪܒ ܘܥܡܡ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܝܒ
ܒܠܗܘܢ ܘܫܠܡܗ.

ܘܟܕ ܫܠܚܬܐ ܐܬܐܫܬܡ، ܘܐܐܪ ܒܗܘܐ، ܘܡܢ ܐܘܪܐ ܘܪܘܒ
ܘܦܬܝܚܝܐ ܒܛܠܐ، ܟܠܗܘܢ ܡܛܝܒܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܘܒܬܐ ܐܡܪ
ܕܛܠܝܐ ܐܡܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܐܠܐ ܠܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܐܝܟ ܫܒܝܩ، ܟܕ ܪ
ܚܐܘܗܝ ܒܦܝܫܬܐ ܪܚܝܩܬܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܘܒܫܘܪܝܐ ܕܢܛܘܪ

(*) ܫܘܥܝܬܐ: أسطورة. Legend .

ܐܢܫ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܚܝܠ، ܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܢܝܫ ܘܚܠܝܡ ܘܒܣܝܡ.

ܘܐܦ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܫܠܡ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܒܗ ܕܓܒܠܐ ܘܡܫܝܚܐ، ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܐ: ܒܡܫܝܚܐ، ܒܗܘ ܕܐܡܪ ܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܘܪܝܫܐ ܕܡܪܕܘܬܐ، ܒܗܘ ܕܗܘ ܐܬܟܬܒ ܐܣܛܟܣܐ ܕܒܝܬܐ ܕܪܘܡܐ ܘܠܫܢܗ ܐܦܝܐ ܐܪܡܝ ܘܣܘܪܝ.

ܘܒܪܝܫܐ ܕܟܠܕܝܐ ܕܗܘ ܥܡܐ، ܪܝܫܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܢܐ ܠܫܒܚܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܪܝܡܘܬܗ، ܘܥܡ ܐܝܟ ܠܟܬܒܐ ܪܒܐ ܕܡܠܐ ܒܡܐܡܪܐ ܟܬܝܒܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ، ܕܫܒܚܗ ܘܡܢܝܢܗ ܡܛܠ ܐܡܪܝܢ، ܘܫܘܒܚܗ، ܘܒܪ ܢܐ ܕܐܝܟ ܘܐܬܒܣܡ، ܘܐܣܬܥܪ ܒܟܠܝܬܐ ܕܡܠܐ ܘܟܬܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܐ، ܘܒܣܡܟܬܐ ܡܪܝܡܐ ܡܠܝܗ ܠܚܕܪܐ ܘܪܡܪܡܗ. ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܐܝܟ، ܒܫܠܡܐ ܘܡܕܪ ܐܝܟ ܟܕ ܢܦܝܫ ܡܬܗܘܠܐ ܘܢܩܐ ܡܡܪܐ، ܘܐܦ ܡܕܪ ܒܡܢܗܘܢ ܡܕܪܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ، ܘܡܬܚܠܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘ
ܘܬܐܘܡ.

ܘܒܠܗ ܗܘ ܝܘܡܐ ܪܕܘ ܒܡܥܒܪܬܐ ܘܐܫܬܪܘ، ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܦܪܝܕ ܠܗ
ܕܢܒܥܝܢ، ܠܗܠ ܕܝܪܐ ܚܕܐ ܕܥܠܝܬܐ ܡܢܗ ܘܡܢܘܗܝ، ܘܒܡܫܝܚܐ
ܢܣܒ ܡܢ ܦܘܦܝܢܘ ܘܐܡܪ ܠܦܘܪܐ ܕܣܠܩܬܐ ܕܡܪܝܐ ܠܗܘ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܫܠܗܘܢ ܘܢܚܬܘܢ.

ܡܢܐ ܘܠܗܘܠܐ ܒܗܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܠܚܘܕܝܗ ܘܐܫܪܘ
ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܬܐ ܦܓܥ ܒܠܚܘܕ ܘܡܢ ܗܘܕܝܐ ܪܒܝܟ
ܐܝܟ ܘܡܒܟܝ.

ܡܫܒܠܐ ܐܢܐ ܬܒܘܐ ܘܡܕܪܐ ܐܢܐ ܠܟ ܦܬܟ، ܬܠܡܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ
ܕܐܠܗܢ ܠܐܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܕܪܫܢ.

ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܬ ܠܗܘ ܡܐ ܕܢܦܠ ܝܘܡܬ ܠܗ ܡܫܒܚܐ
ܘܡܒܪܟ ܝܘܡܬ، ܒܡܫܝܚܐ ܦܠܚ.

ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܢܦܩ ܟܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܕܝܪܐ، ܘܕܝܪܝܐ ܕܠܒܫ ܝܘ
ܐܘܟܡܐ ܐܬܐ ܠܗܠ ܠܐܘܪܚܐ ܘܦܓܥܘ، ܘܡܒܠܠܘ ܡܕܡܐ ܕܡܬܢܝܬ
ܒܠܒܐ ܦܬܟܐ، ܗܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܬܠܡܐ ܕܢܒܘܠ.

ܦܐܠܗ ܡܢܢܗ ܕܢܦܩ ܠܗ ܕܐܦܠܘܣ ܠܟܡܠܐ ܐܟܡ ܟܝܘ ܒܢ

ܒܥܘܠܐ، ܒܡܫܝܚܐܝܬ ܐܡܪ.

ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܒܥܘܠܐ ܕܐܬܩܘܝ ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ܆ ܕܡܪܐ ܫܒܝܩ، ܘܒܡܫܝܚܐܝܬ ܐܘܠܦ ܠܗܘܢ ܘܚܘܝܗܝ، ܘܕܡܢܐ ܐܫܝܓ ܠܗ ܦܓܪܐ ܪܒܐ ܕܐܒܪܐ، ܘܒܡܫܝܚܐܝܬ ܣܡ ܠܐܒܪܐ ܒܝܕ ܫܒܪܐ ܕܦܬܠܠܐ، ܘܟܕ ܐܒܪܐ ܕܒ ܘܐܬܦܫܪ ܘܡܬܐܡܢ ܗܘܐ، ܗܝܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐܝܬ ܐܦܩ ܡܢ ܢܦܫܗ ܗܘ ܒܝܬܐ ܫܒܝܬܐ ܘܡܫܪܬܐ، ܘܗܘ ܕܐܝܟܐ ܕܡܬܟܣܝܐ ܡܛܠ ܡܢܗ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢܐ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܒܝܬ ܒܪܝܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܝܐ، ܘܐܬܠܟܢ ܒܡܫܝܚܐ

ܘܪܟܒܗ، ܘܫܡܫܗ ܒܗܘ ܡܪܐ ܘܟܠܗ ܐܒܪܐ ܦܛܪܐ ܡܢܝ

ܘܚܠܝܓܗ.

ܗܘ ܡܬܡܪܟܢܐ ܡܢ ܐܬܪܗ، ܒܟܘܪܐ ܫܘܫܛܐ ܘܐܪܟܒ

ܘܠܫܘܪܐ ܠܟܘܪܐ ܕܙܘܓܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܘܫܡܫܗ، ܟܕ ܒܡܫܝܚܬܐ ܐܘܡ

ܠܦܪܘܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܘܫܡܫܗ ܠܫܠܝܚ ܕܢܦܫ، ܘܦܪܫ ܫܡܫܠܠܐ ܟܠܡ ܕܝܘ

ܟܠܐ ܡܪܟܐ ܕܟܢܫܗ ܡܬܟܫܬܐ ܕܟܕܫܠܐ ܗܐܡ ܗܘܐ ܘܡܫܬܐܡܢ.

ܕܡܪܐ ܕܡܢ ܐܡܟܝܢ ܘܐܬܪܟܢ، ܒܗܘܢ ܕܡܚܬܐ ܒܟܬ ܟܡܣܪܟ

ܓܝܙܐ (Giza) ܠܡܬܡܐ ܕܐܟܐ ܢܦܪܐ ܘܠܐ ܡܬܬܐܬܒܝ ܘܣܐܦ

ܘܫܡܫܬܐ ܒܕܡܐ ܕܠܡܪܟܐ ܗܟܢ. ܐܠܐ ܐܟܡܐ ܕܠܟܠܗܘܐ ܙܟܐ، ܕܝܘ

ܐܡܪ.

ܫܬܫܬܐܫܬ، ܒܡܫܡܐܐ ܦܝܢ.

ܘܟܕ ܗܒܪܐ ܗܪ، ܗܡܗ ܕܡܪܐ ܘܢܟܐ ܘܣܢܘ ܒܟܘܗ ܘܐܬܬܒ

ܘܡܢܣܪܐ ܒܟܘܪܐ ܟܢܬܗܘܢ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܕܙܡܢ ܗܘܐ ܡܢ ܗܒ

ܘܡܟܪܗ، ܘܐܒܪܐ ܢܟܒ ܘܢܟܫ ܘܠܒܫܘܬܐ ܕܗܒܪܐ ܗܟܠܐ، ܐܠܐ ܗܘ

ܠܡܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܒܪܐ ܐܟܡܐ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܬܬܝܠܕ

ܘܕܘܟܐ ܗܘܐ.

ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܚܫܒ ܡܕܡ ܕܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܟܚܕܐ ܘܐܡܟܘܢ؟
ܛܠܝܐ ܫܐܠ.

ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܣܘܟܠܐ ܕܠܒ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܠܗ، ܡܡܠܠܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܒܥܒܕ ܕܐܫܬܐ ܠܟ ܕܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܡܫܪܐ ܕܢܗܘܐ.

ܗܝܕܝܢ ܪܚܡ ܒܠܒܗ، ܠܗܢܐ ܐܒܐ ܓܒܪܐ ܕܪܝܫܐ ܘܐܡܠܟ. ܘܐܡܪ، ܡܡܠܠܐ ܗܠܝܢ ܠܡܘܕܥܐ ܕܪܗܒܐ ܠܐܒܘܗܝ ܡܛܠ ܘܦܪܫܗ.

ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܟ ܕܝܠܝ، ܡܡܠܠܐ ܐܡܪ، ܒܕ ܛܒ ܡܢܬܐ ܘܗܘܒܗ ܠܕܝܠܝ ܘܦܪܫܗ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܐܒܐ ܢܗܘܝܢ ܘܡܫܝܢܐܝܬ ܡܫܠܡܝ ܘܡܩܪܐ.

ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܢܐ ܪܒ ܗܘ ܫܦܝܪ ܘܒܢܝܐ ܠܝܘܡܬܐ ܘܒܝܬܝܬܐ ܕܫܘܝܢ ܡܛܠܬܗܘܢ ܘܒܪܝܬܐ، ܕܝܠܝ ܗܘ.

ܠܐ ܬܐܡܪ ܐܚܝܬܐ ܐܝܬܐ ܠܡܫܡܠܠܐ ܗܢܐ ܘܐܬܢܝܗܘܢ، ܒܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܪܒܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ، ܘܐܚܝܬܐ ܐܝܬܐ ܢܦܫ ܠܟ ܡܢ ܕܒܪܝܬ ܘܐܚܘܪ.

ܡܡܠܠܐ ܕܝܢ ܐܬܦܝܣ ܠܗܢܐ ܛܠܝܐ ܘܐܡܪ: ܘܗܕܐ ܡܢܬܐ

ܡܫܠܡܝܢ ܐܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܝܬ ܕܘܝܕ ܘܡܬܘܒ ܠܪܘܡܝܐ ܕܦܪܣ
ܘܦܪܣ.

ܐܝܟܐ ܐܦ ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐܪ ܕܡܢܟܐ ܗܘܐ ܕܐ ܗܝ ܡܢ ܗܘ ܡܢ
ܕܡܬܘܒ ܠܪܘܡܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܦܪܣܝ، ܐܠܐ ܩܘܡ ܒܗ ܚܡܫ ܘܐܦܠ
ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ، ܒܗܘ ܕܡܢܟܝܢ ܡܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܒܝܬܐ ܘܐܢܐ.

ܘܗܘܐ ܡܢܟܐ ܡܫܠܡܝܢ ܐܠܗܝܢ، ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ، ܘܡܦܩܢܘ ܒܝܬ
ܪܒܗ ܘܣܦܢܘ، ܒܗܘ ܕܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܦܩܝ ܠܡܬܒܪܐ ܐܡܕ
ܕܦܪܣܐ ܒܕܒܠܐ ܡܡܪܒ ܘܡܡܠܟܢ.

ܘܢܦܩ ܠܡܢܟܐ ܕܒܝܠܝܬܐ ܘܦܪܣܢܘ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܒܢܘ.

ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܫܠܠ ܐܝܟܐ ܐܠܗܝܢ، ܕܒܝܬܐ ܦܝܡ، ܘܐܡܪ ܠܗܘܒܠܐ
ܡܡܠܠܐ ܠܗܘܢ ܘܡܡܠܐܠܝܟܐ، ܒܟܪ ܕܡ ܒܡܘܡܐ ܡܡܕ
ܒܝܬܡܝ ܡܡܬܐܢܢ ܒܠܗܢ ܘܡܫܬܪܝ.

ܒܪܡ ܐܢܐ ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܝܠܐ ܐܟܦܬ ܟܠܠ ܣܝܡܬܐ ܕܡܠܟ ܘܐܟܦܪ
ܐܝܟܐ ܐܡܪ، ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܒܬܐ ܕܣܝܡܬܐ ܕܡܠܟ ܩܝܡ ܦܪܡܕ
ܐܢܐ.

ܘܦܪܡܝܐ ܠܟ ܕܒܝܬܝ ܐܝܬ ܕܐܬܟܣܝܗ، ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ.

ܩܕܡ ܩܢܝܬܐ ܗܘܐ ܩܛܠܐ ܩܢܐ ܐܡܬܝ؟ ܢܚܐ ܫܐܠܐ.

ܩܛܠܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܣܝܦܐ ܘܫܠܡܗ. ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܒܩܗ، ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܟܠ ܕܝܢܐ ܕܩܪܒܐ ܒܗ ܩܪܒܝܢ ܠܗ ܒܣܝܦܐ ܘܕܡܐ. ܘܐܢܐ ܓܒܪܐ ܫܒܐ ܟܪܝܗܐ ܐܝܬܝ، ܘܒܥܘܬ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܒܥܘܬܝܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ، ܘܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܟ ܡܫܪ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܩܛܠܐ ܠܗܘ ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܩܪܒ ܕܢܫܒܩ ܐܒܝܬܐ ܚܕܐ، ܐܒܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܢܫܒܩ. ܐܠܐ ܒܠܐ ܩܪܒ ܕܩܛܠܐܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܢܫܒܩ، ܡܬܚܫܒ ܒܠܒܝ ܕܢܫܒܩ ܠܒܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܢܬܒܥܝ. ܘܪܗܛ ܟܠܐ ܫܘܫܢܐ ܕܠܗܘܢ ܘܪܕܘ.

31

ܒܪܐ ܐܢܐ ܕܐܬܟܠܠ ܠܝ ܠܥܠܡܐ ܟܠܐ ܡܠܟܐ، ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ.

ܘܢܚܐ ܫܪܒ ܫܘܫܢܗ ܠܟܠܗ، ܘܒܡܫܝܚܐ ܫܪܐ ܡܫܟܠܠܐ.

ܒܡܕܝܢܬ ܩܘܦܣ ܫܡܥܝܐ، ܘܒܡܘܬܐ ܢܨܪ̈ܘܣ ܩܠܝܠܐ ܕܩܘܦܣܝܐ، ܐܝܟ ܦܐ ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܢܚܐ ܘܐܪܝܐ ܒܡܪܬ ܦܐ،

ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܥܠܝܡ̈ܐ. ܒܪܗ ܪܒܐ ܥܠܝܡܐ ܕܗܘܡܝܐ
ܦܠܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ، ܘܥܒܘܕܘܬܐ ܡܪܝܚܬܐ ܘܚܣܝܟܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܕܘܗܝ ܕܢܦܫܗ. ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ،
ܘܠܒܠܗ ܕܗܘܡܝ ܐܬܪ ܒܡܐܡܪܗܘܢ ܫܡܥܬܐ ܘܦܩܕܬܐ ܘܐܡܪܗ
ܕܟܕ ܘܐܡܪ، ܘܠܟ ܐܡܠܟܗ ܒܪܗܘܡܝ ܘܐܬܠܟܕ.

ܘܒܬܪ ܠܠܝܐ ܗܘܐ ܐܚܐ ܕܒܠܡܬ̈ܐ ܚܠܡ ܚܠܡܐ، ܘܚܙܐ ܒܚܠܡܗ
ܕܡܠܐܟܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܫܒܩܗ، ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢ
ܒܬܪܟ ܕܢܬܡܠܟ ܘܢܬܐܬܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܕܝܠܟ ܘܐܢܬ، ܘܒܫܘܦܪܐ
ܘܒܠܒܝܢ ܬܘܒܐ ܕܢܚܡܬܐ ܕܒܬܪܝ ܕܢܬܪܒܘܢ ܘܢܬܡܠܟܘܢ، ܢܬܪܒܐ
ܘܢܬܡܠܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܐܚܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܚܠܡܗ ܒܝ ܡܢܗ ܘܒܟܐ،
ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܦܪܫܘܗܝ ܓܒܪܐ ܘܐܦܩܘܗ ܠܒܢܘܗܝ ܒܡܘܬܗܘܢ،
ܘܓܒܪܘܗܝ، ܘܡܪܕܘܗܝ ܘܡܪܡܝܘܗܝ، ܘܐܦ ܟܠܐ ܟܠܐ ܡܢܗ ܕܓܒ
ܘܡܦܪ ܕܒܗܘܢ ܟܠܐ ܒܪܗܘ ܠܗ ܘܚܙܝܘ، ܐܡܠܟ ܕܟܠܐ ܐܚܐ ܒܬܪܝ
ܕܢܗܘܐ ܦܪܝܩ ܘܒܫܡܐ ܘܫܡܥ ܕܢܬܡܠܟ ܐܢܬ ܘܬܒܠ.

ܘܒܬܪ ܡܬܡܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܐ، ܗܘܐ ܐܚܐ ܕܒܠܡܬ̈ܐ ܡܝܬ، ܒܝ
ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܫܦܪܐ ܓܒܪܐ ܐܒܘܗ̱ ܕܒܢܝ ܗܘܐ ܕܢܬܠܒܫ ܠܫܡܗ

ܒܗ̇ܘ ܗ̄ܘܐ ܙܝܐ ܘܡܛܠ ܘܢܩܫܩܫ, ܚܘܐ ܘܡܢܘܚܬܐ ܒܚܝ̈ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܫܒ̈ܝܠܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܕܝܠܦܘܬܐ، ܬܪܝܨܐܝܬ ܠܥܡܡ̈ܐ ܗܠܝܢ, ܐܝܟ ܕܟܠ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܡܟܪܙ ܒܫܠܡܗ ܘܫܪܝܪܘܗܝ.

ܐܡܝܢܐܝܬ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܘ, ܡܠܦܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܕܝܠܦܘܬܐ ܚܝܐ. ܘܒܓܘܢܐ ܠܚܪܬܐ ܕܚ̈ܝܘܗܝ ܒܐܡܪܐ ܗܘܕܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܗܫܐ ܡܪܝܐ ܠܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܥܠ ܡܕܡ ܕܫܡܥܬ ܐܝܬ ܠܗ ܘܡܫܡܥܬ ܐܢܐ.

ܗܢܐ ܐܦ ܗܘ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢ, ܓܒܪܐ ܐܡܪ ܠܡܠܦܢܐ, ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܟܪܗ ܐܘܪܚܗ ܐܡܪ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܠܟ ܡܠܦܢ ܐܬܦܪܚܘ, ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܪܝܗ ܒܟܠܝܘܡ ܕܢܬܦܪܘܢ, ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܫ̈ܐ ܘܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܕܐܬܝ. ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܦܘܪܫܐ ܡܕܡ ܠܢܦܫܝ ܘܐܦܠܐ ܫܐܠ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܝܟ ܕܥܡܝ ܕܢܗܘܐ ܫܡܝܪ ܗܘܝܘ ܘܡܝܩܪ ܥܡܡܐ ܗܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܒܪܗ ܘܩܕܡܘܗܝ, ܗܘ ܕܩܡ ܥܠ ܐܪܥܗ ܘܡܢܘܬܗ ܘܡܪܘܦ ܕܠܗ ܒܝܬܐ ܕܡܪܕ, ܘܓܒܪܐ ܗܦܟܐ ܘܓܡܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܒܟܠܝܘܡ, ܕܫܡ ܐܢܐ ܕܐܪܥܐ

ܠܡ̈ܠܐ ܕܒܢ̈ܝ ܘܐܡܘܢ.

ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܗ ܕܓܒܪܐ ܘܢܣܒܗ ܠܕܘܟܬܐ ܕܚܫܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܡܬܬܢܝܚܝܢ ܟܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܕܟܐܢ̈ܐ ܘܡܬܬܘܕܝܢ، ܘܒܠܫܢ̈ܐ ܡܫܝܚ̈ܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܘܕܝܢ.

ܗܝܕܝܢ ܓܒܪܐ ܒܗܘ ܒܚܕܐ ܕܚܕܘܬܐ، ܘܕܡܥ̈ܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܪܕܝ ܘܢܚܬ̈ܝܢ.

ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܟܢܗܘܢ، ܘܠܐ ܒܢ̈ܝ ܘܐܦܠܐ ܦܓܪܝ، ܐܡܪ ܠܡܠܐܟܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܟܬܒܝܢ، ܒܟܠܗ ܡܘܬܐ ܠܝ ܕܐܬܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܕܒܢ̈ܝ ܗܠܝܢ ܟܡ̈ܝܪܐ ܕܫܡܝܢ ܘܐܬܝܢ؟

ܡܠܐܟܐ ܐܦ ܗܘ ܠܗ ܓܒܪܐ، ܘܡܫܬܥܠܝܐ ܠܟܠ ܐܝܕܗ، ܘܢܣܒܗ ܠܗ ܠܡܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܐܘܒܠܗ، ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܪ̈ܥܘܗܝ ܟܠ ܚܕܪ̈ܐ ܘܐܫܬܥܝܗ.

ܡܐܡܪ̈ܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܘܐܡܪ ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܘܬܘܒ ܒܕܘܟܬܐ، ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܢܬܟܢܫ ܒܗܘܢ، ܘܒܬܚܕܘܬܗܘܢ ܗܝܕܐ ܘܡܬܘܣܦܐ ܢܬܚܢܢ. ܐܠܐ ܟܕ

ܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܣܛܪܘܣ، ܡܬܬܪܘܗܝ

ܕܒܪܝ ܐܠܗܝܡ. ܘܡܠ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܐ ܐܝܕܥܘܗܝ ܡ̈ܠܐ

ܕܒܪܝ ܕܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܗܘܡܢܐ ܐܝܕܥܘܗܝ ܗܘܐ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܢܘ ܒܫܢܬܐ ܕܝ ܠܐܘܗܝ ܘܠܐܝܕܘ.

ܒܬܪ ܐܬܐ ܠܝܘܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܡܫ، ܘܠܐܡ

ܦܪܘܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܒܝܬܐ ܘܐܪܥܐ ܐܝܕܥܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ

ܗܘܡ ܒܫܪ ܗܘܐ، ܟܕ ܡܢ ܡܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܒܪܗ، ܘܐܬܐܡܪ ܐܒܫܡ

ܕܒܫܡ ܕܫܡܝܐ، ܒܬܪ ܐܦ ܫܡܥܘ ܗܘܐ ܟܠܠ ܕܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܫܠܡ

ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡܪ ܗܘܐ. ܘܡܠ̈ܐ ܘܐܫܬܐ ܫܡܥ ܗܘܐ، ܘܡܠܟܘܬܗ

ܕܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܫܡܫܬܐ ܘܟܫܪ̈ܐ ܡܐܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܡܫܠܡ، ܘܡܫܒܐ

ܗܡ ܘܪܟܒ ܟܠܠ ܫܘܫܢܗ ܘܪܘܐ ܦܘܡܐ ܕܝ ܡܟܡܟܒ ܟܠܠ ܗܘ

ܕܒܐ ܕܫܒܝܬܗܘܢ، ܘܟܕ ܡܘܠܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܐܠܠ ܗܘܐ

ܟܠܠ ܗܘ ܕܒܐ ܕܐܡܪܐ ܫܝܫ، ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܐ ܕܒܐ ܕܡܟܡܟܒ

ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܪܗ ܕܠܗܐ ܐܡܪܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܐܢܫܝ ܐܫܪ̈ܝܐ

ܐܫܬܡܥܠܠ ܡܢ ܐܒܠܢ ܕܐܬܐܫܝܗ ܡܢܗ ܘܐܬܫܠܡܗ، ܘܗܘܕܥܘܗܝ

ܠܒܪܝ ܠܗܘܐ ܗܘ ܕܒܐ ܘܫܒܠܘܗܝ، ܘܗܘܒܢܐ ܐܦ ܕܦܪܘܩܢܐ

ܕܗܘܡܢܐ ܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ، ܡܢܣܒܐ ܗܡܢ ܒܫܘܪܫܐ ܡܬܚܫܫܢܐ
ܘܐܡܪ. ܘܒܬܪ ܡܠܐ ܒܢܝ ܡܢܝܐ ܠܒܘܒܐ ܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܒܥܒ
ܗܘܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܡܢܟ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܐ.

ܘܐܡܪ ܠܓܒܪܐ، ܕܚܕ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܗܦܟ ܒܝܬܗ ܗܘ
ܘܡܪܝܒ ܗܘ ܠܡܡܠܠ، ܘܡܢܣܒܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܐܬܦܢܝ ܕܢܐܙܠ ܠܡܥܒ
ܠܒܝܬܗ ܕܢܬܦܘܬܘܢ، ܐܠܐ ܦܢܝܬܐ ܥܒܕܐ ܡܬܡܥܝܐ ܗܘܐ، ܘܡܢ
ܒܒܢܝܐܬܗܘܢ ܕܓܒܪܐ ܘܐܙܠ ܒܒܘܡܒܐ ܕܢܦܩܗ ܘܫܩܠ، ܕܦܪܝܫܐܝܬ
ܦܝܫ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܐܫ ܗܘܐ.

ܘܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܟܠܠ ܒܝܬ ܘܐܡܪ، ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܠܐܒ
ܕܦܢܝܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܫܬܘܝ ܡܠܐ ܕܐܡܪ ܠܓܒܪܐ ܒܗܘ ܥܒܝܐ
ܘܡܠܐ ܡܫܬܘܫܬܐ ܐܫܬܘܝ ܕܠܐ ܒܢܝ، ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ: ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܒܠܠ ܐܫܝܬ ܡܬܚܫܒ، ܐܠܐ ܒܠܒܘܝ ܐܡܪ
ܡܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝ ܢܬܐܦܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܒܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܐ ܕܐܬܝܬ
ܦܘܠܚܢܐ، ܘܐܝܟ ܐܫܝܬ ܐܝܟܢ ܐܦܝܣܛܘܠܐ، ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢܐ ܕܐܬܠ
ܘܐܙܠ، ܘܠܐܣܝܪܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܐ، ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܗܘܐ ܘܒܢܝ. ܒܢ ܕܡ
ܡܢܟ ܢܦܩܬ ܐܬܦܪܫ، ܘܐܡܪ ܠܒܢܬܐ ܒܢܝܗ، ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:

ܕܐܦ ܠܐ ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ، ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ: ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ. ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ، ܙܠ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ، ܘܐܬܐܣܝ ܛܠܝܗ ܒܗ ܒܫܥܬܐ.

ܡܫܡܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ ܐܦܝ ܐܘܪܚܐ، ܕܐܝܟܐ ܕܒܥܐ ܕܟܠܝ، ܘܐܝܟܐ ܫܡܥܬܐ ܕܫܡܥ، ܩܐܡ ܒܪܘܙܐ ܢܣܒܐ ܒܡܫܒܚܐ ܐܒܐ ܕܟܠܬܐ، ܘܫܒܘܩܝܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܦܠܐ ܡܢܐ ܕܒܥܐ ܘܦܪܥ.

ܛܠܝܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܫܡܥܗ ܘܐܬܦܨܚ، ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܬܥܩܒ ܒܗܘܠܟܗ ܡܬܐܠܐ ܕܟܠ ܫܢܐ ܒܟܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܒܚܐ ܡܫܝܠܐ ܕܒܚܐ.

– ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ، ܡܫܡܫܢܬܐ ܐܡܪ.

– ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ، ܛܠܝܐ ܐܡܪ.

32

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܢܕܘܝܘܬܗ ܒܬܪܗ ܡܪܒܝܢܐ، ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܕܣܒ̈ܐ
ܡܪܝܡ ܟܕ ܙܐܬ ܠܗܘܡܠܐܝܐ ܠܗܘ ܡܐ ܕܠܒܗ ܒܠܝܢ ܕܐܡܪ، ܡܬܠܠ
ܕܠܒܗܘܢ ܕܒܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟܐ ܫܝܥܝܬܗ ܛܫܝܪܐ ܗܘܐ
ܘܡܫܟܚܐ ܘܛܥܝܪܐ.

ܐܝܟܐ ܕܫܝܥܬܟ ܐܡܠܬܢ، ܠܒܢ ܐܦ ܐܡܪ ܒܠܝܢ ܕܢܗܘܐ،
ܒܫܡܥܬܐ ܐܡܪ ܠܗ.

ܐܠܐ ܠܒܗ ܒܠܠ ܦܬܟܐ ܘܡܘܟܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ،
ܘܒܫܘܐܪܐ ܐܡܪ ܐܡܚܝܐ ܕܗܘ ܕܒܝܐ ܕܩܒܠ ܥܙܪܗ ܘܢܩܦ
ܠܢܠܡܢܗ ܗܘ ܕܐܘܪܚ ܐܢܫ̈ܝ ܐܬܐܝܢ ܘܐܬܒܩܦ، ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܪܝܢ ܢܫ̈ܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܦܬܝܚܐ، ܟܕ ܕܒܠܠ ܗܘܢܝܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ،
ܘܒܠܠ ܥܒܪܬܐ ܗܝܟܠܐ ܕܒܪܘܗ ܠܒܠܟܝܐ ܘܚܕܘܗ، ܒܕ ܕܒܠܠ ܐܬܪܘܬܐ
ܚܪ̈ܬܐ ܡܬܡܟܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܡܪܝܢ، ܐܘ ܒܠܠ ܢܫ̈ܐ ܦܬܪ̈ܬܐ
ܕܢܨܪܘܢ، ܘܠܬܡܝ̈ܢܐ ܡܫܠܡ̈ܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܐܘܟܝܢ ܗܘܐ
ܘܡܬܒܠܝܢ، ܘܒܠܠ ܬܘܪ̈ܬܐ ܘܡܬܠܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܡܠܘܢ
ܘܡܢܡܢ، ܘܐܦ ܠܟܠܡ̈ܬܐ ܢܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ

ܡܫܡܠܠ ܗܘܐ ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܘܥܒܕܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ
ܕܐܚܘܗܝ ܗܘܝܐ ܐܢܫܐ ܘܐܡܗ.

ܘܟܕ ܛܠܝܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܬܘܪܥܐ ܕܐܒܐ ܐܝܣܪܐ ܠܒܝܬܠܠ
ܢܫܬܠܡ ܘܢܦܩܐ، ܠܒܗ ܠܫܡ ܘܐܡܪ: ܗܘܝܬ ܐܝܬ ܘܫܘܪ ܡܢ
ܘܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܒܐ ܕܗܘ ܐܝܬ ܘܗܘܝ ܐܝܬ، ܒܗܘ ܕܟܠ ܚܝܐ ܘܚܒܐ
ܘܡܟܬܐ ܡܐܘܪܐ ܘܡܟܬܒܐ. ܘܒܗܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܒܐ ܕܐܬܡܪ، ܫܡܫܬܗ
ܗܘܐ ܐܬܡܗ ܛܝܒܐ ܘܫܝܢܐ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܠܗܘ ܐܠܐ ܒܝܬܐ، ܘܫܘܪܐ ܡܠܝܐ ܕܪܚ
ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܫܡܐ ܕܫܪܝܫ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܫܦܝܪ، ܘܒܥܘܒܕܐ
ܢܘܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܠܐ، ܗܘܐ ܝܗܒ ܫܘܡܝ ܠܟܗܢܐ ܡܢ ܟܕ ܕܢܦܩ
ܡܢ ܐܘܫܘܫ ܘܚܠܡ ܘܐܫܬܠܠ. ܘܐܘܪܐ ܕܫܘܪܐ ܦܪܫ ܛܠܝܐ
ܚܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܬܚܫ، ܟܕ ܡܫܬܡܥ ܕܡܠܐ ܘܚܘܬܐ ܡܫܬܠܚܐ
ܕܡܠܝܢ ܒܫܘܒܚܘܬܐ ܘܫܒܝܚܝܢ، ܘܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܕܡܠܐ
ܡܬܚܡܢ ܘܡܬܚܡܫܠܝܢ، ܘܐܬܪܘܡܡ ܠܛܠܝܐ ܒܗܘ ܫܘܡܐ ܟܕ
ܫܘܫܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܪܘܚܠ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܪܥܐ ܟܐܝܟܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܕܒܫܠܐ ܕܟܝ ܗܘܐ، ܘܒܪܫܝܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܗܘ ܫܘܡܐ ܐܬܠ ܠܗܠܐ

ܒܡܢܝܢܐ ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܠܒܘܗܝ ܘܝܗܒ ܟܬܒܗ ܘܡܠܠܐ، ܘܫܘܪ

ܡܫܒܪ ܗܘܐ ܢܗܘܪܗ ܟܠ ܥܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ، ܘܟܠ ܟܢܫܐ ܚܘܕ

ܕܡܫܡܫ ܥܠ ܚܛܗܐ ܘܡܒܟܐ.

ܘܟܕ ܠܒܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܐ ܘܡܠܟܐ، ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܡܢ ܚܘܒܐ

ܘܟܬܒܗ ܘܡܦܩ، ܘܐܬܦܪܫ ܒܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܦܪܘܫܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܗ

ܠܚܘܒܐ ܕܒܪܝܬ ܒܐܬܪܘܬܐ ܚܕܝܪܐ، ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܢܬܗ ܠܡܫܟ

ܕܦܪܘܫ ܠܟܠܗ ܡܠܘܗ ܕܚܘܒܐ ܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ، ܘܒܡܘܦ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܝܡܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܘܐܬܦܬܚܬ، ܘܐܬܡܪ ܒܗܘܪ

ܘܓܠܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܫܪܪܐ ܡܫܡܠܝ

ܗܘܐ ܘܡܬܟܠܡܝܢ، ܘܗܘܢ ܐܝܟ ܟܢܝܬܐ ܪܡܐ ܠܚܘܒܐ ܕܡܢ

ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܒܟܠܗ ܕܪܡܐ ܡܫܝܚ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܥܠ ܒܐܪܥܗܘܢ ܘܡܠܟ ܘܟܠܐ، ܘܐܘܕܝ ܠܐܠܗ

ܟܠ ܕܐܦܩ ܠܗ ܕܢܘܡܣ ܒܫܠܡܗ ܘܢܚܪ، ܘܡܢܗܠ ܕܗܘܡܢ

ܘܡܫܠܡ ܕܠܡܠܟܐ ܫܡܐ ܢܦܩܠܠ، ܘܟܪܗ ܚܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝ

ܢܦܠܚ، ܘܟܡ ܟܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܢܦܠ ܘܐܬܪܘܝ، ܘܒ

ܒܡܢܝܢܐ ܢܬܒ ܘܢܫܬܠܠ، ܘܟܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܟܬ

ܢܒܥܘܗܝ ܒܠܐ ܕܐܫܘܕܘܗܝ ܕܢܫܒܘܩ ܠܐܝܬܐ ܕܡܚܒܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܕܡܘܕܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܚܣܪ ܠܥܒܕܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܘܟܠܐ.

ܘܐܢ ܟܕ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܢܥܒܠ ܡܪܕܘܬܗ ܘܢܫܒܘܩ ܫܘܒܚܗ ܘܠܐ ܢܫܬܒܚܘܢ ܡܪܢܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܐܦܘܗܝ ܠܥܘܒܐ ܕܐܘܣܝܣ ܘܝܐܬܠ، ܘܟܠܗܐ ܩܐܬܡܐ ܢܦܫܗ. ܘܫܪܐ ܒܗܘܬܐ ܘܬܫܐ ܒܪܝܫܬ ܕܚܐ ܦܝܠܐ ܝܫܐ، ܘܡܢ ܫܘܟܐ ܘܡܘܟܐ ܘܡܬܬܐ ܘܡܐܬܘܬܐ ܡܬܐܝܣ ܘܡܬܦܪܐ. ܗܘܐ ܒܫܬܐܐ ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܡܡܦ ܫܬܘܗܝ ܘܫܐ، ܐܦ ܡܕܠ ܗܘܐ ܕܢܟܠܠ ܒܠܫܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܦܝܬܐܡ، ܘܐܦ ܡܕܠ ܗܘܐ ܕܢܫܠܦ ܠܐܕܪܐ ܠܥܘܒܐ ܘܫܠܦ، ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܫܝܡ ܕܢܟܦ ܡܠܟܦܬܘܢ ܘܐܡܢܬܘܢ ܠܐܢܫ ܕܢܫܐ ܐܬܐ ܘܢܒܡܪ، ܝܒܐ ܡܟܠܠ ܗܟܝܢ ܗܘ ܠܗ ܘܐܬܐ، ܒܝ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ ܘܟܠܗܐ ܫܘܒܚܗ ܕܐܒ ܗܘܐ ܘܐܬܪ، ܘܒܠܐ ܡܕܡ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ ܫܠܦܗ ܘܡܕܢܗ، ܘܐܦ ܐܬܢܫ ܘܐܬܕܪܫ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܢܦܫ ܒܒܠܐ ܡܕܡ ܕܫܠܡ ܒܗ ܘܐܬܦܪܣܠ ܠܗ.

ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܡܬܘܢ ܗܘܐ، ܘܒܗ ܒܪܘܚܐ ܐܚܐ ܕܫܝܡܬܗ

ܡܣܬܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܚܝܪܐ. ܘܐܝܟܢ ܗܘ ܠܗ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܥܝܢܘܗܝ ܐܢܫܝܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܗܘܝܐ ܘܡܣܬܟܪܘܬܐ، ܘܡܛܠ ܐܝܟܐ ܣܢܝܩܘܬܗ ܚܕܪܘܗܝ ܒܚܝܠܐ ܕܡܝܬܐ ܘܐܬܬܟܝ، ܘܐܡܪ ܐܚܐ ܕܕܡܘܬܗܘܢ ܡܦܩܬ ܘܡܣܠܬ ܚܕܐ ܚܟܘܫܬܐ (*) ܘܐܘܟܡܬܐ ܕܙܕܩܐ ܗܘܬ ܥܠ ܚܠܐ ܘܙܗܝܐ، ܘܡܟܡܬܢܐ ܕܗܘܝ ܒܗ ܡܙܕܟܝܐ ܘܒܗܪ، ܝܠܦ ܗܘܐ ܕܟܡܐ ܡܬܘܪܐ ܡܘܡܢ ܘܡܢܗܪ ܕܗܠܝܢ ܚܟܘܫܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܥܘܕܪܐ ܘܙܡܪܐ ܛܒܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܡܫܝܚܝܢ.

ܢܫܡܐ ܐܝܠܬܐ ܛܠܝܐ ܐܡܪ، ܘܗܘܐ ܚܙܐ ܒܠܐ ܪܝܫܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܟܡܬܢܐ، ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܒܥܕܢܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܐܠܡܬܟܐ ܒܗܘܢ ܡܐ ܕܠܛܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܥܠ ܐܝܟ ܡܬܚܝܠ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܗܘܪܐ ܒܝܗ ܒܠܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠ. ܘܡܛܠ ܡܬܚܝܠ ܠܗ ܕܢܚܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܒܥܐ ܗܘܪܐ ܘܢܣܬܟܠ ܐܦ ܕܡܒܥܪ ܒܟܠܗܘܢ ܚܝܘܗܝ ܟܕ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܒܠ ܒܐܪܥܐ ܘܒܢܝܐ، ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܫܚ ܕܢܥܒܪ ܗܘܪܐ ܘܢܣܬܟܠ.

(*) ܚܟܘܫܬܐ : خنفساء. Scarab.

ܘܒܠܒܗ ܗܘ ܠܟܠܐ ܐܒܪܗܘ ܒܪ ܫܢܝܢ ܒܡܘܬ ܕܡܝܬܐ ܕܝܠܕܬܗ، ܐܠܐ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ، ܘܐܦܩܗ ܒܢܦܫܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܘܚܐ،
ܘܐܡܪ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܪܬܐ ܒܒܝܬܐ ܡܒܗܘܢ، ܐܒܢܐ ܡܪܝܐ ܒܪ ܗܪܟܐ
ܐܠܒܝܫ ܘܐܬܡܠܟܗ، ܘܠܐ ܒܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܠܐܝܣ، ܘܩܡ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܠܗ ܒܠܐ ܦܘܠܚܢܗ ܘܪܘܦ، ܘܐܩܦ ܫܦܪ ܡܫܝܠܐܡ ܐܠܐ ܕܠܐ
ܡܠܦ، ܘܐܡܪ ܕܠܗܡܟܠܐ ܐܦ ܟܠܗ ܘܡܢܗܪ، ܗܘ ܕܐܫܬܠܡ
ܢܦܫ ܘܢܦܫ ܚܠܐ ܕܡܒܪܢܐ ܘܕܪܐ ܠܗ ܘܒܪ، ܘܠܕܘܡܝܐ ܘܠܡܠܟܠܐ
ܠܕܘܒܪܐ ܢܫܝܩܬܐ ܡܫܠܡ، ܘܐܬܚܫܒܘ ܠܐܝܟ ܘܐܬܡܫܠܟ
ܘܐܬܠܒܟ، ܐܠܐ ܐܫܬܠܡ ܙܟܐ ܗܘܐ ܠܠܟܠܗ ܘܡܫܒܚ، ܗܘ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܩܦ ܢܣܒ ܐܡܪܐ ܕܪܒܢܟܘܢ ܦܓܪܐ ܘܡܫܠܟ ܘܪܘܚ.
ܒܪ ܕܝܢ ܩܒܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܘܠܒܢܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܫܢܝܐ ܚܕܐ ܐܝܟ
ܘܪܚܐ، ܐܦܩܗ ܒܪܘܚܐ ܢܘܪܐ ܒܢܦܫܗ ܕܡܒܪܗ ܒܠܐ
ܡܬܡܢܝܢܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܬܒܪܗ، ܘܡܫܒܚ ܦܫܝܩܐ
ܕܡܬܐܡܪ، ܘܫܘܫܛܐ ܕܒܪܬܐ ܒܪܬܐ ܕܡܢ ܠܒܐܗ ܘܡܪܝܡ،
ܘܫܪܝܗܘܢ، ܠܗܡܟܠܐ ܢܗܘܪܐ ܕܫܡܪܐ ܐܡܪܗܘܢ ܗܘܘ، ܘܐܬܠܐ
ܡܘܬܐ ܠܗ ܕܢܣܒ ܒܢܝܢܝܗܘܢ، ܘܐܦܝܗܘܢ، ܕܚܫܡܬܐ ܘܪܘܚܐ ܡܠܟܐ

ܗܘܘ ܘܡܣܟܢܐ.

ܡܢܐ ܟܒܪ ܐܝܬ ܗܘܪܐ؟ ܚܕ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܫܐܠ.

ܘܡܛܠ ܕܗܦܟ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܘܡܛܝܢ، ܛܠܝܐ ܫܬܩ ܘܠܐ ܦܢܝ. ܒܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܟܐ ܕܫܬܡܥ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܛܪܦܐ ܘܡܚܫܒܐ، ܘܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܒܥܝܢ ܕܢܥܒܕ ܘܢܫܬܐܠܘܢ.

ܚܙܝ ܕܝܢ ܓܠܘ̈ܬܐ ܘܡܫܬܓܘܫܬܐ (*) ܐܝܟܢ، ܘܡܢ ܩܕܡ ܦܬܘܪܐ ܕܡܟܘܠܬܐ ܒܪܡܫ، ܘܒܠܐ ܚܫܒܐ ܡܢܝܢܐ، ܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ، ܘܡܢܐ ܡܚܫܒܐ ܐܝܬ ܗܘܪܐ ܘܡܛܠܬܐ ܐܝܬ؟

ܐܢܐ ܠܐ ܡܛܠܬܐ ܐܢܐ ܡܕܡ، ܛܠܝܐ ܦܢܝ.

ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܒܪܫ ܠܛܠܝܐ ܡܢ ܫܦܪܐ ܘܐܦܝܗ ܠܟܠܐ ܘܐܦܝܗ، ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܟܬܒ ܗܘܐ ܒܪܡܫܐ ܕܛܠܝܐ ܘܡܟܬܒ، ܐܡܟܢ ܠܡܛܠܬܐ ܕܗܘܪܐ ܘܚܙܐ.

ܐܝܬ ܕܗܘܪܐ ܗܘܪܐ، ܓܒܪܐ ܐܡܪ.

ܫܦܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܠܐ ܦܪܘܫܐ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܪܫܗ ܡܢ ܫܦܪܐ ܘܐܦܝܗ. ܘܛܠܝܐ ܚܙܐ ܠܡܛܠܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܟܠܗ ܘܢܦܩ.

(*) ܓܠܘ̈ܬܐ ܘܡܫܬܓܘܫܬܐ: لاجئين ومهجرين. Refugees.

ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܐܦ ܕܐܫܟܚ ܕܗܘܐ ܡܬܡܪܐ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܛܡܝܪ ܘܡܣܟ̈ܦܐ.

ܘܟܪ̈ܝܐ ܐܡܪܘ ܠܛܠܝܐ ܕܡܬܕܪܫ ܢܦܫܗ ܘܢܣܒܪ، ܐܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚ، ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗ، ܟܪ̈ܝܐ ܫܪܝܘ ܡܚܝܢ ܠܛܠܝܐ ܐܫܬܐܠܬ، ܘܡܬܪܡܪܐܡܬ ܛܪܦܘܗܝ ܘܛܠܡܘܗܝ ܘܕܡܪܘ ܐܬܐܬ ܟܠܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܙܠ، ܘܠܫܘܡܫ̈ܘܗܝ ܐܬܛܪܝܘ ܠܒܪܘܟ، ܘܐܫܬܘܕܥܘ، ܘܐܙܠܘ ܕܡܘܬܐ ܡܪܝܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܬܩܠܝܢ ܗܘܐ ܪܘܚܗ ܘܡܬܐ.

ܡܢܐ ܡܬܐܪܝ ܠܢ ܙܒܢܐ ܘܡܬܘܢܝܢ ܐܘ ܟܬܒܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ؟ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܡܠܐ ܕܡܫܟܢܐ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܪܥܝܢ، ܒܥܡܢܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܟܣܝܘܬܐ ܛܠܝܐ ܡܢܐ ܘܐܬܦܢܝ ܟܠܠ ܟܪ̈ܝܐ ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܗܘܪܐ ܕܟܠܠ ܫܡܫܐ ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ، ܘܐܦ ܦܘܡܗ ܢܛܦ ܗܘܐ ܕܡܐ ܘܐܬܕܠܠ، ܐܡܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܪ̈ܝܐ ܕܫܒܩܘ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܚܠܝܢ ܥܠܡܐ ܘܐܬܪܝܢ ܐܟܪܝ ܐܬܐܝܢ ܘܐܬܟܫܦ، ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܕܐܝܬ ܫܡܫܐ ܒܫܘܪܐ ܕܗܘܝܐ ܛܡܝܪܐ ܘܡܛܫܝܐ.

ܟܬܒܐ ܐܦ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̱ܘܐ ܪܗܛܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܛܠܠܐ ܟܢܫܘܗܝ
ܘܐܡܪ : ܡܘܒܦܘܗܝ، ܘܡܛܐ ܐܚܪܝܢ ܠܗܘܢ ܟܬܒܗ ܘܐܦܠܐ ܩܪܝܐ . ܘܗܘܐ
ܩܠܒܐ ܕܙܘܓܐ ܒܟܬܒ ܟܬܒܗ .

ܝܠܕܐ ܕܝܢ ܢܦܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܝ ܟܐܦ ܘܡܬܢܪܦ ܘܪܦܐ . ܘܪܗܛܐ
ܐܝܬܝܗ ܘܐܠܝܨܗ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܗܐ ܚܢܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟ ܘܐܬܠܝܨܢ .

ܐܠܐ ܩܘܡ ܕܢܐܙܠ ܗܘܡ ܗܘ ܪܗܛܐ ܠܘܬ ܝܠܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܬ
ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬ ܕܬܐܬܐ، ܐܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬ ܕܬܐܬܐ . ܘܐܝܟ ܠܟ ܠܡܥܒܕ
ܕܟܬܒܐ ܠܐ ܐܙܠ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܡܨܐ ܡܫܠܡ ܘܗܕܝܘܬ، ܘܡܢ ܩܕܡܝܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ، ܘܗܪܟܐ ܘܒܗ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܐ ܫܠܡܬܗ ܫܠܡܬܐ، ܘܐܦ
ܬܪܬܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܐܬܬܝܢ ܘܐܬܟܬܒ . ܘܫܠܡܬܗ ܕܙܘܓ ܠܗ ܕܐܝܟܘܬ
ܠܫܡܝܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܐܟܬܒ ܥܠ ܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܠܡ ܒܬܪܐ ܕܥܠܘܗܝ، ܒܥܝܢ ܒܗ ܘܪܡܢ . ܘܒܝܗ ܫܠܡܬܐ ܕܥܠܝ
ܚܝܡ ܕܐܝܬ ܗ̱ܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܡܠܐ ܪܒܐ ܘܟܬܒܢܐ ܡܢܘ ܗ̱ܘܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܟܬܒܗ ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܕܐ ܕܒܬܪ ܡܕܒܪ ܡܘܕܥܐ ܩܐܡ ܗ̱ܘܐ
ܘܡܡܠܠ . ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܐܠ ܚܕܐ ܐܢܐ ܐܝܬܝܗ ܡܪܬܐ ܘܟܬܒܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܡܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܐ ܕܐܚܙܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܠܡܬܐ ܘܐܡܪܬ . ܐܠܐ

ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܒܩ ܫܠܡܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܝܠܝ ܘܐܒܥܐ ܠܟܠܟܘܢ ܡܕܒܪܐ ܘܐܡܛܘܠ ܡܛܠ ܫܠܡܐ ܕܐܬܐܬ ܠܐܘܪܡ ܐܒܢܝ ܘܐܬܟܦ.

ܗܘܝܘ ܝܗܒܬܐ ܡܫܡܫܘܗܝ ܠܛܠܝܐ ܘܐܬܠܗ.

ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܝ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܬܪܝܡܐ ܠܡܫܝܚܐ، ܘܠܡܫܠܡܐ ܡܛܠܬܐ، ܘܐܦܠܐ ܚܡܪܗ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܦܬܐ ܘܐܝܟ، ܘܐܬܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ ܐܒܝ ܕܢܚܡ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢ ܒܗ ܘܡܫܒܚܢ، ܗܘܝܘ ܐܦ ܗܘ ܢܚܬ ܒܝ ܠܒܗ ܒܚܕܘܬܐ ܡܠܐ ܘܡܫܝܢ.

ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܢܦܠ ܐܡܐ ܫܦܝܪܬܗ ܛܡܪܐ ܗܘܐ ܘܡܒܝܢܐ.

ܚܘܬܡܐ ܕܐܡܢܬܐ

ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܡܟܐ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܫܝܫܠܬܐ ܘܫܘܪܝܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܪܣ ܡ̈ܠܟܐ ܫܘܒܐ ܘܡܢܗܘܢ، ܘܐܬܟܠܝ
ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪ ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘܕܐ ܦܐܪ
ܗ̱ܘܐ، ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܕܢܣܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܬܘܪܝܐ ܫܝܫܠܬܐ
ܘܢܦܠܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܢ ܒܐܬܪܗ ܡܢܗ ܐܬܢ ܘܒܬܪ
ܕܡܢ، ܘܠܡܠܟܐ ܒܫܡܐ ܘܝܕܥܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗ̱ܘܐ، ܐܟܘܬ ܗܘ
ܫܠܡܐ ܕܐܡܠܟܗ ܘܐܬܢܘܗ ܕܐܬܐܬ ܠܐܬܪ ܐܒܗܬܐ ܘܐܬܟܠܦ.

ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܘܕܐ ܐܬܟܘܗܝ ܗ̱ܘܐ، ܠܐ ܒܢ ܒܐܬܪܗ ܐܬܐ، ܒܬܪ ܕܝ
ܠܒܢܝ ܕܦܐ ܒܐܬܪܗ ܘܐܝܕܝ.

ܘܢܦܩ ܕܝ ܚܐܪ ܒܫܡܝܐ ܠܡܚܝܐ ܐܘܪܚܐ، ܗܘܕܝ ܢܦܩ ܡܢ
ܙܡܪܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܫܡܪܐ، ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܠܟܢ،
ܘܐܬܕܒܪ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܒܝܬܗ ܡܕܒܪܐ ܕܝ ܢܦܩ ܒܢ ܒܡܫܝܚܐ.
ܘܫܡܥܢ ܗ̱ܘܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܥ ܫܡܪܐ ܟܢ ܣܕܪܐ ܘܡܫܠܠܢ.
ܘܐܬܚܡܕ ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܪܘܪܐ ܒܗܘܢ ܘܫܐܪ، ܘܒܐܘܪܚܗ

ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܢܒܥܘܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܢܣܓܘܕܘܢ ܘܒܥܘܬܐ ܕܫܡܫܬܗ
ܕܢܫܡܫܘܢܗ. ܘܐܝܟܘ ܕܠܐ ܗܡܡܢ ܗܘܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܕܐܬܐܠ
ܠܬܪܬܝܢ ܐܚܝܢ ܘܐܬܟܟܘ, ܠܐ ܐܬܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܬ ܗܘ ܐܝܠܬܐ ܫܒܬܐ
ܒܪܒܘܬܐ ܩܘܫܬܐ ܘܫܒܩ ܠܗ, ܘܠܐ ܒܡܠܟܐ ܫܒܐ
ܡܫܬܡܫܠܐ ܗܘܐ, ܘܐܦܠܐ ܒܡܟܝܢܐ ܐܪܥ ܗܘܐ, ܐܘ ... ܘܫܡܫܬܐ
ܕܟܬܐ ܐܬܩܢܗ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ ܒܟܝܦܐ ܗܘܬ ܒܝܕ ܢܘܫܐ
ܩܪܝܒܐ, ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ ܕܐܦܝ, ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢ, ܐܡܪ ܗܘ ܠܗ ܘܐܬܚܒܨ.

ܗܟܝܠ ܝܗܒ ܠܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܟܝܪ ܫܒܩܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ,
ܘܠܒܠܒܘܬ ܦܩܝܕܬܐ ܢܗܘܪܗ ܒܐܬܐ ܗܒܪ ܘܫܦܪ, ܘܗܟܢܐ ܫܡ ܒܟܠ
ܕܟܠܗܘܢ ܘܫܪܝ ܢܦܩ ܠܐܢܫܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܠܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܫܒܩܬܗ.
ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܟܠܗ ܠܐܦܝ ܫܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܡܪ: ܐܝܟ ܐܘ ܢܘܫܐ
ܫܒܐ ܘܟܠܗܘܢ ܢܘܫܬܐ, ܐܝܟ ܢܦܩ ܗܘܝܬ ܠܒܝܬܗ ܠܩܘܝܡܬܐ
ܘܢܦܫܝ ܐܝܟ. ܡܫܡܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܩܬ ܠܗܘܢ ܢܘܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܬܗ
ܕܡܪܐ, ܐܡܠܐ ܕܐܦܝܢ ܐܘܦܝܗ ܠܒܪܬܐ ܗܕܐ ܘܐܦܠܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܕܡܪܬܐ
ܒܫܡܝ ܒܪ ܢܘܚ ܕܗܦܟܬ ܠܗܘܬܗ ܘܠܒܘܫܝ ܕܪܡܐ ܘܫܘܡܠܝ. ܠܐ

ܡܪܝܐ ܗ̱ܘܐ ܠܟ ܕܬܬܦܪܢܣ ܡܢ ܗܢܐ ܚܘܫܒܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܐܬܦܪܢܣ؟

ܘܫܡܥ ܗܠܐ ܥܡܗ ܐܦ ܕܐܡܪ: ܠܐ، ܐܢ ܐܡܪܬܐ ܗ̱ܘܝܬ ܠܟ، ܠܐ ܡܪܝܐ ܗ̱ܘܐ ܠܟ ܕܬܬܗܦܟܐ ܠܐܣܝܪܐ، ܐܠܐ ܕܗܘܝܬ ܐܝܟ ܠܡܠܟܬܐ ܡܫܠܛܬܐ ܥܠ ܟܗܢܘܬܐ ܚܝܠܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ، ܘܢܘܗܪܐ ܡܪܝܐ، ܕܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝܩ̈ܐ ܢܘܗܪܐܝܬ ܡܚܘܝܢ.

ܡܐ ܕܗܘܝܢ ܗ̱ܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܬܬܒܝܢ ܡܬܬܘܪܣܝܢ، ܘܡܐ ܫܦܝܪ ܫܘܒܚܗܘܢ، ܘܐܘܡܢܘܬܗܘܢ، ܘܡܫܦܪܗܘܢ ܠܒܘܬܐ ܡܢܗܪܐ، ܘܠܚܝ̈ܬܐ ܠܥܡܗܘܢ ܡܫܠܐ.

ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܐܦܝܘܗܝ ܘܐܦܪܚ، ܘܐܬܐ ܣܦܪ ܘܫܒܩܗ. ܘܒܬܪ ܡܠܟܐ ܕܦܠܓ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܫܛܗ ܐܠܦܝܢ ܒܫܢܝܢ ܫܢܝܐ ܘܐܬܦܢܝ، ܘܒܬܪ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܫܬܪܝ ܕܝܘܚܢܐ ܒܟܠܗ ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܗܘܬ ܐܫܬܟܚܬ ܡܠܐ، ܘܐܝܟ ܗ̱ܘܐ ܒܗ ܬܘܒ ܕܐܦܐ ܢܚܫܐ ܕܐܠܗ ܐܠܗ، ܘܡܣܟ̈ܠܐ (*) ܕܗܘܬ ܕܒܝܬ̈ܐ ܫܘܫܦ̈ܐ ܘܫܘܪ̈ܐ ܡܪܘܪ̈ܗ، ܘܡܦܩܬ، ܘܢܚܫ̈ܐ ܕܐܦ̈ܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܬܟܢܫܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܙ̈ܬܐ (*) ܐܝܟ ܕܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܒܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܪܦܣܗ

(*) ܡܣܟ̈ܠܐ : أقنعة. Mask .

(*) ܒܙ̈ܬܐ : غنائم. Spoils .

ܗܘܐ ܫܡܫܐ ܘܥܒܪ. ܘܡܟܒܪܘ ܐܟܬܒܐ ܠܟܠܗ ܘܟܠܟܘܢ
ܐܟܡܢ ܗܘܐ ܠܐܡܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܕܫܝܢ ܡܢܐܬ ܣܝܘܡܐ
ܘܡܢܥܠܝ, ܘܠܐ ܐܡܪ ܠܟܢܫܘܗܝ ܒܟܠܗ ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܘܗܘܕܐ.

ܟܠܗ̇ ܐܦ ܐܟܡܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܙܒܢܗ ܘܐܬܟܠܝ ܒܗܘܢ
ܘܐܬܟܠܝ, ܘܗܘܠܝ ܠܐܘܪܚ ܕܐܦܐ ܟܠܗ ܐܬܟܠܝ ܒܗܘܢ ܐܟܘܬܐ ܚܕܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܘܟܝܪ, ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܕܡܐ ܟܕ ܡܠܐ
ܠܟܢܫܗ ܐܦܝܪ ܘܐܬܦܢܝ, ܡܛܠ ܕܐܘܪܚܗ ܘܣܬܘܗܝ ܡܠܟ
ܗܘܘ ܒܢܝܫܐ ܡܫܪܐ ܘܡܫܪܐܝܢ.

ܘܡܟܢ ܠܐܘܪܚ ܘܐܬܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ, ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܡܢ
ܫܡܫܗ ܣܓܝܐܐ ܐܟܡܐ ܗܘܝ, ܘܡܛܠ ܕܡܒܪܟ ܠܗ ܒܟܠܟܐ
ܡܢܐ ܘܡܟܪܙܘ, ܗܘ ܕܠܐ ܒܟܢ ܕܢܦܩܘܗܝ ܐܟܘܬܐ ܐܡܪܬܐ ܡܢ
ܘܢܡܟܝܟܘܗܝ.

ܟܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܘܝܘܡܐ ܗܘ ܐܦ ܕܫܢܝ ܡܪܘܪܬܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܡܫܪܐܝܢ ܠܐܟܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܡܟܝܟܘܬ, ܘܡܟܪܟܝܢ, ܟܠܗ
ܐܬܟܠܝ, ܗܘܝܢ ܐܬܘܪܝ ܘܙܘܪ ܠܗ ܘܦܐܐܠ ܠܟܢܫܗ ܐܘܪܚܐ ܐܟܢܐ
ܘܢܬܠܐ ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܡܢ ܫܡܫܗ ܠܗܘܢ ܐܝܬܐ ܒܪܟܬܐ

ܦܘܫܩܐ، ܐܦܝܐ ܕܐܘܪܚ ܠܗ ܘܐܫܠܡܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܢܗ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܠܗ، ܐܠܐ ܫܥܬ، ܥܕܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܐ ܕܒܪܡ ܣܓܝ̈ܐ ܟܠܗܐ ܘܣܓܝܐܝܢ.

ܐܐܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܢܝܢܫ ܢܗܘܐ ܐܫܟܚܬ ܘܡܢܗ ܟܠܟܠܐ. ܘܝܕܥ ܠܗܘ ܐܐܪ ܡܕܢܚܝܐ، ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܐܒܢܛܝܢܐ (Levanter) ܡܛܠ ܕܒܗ ܘܡܫܠܡܢܐ، ܘܗܘܐ ܐܐܪ ܡܢ ܐܦܪܝܩܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܗܫܐ ܠܐ ܐܝܬ ܥܢܗ ܪܥܝܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܘܡܟܠܐ، ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܓܙܐ ܘܠܘܡܬܐ ܕܟܘܡܬܐ ܘܡܟܬܐ ܒܢ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܐܫܟܚܘܬܐ ܘܡܕܒܪܘ. ܐܠܐ ܣܓܝ ܗܠܝܢ، ܐܝܬ ܟܡܬܗ ܥܢܐ ܕܗܘܘܝܐ ܟܣܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܓܒ ܘܣܓܝ، ܘܐܦ ܐܝܬ ܟܡܬܗ ܓܙܐ ܕܢܘܗܪܐ، ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ، ܕܚܐܝܬ، ܕܚܐܝܬ، ܕܚܒܐ ܘܡܢܝܢܗ ܘܓܠܝܬܗ ܒܫܘܒܚܗ ܘܪܒܘܬܗ.

ܫܩܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܦܝ̈ܗܝ ܘܐܦܪܚ، ܡܢܗܠܐ ܕܪܟܝܒܐ ܦܪܫܝܬܐ ܐܠܗܝܢ ܗܘܬ ܕܩܐܠܝܬܐ ܟܒܝܫܬ ܠܗ ܘܢܫܩܬܗ.

ܗܘܝܘ ܐܟܚܕ ܘܥܒܕܐ ܘܐܡܪ: ܩܐܠܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝ ܐܢܐ ܠܘܐܬܝ ܘܐܬܐ ܐܢܐ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ، ܒܗܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܝܟ ܫܡܫܬܐ

ܒܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܡܢ ܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܠܫܢ ܣܘܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܘܠܬܐ ܗܘ

ܓܝܪ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܗܕܐ ܕܐܒܪ ܡܠܦܢܐ ܓܒܪ ܓܘܪܓܝܣ ܡܢ ܠܫܢܐ

ܢܘܟܪܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܐ.

ܓܠܝܐ ܗܘ ܓܝܪ، ܕܒܟܠ ܒܗܕܐ ܚܕܬܐ ܡܠܦܢܐ ܓܒܪ ܡܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ، ܗܘܐ ܠܫܢܗ ܡܫܠܡܐ ܘܪܘܚܗ ܡܠܠܐ، ܡܬܪܓܡ ܠܗ ܒܫܡ

ܒܗܘܒܝܢ ܡܘܗܝܒܐ ܕܠܫܢܐ ܕܐܪܡ ܘܕܡܕܢܚܬܐ ܕܡܫܘܡܠܝܬܐ ܘܐܡܘܬܐ ܓܒܝܐ.

ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠ ܟܝܢܐ ܕܪܒܐ ܦܪܫ ܠܗ ܒܫܡ

ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܘܬܐ ܒܢܝ ܕܪܐ. ܘܠܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ܠܝ ܕܢܬܠܘܫ ܠܗܘܢ

ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܒܫܠܡܗܘܢ ܘܒܝܕܥܬܗܘܢ.

ܠܡܘܕܥܐ ... ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܣܪܗܘܢܝܬܐ

ܦܘܪ ܠܚܟܝܡ: ܝ — ܗ — ܚܡ | ܡܣܟܝܢ

ܒܐܪܐ ܕܡܣܠܬܐ | ܐܘܦܠܩܘܣ ܓܘܪܓܝ ܕܝܠܝܐ

ܕܦܘܪ ܠܚܟܝܡ

ܡܛܒܥܬܐ ܕܬܐܘܡܐ – ܒܝܪܘܬ – ܠܒܢܢ

مطبعة توما – بيروت – لبنان

Thomas Press – Beirut – Lebanon

Telefax: 00961 1 880710

ܟܝܡܝܐܝܐ

The Alchemist

PAULO COELHO

ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܒܐ ܦܘܠܘܣ

ܗܕܝܐ ܕܒܝܬܘܡܬܐ ܕܦܫܩ ܠܟܝܐ ܣܘܪܝܐ ܟܬܒܪܘܬܐ